

Technical dictionary



Italian-German-English-French-Spanish

<https://engine.od.ua>

<https://brovertek.com>

We hope that technical dictionary will help those who do not know enough English to read the manuals correctly.

The terms contained in the English column which are preceded by the abbreviation "[am.]" are used principally in the United States.

Promotion YOUR website, spare parts, and equipment

<https://brovertek.com> and <https://engine.od.ua>

Limited offer!



Brovertek.com - 800-1200

Engine.od.ua - 3000-4000

visitors a day looking for spare parts and equipment.

Don't Lose Leads and Profits!

1. Put a high-quality link to your company website.
2. Put the ads with your spare parts and equipment offers.
3. Put the page with your company data and advertising.

English for children and teenagers

The best way to learn English and increase your vocabulary quickly is with voiced books.

HEAR, READ, and HEAR again

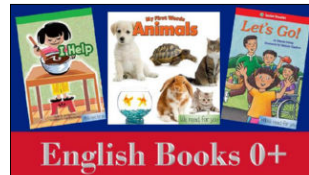
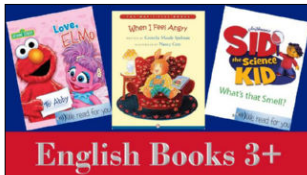
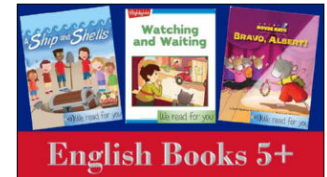
2000+ Sounded Books and School Books, Video with subtitles

GO TO THE PAGE

<https://books320.com/en>

with \$10 coupon and the entrance to the 'Free Section' without registration.

You can present this coupon to all the parents and kids you know.



Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------|-----------------------|---|--|------------------------------------|
| a cinque file | fünfreihig | five-row | à 5 rangs | de cinco hileras |
| a corredo | Beipack | pack joint | emballage additif [supplémentaire], accessoire complémentaire | paquete junto |
| a due file | zweireihig | two-row | à 2 rangs | de dos hileras |
| a due gole | zweirillig | two-groove | à 2 gorges, à 2 rainures | de dos surcos |
| a portata di mano | Griffnähe | within easy reach | à portée de main | al alcance de la mano |
| a quattro file | vierreihig | four-row | à 4 rangs | de cuatro hileras |
| a quattro gole | vierrillig | four-groove [pulley] | à 4 gorges, à 4 rainures | de cuatro surcos |
| a regolazione continua | stufenlos verstellbar | infinitely variable | réglable en continu | graduable sin escalonamiento |
| a richiesta | Sonderwunsch | optional, option | sur demande | equipo opcional |
| a sei file | sechstreihig | six-row | à 6 rangs | de seis hileras |
| a tre file | dreireihig | three-row | à 3 rangs | de tres hileras |
| a tre gole | dreirillig | three-groove | à 3 gorges, à 3 rainures | de tres surcos |
| abbassamento automatico | Absenkautomatik | pre-set cutting height control | présélection de la hauteur de coupe | preselección de la altura de corte |
| acceleratore a mano | Handgas | hand throttle | manette à gaz | acelerador de mano |
| acceleratore di lancio | Auswurfbeschleuniger | discharge accelerator | accélérateur d'éjection | acelerador de descarga |
| accensione | Zündung | ignition | allumage | encendido |
| accessori del motore | Motorzubehör | engine accessories | accessoires du moteur | accesorios del motor |
| accessori della crociera | Kreuzgarnitur | centre cross assembly, spider assembly | croisillon | cruceta con casquillos |
| accettare | übernehmen | accept, to | accepter | adoptar |
| accompagnatore | Beifahrer | co-driver, passenger, [am.] rider | passager, convoyeur | ayudante |
| accoppiamento del tubo | Schlauchklemme | hose clamp | collier de serrage | abrazadera para mangueras, collar |
| accoppiamento di forza | kraftschlüssig werden | engage | se mettre en position embrayée | embragar[se] |
| accoppiamento freno | Bremskupplung | brake clutch | accouplement de frein | embrague-freno |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--|--|---|---|
| accoppiamento idraulico a tre punti | Dreipunkthydraulik | three point linkage, [am.] three point hitch | attelage hydraulique à trois points | suspensión hidráulica en tres puntos |
| accoppiamento sferico | Kugelkupplung | ball and socket joint | accouplement à bille | acoplamiento tipo bola |
| accoppiamento sferico di traino | Zugkugelkupplung | towing ball and socket joint | accouplement à bille de traction | acoplamiento tipo bola de tracción |
| accoppiamento testata | Vorsatzkupplung | front attachment coupling | accouplement de l'outil frontal | acoplamiento del cabezal |
| accumulatore di pressione | Druckspeicher | pressure accumulator | accumulateur de pression | acumulador de presión |
| accumulatore idraulico | Hydraulikspeicher | hydraulic accumulator | accumulateur hydraulique | acumulador hidráulico |
| acqua di raffreddamento | Kühlwasser | cooling water | eau de refroidissement | agua de refrigeración |
| ad una fila | einreihig | single row | à 1 rang | de una hilera |
| adattatore | Adapter | adapter | adaptateur | adaptador |
| additivi per insilato | Siliermittel | ensiling agent | agent d'ensilage | aditivo de ensilaje |
| additivo di dosaggio | Dosiermittel | dosing agent | additif de dosage | aditivo de dosificación |
| additivo per il carburante | Kraftstoffadditiv | fuel additive | additif carburant | aditivos de combustible |
| additivo per il combustibile [fluidificante] | Fließverbesserer | flow improver | anti-figeant | suavizante de fluidez |
| adeguamento longitudinale | Längsausgleich | longitudinal levelling, lengthwise levelling | compensation longitudinale | compensación longitudinal |
| adeguamento trasversale | Querausgleich | cross levelling compensation | compensation transversale | nivelación transversal |
| adeguamento al terreno | Bodenanpassung | adapting to ground contours, following ground contours | adaptation au sol | adaptación al terreno |
| adeguamento trasversale della piattaforma di taglio | Schneidwerk-Queranpassung | cutterbar lateral levelling | compensation transversale du tablier de coupe | nivelación lateral del mecanismo de corte |
| aggancio | Anhängung | hook-up, hitching | attelage | acoplamiento |
| aggancio oscillante | Schwingfederaufhängung | spring suspension attachment | suspension flottante | suspensión para resorte |
| aggiornamenti [documentazione tecnica] ad es. pagine catalogo ricambi | Austauschsat [technische Literatur] z.B. ETL-Blätter | change sheets, exchange sheets, amendment | jeu de remplacement | juego de hojas de intercambio |
| aggressivo | aggressiv | aggressive | agressif | agresivo |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|--|---------------------------------------|
| agitatore [cilindro selezionatore] | Rührförderer [Sortierzylinder] | agitating auger [grading cylinder] | agitateur [cylindre trieur] | paletas de clasificador |
| ago | Nadel | needle | aiguille | aguja |
| aiuto per aggancio | Ankuppelhilfe | coupling aid | aide d'attelage | ayuda para el acoplamiento |
| aiuto per registrazione | Einstellhilfe | guide to adjustments | aide au réglage | gúia para reglaje |
| albero | Mast | mast | mat | poste |
| albero | Welle | shaft | arbre | eje |
| albero a camme | Nockenwelle | cam shaft | arbre à cames | árbol de levas |
| albero a gomito | Kurbelwelle | crankshaft | vilebrequin | cigüeñal |
| albero a gomito con denti sollevatori | Kurbelwelle mit Rafferzinken | crankshaft with tines | vilebrequin avec dents | cigüeñal con púas de acarreo |
| albero a leva | Hebelwelle | lever shaft | arbre-levier | eje palanca |
| albero a ruota libera | Freilaufwelle | free wheel mechanism shaft | arbre à roue libre | eje de rueda libre |
| albero cardanico | Gelenkwelle | universal drive shaft | arbre à cardan, arbre articulé | eje cardán |
| albero cardanico | Kardanwelle | universal drive shaft | arbre articulé, arbre à cardan | eje cardán |
| albero cardanico a doppio snodo | Doppelgelenkwelle | double universal drive shaft | arbre à double Cardan | eje cardán de doble articulación |
| albero cardanico a profilo esagonale | sechsteilige Gelenkwelle | star profile universal drive shaft | arbre à cardan en six parties | eje cardán con perfil de seis ranuras |
| albero cardanico grandangolare | Weitwinkelgelenkwelle | wide angle universal drive shaft | arbre articulé à grand angle | eje cardán de ángulo amplio |
| albero comando lama | Messerantriebswelle | knife drive shaft | arbre d'entraînement [de la lame] de coupe | eje del accionamiento de la cuchilla |
| albero dei legatori | Drillwelle | twister hook shaft | arbre du noueur | eje del anudador |
| albero del battitore | Dreschtrummelwelle | drum shaft | arbre de batteur | eje del cilindro desgranador |
| albero del battitore | Trommelwelle | drum shaft | arbre batteur | eje del cilindro desgranador |
| albero del cambio | Schaltwelle | shifter rail | arbre de commande | eje de cambio de velocità |
| albero del freno | Bremswelle | brake shaft | arbre de freins | eje del freno |
| albero del freno della paglia | Strohbremswelle | straw retarder shaft | arbre de frein de paille | eje de freno de paja |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|------------------------|---|--|---|
| albero del legatore | Knoterwelle | knotter shaft | arbre des noueurs | eje del anudador |
| albero del ripartitore | Verteilerwelle | spreader shaft | arbre d'épandeur, pale d'épandeur | eje del distribuidor |
| albero del ventilatore | Gebälsewelle | fan shaft | arbre ventilateur | eje del ventilador |
| albero della direzione | Lenkspindel | steering shaft | arbre de direction | husillo de dirección |
| albero della frizione | Kupplungswelle | clutch shaft | arbre d'embrayage | eje de embrague |
| albero della presa di forza, albero della p.d.f. | Zapfwelle | PTO shaft | arbre de prise de force, arbre de p.d.f. | árbol de toma de fuerza, árbol de t.d.f. |
| albero della ruota a stella | Strohradwelle | metering wheel shaft | arbre de roue-étoile | eje de la rueda estrella |
| albero dell'alimentatore | Schrägfördererwelle | feed rake shaft | arbre de convoyeur | eje del acarreador |
| albero dell'alimentatore | Zubringerwelle | feeder shaft | vilebrequin d'ameneur | cigüeñal del alimentador |
| albero dell'aspo | Haspelwelle | reel shaft | arbre rabatteur | eje del molinete |
| albero dello scuotipaglia | Schüttlerwelle | straw walker crankshaft | vilebrequin des secoueurs | cigüeñal de los sacudidores |
| albero di comando | Steuerwelle | control shaft; finger shaft [table auger] | arbre de commande | árbol de mando |
| albero di comando forche alimentatrici | Fächerwelle | feed rake control shaft | arbre de commande de l'ameneur | árbol de mando del alimentador |
| albero di ribaltamento | Kipphebelwelle | rocker shaft | rampe des culbuteurs | eje de balancin |
| albero di rinvio | Vorgelegewelle | intermediate drive shaft, countershaft | arbre intermédiaire | árbol intermedio |
| albero di trascinamento | Mitnehmerwelle | drive shaft | arbre de commande | eje de arrastre |
| albero di trasmissione | Antriebswelle | drive shaft | arbre d'entraînement | árbol de transmisión |
| albero di trasmissione | Antriebswelle | drive shaft | arbre d'entraînement | eje de accionamiento |
| albero di trasmissione al pistone | Kolbenantriebswelle | ram drive shaft | arbre d'entraînement du piston | eje de accionamiento del pistón |
| albero di trasmissione scuotipaglia | Schüttlerantriebswelle | straw walker drive shaft | arbre d'entraînement des secoueurs | árbol de accionamiento de los sacudidores |
| albero di uscita | Abtriebswelle | output shaft | arbre de sortie | árbol de salida |
| albero di uscita motore | Motorabtriebswelle | engine output shaft | arbre de sortie de moteur | eje de toma de fuerza del motor |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--|---|---|------------------------------------|
| albero d'innesto | Schalterwelle [Bodendruckautomatik] | actuator shaft [automatic ground pressure control] | arbre interrupteur | eje de interruptor |
| albero eccentrico | Exzenterwelle | eccentric shaft | arbre d'excentrique | eje excéntrico |
| albero intermedio | Zwischenwelle | intermediate shaft | arbre intermédiaire | árbol intermediario |
| albero lanciatore | Wendetrommelwelle | impeller shaft, [am.] beater shaft | arbre tire-paille | eje del lanzapaja |
| albero motore | Kraftabgabewelle | engine output shaft | arbre de sortie de force | toma de fuerza |
| albero obliquo | Taumelwelle | wobble shaft | arbre vacillant | eje oscilante |
| albero oscillante | Schwingwelle | rocker shaft | arbre oscillant | eje de biela |
| albero oscillante dello scuotipaglia | Schwingschüttlerwelle | swing shaker shaft | arbre de secoueur oscillant | eje del sacudidor oscilante |
| albero p.d.f. della trattrice | Traktorzapfwelle | tractor PTO shaft | arbre de p.d.f. du tracteur | árbol de t.d.f. del tractor |
| albero p.d.f. frontale | Frontzapfwelle | front PTO shaft | arbre de p.d.f. frontal | árbol de t.d.f. frontal |
| albero p.d.f. posteriore | Heckzapfwelle | rear PTO shaft | arbre de p.d.f. arrière | árbol de t.d.f. trasero |
| albero p.d.f. secondario | Nebenabtrieb | secondary PTO shaft | arbre de p.d.f. secondaire | arból de t.d.f. secundario |
| albero primario del cambio | Getriebeeingangswelle | gearbox input shaft, transmission input shaft | arbre d'entrée de boîte de vitesses | eje primario |
| albero primario del cambio | Hauptgetriebewelle | main gearbox shaft, [am.] main transmission shaft | arbre principal de la boîte de vitesses | árbol principal de la transmisión |
| albero principale | Hauptwelle | main shaft | arbre principal | eje principal |
| albero ruota | Radwelle | wheel shaft | demi-arbre [de roue] | eje |
| albero scanalato | Keilprofilwelle | splined shaft | arbre cannelé | eje estriado |
| albero scanalato | Nutenwelle | splined shaft | arbre cannelé | árbol ranurado |
| albero sollevatore | Hubarm | carrier arm [frame] | bras de levage | brazo de elevación |
| albero tenditore [per rullo alimentazione] | Spannwelle [Tuchwalze] | tensioning shaft [for canvas shaft] | arbre tendeur [du tambour de toile d'alimentation] | eje tensor [para rodillo de lonas] |
| albero trasversale | Querwelle | cross shaft | arbre transversal | eje transversal |
| albero tubolare [riduttori] | Hohlwelle [Reduziergetriebe] | quill shaft | arbre creux [réducteur] | eje hueco [reductora] |
| albero verticale | Vertikalwelle | upright shaft | arbre vertical | eje vertical |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|---|---|
| aletta di guida dell'olio | Ölleitschaukel | oil guide vane | aillette du guidage d'huile | ala guía del aceite |
| aletta rullo mungitore | Reißwalzenschale | fluted bar of snapping roll | creuse du cylindre arracheur | perfil del rodillo de arrastre |
| alimentatore | Schrägförderer | feed rake | convoyeur | acarreador |
| alimentatore | Zubringer [Pickup-Hochdruckpresse] | feeder | ameneur | alimentador [empacadora de alta densidad] |
| alimentatore a forche [rotopresse] | Rafferzinken [Rundballenpresse] | feed rake [round baler] | dents d'alimentation | púas alimentadoras [rotoempacadora] |
| alimentazione | Beschickung | feed | alimentation | alimentación |
| alimentazione aria compressa | Druckluftversorgung | compressed-air supply | approvisionnement à air comprimé | suministro de aire comprimido |
| alimentazione del carburante | Kraftstoffzuführung | fuel supply | alimentation en carburant | alimentación de combustible |
| alimentazione della granella | Kornförderung | grain delivery | alimentation de grains | transporte de grano |
| alimentazione della raccolta | Gutaufnahme | crop feeding | alimentation de la récolte | alimentación de la cosecha |
| alimentazione di corrente | Bestromung | current feed | alimentation en courant | alimentación de corriente |
| alimentazione di corrente | Stromversorgung | power supply | alimentation en courant | suministro de corriente |
| alimentazione di potenza | Leistungsversorgung | power supply | alimentation en puissance | suministro de potencia |
| alimentazione forzata | Zwangseinzug | forced feed | alimentation forcée | alimentación forzada |
| alimentazione tensione | Spannungsversorgung | power supply | alimentation en tension | suministro de tensión |
| alimentazione trasversale | Querbeschickung | cross feed system | alimentation transversale | alimentación transversal |
| allargamento carreggiata | Spurverbreiterung | wheel spacers | élargissement de la voie | ampliación de trocha |
| allarme | Alarm | alarm | alarme | alarma |
| allarmi / segnalazioni | Alarme / Meldungen | alarms/warnings | alarmes/avertissements | alarmas / avisos |
| allineamento | Ausrichtung | alignment | alignement | alineamiento |
| alloggiamento | Keilnut | keyway | logement de clavette, rainure de clavette | chavetero |
| alloggiamento a campana | Topfgehäuse | housing, adapter | carter | carcasa |
| alloggiamento del cuscinetto | Lageraufnahme | bearing bracket, bearing housing | cage de roulement | soporte de rodamiento |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-----------------------------------|---|---|--|
| alta pressione | Hochdruck | high pressure | haute pression | alta presión |
| alternatore | Lichtmaschine | generator, dynamo, alternator | alternateur | dinamo, alternador |
| altezza | Höhe | height | hauteur | altura |
| altezza aspo automatica | Haspelhöhenautomatik | auto reel height | hauteur du rabatteur automatique | altura del molinete automática |
| altezza complessiva | Gesamthöhe | overall height | hauteur hors tout | altura total |
| altezza del pettine | Rechhöhe | raking height | hauteur de rattissage | altura de rastrillar |
| altezza dello strato | Schichthöhe | material feed height | hauteur de la couche | altura de la capa |
| altezza di scarico | Abladehöhe | unloading height | hauteur de déchargement | altura de descarga |
| altezza di sollevamento | Aushubhöhe | lifting height | hauteur de levage | altura de elevación |
| altezza di sollevamento | Hubhöhe | lifting height | hauteur de levage | altura de elevación |
| altezza di sollevamento della piattaforma di taglio | Schneidwerk-Aushubhöhe | cutterbar lifting height, [am.] header lifting height | hauteur de levage du tablier de coupe | altura de elevación del mecanismo de corte |
| altezza di taglio | Schnitthöhe | cutting height | hauteur de coupe | altura de corte |
| altro | Sonstiges | miscellaneous | autres | otros |
| altro | Sonstige | others | autres | otros |
| alzaspighe | Ährenheber | crop lifter | releveur d'épis | levantador de mies |
| alzaspighe per taglio basso | Tiefschnittährenheber | low-cut crop lifter | releveur spécial [coupe rasante] | levantadores de mies para corte bajo |
| ammortizzamento dei fine corsa | Endlagendämpfung | end-of-stroke damping | amortisseur de position finale | amortiguación de los topes |
| ammortizzamento della testata | Vorsatzdämpfung | front attachment damping | amortissement de l'outil frontal | amortiguación del cabezal |
| ammortizzamento di oscillazione | Schwingungsdämpfung | vibration damping | amortissement des vibrations | amortiguación de oscilaciones |
| ammortizzatore | Stoßdämpfer | shock absorber, damper | amortisseur | amortiguador |
| ammortizzatore di oscillazione | Schwingungsdämpfer | vibration damper | amortisseur d'oscillations | amortiguador de oscilaciones |
| ammortizzatore pneumatico | Gasfeder | gas strut | ressort pneumatique | amortiguador neumático |
| ampiezza di regolazione | Verstellbereich | adjusting range | plage de réglage | gama de regulación, ... variación |
| amplificatore di comando [rivelatore metalli] | Schaltverstärker [Metalldetektor] | amplifier switch unit [metal detection system] | amplificateur de commande [détecteur à métal] | amplificador [detector de metales] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------|------------------------|----------------------------------|--|--|
| amplificatore flusso di volume | Volumenstromverstärker | volume flow amplifier | amplificateur du débit volumétrique | amplificador del caudal volumétrico |
| ancoraggio di traino | Zuganker [Jag.80] | connecting rod | tige de connexion | varilla |
| andana | Schwad | swath, windrow | andain | hilera |
| andanatore | Schwadleger | swather | andaineur | hilerador |
| andanatore rotativo | Wirbelschwader | rotary swather | andaineur à toupie | hileradora rotatoria |
| andanatrice | Schwader | swather | andaineuse | hileradora |
| andane di paglia | Strohschwad | swath, windrow | andain de paille | hilera de paja |
| anello ad espansione | Schlauchring | expander ring | anneau d'expansion | anillo de expansión |
| anello conico | Konusring | cone | bage conique | anillo cónico |
| anello conico | Kegelring | cone, tapered ring | bage conique | anillo cónico |
| anello delimitatore | Limesring | Limes type conical spring washer | rondelle-ressort conique, rondelle limes | arandela Limes |
| anello della frizione | Kupplungsring | clutch ring | came d'embrayage | anillo de embrague |
| anello dentellato | Zackenring | shakeproof washer | anneau denté | anillo dentado |
| anello di bloccaggio | Spannring [Klemmring] | lock collar | bage de serrage [anneau tendeur] | anillo excéntrico [tensor] |
| anello di bloccaggio | Dichtkantenring | edge-type seal | bage d'étanchéité | anillo junta |
| anello di comando [valvola] | Steuerring [Ventil] | control ring [control unit] | bage de commande [distributeur] | anillo de mando [válvula] |
| anello di feltro | Filzring | felt ring | rondelle feutre | anillo de fieltro |
| anello di fermo | Klemmring | lock collar | bage de serrage | anillo de sujeción |
| anello di frizione | Schleifring | clutch release ring, slip ring | anneau de friction | anillo de fricción, distribuidor rotatorio |
| anello di frizione | Reibring | friction ring | anneau de friction | anillo de fricción |
| anello di grafite | Graphit-Ausrücker | carbon thrust | débrayeur à anneau de graphite | collarin de grafito |
| anello di guarnizione radiale | Radialdichtring | radial seal | bage d'étanchéité | reten |
| anello di guida [aspo] | Steuerring [Haspel] | cam ring [reel] | étoile de commande [rabatteur] | aro-guía [molinete] |
| anello di guida del pistone | Kolbenführungsring | guide ring | bage guide-piston | anillo de guía de pistón |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------|----------------------------|--------------------------|--|---------------------------------|
| anello di guida dell'aspo | Haspelsteuerring | reel cam ring | étoile de commande du rabatteur | anillo guía del molinete |
| anello di limitazione | Begrenzungsring | stop ring | bague de limitation | anillo de limitación |
| anello di rasamento | Falzring [Rauflenlaufwerk] | grooved ring | anneau à rainure | anillo ranurado |
| anello di sicurezza | Sicherungsring | circlip | circlips | frenillo |
| anello di sicurezza | Nutring | seal | joint à lèvres | arandela estriada de muesca |
| anello di supporto | Stützring | back-up ring | rondelle d'appui | anillo [arandela] de apoyo |
| anello di tenuta | Backring | back-up ring | rondelle d'appui | anillo de apoyo |
| anello di tenuta | Nilosring | bearing seal ring | rondelle d'étanchéité | anillo nilos |
| anello di tenuta | Dichtring | seal | bague d'étanchéité, joint d'étanchéité | anillo de junta |
| anello di tenuta a spirale | Spiral-Backring | spiral back-up ring | bague d'appui | anillo de separación |
| anello di tenuta assiale | Axialdichtring | axial seal | bague d'étanchéité axiale | reten axial |
| anello di tenuta in rame | Kupferdichtring | copper seal ring | joint cuivre | anillo de cobre |
| anello di tenuta olio | Öldichtring | oil seal | bague d'étanchéité | anillo, junta |
| anello distanziale | Distanzring | spacer ring | bague d'entretoisement | anillo distanciador |
| anello elastico | Sprenging | snap ring | anneau de retenue, anneau-ressort | frenillo |
| anello elastico rettangolare | Rechteckring | square section ring | bague rectangulaire | anillo cuadrado |
| anello esterno del supporto | Lageraußenring | bearing outer ring, race | bague extérieure de roulement | anillo exterior [de rodamiento] |
| anello intermedio | Zwischenring | intermediate ring | bague intermédiaire | anillo intermedio |
| anello interno del supporto | Lagerinnenring | bearing inner ring, race | bague intérieure de roulement | anillo interior [de rodamiento] |
| anello OR | O-Ring | O-ring | joint torique | anillo, junta, reten |
| anello OR | Runddichtring [O-Ring] | O-ring | joint torique | junta torica |
| anello OR | Rundschnurring | split O-ring | joint torique | anillo de goma, reten |
| anello portante | Haltering | retaining ring | bague de retenue | anillo de fijación |
| anello quadro | Quadring | quadring | bague à quatre lobes | junta |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-----------------------------------|----------------------|---|----------------------------|--|
| anello raschiatore | Abstreifring | wiper seal, scraper ring | segment racleur | anillo separador |
| anello scorrevole | Schiebering | slide ring | manchon, anneau curseur | anillo corredizo |
| anello spingidisco della frizione | Kupplungsaustrücker | clutch release mechanism | anneau de débrayage | collarin de embrague |
| angolare | Winkel | angle | angle | ángulo |
| angolare | Winkelschiene | angle bar, angle rail | cornière | carril angular |
| angolare | Winkelisen | angle iron, angle bar, elbow union, elbow | cornière | ángulo de hierro |
| angolare antiavvolgimento | Wickelschutzschiene | anti-wrapping bar | cornière anti-pelotage | lámina angular contra el enrollamiento |
| angolare del sollevatore | Heberschiene | jack rail | cornière de levage du cric | ángulo del gato |
| angolare della barra di taglio | Messerbalkenschienen | knife bar rail | rail de barre de coupe | lámina de la barra de corte |
| angolare di collegamento | Verbindungswinkel | connecting angle | angle de jonction | ángulo de empalme |
| angolare di collegamento | Verbindungsrippe | connecting rib | cornière de raccordement | pieza de unión |
| angolare di fissaggio | Befestigungswinkel | attaching angle | équerre de fixation | ángulo de sujeción |
| angolare di guida | Führungswinkel | guide angle bracket | cornière de guidage | ángulo de guía |
| angolare di raccordo | Anschlusswinkelstück | elbow, 90 degree elbow | coude de raccordement | ángulo de unión |
| angolare di raschiamento | Abstreifwinkel | stripper angle | cornière racleuse | ángulo separador |
| angolare di regolazione | Stellwinkel | adjusting angle bracket | cornière de réglage | ángulo de reglaje |
| angolare di rinforzo | Versteifungswinkel | strengthening angle | équerre de renforcement | ángulo de refuerzo |
| angolare di supporto | Abstützwinkel | supporting angle | patte angulaire | ángulo de soporte |
| angolare distanziale | Distanzwinkel | spacer angle | cornière d'écartement | ángulo distanciador |
| angolare regolabile | Verstellwinkel | adjusting angle bracket | patte de réglage | ángulo de reglaje |
| angolo di rinforzo | Verstärkungswinkel | reinforcing angle | angle de renforcement | ángulo de refuerzo |
| angolo di rinforzo | Verstärkungsecke | reinforcing bracket | contrefiche | ángulo de refuerzo |
| angolo di sterzo | Lenkwinkel | steering angle | angle de braquage | ángulo de viraje |
| angolo di taglio | Schnittwinkel | cutting angle | angle de coupe | ángulo de corte |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---------------------------------------|---|---|---|
| angolo d'incidenza | Anstellwinkel | approach angle, angling | angle d'inclinaison | ángulo de posición |
| angolo longitudinale testata | Vorsatzneigung | front attachment longitudinal angle | angle longitudinal de l'outil fontal | ángulo longitudinal del cabezal |
| anno di costruzione | Baujahr | construction year | année de fabrication | año de fabricación |
| annuale | jährlich | annually, once a year | tous les ans, une fois par an | anual, anualmente |
| anticipo d'iniezione | Einspritzvoreilung | advanced injection | avancement d'injection | adelanto de inyección |
| apertura [tubo di scarico del serbatoio] | ausschwenken [Korntankauslaufrohr] | swing out [grain tank unloading tube] | sortir [tube de vidange de la trémie] | desplegar [tubo de descarga del depósito de granos] |
| apertura di accesso | Einstiegklappe | inspection door | trappe d'accès | trampilla de acceso |
| apertura di aspirazione del ventilatore | Gebälseansaugöffnung | fan suction opening | ouverture d'aspiration du ventilateur | abertura de aspiración del ventilador |
| apertura di entrata [elevator] | Einlauffülle [Elevator] | spout[elevator] | entonnoir [élévateur] | boquilla de entrada [elevador] |
| apparecchio a pressione | Druckgerät | pressure device | appareil de pression | equipo de presión |
| apparecchio di misurazione ricupero | Überkehrmessgerät | returns meter | appareil de mesure des ôtons | medidor de retorno |
| apparecchio di sollevamento | Hebegerät | lifting device | appareil de levage | aparato de elevación |
| appoggio dei radiatori | Kühlerunterlage | radiator buffer | cale des radiateurs | base de los radiadores |
| apprendere | Lernen | learn | apprentissage | aprender |
| arco di fissaggio | Klemmbügel | clamping bracket, clamping pin | boulon en U | brida de sujeción |
| arco di fissaggio | Befestigungsbogenstück | curved bracket | arc de fixation | arco de sujeción |
| arco freno per bobina rete | Netzrollen-Bremsbügel | tensioning clamp for net roll | étrier de freinage du fillet | freno para la bobina de malla |
| arco freno per bobina rete | Bremsbügel für Netzrolle | tensioning clamp for net roll | étrier de freinage du fillet | arco tensor para la bobina de malla |
| arco tastatore [regolazione automatica dell'altezza di taglio] | Tastbügel [Schnitthöhenautomatik] | sensing band [automatic cutting height control] | palpeur [réglage automatique de hauteur de coupe] | palpador [regulación automática de altura de corte] |
| arco tenditore | Schäkel | shackle | manille | grillete |
| arcone convogliatore | Einweissbügel | push bar, crop guard | étrier d'alimentation | guía de alimentación |
| arcone tubolare [carri autocaricanti] | Rohrbügel [Ladewagen] | hoop [self-loading forage wagon] | étrier | estribo [remolque autocargador] |
| arcone tubolare [trinciapaglia] | Rohrbügel [Strohhäcksler] | safety frame [straw chopper] | étrier [hache-paille] | estribo tubular [picador de paja] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---------------------------------|-------------------------------------|---|--|
| aria | Luft | air | air | aire |
| aria compressa | Druckluft | compressed-air | air comprimé | aire a presión |
| aria condizionata | Klimaanlage | air conditioner | air conditionné | aire acondicionado |
| aria di raffreddamento | Kühlluft | cooling air | air de refroidissement | aire de refrigeración |
| aria di sovralimentazione | Ladeluft | charge air | air de charge | aire de sobrealimentación |
| aria fresca | Frischluf | fresh air, outside air | air frais | aire fresco |
| armatura [generatore, motorino d'avviamento] | Anker [Generator, Starter] | armature [generator, starter] | armature | inducido [alternador, motor de arranque] |
| arresto | Arretierung | lock | arrêt | enclavamiento, bloqueo |
| arresto | Kantenschutz | protective strip, beading | protège-arête | protección |
| arresto | Stillstandschtaltung | standstill position | position d'arrêt | posición de parada |
| arresto | Abstellung | stop | arrêt | parada |
| arresto immediato | Sofortstopp | immediate stop, instantaneous stop | arrêt immédiat | parada instantanea |
| arresto spago [rotopresse] | Garnanschlag [Rundballenpresse] | twine stop | butée de ficelle [presse à balles rondes] | tope de hilo [rotoempacadora] |
| aspirare | absaugen | suck [off], to | aspirer | aspirar |
| aspiratore della polvere | Staubabsaugegebläse | dust extractor fan | ventilateur d'aspiration des poussières | aspirador de polvo |
| aspirazione aria | Luftansaugung | air intake | aspiration d'air | admisión de aire |
| aspo | Haspel | reel | rabatteur | molinete |
| aspo / compensatore | Haspel / Niederhalter | reel / crop guard | rabatteur / égalisateur | molinete / oprimidor |
| aspo a denti | Zinkenhaspel | tine reel | rabatteur à dents | molinete de púas |
| aspo a pale | Lattenhaspel | slat type reel, [am.] bat type reel | rabatteur à lattes | molinete de listones |
| assale | Achse | axle | axe, essieu, pont | eje |
| assale anteriore | Vorderachse | front axle | essieu avant | eje delantero |
| assale del freno | Bremsachse | brake axle | essieu de freinage | eje de freno |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------|--------------------|----------------------------|---------------------------------------|---|
| assale della catenaria | Raupenkettenachse | track axle | axe de galets de chenille | eje para oruga |
| assale di sterzo | Lenkachse | steering axle, rear axle. | essieu directeur, essieu de direction | eje de dirección, eje directriz |
| assale di sterzo ruote motrici | Lenktriebachse | steering drive axle | essieu directeur à roues motrices | eje de dirección motriz |
| assale motore | Triebachse | driving axle | essieu moteur | eje motriz |
| assale oscillante | Pendelachse | swinging axle | essieu pendulaire | eje oscilante |
| assale posteriore | Hinterachse | rear axle | essieu arrière | eje trasero |
| assale rigido | Starrachse | rigid axle | essieu rigide | eje rígido |
| assale ruota | Radachse | wheel axle | essieu | eje |
| assale sollevabile | Liftachse | lift axle | essieu levable | eje levantable |
| asse dei satelliti | Ausgleichsachse | differential shaft | axe compensateur | eje del diferencial, eje de los planetarios |
| asse del pignone di retromarcia | Rücklaufachse | reverse gear shaft | axe de pignon de marche arrière | eje del piñón de marcha atrás |
| asse dell'ammortizzatore | Stoßdämpferachse | shock absorber axle | axe d'amortisseur | eje de amortiguador |
| asse intermedio | Zwischenachse | intermediate shaft | axe de pignon intermédiaire | eje intermedio |
| asta dell'indicatore | Anzeigestab | indicator rod | tige indicatrice | vara indicadora |
| asta di collegamento | Verbindungsstutzen | union, connector | manchon de raccordement | manguito de empalme |
| asta di controllo | Richteisen | bending tool | grattoir | hierro endereza |
| asta di fermo | Klemmspindel | clamping spindle | tige de serrage | husillo de sujeción |
| asta di regolazione | Einstellspindel | crank | tige de réglage | husillo de graduación |
| asta di sollevamento | Hubmast | lifting boom | mât de levage | mástil de elevación |
| asta di spinta | Druckstange | rod | barre de pression | varilla [barra] de presión |
| asta filettata | Spindel | spindle, screw | pivot, axe | husillo |
| asta magnetica | Magnetstab | magnetic rod | barre magnétique | varilla magnética |
| asta telescopica | Teleskoparm | telescopic boom | flèche télescopique | brazo telescópico |
| astina di contatto | Kontaktstift | contact arm, collector pin | goupille de contact | pasador de contacto |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|-------------------------------------|--|--|---|
| astina di livello olio | Ölmesstab | oil level dipstick | jauge de niveau d'huile | varilla de control de nivel de aceite |
| astina di livello olio | Ölpeilstab | oil level dipstick | jauge de niveau d'huile | varilla de control de nivel de aceite |
| ATP = Autopilota | ATP = Autopilot | ATP = Autopilot | ATP = Autopilote | ATP = Autopiloto |
| attacco a 3 punti | Dreipunktanhängung | three point linkage, [am.] three point hitch | attelage système 3 points | suspensión a tres puntos |
| attacco a tre punti power pack | Power-pack | three-point linkage power pack | attelage à trois points power pack | suspensión en 3 puntos power pack |
| attacco alla presa di forza [p.d.f.] | Zapfwellenanschluss | PTO shaft coupling, PTO stub | accouplement de l'arbre de prise de force [p.d.f.] | acoplamiento del árbol de toma de fuerza [t.d.f.] |
| attacco cuffia | Haubenhalter | fastener | attache-capot | soporte de la capota |
| attacco multifunzioni | Multifunktionskuppler | multifunction coupler | accouplement multifonctions | acoplamiento multifunción |
| attacco multiplo | Multikuppler | multi-coupling | accouplement multiple | acoplamiento múltiple |
| attacco rapido | Schnellkupplung [hydr.] | quick release coupling | connecteur rapide, accouplement rapide | acoplamiento rápido |
| attacco rapido | Schnellverschluss | quick-release lock | accrochage rapide | cierre rápido |
| attacco universale | Universalkupplung | universal coupling | accouplement universel | acoplamiento universal |
| attenzione ingolfamento | Vorsicht Verstopfung | caution-plugging | attention-bourrage | atención atasco |
| attrezzatura accessoria | Zusatzausrüstung | additional equipment | équipement supplémentaire | equipo suplementar |
| attrezzatura accessoria | Zusatzgerät | ancillary equipment | option, accessoire | accesorio |
| attrezzatura LKS | LKS-Ausrüstung | ground ear maize equipment [LKS] | équipement d'ensilage d'épis complets | equipo LKS |
| attrezzatura mais a taglio integrale | Maisschneidwerk | maize cutterbar, [am.] corn header | tablier de coupe à maïs | mecanismo de corte para maíz |
| attrezzatura per insilato integrale di cereali | GPS-Ausrüstung [Ganzpflanzensilage] | whole crop harvesting equipment | équipement d'ensilage des plantes entières | equipo para ensilaje de cereales enteras |
| attrezzatura per la trebbiatura del riso | Reisdrescheinrichtung | rice threshing equipment | dispositif de battage pour le riz | equipo de trilla de arroz |
| attrezzatura per la trebbiatura in pendenza | Hangdrescheinrichtung | hill side threshing equipment | dispositif pour battage en pente | equipo para cosechar en laderas |
| attrezzatura speciale | Sonderausrüstung | special equipment | équipement spécial | equipo especial |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--------------------------------------|---------------------------------|---|--------------------------------|
| attrezzatura speciale per la trebbiatura | Sonderdrescheinrichtung | special threshing equipment | dispositif de battage spécial | equipo de trilla especial |
| attrezzature di carico | Ladegeschirr | lifting equipment | dispositif de levage | pasteca |
| attrezzature opzionali | Wahlausrüstung | optional equipment | équipement en option | equipo opcional |
| attrezzo | Gerät [XERION] | device | dispositif | apero |
| attrezzo | Arbeitsgerät | implement | outil | apero |
| attrezzo portato | Anbaugerät | attachment | outil attelé | apero montado |
| attuale | Ist | actual | actuel | actual |
| autenticazione | Authentifizierung | authentication | preuve d'authenticité | autenticidad |
| autobloccante | selbstsichernd | self-locking | autobloquant | autoblocante |
| AUTO CONTOUR | AUTO CONTOUR | AUTO CONTOUR | AUTO CONTOUR | AUTO CONTOUR |
| AUTO FILL | AUTO FILL | AUTO FILL | AUTO FILL | AUTO FILL |
| autoeccitazione | Selbsthaltung | self-holding mode | auto-alimentation | automantenimiento |
| Autopilota | Autopilot | Autopilot | Autopilote | Autopiloto |
| avanti | vorwärts | forward | en avant | adelante |
| avanzamento | Fahrtrieb | ground drive | entraînement d'avancement | propulsión, impulsión |
| avanzamento elettroidraulico | Elektrohydraulischer Fahrtrieb [EFA] | electric-hydraulic ground drive | entraînement d'avancement électrohydraulique | propulsión electrohidráulica |
| avanzamento idrostatico | Hydrostatischer Fahrtrieb | hydrostatic ground drive | transmission hydrostatique | propulsión hidrostática |
| avanzamento meccanico idraulico | mechanisch-hydraulischer Fahrtrieb | mechanic-hydraulic ground drive | entraînement d'avancement mécanique-hydraulique | propulsión mecánica-hidráulica |
| avanzamento rettilineo | Geradeausfahrt | straight-ahead travel | conduite en ligne droite | marcha en línea recta |
| avena | Hafer | oats | avoine | avena |
| avviamento a freddo | Kaltstart | cold-start | démarrage à froid | arranque en frío |
| avviato | gestartet | started | lancé | iniciado |
| avvio | Start | start | démarrage | arranque, inicio |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------|-----------------------|---------------------------|---|--------------------------------------|
| avvio / stop | Start / Stop | start / stop | marche / arrêt | arrancar / parar |
| avvio legatura | Bindestart | wrapping start | déclenchement du liage | inicio del atado |
| avvisatore acustico | Signalhorn | horn | avertisseur sonore | claxon |
| avvisatore serbatoio pieno | Korntankvollmelder | grain tank fill indicator | indicateur de remplissage de trémie à grain | señalizador depósito de granos lleno |
| avvolgiatore delle balle | Ballenwickler | bale wrapper | enrubanneuse de balles | envolvedora de pacas |
| avvolgimenti al battitore | Dreschtrommelwickler | drum wrapping up | enroulements de batteur | atasco del cilindro desgranador |
| avvolgimenti del battitore | Trommelwickler | drum wrapping up | enroulements de batteur | atasco del cilindro desgranador |
| avvolgimento [rete, spago] | Wicklung [Netz, Garn] | wrapping [netting, twine] | enroulement [filet, ficelle] | vuelta [malla, hilo] |
| avvolgimento lino | Flachsbindung | flax wrapping | liage de lin | atado de lino |
| azionamento | Betätigung | operation, actuation | actionnement | accionamiento, actuación |
| azionamento della frizione | Kupplungsbetätigung | clutch actuation | commande de l'embrayage | mando del embrague |
| azione d'emergenza | Notbetrieb | emergency operation | opération de secours | marcha de emergencia |
| azzeramento | Nullpunktmessung | set zero | mesure point zéro | medición punto cero |
| azzeramento flusso materiale | Nullpunkt Durchsatz | zero throughput | zéro débit | paso cosecha cero |
| azzeramento inclinazione | Nullpunkt Neigung | zero angle | inclinaison zéro | ángulo cero |
| azzeramento resa | Nullpunkt Ertrag | set zero yield | point zéro rendement | punto cero rendimiento |
| azzeramento ricupero | Nullpunkt Überkehr | set zero returns | point zéro ôtons | punto cero retorno |
| azzeramento sterzo | Nullpunkt Lenkung | zero steering | direction point zéro | punto cero dirección |
| azzeramento sensore laser | Nullpunkt Lasersensor | zero laser sensor | capteur laser point zéro | punto cero sensor láser |
| bagno d'olio | Ölbad | oil bath | bain d'huile | baño de aceite |
| balla cilindrica | Rundballen | round bale | balle ronde | paca cilíndrica |
| balle | Ballen | bale | balle | paca |
| balle da insilato | Silageballen | silage bale | balle ensilée | paca de ensilado |
| balle di paglia | Strohballen | straw bale | balle de paille | paca de paja |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|----------------------------|--|--|----------------------------------|
| balle quadrangolari giganti | Rechteck-Großballen | large square bale | grosse balle rectangulaire | paca cuadrada grande |
| banca dati | Datenbank | data base | base de données | base de datos |
| banco di lavoro | Werkbank | bench | établi | banco de trabajo |
| banco prova iniettori | Düsenprüfgerät | nozzle tester | appareil de contrôle pour buses | banco de pruebas para inyectoros |
| banda luminosa | Lichtbandanzeige | light band | bande lumineuse | banda luminosa |
| barra connettori | Steckleiste [elektr.] | connector [electricity] | listeau à fiches, prise | listón de conexiones [eléctrico] |
| barra dell'alimentatore | Einzugsleiste | feeder bar | barette d'alimentation | listón de alimentación |
| barra di accoppiamento | Spurstange | track rod | barre d'accouplement | barra de dirección |
| barra di accoppiamento inferiore | Unterlenker | lower link | bras inférieur | barra de tiro |
| barra di accoppiamento superiore | Oberlenker | upper link | bras de guidage supérieur | brazo del tercer punto |
| barra di divisione | Abweiserstab | deflector rod | barre défectrice | barra deflectora |
| barra di fissaggio | Klemmiasche | clamping lug | patte de serrage | brida de sujeción |
| barra di protezione [piattaforma di taglio] | Schutzleiste [Schneidwerk] | safety bar [cutterbar] | latte de protection, listeau de protection | barra de protección [corte] |
| barra di rinforzo | Verstärkungsschiene | reinforcing rail | barre de renforcement | lámina de refuerzo |
| barra di sgancio | Auslösestange | control rod, trip rod | barre de déclenchement | varilla disparadora |
| barra di sollevamento | Aushubstange | lifting rod | barre de levage | varilla de elevación |
| barra di taglio | Messerbalken | knife bar, [am.] cutterbar | barre de coupe | barra de corte |
| barra di taglio | Mähbalken | mower head [rotary mower], cutter bar | barre de coupe | barra de corte |
| barra di tensione [ROLLATEX] | Spannstange [ROLLATEX] | spring-loaded bar, tensioning bar [ROLLATEX] | barre de tension [ROLLATEX] | tirante tensor [ROLLATEX] |
| barra di traino | Ackerschiene | tractor linkage drawbar | barre d'attelage | barra de enganche |
| barra falciante | Mähvorsatz | direct-cut attachment | barre de coupe | cabezal de corte |
| barra perforata | Lochschiene | perforated bar | barre perforé | barra perforada |
| base di fissaggio del faro | Scheinwerfereinsatz | sealed beam unit | optique de phare | unidad sellada de foco |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------|----------------------|---|--------------------------------|---------------------------------|
| batteria | Batterie | battery | batteries d'accumulateurs | bateria, pila |
| batteria scuotipaglia | Schüttlerhorde | straw walker rack | claire de secoueur | sacudidor |
| battitore | Dreschtrommel | threshing drum, [am.] threshing cylinder | batteur | cilindro desgranador |
| battitore a denti | Stiftendreschtrommel | spike tooth drum, [am.] spiketooth cylinder | batteur à dents | cilindro desgranador de dientes |
| battitore da mais | Maistrommel | maize cylinder, [am.] corn cylinder | batteur pour mais | cilindro desgranador para maíz |
| battuta | Anschlag | stop | butée | tope |
| battuta di fine corsa | Endanschlag | end stop | butée | tope, posición final |
| battuta di fine corsa | Endanschlag | end stop | butée | posición final, tope |
| beccuccio legatore | Knoterhaken | knotter bill hook | bec noueur | pajarito |
| beccuccio legatore | Drillhaken | twister hook | crochet du noueur | gancho del anudador |
| benna [SKORPION] | Schaufel [SKORPION] | bucket [SKORPION] | godet [SKORPION] | cuchara [SKORPION] |
| benzina | Benzin | gasoline, petrol | essence | gasolina |
| bianco | weiß | white | blanc | blanco |
| biella | Schubstange | thrust rod, connecting rod | bielle, biellette | barra de empuje |
| biella del cassone crivellante | Siebkurbelstange | sieve pitman arm | bielle du caisson de nettoyage | biela |
| biella del pistone | Kolbendruckstange | connecting rod | tige de compression du piston | biela del pistón |
| biella del pistone | Kolbenstange | piston rod | tige de piston | vástago del émbolo |
| biella del pistone | Kolbenzugstange | connecting rod | bielle | biela del pistón |
| biella di comando [3-D] | Anlenkarm [3-D] | pivot arm | bielle de commande [3D] | palanca de mando [3-D] |
| biella di comando lama | Messerkurbelstange | knife pitman arm | bielle [de commande] de coupe | biela de la cuchilla |
| bietola rossa | Rote Beete | beetroot | betteraves rouges | remolacha [roja] |
| bietole da foraggio | Futterrüben | fodder beets | betterave fourragère | remolacha forrajera |
| bilanciere aghi | Nadelschwinge | needle yoke | balancier d'aiguille | balancin de la aguja |
| bilanciere dello scuotipaglia | Schüttlerschwinge | straw walker rocker arm | balancier de secoueur | eje oscilante para sacudidor |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|------------------------------------|---|---|--|
| biodegradabile | organisch abbaubar | decomposing biologically | biodégradable | biodegradable |
| bloccaggio dei cilindri | Blockierstütze [Hydraulikzylinder] | piston lock | support de blocage de vérin | soporte de bloqueo [cilindros hidráulicos] |
| bloccaggio del pistone | Kolbensperre | ram stop | blocage de piston | bloqueo de pistón |
| bloccaggio delle viti | Schraubensicherung | screw locking device, screw fastener | frein de vis | seguro para tornillo |
| bloccaggio girevole | Drehverschluss [Ausfallhaube] | turn lock | verrou rotatif | cierre giratorio |
| bloccaggio laterale | Seitenklemmung | side clamp | pièce de serrage latéral | fijación lateral |
| bloccaggio per il trasporto | Transportverriegelung | transport locking | verrouillage de transport | bloqueo de transporte |
| bloccaggio rapido | Schnellstopp | quick stop | arrêt immédiat | parada rápida |
| bloccaggio rapido della piattaforma di taglio | Schneidwerk-Schnellstopp | cutterbar quick stop, [am.] header quick stop | arrêt immédiat du tablier de coupe | parada rápida del mecanismo de corte |
| bloccaggio ruota libera | Klemmrollenfreilauf | grip-roller free-wheeling | roue libre à rouleaux de serrage | rueda libre por roldanas de cierre |
| bloccare con controdado | kontern | lock, to | bloquer | bloquear |
| blocchetto d'accensione | Zündschloss | ignition switch | serrure de contact, contact-démarrage, contact d'allumage | contacto de encendido |
| blocco | Sperre | stop | blocage | bloqueo |
| blocco avanzamento | Startsperre [Fahrhebel] | safety start switch | sécurité de démarrage [au levier d'avancement] | bloqueo de arranque [palanca de marcha] |
| blocco collettore | Sammelblock [Hydraulik] | manifold | bloc collecteur | colector |
| blocco della valvola | Ventilblock | valve block | bloc de soupapes | bloque de válvulas |
| blocco dell'avanzamento | Anfahrsperrre | start-up blocking | dispositif antidémarrage | bloqueo de arranque |
| blocco dell'invertitore | Reversiersperre | reversing lock | arrêt d'inverseur | bloqueo de inversión |
| blocco di aggancio | Anhängebock | hitch block | bâti d'attelage | bloco de enganche |
| blocco di attivazione | Einschaltsperrre | switch-on inhibit | blocage d'enclenchement | enclavamiento |
| blocco di avvimento | Anschraubbock | mounting bracket | support | soporte |
| blocco di comando | Steuerblock | control block | bloc de commande | bloque de mando hidráulico |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---|---|---|---|
| blocco di comando ausiliare | Hilfsschaltblock | auxiliary selector block | bloc de commande auxiliaire | bloque de mando auxiliar |
| blocco di manutenzione | Wartungsheft | maintenance chart | carnet d'entretien | talonario de mantenimiento |
| blocco di sicurezza per camera mobile [rotopresse] | Sicherheitssperre für Heckklappe [Rundballenpresse] | tailgate safety lock-up valve [round baler] | verrouillage de sécurité de la trappe arrière | bloqueo de seguridad para la compuerta trasera [rotoempacadora] |
| blocco di supporto | Lagerbock | bearing bracket | support du palier | soporte |
| blocco differenziale | Differentialsperre | differential lock | verrouillage du différentiel | bloqueo del diferencial |
| blocco d'induzione [frizione elettromagnetica] | Spulenkörper [Elektro-Magnetkupplung] | field coil | corps de bobine | nucleo [embrague electro-magnético] |
| blocco legatore | Knoterbock | knotter frame | corps du noueur | cuerpo del anudador |
| blocco sgranatore | Entgrannerblock | disawner block, [am.] threshing plate | bloc ébarbeur | bloque desgranador |
| blocco tagliandi assistenziali | Serviceheft | service booklet, service voucher | carnet d'entretien | talonario de servicio |
| blocco tendi catena | Kettenspannblock | block tensioner | bloc tendeur de chaîne | taco tensor para cadena |
| blocco tenditore | Spannklotz | block tensioner | bloc tendeur, patin tendeur | taco tensor |
| bobina | Spule | coil | bobine | bobina |
| bobina d'accensione | Zündspule | ignition coil | bobine d'allumage | bobina de encendido |
| bobina di rete | Netzrolle | net roll | rouleau de filet | bobina de malla |
| bobina di riserva | Reserve-Netzrolle | spare net roll | rouleau de filet supplémentaire | bobina de malla de reserva |
| bobina elettromagnetica | Elektromagnetspule | solenoid coil | bobine électromagnétique | bobina electromagnética |
| bocchetta di riempimento | Einlaufstutzen | spout | col de remplissage | boca de entrada |
| bocchetta di scarico | Auslaufstutzen | outlet chute | col de vidange | boca de salida |
| bocchetta di scarico | Auslauffülle | outlet spout | goulotte de vidange | boquilla de salida |
| bocchetta d'insaccaggio | Absackstutzen | bagging-off chute | bouche d'ensachage | boca ensacadora |
| bocchettone di entrata | Einlassstutzen [Zusatzgebläse] | air inlet [additional blower] | manchon d'aspiration [ventilateur supplémentaire] | manguito de entrada |
| bocchettone di riempimento | Einfüllstutzen | filler neck | tubulure de remplissage | tubo de llenado, boca del tanque |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|------------------------------------|---|--|---|
| bocchettone di riempimento olio | Öleinfüllstutzen | oil filler neck | orifice de remplissage d'huile | boca de llenado de aceite |
| boccola | Schnalle | buckle | boucle | hevilla |
| boccola | Tülle | sleeve, grommet | douille, passe-câble, verneur | boquilla |
| boccola aghi | Nadelhülse | needle bushing | manchon d'aiguille | casquillo de la aguja |
| boccola antiavvolgimento | Wickelschutzbuchse | anti-wrapping guard | douille anti-pelotage | buje contra enrollamiento |
| boccola con spallamento | Bundbuchse | flanged bushing | douille à chapeau | casquillo con ribete |
| boccola di tensione | Spannhülse [Lager] | taper lock adapter sleeve, taper sleeve | douille de serrage, bague de serrage | casquillo cónico tensor |
| boccola distanziale | Abstandhülse | spacer sleeve | douille d'écartement | casquillo distanciador |
| boccola distanziale | Distanzbuchse | spacer bushing | douille d'entretoisement | casquillo distanciador |
| boccola in materiale plastico | Kunststoffbuchse | plastic bushing | manchon, douille plastique | casquillo de plástico |
| bolla di consegna | Lieferschein | delivery note | bon de livraison | albaran |
| bordo del cereale | Bestandskante | crop edge | arête de coupe | borde del cereal |
| bordo del cereale | Getreidekante | crop edge | arête de coupe | borde del cereal |
| bordo di guida | Vorsteuerkante | chamfered slot in edge | arrêt piloté | canto de control previo |
| borsa termica | Kühltasche | cool bag | sac isotherme | nevera portátil |
| bossolo della valvola | Ventilhülse | valve body | manchon de clapet | casquillo de la válvula |
| botola | Bodenklappe | bottom panel | trappe de fond | trampilla del fondo |
| box pellicola | Folienbox | film box | boîtier du film plastique | caja de cinta plástica |
| braccio | Ausleger | boom, arm | bras | brazo saliente |
| braccio [ripartitore largo] | Ausleger [Breitstreuer] | arm [large spreader] | bras [éparpilleur large] | brazo [esparcidor ancho] |
| braccio a gomito | Kurbelarm | crank arm | manivelle | brazo de manivela |
| braccio angolare [JAGUAR 80] | Lenker [JAGUAR 80] | link [JAGUAR 80] | barre conductrice [JAGUAR 80] | unión [JAGUAR 80] |
| braccio articolato [rotore carri autocaricanti SPRINT] | Anlenkarm [Rotor SPRINT Ladewagen] | connecting link, drive link [rotor SPRINT forage wagon] | bielle de commande [rotor remorque SPRINT] | palanca de mando [rotor remolque autocargador SPRINT] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--|---|--|--|
| braccio avvolgitore | Wickelarm | wrapping arm | bras d'enrubannage | brazo enrollador |
| braccio del pendolo | Pendelarm | pendulum arm | bras pendulaire | brazo del péndulo |
| braccio della leva | Hebelarm | arm | levier | brazo de palanca |
| braccio di comando | Lenker | control arm | bras de guidage | brazo de mando |
| braccio di comando [cassone crivellante 3-D] | Lenker [3-D-Siebkasten] | control arm [3-D sieve pan] | levier de commande [caisson 3-D] | brazo de mando [caja de cribas 3-D] |
| braccio di comando [dispositivo di scuotimento intensivo] | Steuerarm [Intensivschüttler] | control rod [intensive separation system] | bras de guidage | brazo de mando [sacudidor intensivo] |
| braccio di comando [guidaspago per pressa ad alta pressione] | Ganghebel [Garnführung Hochdruckpressen] | twine finger actuating lever [tying system] | levier de commande [guidage de la ficelle] | dedo guía [guía de hilo - empacadoras de alta presión] |
| braccio di sollevamento | Hubstrebe | hydraulic lift rod | tirant d'attelage hydraulique | tirante de elevación hidráulica |
| braccio di supporto | Haltearm [SW-Transportwagen] | retaining bracket | bras de support | brazo de soporte |
| braccio laterale | Seitenausleger | side beam | bras latéral | brazo saliente lateral |
| braccio oscillante | Schwinge | rocker arm, arm | balancier | biela |
| braccio oscillante | Schwingarm | rocker arm | bras oscillant , balancier | brazo oscilante |
| braccio oscillante del piano convogliatore | Förderbodenschwinge | preparation floor rocker arm | balancier de la table de préparation | brazo oscilante del fondo de preparación |
| braccio oscillante ruota | Radschwinge | wheel pivot | bras oscillant de la roue | brazo oscilante de la rueda |
| braccio porta luci [JAGUAR] | Lampenausleger [JAGUAR] | headlight boom [JAGUAR] | console de lampe [JAGUAR] | soporte para faro [JAGUAR] |
| braccio portante | Tragarm | supporting arm | bâti, support | soporte |
| braccio portante [p.d.t. da soia] | Unterlenker [Soja-Schneidwerk] | contour touch arms [soybean cutterbar] | bras de guidage [tablier de coupe à soja] | brazo oscilante longitudinale [mecanismo de corte para soja] |
| braccio tastatore [Autopilota] | Tastarm [Autopilot] | touch arm [Autopilot] | bras palpeur [Autopilote] | brazo palpador [Autopiloto] |
| braccio tastatore delle file | Reihentastarm | row touch arm | bras palpeur de rangs | brazo palpador de hileras |
| braccio telescopico [SKORPION] | Teleskopausleger [SKORPION] | telescopic boom [SKORPION] | bras télescopique [SKORPION] | brazo telescópico [SKORPION] |
| braccio tenditore | Spannarm | tensioning arm | bras tendeur | brazo tensor |
| braccio trasversale [p.d.t. da soia] | Querlenker [Soja-Schneidwerk] | control arm [soy bean cutterbar] | bras transversal [tablier de coupe à soja] | brazo oscilante transversal [mecanismo de corte para soja] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-----------------------------|--|---------------------------------|--|--|
| bracicolo | Armlehne | arm rest | accoudoir | apoyabrazos |
| bullone a collare | Ringschneidschraube | cup point set screw | vis à cuvette | tornillo con punta avellanada |
| bullone a esagono interno | Innensechskantschraube | hex. socket head cap screw | vis à tête six pans creux | tornillo hexagonal interior |
| bullone a testa quadrata | Würfelkopfschraube [Vierkantschraube] | square head screw | vis à tête carrée | tornillo de cabeza cuadrada |
| bullone di riempimento olio | Öleinfüllschraube | oil filler cap | bouchon de remplissage d'huile | tornillo de llenado de aceite |
| bullone di sicurezza | Scherschraube | shear bolt | boulon de cisaillement | tornillo fusibile, tornillo de seguridad |
| bussola | Hülse | sleeve | douille, manchon | casquillo |
| bussola | Buchse | bush, bushing | douille, manchon | casquillo |
| bussola di fissaggio | Klemmbuchse | clamping bushing | garrot | casquillo de sujeción |
| bussola di guida | Führungsbuchse | guide bushing | douille de guidage, manchon de guidage | casquillo guía |
| bussola di sicurezza | Scherbuchse | shear pin bushing | douille de cisaillement | buje de seguridad |
| bussola di slittamento | Gleitbuchse | sliding bushing | douille de glissement | casquillo deslizante |
| bussola di supporto | Lagerbuchse | bearing sleeve, bearing bushing | coussinet | casquillo |
| bussola distanziale | Abstandbuchse | spacer | manchon d'entretoisement | buje distanciador |
| bussola distanziale | Distanzhülse | spacer sleeve | douille d'écartement | casquillo distanciador |
| bussola filettata | Gewindebuchse | threaded bushing | manchon fileté | casquillo roscador |
| bypass del filtro | Filterbypass | filter bypass | bypass du filtre | bypass del filtro |
| C.V. = cavallo vapore | PS = Pferdestärke | HP = horse power | C.V. = cheval-vapeur | CV = cavallo de vapor |
| cabina | Fahrerhaus | cab | cabine | cabina |
| cabina | Kabine | cab | cabine | cabina |
| cabina comfort | Komfort-Kabine | comfort cab | cabine confort | cabina confortable |
| cablaggio | Verkabelung | wiring | câblage | cableado |
| CAC = CLAAS AUTO CONTOUR | CAC = CLAAS AUTO CONTOUR | CAC = CLAAS AUTO CONTOUR | CAC = CLAAS AUTO CONTOUR | CAC = CLAAS AUTO CONTOUR |
| cacciachivette | Keiltreiber | key drift | chasse-clavette | botador |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--|--|---------------------------------------|
| cacciachivette doppio | Doppelkeilzieher | special key drift | arrache-clavettes double | sacachavetas doble |
| cacciavite | Schraubendreher | screw driver | tournevis | destornillador |
| cacciavite | Schraubenzieher | screw driver | tournevis | destornillador |
| cacciavite a croce | Kreuzschlitzschraubendreher | cross head screw driver, phillips screw driver | tournevis cruciforme | destornillador cruciforme [Phillips] |
| cacciavite ad angolo | Winkelschraubendreher | hex. socket screw wrench | tournevis coudé | atornillador acodado |
| caduta di pressione | Druckabfall | pressure drop | chute de pression | caída de la presión |
| caldo-freddo [decalcomania] | warm-kalt [Aufkleber] | warm-cold [sticker] | chaud-froid [étiquette] | caliente-frio [calcomanía] |
| calibro | Lehre | gauge | jauge, calibre | calibre |
| calibro | Schieblehre | vernier caliper | ped à coulisse | calibre |
| calibro di granello | Körnerlehre | grain gauge | jauge de graines | calibre de granos |
| calibro di profondità | Tiefenlehre | depth gauge | jauge de profondeur | calibre de profundidad |
| calibro per valvola | Ventillehre | valve gauge | jauge à soupape | calibre para válvulas |
| calo del regime | Drehzahlabfall | speed drop | chute de la vitesse | caída de la velocidad |
| calo di potenza | Betriebsabfall | load drop | perte de régime | pérdida de régimen |
| calo di potenza del motore | Betriebsabfall Motor | engine load-drop | perte de régime du moteur | pérdida de régimen del motor |
| calotta | Kugelpfanne | ball socket | rotule | rotula |
| CAM PILOT | CAM PILOT | CAM PILOT | CAM PILOT | CAM PILOT |
| cambio | Schaltgetriebe | transmission, gearbox | boîte de vitesses | caja de cambios |
| cambio ausiliario | Vorschaltgetriebe | gearbox attachment | boîte auxiliaire | engranaje primario |
| cambio dell'olio | Ölwechsel | oil change | vidange d'huile | cambio de aceite |
| cambio dell'unità di introduzione | Einzugsgetriebe | feeder gearbox | boîte de vitesses de l'alimentation | engranaje de alimentación |
| cambio di marcia | Gangschaltung | gear shift mechanism | changement de vitesse | cambio de velocidad |
| cambio di marcia elettroidraulico | Elektrohydraulische Schaltung [EHS] | electro-hydraulic gear shift | changement de vitesse électrohydraulique | cambio de velocidad electrohidráulico |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--------------------------------|------------------------------------|---|---|
| cambio di propulsione [XERION] | Fahrgetriebe [XERION] | ground drive transmission [XERION] | boîte de vitesses de translation [XERION] | reductor de translación [XERION] |
| cambio, scatola di riduzione, trasmissione | Getriebe | gearbox, transmission | boîte de vitesses, engrenage, réducteur, transmission | caja de cambios, engranaje, transmisión |
| camera di pressatura | Presskammer [Rundballenpresse] | bale chamber | chambre de pressage | cámara de prensado [rotoempacadora] |
| camera di pressatura a spirale | Spiralpresskammer | spiral bale chamber | chambre en spirale | camara de compresión en espiral |
| camera di retromarcia | Rückfahrkamera | rear view camera | caméra de marche arrière | cámara de marcha atrás |
| camera scuotipaglia | Schüttlerhaus | straw walker housing | carter des secoueurs | caja de sacudidores |
| camera spiraliforme | Spiralkammer | spiral bale chamber | chambre en spirale | camara en espiral |
| camma di trascinamento | Mitnehmernocken | drive lug | came de commande | leva de arrastre |
| camme | Nocken | cam | came | leva |
| camme | Steuerkurve | cam plate, cam track | came de commande | sección de mando |
| campana della frizione | Kupplungsglocke | clutch housing | carter d'embrayage | campana de embrague |
| campana della ruota libera | Freilaufglocke | housing | carter de roue libre | campana de rueda libre |
| campo | Feld | field | champ | parcela |
| campo de indicazione, schermo | Anzeigefläche [EDV] | display | écran | pantalla |
| campo di brandeggio | Schwenkbereich [Feldhäcksler] | chute rotation | plage d'orientation | alcance de giro [recogedor-picador de foraje] |
| campo di velocità | Drehzahlbereich | speed range | plage de vitesse | gama de revoluciones |
| canale alimentatore | Einzugskanal | feeder housing | canal d'alimentation | canal de alimentación |
| canale alimentatore | Schrägfördererkanal | feeder housing | canal du convoyeur | canal del acarreador |
| canale del vento | Windkanal | air duct | canal de ventilation | canal de viento |
| canale di pressatura | Presskanal | bale chamber | canal de presse, chambre de compression | canal de prensado |
| cancellare | löschen | clear | effacer | cancelar |
| candela d'accensione | Zündkerze | spark plug | bougie d'allumage | bujia |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|---|---|
| candeletta [dispositivo di avviamento a freddo] | Glühwiderstand [Kaltstarthilfe] | glow resistor [cold starting aid] | résistance à incandescence [dispositif de départ à froid] | resistencia [ayuda de arranque en frío] |
| candeletta di riscaldamento | Glühkerze | heater plug | bougie de préchauffage | bujía de incandescencia |
| canna da zucchero | Zuckerrohr | sugar cane | canne à sucre | caña de azúcar |
| capacità | Fassungsvermögen | capacity, volume | capacité, contenance | capacidad |
| capocorda | Kabelschuh | cable lug | cosse de câbles | terminal [de cable] |
| capocorda ad anello | Ringkabelschuh | eye terminal, ring terminal | cosse de câbles à anneau | anillo de conexión |
| cappello copri ruota | Radkappe | wheel cap | chapeau de moyeu de roue | tapacubos |
| cappello della ruota | Lauf raddeckel | wheel hub cover | chapeau de roue porteuse | tapa de cubo |
| cappuccio parapolvere | Staubkappe | dust cap | chapeau anti-poussière, capuchon | protección contra polvo |
| caratteristica costruttiva | Konstruktionsmerkmal | design features | caractéristiques constructives | característica constructiva |
| carburante | Kraftstoff | fuel | carburant | combustible |
| carcasa del motore | Motorgehäuse | engine housing | carter du moteur | cárter |
| caricaballe | Ballenstapler | bale stacker | groupeur de balles | apiladora de pacas |
| caricamento automatico [autocaricanti] | automatische Beladung [Ladewagen] | automatic loading | chargement automatique | carga automática |
| caricamento del filtro particelle Diesel | Dieselpartikelfilter-Beladung | diesel particulate filter loading | chargement du filtre à particules diesel | carga del filtro de partículas diesel |
| caricatore frontale | Frontlader | frontloader | chargeur frontal | cargador frontal |
| caricatore telescopico | Teleskoplader | telescopic loader | chargeur télescopique | cargador telescopico |
| carico al suolo | Auflagedruck | ground pressure | pression d'appui au sol | presión de apoyo |
| carico ammissibile dell'assale | zulässige Achslast | admissible axle load | charge d'essieu admissible | carga por eje admisible |
| carico ammissibile dell'assale anteriore | zulässige Achslast vorn | authorized front axle load | charge d'essieu avant admissible | carga por eje delantero admisible |
| carico coppia | Drehmomentbelastung | droop | sollicitation de couple | solicitud torque |
| carico d'appoggio ammissibile | zulässige Stützlast | admissible load on hitch point | charge d'appui admissible | carga de apoyo admisible |
| carico del motore | Motorauslastung | engine load | charge au moteur | carga del motor |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnolo</i> |
|---|--|---|--|---|
| carico sul timone | Deichselstützlast | load on hitch point | poids exercé au niveau du timon | carga de apoyo de la lanza |
| carico utile | Nutzlast | permissible load capacity | charge utile | carga util |
| carreggiata | Spur | track | trace, voie, marque | huella |
| carreggiata | Spurweite | wheel tread, wheel track | voie | ancho de via |
| carrello | Gestell | frame | bâti, châssis | armazón |
| carrello con ruota d'appoggio | Stützradwagen | carrier wheel cart | chariot avec roue d'appui | carro con rueda de apoyo |
| carrello della cingolatura | Raupenlaufwerk | track roller unit | ensemble de chenilles | tren de rodaje de orugas |
| carrello dello spago | Garnschlitten | twine slide | chariot ficelle | carro de hilo |
| carrello di trasporto | Transportfahwerk [ORBIS] | transport carriage | chassis de transport | tren de transporte |
| carrello elevatore | Stapler | forklift-truck | chariot élévateur | apiladora |
| carrello elevatore a forche | Gabelstapler | fork lift truck | chariot élévateur à fourche | apiladora de horquilla |
| carrello elevatore telescopico | Teleskopstapler | teleporter | chariot élévateur télescopique | apiladora telescopica |
| carrello per uso agricolo | Geländestapler | rough-terrain forklift-truck | chariot élévateur tout terrain | carretilla estibadora para todo terreno |
| carrello portabarra | Schneidwerktransportwagen | cutterbar trailer, [am.] header trailer | remorque de transport pour le tablier de coupe | remolque para el mecanismo de corte |
| carrello portabarra per piattaforma di taglio per cereali | Transportwagen für Getreideschneidwerk | cutterbar trailer | remorque de transport pour le tablier de coupe | remolque para transporte del mecanismo de corte |
| carrello portabarra universale | Universaltransportwagen | universal transport trailer | remorque universelle | remolque universal |
| carrello trasportatore trasversale | Querfördergestell | cross auger housing | bâti de convoyeur transversal | cuero de transporte transversal |
| carrozzeria | Maschinengehäuse | machine body | carrosserie | cuero de la máquina |
| carta abrasiva | Schmirgelpapier | sanding paper | papier abrasif | papel esmeril |
| carter dell'elevatore lanciatore | Wurfkasten | paddle elevator housing | carter de lanceur | caja de lanzado |
| carter di protezione | Schutzkasten | guard | carter de protection | caja de protección |
| carter di uscita motore | Kraftabgabegehäuse | engine output shaft housing | carter de sortie de force | carter de la toma de fuerza |
| cartocci del mais | Lieschblätter | husks | spathes, feuilles dépouillées | espatas |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-----------------------------------|--------------------------|--|---------------------------------|---|
| cartolina di ordinazione | Bestellschein | book order | bon de commande | tarjeta de encargo |
| cartuccia del filtro aria a secco | Trockenluftfilterpatrone | dry air cleaner cartridge | cartouche de filtre à air sec | cartucho del filtro de aire seco |
| cartuccia del prefiltro | Vorfiltereinsatz | pre-filter element | cartouche préfiltre | cartucho de prefiltro |
| cartuccia filtrante | Filterpatrone | filter cartridge | cartouche de filtre | cartucho filtrante |
| cartuccia filtrante | Filtereinsatz | filter element | élément filtrant | elemento filtrante |
| cartuccia filtrante di sicurezza | Sicherheitspatrone | safety filter element, safety filter cartridge | cartouche de sécurité | cartucho de filtro de seguridad |
| cartuccia filtro | Luffiltereinsatz | air cleaner element | élément de filtre à air | elemento para el filtro de aire |
| cartuccia filtro aria | Luffilterpatrone | air cleaner cartridge | cartouche de filtre à air | cartucho para el filtro de aire |
| cassa del ventilatore | Gebälsegehäuse | fan housing | caisson du ventilateur | caja del ventilador |
| cassa radiatore | Kühlerkasten | radiator frame | caisse de radiateur | cajón de radiador |
| cassetta di distribuzione | Schaltkasten | control box | boîtier de commande | cajetín de contacto |
| cassetta porta sabbia | Sandkasten | sand box | boîte à sable | cajon de arena |
| cassetta porta utensili | Werkzeugkasten | tool box | boîte à outils | caja para herramientas |
| cassetto di distribuzione | Steuerschieber | spool | tiroir de distributeur | corredera distribuidora |
| cassetto per lo spago | Bindfadenkasten | twine box | boîte à ficelle | caja del hilo |
| cassone crivellante | Siebkasten | sieve pan, [am.] cleaning shoe | caisson de nettoyage | caja de cribas |
| cassone crivellante 3-D | 3-D-Siebkasten | 3-D sieve pan | caisson de nettoyage 3-D | caja de cribas 3-D |
| cassone crivellante 3-D | Drei-D-Siebkasten | 3-D sieve pan | caisson de nettoyage 3-D | caja de cribas 3-D |
| catalizzatore di riduzione | Reduktionskatalysator | reduction catalyst | catalyseur réducteur | catalizador de reducción |
| catalogo ricambi | Ersatzteilliste | spare parts list, parts list | catalogue de pièces de rechange | catálogo de piezas repuesto [de recambio] |
| catalogo utensili speciali | Spezialwerkzeug-Katalog | special tools catalogue | catalogue d'outils spéciaux | catalogo de herramienta especial |
| catena | Kette | chain | chaîne | cadena |
| catena a nodi | Knotenkette | knotted chain | chaîne à nœuds | cadena de nudos |
| catena a rullini | Rollenkette | roller chain | chaîne à rouleaux | cadena de rodillos |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------------|--------------------------|---|----------------------------------|-------------------------------------|
| catena alimentatrice | Förderkette | conveyor chain, [am.] feeder chain | chaîne d'alimentation | cadena de alimentación |
| catena del fondo trasportatore | Rollbodenkette | floor conveyor chain | chaîne de fond de convoyeur | cadena de arrastre |
| catena dell'elevatore | Elevatorkette | elevator chain | chaîne d'élèveur | cadena del elevador |
| catena dell'elevatore del ricupero | Überkehrelevatorkette | returns elevator chain, [am.] tailings elevator chain | chaîne d'élèveur à ôtons | cadena del elevador de retorno |
| catena dell'elevatore della granella | Kornelevatorkette | grain elevator chain | chaîne d'élèveur à grains | cadena del elevador de grano |
| catena di alimentazione | Einzugs-kette | feeder chain | chaîne d'alimentation | cadena de alimentación |
| catena di limitazione | Begrenzungskette | limiting chain, stabilizer chain | chaîne de limitation | cadena de limitación |
| catena di montaggio | Montageband | assembly line | chaîne de montage | cadena de montaje |
| catena di sollevamento | Hubkette | lifting chain | chaîne élévatrice | cadena de elevación |
| catena di sostegno | Haltekette | supporting chain | chaîne | cadena de fijación |
| catena limitatrice del pescaggio | Tiefgangbegrenzungskette | low position limiting chain | chaîne limitatrice en profondeur | cadena de limitación de profundidad |
| catena trasportatrice | Transportkette | gathering chain | chaîne d'alimentation | cadena de transporte |
| cavalletto attacco a 3 punti | Dreipunktbock | headstock | châssis système 3 points | soporte a tres puntos |
| cavallo di bloccaggio | Pratze | clamp | griffe | garra |
| cavallo di tensione | Spannbügel | clamping bracket | patte de tension | tensor |
| cavetto Bowden | Bowdenzug | Bowden cable | câble Bowden, câble de commande | cable Bowden |
| cavetto metallico | Drahtseil | wire rope, cable | câble | cable |
| cavi volanti d'avviamento | Fremdstartkabel | jump leads | câble de démarrage | pinzas [para ayuda de arranque] |
| cavo | Kabel | cable, wire | câble | cable |
| cavo [elettrico] | Leitung [elektr.] | electric line | circuit [électrique] | cable [eléctrico] |
| cavo [elettrico] | Leitung [elektr.] | electric line | ligne [électrique] | cable [eléctrico] |
| cavo di arresto | Sperrschieberdraht | bagger spout slide rod | tringle du registre d'arrêt | alambre de bloqueo |
| cavo di collegamento | Anschlusskabel | connecting cable | câble de connexion | cable de conexión |
| cavo di sicurezza | Sicherungsseil | safety rope | câble de sécurité | cuerda de seguridad |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------------|------------------------------------|--|--|--|
| cavo di sicurezza | Sicherungsdraht | securing wire | fil d'arrêt | alambre de seguridad |
| cavo di tensione | stromführendes Kabel | power lead, current carrying wire [cable] | câble conducteur, câble qui apporte le courant | cable bajo tensión |
| cavo guida telo | Tuchgleitdraht | canvas guide wire | glissière de toile | alambre guía de lonas |
| cavo USB | USB-Kabel | USB cable | câble USB | cable USB |
| CDS = sistema diagnostico CLAAS | CDS = Claas Diagnose-System | CDS = Claas diagnostic system | CDS = système diagnostique CLAAS | CDS = sistema diagnóstico CLAAS |
| cellula fotoelettrica | Lichtschranke | light emitting barrier | barrière lumineuse | barrera fotoeléctrica |
| centimetro | cm = zentimeter | centimetre | centimètre | centimetro |
| centina della macchina | Maschinenspant | member | cadre de machine | mampara |
| centraggio in posizione neutra | Nulllagen-Zentrierung | neutralizing plate, return to neutral | dépositif de remise en position neutre | centralización de posición en neutro |
| centralina elettrica | Zentralelektrik [ZE] | central electrics | système électrique central | sistema eléctrico central |
| centro di controllo elettronico | Elektronische Überwachungszentrale | electronic monitor center | centrale de contrôle électronique | central de control electrónico |
| centro istruzione servizio assistenza | Kundendienstschule | service training centre, service training school | école de service | centro de cursillos de servicio post-venta |
| ceppo del freno | Bremsbacke | brake shoe | mâchoire de frein | zapata del freno |
| ceppo del freno | Bremsklotz | brake pad | cale de freinage | calzo del freno |
| ceppo in legno | Kantholz | timber, square piece of timber | bois équarri | listón [de madera] |
| cerchione | Radfelge | rim | jante de roue | llanta |
| cerchione | Felge | wheel rim | jante | llanta |
| cereale | Getreide | grain | céréales | cereales |
| cereale allettato | Lagergetreide | down grain, lodged grain | grain versé, céréales versées, récolte versée | cereales tumbadas, cereales encamadas |
| cerniera | Scharnier | hinge | charnière | bisagra |
| cerniera a quattro fori | Vierlochscharnier | four-hole hinge | charnière à quatre trous | bisagra de 4 agujeros |
| cerniera in lamiera | Blechscharnier | sheet metal hinge | charnière de tôle | bisagra de chapa |

Dizionario tècnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|---|
| cesoie | Blechscherer | snips | cisaille | cizalla |
| cestello rotante del radiatore | rotierender Kühlerkorb | rotary chaff screen | tamis rotatif de radiateur | tamiz rotante del radiador |
| cesto di protezione rotante del radiatore | rotierender Kühlerschutzkorb | rotary radiator screen | cage de radiateur rotatif | rejilla de protección rotativa del radiador |
| checkliste | Checkliste | checklist | liste de contrôles | lista de control |
| chiave a brugola | Imbusschlüssel | Allen key, hex. head socket screw | clé mâle coudée, 6 pans [Allen] | llave hexagonal interior |
| chiave a forchetta multipla | Vielzahnstiftschlüssel | universal socket screw wrench | clé Allen universelle | llave multiple |
| chiave a nasello | Nasenschlüssel | special socket spanner | clé à douilles | llave con tetón |
| chiave a tubo | Rohrzange | pipe wrench | clé serre tubes | tenazas para tubos |
| chiave a tubo | Aufsteckschlüssel | socket wrench | clé à douille | llave tubular |
| chiave a tubo | Steckschlüssel | socket wrench | clé à douille | llave tubular |
| chiave a tubo esagonale | Innensechskantschlüssel | hex. socket screw wrench, Allen key | clé Allen | llave hexagonal interior |
| chiave ad anello | Ringschlüssel | ring spanner | clé polygonale | llave estrella |
| chiave dinamometrica | Manoskop [Drehmomentschlüssel] | torque wrench | clé dynamométrique | llave dinamométrica |
| chiave dinamometrica | Drehmomentschlüssel [Manoskop] | torque wrench | clé dynamométrique | llave dinamometrica |
| chiave fissa | Maulschlüssel | open-ended spanner, open-ended wrench | clé à fourche | llave de boquilla |
| chiave fissa | Gabelschlüssel | open-end spanner | clé à fourche | llave fija |
| chiavetta | Keil | key, wedge | clavette | chaveta |
| chiavetta a nasello | Nasenkeil | gib head key | clavette à talon | chaveta de cabeza |
| chiavetta con intaglio | Passkerbstift | notched dowel | goupille cannelée usinée | pasador hendido de ajuste |
| chiavetta d'accensione | Zündschlüssel | ignition key | clé de contact | llave de encendido |
| chiavetta di trascinamento | Mitnehmerkeil | drive key | clavette de commande | chaveta de arrastre |
| chiavetta filettata | Einschraubstift | bearing pin | goupille filetée | pasador con rosca |
| chiavetta girevole | Drehkeil | sloping key | clavette tournante | cuña giratoria |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-------------------------------------|---|--|--|
| chiavetta piana | Passfeder | parallel key, flat key | clavette noyée | chaveta |
| chiavetta piatta | Flachkeil | flat key, parallel key | clavette plate | chaveta plana |
| chiavetta rotante | Drehkeilbolzen | pivot clutch pin, rotating wedge | clavette tournante | chaveta giratoria |
| chiavistello | Sperriegel | latch pin | verrou d'arrêt | pestillo de bloqueo |
| chiavistello | Riegel | lock, latch | broche, verrou | pestillo |
| chiavistello [aggancio piattaforma di taglio] | Riegel [für Schneidwerkkaufhängung] | locking pin [for cutterbar attachment] | broche | pestillo [para la suspensión del mecanismo de corte] |
| chiusura [tubo di scarico del serbatoio] | einschwenken [Korntankauslaufrohr] | swing in [grain tank unloading tube] | rentrer [tube de vidange de la trémie] | plegar [tubo de descarga del depósito de granos] |
| chiusura a leva | Hebelverschluss | locking hook | levier de fermeture | pestillo |
| chiusura ad espansione | Spreizschloss | expander unit | segment d'écartement | expansor [de zapatas] |
| cicalino | Summer | buzzer | ronfleur, bruiteur | zumbador |
| ciclico, ciclica | getaktet | clocked | cadencé, cadencée | pulsado, pulsada |
| ciclo di affilatura | Schleifzyklus | sharpening cycle | cycle d'affûtage | ciclo de afilado |
| ciclo di lubrificazione | Schmierzyklus | lubrication cycle | cycle de graissage | ciclo de engrase |
| ciclone | Zyklon [CC 1400] | cyclone [CC 1400] | cyclone | ciclon [CC 1400] |
| cilindrata | Hubraum | cubic capacity | cyindrée | cilindrada |
| cilindro | Zylinder | cylinder | cyindre, vérin | cilindro |
| cilindro a molla | Federzylinder | spring cylinder | vérin à ressort | cilindro de resorte |
| cilindro comando avanzamento | Fahrtriebszylinder | ground drive cylinder | cyindre de l'entraînement d'avancement | cilindro del variador de velocidad |
| cilindro del convogliatore | Nehmerzylinder | slave cylinder | cyindre récepteur | cilindro receptor |
| cilindro della piattaforma di taglio | Schneidwerkzylinder | cutterbar cylinder, [am.] header cylinder | vérin de coupe | cilindro del mecanismo de corte |
| cilindro dell'aspo | Haspelzylinder | reel cylinder | vérin de rabatteur | cilindro del molinete |
| cilindro dello sterzo | Lenkzylinder | steering cylinder | cyindre de direction | cilindro de dirección |
| cilindro di compensazione [SKORPION] | Ausgleichszylinder [SKORPION] | compensating ram [SKORPION] | vérin de compensation [SKORPION] | cilindro de compensación [SKORPION] |

Dizionario tecnico

| Italiano | Tedesco | Inglese | Francese | Spagnuolo |
|--|------------------------------------|--|---|--------------------------------------|
| cilindro di entrata olio | Öleinführungszylinder | oil inlet cylinder | cyindre d'alimentation d'huile | cilindro de alimentación de aceite |
| cilindro di espulsione [SKORPION] | Ausschubzylinder [SKORPION] | push-out ram [SKORPION] | vérin de poussée [SKORPION] | cilindro de empuje [SKORPION] |
| cilindro di regolazione | Regelzylinder | regulating cylinder | vérin de réglage | cilindro de reglaje |
| cilindro di ribaltamento [SKORPION] | Kippzylinder [SKORPION] | tilt arm [SKORPION] | vérin à bascule [SKORPION] | cilindro basculante [SKORPION] |
| cilindro di sollevamento | Hubzylinder | lifting cylinder | vérin de levage | cilindro de elevación |
| cilindro dosatore | Dosierwalze | proportioning roller | tambour doseur | rodillo dosificador |
| cilindro filtrante in feltro | Filzrohreinsatz | felt tube element | élément filtrant de feutre | elemento filtrante de fieltro |
| cilindro idraulico | Hydraulikzylinder | hydraulic cylinder | cyindre hydraulique, vérin hydraulique | cilindro hidráulico |
| cilindro idraulico a doppio effetto | doppeltwirkender Hydraulikzylinder | double-acting hydraulic cylinder | vérin hydraulique à double effet | cilindro hidráulico de doble efecto |
| cilindro inclinato | Neigezylinder | tilt cylinder | vérin d'inclinaison | cilindro de inclinación |
| cilindro idraulico semplice effetto | einfachwirkender Hydraulikzylinder | single-acting hydraulic cylinder | vérin hydraulique à simple effet | cilindro hidráulico de simple efecto |
| cilindro liscio | glatte Walze | smooth roller, plain roller | rouleau lisse | rodillo liso |
| cilindro orientabile | Schwenkzylinder | swing cylinder | cyindre de pivotement | cilindro basculador |
| cilindro principale del freno | Hauptbremszylinder | master brake cylinder | maître-cylindre de frein | cilindro principal de freno |
| cilindro selezionatore | Sortierzylinder | grading cylinder | cyindre trieur | cilindro del seleccionador |
| cilindro separatore | Abscheidezylinder | separating cylinder | cyindre de séparation | cilindro de separación |
| cilindro smorzatore | Dämpfungszyylinder | damper cylinder | cyindre amortisseur | cilindro de amortiguación |
| cilindro trasmettitore | Geberzylinder | master cylinder | maître cylindre | cilindro transmisor |
| cimatrice, spuntatrice | Spitzenabschneider [Topper ZRV] | topper | écimeur | cortapuntas, cortacuellos |
| cimatrice, spuntatrice | Topper [Spitzenabschneider] | topper | écimeur | cortapuntas, cortacuellos |
| cinghia | Riemen | belt | courroie | correa |
| cinghia [per spostare il corn cracker] | Gurt [Tragegurt für Crackerwalzen] | strap, harness [carrying strap for corn cracker] | sangle | cinta |
| cinghia comando avanzamento | Fahrantriebsriemen | ground drive belt | courroie de l'entraînement d'avancement | correa del variador de velocidad |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|----------------------------|------------------------------------|---|--|
| cinghia del battitore | Dreschtrommelriemen | drum belt | courroie de batteur | correa de accionamiento del cilindro desgranador |
| cinghia del variatore | Regelriemen | speed control belt | courroie variateur | correa de variador |
| cinghia del ventilatore | Ventilatorriemen | fan belt | courroie de ventilateur | correa del ventilador |
| cinghia di tensione | Spannriemen | tensioning belt | courroie de serrage | correa tensora |
| cinghia di trasmissione | Antriebsriemen | drive belt | courroie d'entraînement | correa de accionamiento |
| cinghia di trasmissione della piattaforma di taglio | Schneidwerk-Antriebsriemen | cutterbar drive belt | courroie d'entraînement du tablier de coupe | correa de accionamiento del mecanismo de corte |
| cinghia di trasmissione scuotipaglia | Schüttlerantriebsriemen | straw walker drive belt | courroie d'entraînement des secoueurs | correa de accionamiento de los sacudidores |
| cinghia esagonale | Sechskantkeilriemen | hex. cross section belt, hex. belt | courroie hexagonale | correa hexagonal |
| cinghia piatta | Flachriemen | flat belt | courroie plate | correa plana |
| cinghia principale di trasmissione | Hauptantriebsriemen | main drive belt | courroie d'entraînement principal | correa del accionamiento principal |
| cinghia trapezoidale | Verbundkeilriemen | power band belt | courroie poly-V | correa de varios canales |
| cinghia trapezoidale | Keilriemen | V-belt | courroie trapézoïdale | correa trapezoidal |
| cinghia trapezoidale larga | Breitkeilriemen | wide-section V-belt | courroie trapézoïdale large | correa trapezoidal ancha |
| cinghia trapezoidale stretta | Schmalkeilriemen | narrow v-belt | courroie trapézoïdale étroite | correa trapezoidal estrecha |
| cingolatura | Raupenfahrwerk | crawler track assembly | train à chenilles | tren de rodaje de orugas |
| cingolatura in gomma | Gummilaufband | rubber track | chenille en caoutchouc | oruga de goma |
| cingolo | Raupenkette | crawler | chenille | oruga |
| circuito attuatori | Aktorik | actuating elements | éléments de commande | elementos actuadores |
| circuito di comando | Steuerkreis | control circuit | circuit de commande | circuito de mando |
| circuito di utilizzo | Verbraucherkreis | consumer circuit | circuit de récepteurs | circuito consumidor |
| clacson | Hupe | horn | klaxon | bocina, claxon |
| claxon retromarcia | Rückfahrhupe | back-up horn | avertisseur de marche arrière | bocina de marcha atrás |
| coclea alimentatrice | Zuführschnecke | feed auger | vis d'amenée | sinfin de alimentación |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-------------------------------|---|---------------------------------------|--|
| coclea alimentatrice | Förderschnecke | feed auger, conveyor auger | vis d'amenée | sinfín de alimentación |
| coclea alimentatrice trasversale | Querförderschnecke | cross auger | vis sans fin du convoyeur transversal | sinfín de transporte transversal |
| coclea convogliatrice [serbatoio del cereale] | Zuführungsschnecke [Korntank] | lateral auger [grain tank] | vis d'amenée à grains | sinfín de alimentación [depósito de grano] |
| coclea compensatrice | Ausgleichschnecke | compensating auger | vis égalisatrice | sinfín compensador |
| coclea d'alimentazione | Einzugsschnecke | intake auger, [am.] header auger, table auger | vis d'alimentation, vis d'amenée | sinfín de alimentación |
| coclea del ricúpero | Überkehrschnecke | returns auger, [am.] tailings auger | vis à ôtons, vis de retour d'ôtons | sinfín de retorno |
| coclea del riempimento serbatoio cereale | Korntankbefüllschnecke | grain tank filler auger | vis de remplissage de la trémie | sinfín de llenado del depósito de granos |
| coclea della granella | Kornschnecke | grain auger | vis sans fin à grains | sinfín de grano |
| coclea dell'albero selezionatore | Sortierwellenschnecke | agitating auger shaft | arbre du cylindre trieur | sinfín del clasificador |
| coclea di riempimento | Befüllschnecke | filler auger | vis de remplissage | sinfín de llenado |
| coclea di riempimento | Füllschnecke | filler auger | vis de remplissage | sinfín de llenado |
| coclea di scarico | Auslaufschnecke | unloading auger | vis de vidange | sinfín de descarga |
| coclea di scarico del serbatoio | Korntankentleerungsschnecke | grain tank unloading auger | vis de vidange de la trémie | sinfín de vaciado del depósito de granos |
| coclea di svuotamento | Entleerungsschnecke | unloading auger | vis de vidange | sinfín de vaciado, sinfín de descarga |
| coclea d'insaccaggio | Absackschnecke | bagging auger | vis d'ensachage | sinfín ensacador |
| coclea laterale | Längsschnecke | lateral auger | vis d'amenée latérale | sinfín lateral |
| coclea ripartitrice | Verteilerschnecke | levelling auger, delivery auger | vis de répartition, vis niveleuse | sinfín de distribución |
| coclea ripartitrice | Halmteilerschnecke | rotary divider | vis [sans fin] du diviseur rotatif | sinfín divisor de mies |
| coclea ripartitrice del cereale nel serbatoio | Korntankverteilerschnecke | grain tank levelling auger, grain tank delivery auger | vis distributrice de la trémie | sinfín de reparto del depósito de granos |
| coclea ripartitrice del ricúpero | Überkehrverteilerschnecke | returns delivery auger, [am.] tailings delivery auger | vis distributrice à ôtons | sinfín de reparto del retorno |
| coclea trasversale | Querschnecke | cross auger | vis sans fin transversale | sinfín transversal |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------|------------------------|---|---|---|
| coclea, vite senza fine | Schnecke | auger | vis [sans fin] | sinfín |
| codice | Code | code | code | código |
| codice della strada | Straßenverkehrsordnung | road vehicle [registration and licensing] regulations | code de la route | código de la circulación |
| codice di errore | Fehlercode | error code | code d'erreur | código de fallo |
| codice di sicurezza | Codesicherung | code protection | sauegarde code | código de seguridad |
| codice lampeggiante | Blinkcode | flash code | code clignotant | código intermitente |
| codice reset | Code reset | reset code | remise à zéro code | code reset |
| codolo della p.d.f. | Zapfwellenstummel | PTO stub shaft | bout de l'arbre de p.d.f. | muñón del árbol de t.d.f. |
| cofano [motore] | Haube [Motor] | bonnet, cover, [am.] hood | capot [moteur] | capota [motor] |
| cofano del motore | Motorhaube | engine cover, engine bonnet | capot moteur | capó del motor |
| collare | Stelling | set collar, shaft collar | bague d'arrêt, bague de serrage | anillo de fijación |
| collare a tubo | Rohrschelle | pipe clamp | collier de serrage | abrazadera |
| collare per cavo | Kabelschelle | cable clip, clamp | serre-câbles, fixation pour câbles | abrazadera para cables |
| collare per tubi flessibili | Schlauchkupplung | hose coupling | accouplement de tuyau | acoplamiento de manguera, cupla de manguera |
| collegamento | Verbindung | connection | connexion [el.], raccordement [méc.] | conexion [el.], unión [mec.] |
| collegamento a spina | Steckverbindung | plug-in connection | connecteur | conexión |
| collegamento dati | Datenverbindung [EDV] | data link | enchaînement de données | circuito de datos |
| collegamento del misuratore | Messanschluss | gauge connector, measuring port | raccord de mesure | unión para medición |
| collegamento di scarico | Ablassstutzen | drain nozzle | raccordement de vidanger | boquilla de purga |
| collettore d'aspirazione | Ansaugkrümmer | inlet manifold | coude aspirateur | codo [multiple] de admisión |
| collettore dei gas di scarico | Abgassammelrohr | exhaust manifold | tuyau collecteur d'échappement | colector de gas de escape |
| collettore della paglia | Strohsammler | straw collector | collecteur de paille, ramasseur de paille | colector de paja |
| collettore di scarico | Auspuffkrümmer | exhaust manifold | collecteur d'échappement | multiple de escape |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------------|--------------------------------|--|--|---|
| colonna del quadro strumenti [JAGUAR] | Schalttafelsäule [JAGUAR] | instrument console [JAGUAR] | colonne de tableau [JAGUAR] | columna del tablero distribución [JAGUAR] |
| colonnina ruota | Radschraube | wheel stud, wheel bolt | boulon de roue | esparrago de rueda |
| colpo secco | Druckschlag | impact | coup sec | golpe seco |
| coltelli di trinciatura | Häckselmesser | cutting cylinder knives, chopper knives | couteaux du hacheur | cuchillas de tambor picador |
| coltello del canale | Kanalmesser | stationary [fixed] knife | lame de cisaillement du canal | cuchilla del canal |
| coltello del pistone | Kolbenmesser [Hochdruckpresse] | ram knife | lame de cisaillement du piston | cuchilla de pistón |
| coltello della rete | Netzmesser | net cutter | couteau filet | cuchilla de la malla |
| colza | Raps | rape seed, rape, [am.] canola | colza | colza |
| comandato | vorgesteuert | pilot-operated | piloté | pilotado, pre-operado |
| comando | Steuerung | control, steering | commande | control, mando |
| comando a catena per battitore | Dreschtrommel-Kettentrieb | slow speed threshing drum drive kit, [am.] slow speed threshing cylinder drive kit | entraînement par chaîne du batteur | accionamiento por cadena del cilindro desgranador |
| comando a cavo | Seilzug | rope | câble de commande | cuerda de tiro |
| comando a pedale | Fußbetätigung | foot-operated | commandé au pied | mando por pedal |
| comando a piu stadi | Stufenantrieb | step drive | entraînement à gradins | accionamiento escalonado |
| comando assale | Achssteuerung | axle control | commande de l'essieu | mando del eje |
| comando assale di sterzo | Lenkachsantrieb | rear wheel drive | entraînement d'essieu directeur, pont arrière moteur | accionamiento del eje de dirección |
| comando battitore | Dreschtrommelantrieb | drum drive | entraînement du batteur | accionamiento del cilindro desgranador |
| comando cassone crivellante | Siebkastenantrieb | sieve pan drive, [am.] cleaning shoe drive | entraînement du caisson de nettoyage | accionamiento de la caja de cribas |
| comando circolazione aria | Umluftsteuerung | recirculating air control | commande à air de circulation | control del aire circulante |
| comando del deflettore di lancio | Klappensteuerung | discharge flap control | commande de la trappe d'éjection | control de la trampilla de descarga |
| comando del gomito di lancio | Krümmsteuerung | discharge chute control | commande du coude éjecteur | control del codo de descarga |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-------------------------------|---|--|--|
| comando dell'alimentatore | Schrägfördererantrieb | feed rake drive | entraînement du convoyeur | accionamiento del acarreador |
| comando dell'alimentatore | Zubringersteuerung | feeder timing | commande de l'ameneur | mando del alimentador |
| comando di azionamento | Ansteuerbefehl | actuating command | instruction de pilotage | mando de acceso |
| comando freno a cavo | Seilzugbremse | cable-operated brake | frein de câble de commande | freno de cable, freno de alambre |
| comando motore | Motorbetätigung | engine controls, throttle linkage | actionnement du moteur | accionamiento del motor |
| comando regolatore giri battitore | Dreschtrommel-Regeltrieb | threshing drum variable speed drive | entraînement variateur du batteur | variador del cilindro desgranador |
| comando trasmissione | Getriebesteuerung | transmission control | commande de la transmission | mando de la transmisión |
| comino | Kümmel | caraway | cumin | comino |
| commutare | umschalten | change-over | commuter | conmutar |
| commutatore [p.d.t. da soia] | Umschalter [Soja-Schneidwerk] | selector switch [soybean cutterbar] | commutateur [tablier de coupe à soja] | conmutador [mecanismo de corte para soja] |
| commutatore a tasto | Wippentaster | touch key switch | commutateur à bascule | conmutador de tacto |
| commutatore batteria | Batterieumschalter | series parallel switch, battery changeover switch | coupleur de batterie | conmutador para las baterias |
| commutazione "shuttle" | Shuttle-Schaltung | shuttle lever | commutation "shuttle" | conmutación "shuttle" |
| compensatore | Niederhalter | crop guard [pick-up] | égalisateur | oprimidor |
| compensatore [trebbiatura a denti] | Niederhalter [Stiftendrusch] | hold-down frame [spike tooth kit] | tasseur [battage à dents] | retenedor [equipo de trilla de dientes] |
| compensatore a rulli | Rollenniederhalter | roller type crop guard | égalisateur à rouleaux | oprimidor tipo rodillos |
| compensatore per pick-up | Pickup-Niederhalter | pick-up crop guard | tasseur du pick-up | oprimidor del pick-up |
| compensazione del freno | Bremsausgleich | equalizing link | compensateur de frein | compensador para freno |
| compensazione del terreno | Bodenausgleich | groud leveller | compensation de sol | compensación del suelo |
| compensazione in pendenza | Hangausgleich | side hill levelling | compensation de dévers | compensación de laderas |
| compensazione in pendenza del cassone crivellante | Siebkasten-Hangausgleich | sieve pan levelling system | caisson de nettoyage avec compensation de dévers | compensación de laderas de la caja de cribas |
| complessivo di fornitura | Lieferumfang | shipping package, package list | pièces fournies, pièces nécessaires | conjunto de suministro |
| complesso variatore | Regelpaket | variable speed pulley assembly | ensemble de poulies variateurs | paquete de variador |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|----------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|--|
| completamento fornitura | Nachlieferung | separate delivery | livraison postérieure | suministro posterior |
| completo | kpl. [komplett] | complete | complet | completo |
| componenti del motore | Motoranbauteile | engine attachment parts | pièces d'assemblage du moteur | piezas para montar en el motor |
| componenti elettrici | Elektrikkomponenten | electrical components | composantes électriques | componentes eléctricos |
| compressore-condizionatore | Kompressor-Kühlanlage | compressor-type air conditioner | climatisation par compresseur | equipo de aire acondicionado |
| comprimere [olio] | verdrängen [Öl] | displace | refouler | desplazar |
| computer di bordo | Bordinformator | fieldwork computer | ordinateur de bord | informador de a bordo |
| comunicazione di modifica | Änderungsmitteilung | parts change and release information | avis de modification | informe de modificación |
| con intaglio | mit Schlitz | slotted | avec fente | con ranura |
| con piattaforma di taglio | bei Schneidwerk | with cutterbar, [am.] with header | avec tablier de coupe | con mecanismo de corte |
| conca di legno | Holzschale | wooden shell | demi-tambour en bois | caja de madera |
| conca d'introduzione | Einlegetrog | feed conveyor | table d'alimentation | mesa de alimentación |
| condensatore [aria condizionata] | Kondensator [Kühlanlage] | condenser [air conditioner] | condenseur [climatisation] | condensador [equipo de aire acondicionado] |
| condizionamento della raccolta | Gutaufbereitung | crop processing unit | conditionnement de la récolte | procesamiento de la cosecha |
| condizionatore | Knickzetter | conditioner | conditionneur | acondicionador |
| condizioni di raccolta | Erntebedingungen | harvest conditions | conditions de récolte | condiciones de cosecha |
| condotto del vento | Windführung | wind guide | canalisation du vent | guía de viento |
| condotto di raffreddamento | Kühlluftzuführung | cooling air intake | conduite de prise d'air | alimentación de aire de refrigeración |
| conduttura di comando | Steuerleitung | control line | conduite de pilotage | conducto de mando |
| connettore della spina | Steckverbinder | connector plug | connecteur enfichable | acoplamiento de enchufe |
| connettore per cavi | Kabelverbinder | cable splice | raccord de câbles | conexión para cables |
| connettore per cinghia | Riemenverbinder [VARIANT] | belt joint | agrafe de courroie | conexión para correa |
| cono | Konus | cone | cône | cono |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|---|---|
| cono di bloccaggio | Klemmkonus | taper lock | cône de serrage | cono de sujeción |
| cono di limitazione | Begrenzungskegel | limiting cone | cône de limitation | cono de limitación |
| consenso all'innesto | Schaltfreigabe | release of control | libération de commutation | liberación de conmutación |
| conservativi per silo | Silierzusatz | ensiling additive | agent d'ensilage | aditivo de ensilaje |
| conservazione | Konservierung | preserving | conservation | conservación |
| consolidamento, irrigidimento | Versteifung | reinforcement, strengthening | renforcement, étayage, goussetage | refuerzo |
| consumo carburante | Kraftstoffverbrauch | fuel consumption | consommation carburant | consumo combustible |
| consumo d'olio | Ölverbrauch | oil consumption | consommation d'huile | consumo de aceite |
| conta ettari | Hektarähler | hectare counter | compte-hectares, compteur d'hectares | contador de hectareas |
| contachilometri | Kilometerzähler | odometer | compteur kilométrique | cuentakilómetros |
| contacigli di affilatura | Schleifzyklenzähler | sharpening cycle counter | compteur de cycles d'affûtage | contador de ciclos de afilado |
| contagiri | Drehzahlmesser | speed indicator, speedometer | compte-tours | cuenta-revoluciones |
| contatore | Stundenzähler | hour meter | horamètre | cuentahoras |
| contatore delle balle | Ballenzähler | bale counter | compte-balles | cuentapacas |
| contatore dell'ordine | Auftragszähler | job counter | compteur de chantiers | contador de encargos |
| contatore d'impulsi [contatto-reed] | Reedschalter | reed switch | contacteur compteur d'impulsions [contact "Reed"] | contacto transmisor de impulsos [contacto "Reed"] |
| contatore manutenzione | Wartungszähler | maintenance counter | compteur d'entretien | contador de mantenimiento |
| contatore ore di esercizio | Betriebsstundenzähler | hour meter | compteur d'heures de travail | cuentahoras de servicio |
| contatore prodotto | Fruchtzähler | crop recorder | compteur de produit | contador de fruto |
| contatto | Kontakt | contact | contact | contacto |
| contatto d'accensione | Zündkontakt | ignition contact | vis platinée | platinos |
| contatto d'apertura | Öffner | normally closed contact | contact d'ouverture | contacto para cortar circuito |
| contatto di chiusura | Schließer | normally open contact | contact de fermeture | contacto de cierre |
| contatto invertito | Verpolung [falsch gepolt] | incorrectly connected polarity-wise | mal branché | conexión equivocada |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--|---|--|--|
| contatto sedile | Sitzkontakt | seat contact | contact de siège | contacto del asiento |
| contenitore della molla | Federtopf | spring retainer, spring cup | cuvette de ressort | cazueleta para muelle |
| contenitore della polvere | Staubgefäß | pre-cleaner cup [air cleaner] | bac à poussière | vaso para polvo |
| contenuto, capacità | Inhalt | content, capacity | contenu, capacité | contenido, capacidad |
| continuo | stufenlos | infinitely | en continu | sin escalonamiento |
| controllo alla consegna | Übergabeinspektion | pre-delivery inspection | contrôle lors de la remise | inspección de entrega |
| contoterzista, noleggiatore | Lohndrescher | threshing contractor | entrepreneur de battage | maquillero |
| contrappeso | Gegengewicht | ballast weight | contre-poids | contrapeso |
| contrassegno | Markierung | mark | marquage | marca |
| contrasto | Kontrast | contrast | contraste | contraste |
| contro battitore | Korb | concave | contre-batteur | cóncavo |
| contro battitore | Dreschkorb | threshing concave | contre-batteur | cóncavo |
| contro battitore a denti | Stiftendreschkorb | spike tooth concave | contre-batteur à dents | cóncavo de dientes |
| contro battitore a denti | Stiftenkorb | spike tooth concave | contre-batteur à dents | cóncavo de dientes |
| contro battitore a toncini [attrezzatura per pastone] | Rundstabkorb [Maisspindelgemisch- Ausrüstung] | round bar concave [corn cob mix equipment] | contre-batteur à bannes rondes [équipement CCM] | cóncavo de barras redondas [mezcla de maíz-grano y mazorca] |
| contro battitore cereale | Getreidekorb | grain concave | contre-batteur céréales | cóncavo cereal |
| contro battitore da mais | Maisdreschkorb | maize concave, [am.] corn concave | contre-batteur pour maïs | cóncavo para maíz |
| contro battitore di preseparazione | Vorkorb | preconcave | pré-contre-batteur | precóncavo |
| contro battitore normale | Normaldreschkorb | standard concave | contre-batteur normal | cóncavo normal |
| contro battitore unificato | Einheitsdreschkorb | universal concave | contre-batteur mixte | cóncavo universal |
| contro battitore universale | Universaldreschkorb | universal concave | contre-batteur universel | cóncavo universal |
| contro coltello | Gegenmesser | stationary knife | contre-couteau | contracuchilla |
| controlado | Kontermutter | lock nut | contre-écrou | contratuercia |
| controlama [diritta] | Gegenschneide [gerade] | shear bar | contre-couteau [droit] | contracuchilla [recta] |

Dizionario tècnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-----------------------------|-----------------------------------|---|--|
| controlama [testata mais] | Gegenschneide [Maisgebiss] | ledger plate [maize header] | contre-couteau [bec maïs] | contracuchilla [corte de maíz] |
| controllo automatico pressione al suolo | Bodendruckautomatik | automatic ground pressure control | contrôle automatique d'appui au sol | control automático de presión sobre el suelo |
| controllo dei giri | Drehzahlüberwachung | speed monitoring | contrôle du régime de rotations | control del régimen de rev. |
| controllo dei giri | Drehzahlwächter [DZW] | speed-loss monitor | contrôle du régime de rotations | control del régimen de rev. |
| controllo del codice | Codeüberprüfung | code check | vérification code | comprobación código |
| controllo della funzionalità | Funktionskontrolle | testing the function | contrôle de fonction | control de funcionalidad |
| controllo dello spago, elettrico | Fadenkontrolle [elektrisch] | electric twine monitoring | contrôle électrique de la ficelle | control del hilo [eléctrico] |
| controllo di emissione | Emissionskontrolle | emission control | contrôle d'émission | control de emisión |
| controllo di funzionamento | Funktionsprüfung | functional check | contrôle de fonctionnement, essai des fonctions | control de funcionamiento |
| controllo livello olio | Ölstandskontrolle | oil level check | contrôle du niveau d'huile | control del nivel de aceite |
| controllo perdite | Durchsatzkontrolle | throughput monitor | contrôle de débit | control del paso de granos |
| controllo post-raccolta | Nachernte-Check | post harvest check | révision inter-saison | inspección post-cosecha |
| controllo regime ricùpero | Kontrolle Überkehdrehzahl | returns RPM monitor | contrôle régime ôtons | control régimen retorno |
| controllo ricùpero | Überkehrkontrolle | returns monitoring | contrôle des ôtons | control del retorno |
| controllo spargipula | Spreuverteilerüberwachung | chaff spreader monitoring | surveillance épandeur de balle | control esparcidor de tamo |
| contropesare | Gegenwiegen | test-weighing | contre-pesage | contrapesado |
| convergenza | Vorspur | toe-in | pincement | convergencia |
| conversione | Umstellung [umrüsten] | change | passage d'une position à l'autre | cambio [modificar] |
| convogliatore | Mitnehmer [Einzugswalze] | feeder aid, feed assister | taquet de commande | pieza de alimentación |
| coperchi dei rotori | Rotorklappen | rotor cover plates | couvercles du rotor | trampillas del rotor |
| coperchio | Abdeckkappe | cap | chapeau | tapa [caperuza] de protección |
| coperchio | Klappe | flap, door | trappe | tapa, trampilla |
| coperchio cassetta porta utensili | Werkzeugkastendeckel | tool box lid | couvercle de boîte à outils | tapa de la caja para herramientas |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|----------------------|------------------------------------|--------------------------------------|---|
| coperchio del battitore | Trommelklappe | drum inspection cover | trappe du batteur | trampilla de acceso al cilindro desgranador |
| coperchio del cambio | Getriebedeckel | gearbox cover, transmission cover | couvercle du carter de transmission | tapa de la caja |
| coperchio del carter dell'elevatore lanciatore | Wurfkastendeckel | paddle elevator housing cover | trappe du carter de lanceur | trampilla de la caja de lanzado |
| coperchio del foro d'ispezione | Schaulochklappe | inspection door | trappe de visite | trampilla de control |
| coperchio del serbatoio | Korntankdeckel | grain tank cover | couvercle de trémie | tapa del depósito de granos |
| coperchio della valvola | Ventildeckel | valve cover | couvercle des soupapes | tapa de válvulas |
| coperchio dell'affilatore | Schleifklappe | sharpening device flap | trappe du dispositif d'affûtage | trampilla del dispositivo de afilado |
| coperchio di chiusura | Verschlussdeckel | cap | couvercle | tapa de cierre |
| coperchio di chiusura | Abschlussdeckel | end plate | chapeau de fermeture | tapa de cierre |
| coperchio di protezione | Abdeckklappe | protecting cover | trappe de protection | tapa de protección |
| coperchio di sgranatura | Entgrannerklappe | disawner plate, [am.] filler plate | trappe d'ébarbage | placa del desgranador |
| coperchio di tenuta | Dichtungskappe | cap | chapeau | junta guardapolvos |
| coperchio divisore | Abweisklappe | deflector | trappe défectrice | trampilla deflector |
| coperchio parapolvere | Staubdeckel | dust cover | couvercle anti-poussière | tapa anti-polvo |
| coperchio scatola valvole | Ventilgehäusedeckel | valve housing cover | couvercle de cage de soupape | tapa de la caja de válvula |
| copertura | Decke [Reifen] | tyre | bandage | cubierta |
| copertura progressiva | negative Überdeckung | progressive overlap | recouvrement négatif | recubrimiento positivo |
| copertura scuotipaglia | Schüttlerbelag | straw walker deck | revêtement des secoueurs | chapa escalonada del sacudidor |
| copiglia | Federsplint | spring clip, R-clip | goupille | grupilla |
| coppa | Kurbelgehäuse | crank case | carter moteur, carter de vilebrequin | carcasa del cigueñal |
| coppa | Wanne | trough, tray | auget, carter | carcasa, bandeja |
| coppa dell'olio | Ölwanne | oil pan | carter d'huile | carter |
| coppia conica | Winkeltrieb | angle drive, bevel gear | couple conique | engranaje cónico |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|----------------------------|--------------------------------------|---|-------------------------------------|
| coppia conica comando aspo | Haspelgetriebe | reel drive gear | couple conique du rabatteur, boîtier du rabatteur | accionamiento del molinete |
| coppiglia | Splint | split pin, cotter pin | goupille fendue, cheville | pasador |
| coppiglia trasversale | Vorstecker | linch pin | goupille d'arrêt | pasador |
| coppiglia trasversale elastica | Vorsteckfeder | spring clip | goupille fendue | pasador elástico |
| corda di traino | Zugleine | rope, cord | corde | cordón de tiro |
| cordolo di saldatura | Schweißnaht | weld run, welded seam | soudure | saldadura |
| cordoncino di tenuta | Dichtschnur | seal | joint à bande | cordón de junta |
| corimbo | Dolde | umbel | ombelle | umbela |
| corn-cracker | Corn-Cracker | corn cracker | corn-cracker, éclateur de grains maïs | corn-cracker |
| corn-cracker | Corn-Cracker | corn cracker | éclateur de grains maïs, corn-cracker | corn-cracker |
| cornetto | Hörnchen [Knoter] | twine guide | corne | cuerno |
| cornetto del legatore | Knoterhörnchen | twine guide | guide-ficelle | media luna |
| corona dentata della girante | Sternradkranz | tine disc | couronne à dents | corona portapúas |
| corona a sfere | Kugelkranz | ball bearing joint | couronne à billes | corona de bolas |
| corona conica | Tellerrad | crown wheel | couronne de différentiel | corona |
| corona dentata | Zahnkranz | ring gear | couronne dentée | corona dentada |
| corona dentata | Stirnrad | spur gear | roue dentée droite | rueda dentada recta |
| corona dentata del differenziale | Ausgleichstellerrad | differential crown wheel | couronne dentée de différentiel | corona del diferencial |
| corona dentata della cingolatura | Raupenzahnkranz | gear ring | barbotin | cremallera para oruga |
| corona girevole [collettore di scario] | Drehkranz [Auswurfkrümmer] | flange joint [upper discharge chute] | couronne tournante | corona giratoria [codo de descarga] |
| corona girevole a sfere | Kugeldrehkranz | ball bearing slewing ring | couronne rotatif à billes | corona giratoria de bolas |
| corpo aspirante | Ansaugkasten | intake screening | crépine d'aspiration | cajón de aspiración |
| corpo assale | Achskörper | axle body | essieu | corpo del eje |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-----------------------------------|--------------------------------------|---|---|--|
| corpo del rullo | Rollenbock | roller bracket | patte porte-rouleaux | soporte de rodillo |
| corpo estraneo | Fremdkörper | foreign object | corps étranger | objeto extraño |
| corpo macchina | Maschinenkörper | base unit | corps de machine | cuerpo de la máquina |
| corpo valvola | Ventilkörper | valve body | corps de soupape | cuerpo de válvula |
| corrente [elettrica] | Strom [elektr.] | current [electricity] | courant [électr.] | corriente [eléctrica] |
| corrente continua | Gleichstrom | direct current [DC] | courant continu | corriente continua |
| correzione dell'umidità | Feuchtekorrektur | moisture correction | correction d'humidité | corrección de humedad |
| correzione superficie | Flächenkorrektur | area correction | correction surface | corrección superficie |
| corrimano | Handlauf | handrail | main-courante | barandilla |
| corrodere | korrodieren | corrode, to | corroder | corroerse |
| corrosione | Korrosion | corrosion | corrosion | corrosión |
| corsa del pendolo | Pendelweg | pendulum travel | course du pendule | oscilación del péndulo |
| corsa della lama | Messerhub | knife stroke | course de lame | carrera de la cuchilla |
| corsa, sollevamento | Hub | stroke | course, levage | elevación, recorrido, carrera |
| corto | kurz | short | court | corto |
| costruzione | Konstruktion | design, construction | construction | construcción, diseño |
| cremagliera | Zahnstange | rack | crémaillère | cremallera |
| cresta [attrezzatura per pastone] | Rost [Maisspindelgemisch-Ausrüstung] | additional fishbacks [corn cob mix equipment] | peigne denté [équipement CCM] | cresta de gallo [mezcla de maíz grano y mazorca CCM] |
| creste dello scuotipaglia | Schüttlerreiter | straw walker fishback, straw walker riser | séparateur à dents de scie, crêtes de coq | cresta de gallo de los sacudidores |
| cricchetto | Ratsche | ratchet | cliquet | llave de carraca |
| cricco | Wagenheber | jack | cric | gato |
| cricco | Deichselwinde | drawbar jack | cric de timon | gato para la lanza de tracción |
| cricco per manovra | Rangierheber | trolley jack | cric rouleur | carretilla elevadora [gato] de maniobra |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---|
| crivello | Sieb | sieve | grille | criba |
| crivello a fori longitudinali | Langlochsieb | slotted hole sieve | grille à trous oblongs | criba de agujeros alargados |
| crivello a fori tondi | Rundlochsieb | round hole sieve | grille à trous ronds | criba de agujeros redondos |
| crivello a lamelle corte | kurzlippiges Lamellensieb | short-lipped frogmouth sieve | grille à lamelles courtes | criba persiana de labios cortos |
| crivello a lamelle lunghe | langlippiges Lamellensieb | long-lipped frogmouth sieve | grille à lamelles longues | criba persiana de labios largos |
| crivello cilindrico | Zylindersieb | grading cylinder sieve | grille cylindrique | criba cilíndrica |
| crivello del cilindro selezionatore | Sortierzylindersieb | grading cylinder sieve | grille de triage | criba cilíndrica para el seleccionador |
| crivello graepel | Nasenlochsieb | graepel sieve | grille graepel | criba Graepel |
| crivello graepel | Nasensieb | graepel sieve | grille graepel | criba graepel |
| crivello inferiore | Untersieb | lower sieve, [am.] finishing sieve | grille inférieure | criba inferior |
| crivello intercambiabile | Wechselsieb | replaceable sieve | grille interchangeable | criba intercambiabile |
| crivello lamellare | Lamellensieb | frogmouth sieve, [am.] chaffer | grille à lamelles | criba persiana |
| crivello piano | Plansieb | flat sieve | grille plate | criba plana |
| crivello piano a fori svasati | Plansieb durchgedrückt | depressed flat sieve | grille plate à trous poinçonnés | criba plana con agujeros de bordes hundidos |
| crivello superiore | Obersieb | upper sieve | grille supérieure | criba superior |
| crocera | Kreuzstück | centre cross, spider | croisillon | cruceta |
| crocera del cardano | Kardanstern | centre cross, spider | croisillon [de Cardan] | estrella de cardán |
| crociera del cardano | Gelenkkreuz | centre cross, spider | croisillon | cruceta |
| cruscotto | Armaturenkasten | instrument panel | tableau de bord | panel de instrumentos |
| cruscotto | Schaltpult | switch console, control console | pupitre de commande | cuadro de mandos, pupitre de mando |
| cruscotto portastrumenti | Instrumententafel | instrument panel | tableau de bord | panel de instrumentos |
| CSM = gestione sequenza Claas | CSM = CLAAS Sequence Management | CSM = CLAAS sequence management | CSM = gestion de séquence CLAAS | CSM = gestión de secuencias CLAAS |
| cuffia | Strohausfallhaube | rear hood | hotte arrière | capó de salida de paja |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-----------------------------|---|--|---|
| cuffia [spannocchiatore] | Haube [Maispflückvorsatz] | sheet metal cover [maize header] | carénage [cueilleur à maïs] | capota [cabezal de ordeño de maíz] |
| cuffia a punta | Spitzenhaube | gathering point | carénage avant | protección en punta |
| cuffia dello spannocchiatore | Maispflückerhaube | maize picker hood, [am.] corn picker hood | capot de cueilleur maïs | capota del cabezal de ordeño de maíz |
| cuffia nastro sposta andana | Schwadbandhaube | swathing conveyor cover | carénage convoyeur andaineur | capota de la cinta hileradora |
| culmo | Halm | stalk, stem | brin, tige | tallo, caña |
| cunei | Keilunterlagen | wedge | cales d'épaisseur | cuñas |
| cuneo | Unterlegkeil | wheel chock | cale de freinage | calzo, cuña |
| cuneo di guida [puleggia variabile] | Gleitschuh [Regelscheibe] | slide | glisseur | pieza de deslizamiento |
| cuneo di legno | Holzkeil | wooden wedge | cale de bois | cuña de madera |
| cuscinetti megu [cassone crivellante 3-D] | Megu-Lager [3-D-Siebkasten] | rubber-metal bush [3-D sieve pan] | palier métal-cooutchouc [caisson de nettoyage 3-D] | buje de goma con caja metálica [caja de bridas 3-D] |
| cuscinetto a rulli a botte | Tonnenlager | spherical roller bearing | roulement à rotule | cojinete de barriletes |
| cuscinetto a rulli cilindrici | Zylinderrollenlager | cylindrical roller bearing | roulement à rouleaux cylindriques | rodamiento de rodillos cilíndricos |
| cuscinetto a rulli conici | Kegelrollenlager | taper roller bearing | roulement à rouleaux coniques | rodamiento de rodillos cónicos |
| cuscinetto a rulli obliqui | Schrägrollenlager | taper roller bearing | palier à rouleaux obliques | rodamiento de rodillos cónicos |
| cuscinetto a sfere | Kugellager | ball bearing | roulement à billes | rodamiento de bolas |
| cuscinetto a sfere a gola profonda | Rillenkugellager | deep groove ball bearing | roulement à gorge profonde | cojinete acanalado |
| cuscinetto a sfere assiale | Axialrillenkugellager | deep groove thrust roller bearing | palier à rainure à billes | rodamiento de rodillos axial |
| cuscinetto a sfere obliquo | Schräggkugellager | angular contact bearing | roulement à billes à disposition oblique | rodamiento de bolas en posición oblicua |
| cuscinetto aghi | Nadellager | needle bearing | roulement à aiguilles | rodamiento de agujas |
| cuscinetto angolare | Winkellager | angle bearing | palier angulaire | cojinete angular |
| cuscinetto assiale | Axialkugellager | thrust roller bearing | palier à billes | rodamiento axial |
| cuscinetto assiale | Axialdrucklager | thrust bearing | butée à poussée axiale | cojinete axial |
| cuscinetto del rullo della tela alimentatrice | Abrollwalzenlager | roller bearing | palier du tambour de toile d'alimentation | cojinete del tambor de lona |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|----------------------------|---|---|---|
| cuscinetto del tubo portadita | Fingerrohrlager | finger tube bearing | palier du tube porte-doigts | cojinete del tubo de dedos |
| cuscinetto della biella del cassone crivellante | Siebkurbellager | sieve pitman arm bearing | coussinet de tête de bielle | cojinete de biela de la caja de cribas |
| cuscinetto della controlama | Gegenschneidenlager | shear bar support | palier de contre-couteau | base de apoyo para contracuchilla |
| cuscinetto della ruota a stella | Strohradwellenlager | metering wheel shaft bearing | palier de l'arbre roue-étoile | cojinete del eje de la rueda estrella |
| cuscinetto dell'albero del cilindro selezionatore | Sortierzylinderwellenlager | grading cylinder shaft bearing | palier de cylindre trieur | cojinete para el eje del cilindro clasificador |
| cuscinetto dell'albero del freno della paglia | Strohbremswellenlager | straw retarder shaft bearing | palier de l'arbre de frein de paille | cojinete del eje de freno de paja |
| cuscinetto dell'anello di bloccaggio | Spannringlager | lock collar bearing | roulement à bague de serrage | rodamiento con anillo excéntrico [tensor] |
| cuscinetto dell'aspo | Haspellagerung | reel shaft bearing | palier d'arbre rabatteur | suspensión del molinete |
| cuscinetto di biella | Pleuellager | connecting rod bearing, big end bearing | coussinet de bielle | cojinete de biela |
| cuscinetto di legno | Holzlager | wood bearing | coussinet en bois | cojinete de madera |
| cuscinetto di spinta [battitore] | Stützlager [Dreschtrommel] | bearing, outrigger bearing [threshing drum] | crapaudine | carcasa, cojinete de apoyo [cilindro desgranador] |
| cuscinetto flangiato | Flanschkguellager | flange ball bearing | roulement à bride | rodamiento de brida |
| cuscinetto in legno dello scuotipaglia | Schüttlerholzlager | wood bearing | palier en bois de secoueur | cojinete de madera del sacudidor |
| cuscinetto obliquo | Taumellager | wobble bearing | roulement vacillant | cojinete oscilante |
| cuscinetto oscillante | Pendelkugellager | self-aligning ball bearing | roulement oscillant | cojinete oscilante |
| cuscinetto oscillante [a due file di sfere] | Pendelkugellager, 2-reihig | self aligning double row ball bearing | roulement oscillant à double rangée de billes | cojinete oscilante de 2 filas |
| cuscinetto scuotipaglia | Schüttlerlager | straw walker bearing | palier de secoueurs | cojinete de sacudidor |
| dado | Mutter | nut | écrou | tuerca |
| dado a cappello | Hutmutter | cap nut | écrou borgne | tuerca caperuza |
| dado a corona | Kronenmutter | castle nut, slotted nut | écrou crénelé, écrou à créneau | tuerca de corona, tuerca almenada |
| dado a galletto | Knebelmutter | toggle nut | écrou de serrage | tuerca de muletilla |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------|------------------------|---|--|--|
| dado a pomello | Kugelgriffmutter | lever nut | écrou à poignée à bille | tuerca de bola |
| dado a rivetto | Einnietmutter | rivetting nut, [am.] riveting nut | écrou à river | tuerca a remachar |
| dado a testa conica | Kugelbundmutter | countersunk collar nut | écrou à embase convexe | tuerca con collar |
| dado autobloccante | Quetschmutter | self-locking nut | écrou indesserrable | tuerca auto-blocante |
| dado autobloccante | selbstsichernde Mutter | self-locking nut | écrou autobloquant | tuerca autoblocante |
| dado con spallamento | Bundmutter | flanged nut | écrou à embase | tuerca con collar |
| dado con spallamento | Dichtbundmutter | sealing flanged nut | écrou à bride d'étanchéité | tuerca de cierre |
| dado con testa a stella | Sterngriffmutter | turn lock nut | écrou à poignée étoile | empuñadura en forma de estrella, con rosca |
| dado della maniglia a molla | Federgriffmutter | lever nut | écrou à poignée | tuerca de manillar elástico |
| dado di raccordo, piatto | Flachbundmutter | flat collar nut | écrou à embase plate | tuerca plana |
| dado di ruota | Radmutter | wheel nut | écrou de roue | tuerca de rueda |
| dado di serraggio | Verschlusmutter | cap nut | écrou de serrage | tuerca de cierre |
| dado di sicurezza | Sicherungsmutter | self-locking nut, securing nut | écrou indesserrable, écrou frein | tuerca de seguridad |
| dado di sicurezza | Nutmutter | slotted nut | écrou à encoches | tuerca estriada de muesca |
| dado esagonale | Sechskantmutter | hex. nut | écrou hexagonal, écrou à six pans | tuerca hexagonal |
| dado per raccordi | Überwurfmutter | union nut | écrou à chapeau | tuerca de racor |
| dado piano | Flachmutter | flat nut | écrou plat | tuerca plana |
| dado sagomato | Profilmutter | splined nut | écrou profilé | tuerca perfilada |
| dado zigrinato | Rändelmutter | knurled nut | écrou moleté | tuerca de muesca |
| dalla macchina nr. | ab Masch.-Nr. | from serial no. | à partir du no. de série de la machine | a partir de la máquina no. |
| dalla piattaforma di taglio nr. | von Schneidwerk-Nr. | from cutterbar no. | à partir du no. du tablier de coupe | del mecanismo de corte nº |
| dalla piattaforma di taglio nr. | ab Schneidw.-Nr. | from cutterbar no., [am.] from header no. | à partir du no. du tablier de coupe | a partir del mecanismo de corte no. |
| data / ora | Datum / Uhrzeit | date / time | date / heure | fecha / hora |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------------|--|---|--|---|
| data versione | Versionsdatum | version date | date de version | versión-fecha |
| database | Datenpool | data pool | données groupées | base de datos |
| dati tecnici | Technische Daten | specifications | caractéristiques techniques | datos técnicos |
| decalcomania | Abziehbild | decal | décalque | calcomania |
| decalcomania | Aufkleber | decal | autocollant | calcomanía |
| decalcomania | Aufkleber | decal, sticker | étiquette adhésive | calcomanía |
| decalcomanie con simboli di pericolo | Sicherheitsaufkleber mit Warnbildzeichen | safety decals with pictorials | autocollants de sécurité avec pictogrammes d'avertissement | adhesivos de seguridad con símbolos gráficos de peligro |
| decalcomanie di sicurezza | Sicherheitsaufkleber | safety decal, [am.] safety sign | autocollant de sécurité | adhesivo de seguridad |
| definizione delle garanzie | Garantieabwicklung | warranty settlement | règlement de garantie | liquidación de garantía |
| deflettore del canale | Kanaleinschnürung | throat plate, wind guide plate | tôle de rétrécissement | restricción del canal |
| deflettore del vento | Windabweiser | wind deflector | défecteur de vent | deflector de viento |
| deflettore di lancio | Auswurfklappe | discharge flap | trappe d'éjection | trampilla de descarga |
| delimitazione in profondità | Tiefenbegrenzung | depth control, low position limiting device | limitation en profondeur | limitación de profundidad |
| densità delle balle | Ballendichte | bale density | densité de balles | densidad de la paca |
| densità delle balle | Ballenfestigkeit | bale density, bale tightness | densité de balles | densidad de la paca |
| densità di pressatura | Pressdichte | bale density | densité de balles | densidad de prensado |
| dente | Zinken | tine | dent, pointe | púa |
| dente deflettore della paglia | Strohleitfeder | straw guide tine | dent déflectrice de paille | diente guía de paja |
| dente del pettine | Rechendraht | rake finger | dent de peigne | alambre de peine |
| dente del pettine | Rechenzinken | tine | dents de peigne | púa de rastrillo |
| dente dell'aspo | Haspelzinken | reel tine | doigt rabatteur | púa del molinete |
| dente di arresto | Sperrklaue | lock | griffe d'arrêt | garra de bloqueo |
| dente di arresto | Arretierstift | locking pin | cheville d'arrêt | perno fijador |
| dente di battitura | Stiftenzahn | spike tooth | dent de battage | diente de trilla |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| dente di strozzamento | Drosselstift | restrictor, throttle | pivot d'étranglement | pivote de estrangulación |
| dente di trebbiatura | Dreschzahn | spike tooth | dent de battage | diente desgranador |
| dente elastico | Federzinken | spring tine | dent élastique, dent flexible | púa elástica |
| dente elastico dell'aspo | Haspelfederzinken | reel tine | doigt élastique de rabatteur | púa flexible del molinete |
| denti del rullo [corn cracker] | Walzenzahn [Corn-Cracker] | roller tooth | dent de rouleau | diente del rodillo [corn-cracker] |
| denti del rullo raccogliatore | Aufgreiferzinken | pick-up tine | doigt ramasseur | púa del recogedor |
| denti dell'alimentatore | Zubringerzinken | feeder tine | dent d'ameneur | púas alimentadoras |
| denti sollevatori | Rafferzinken | agitator tines | dents | púa alimentadora |
| deposizione del prodotto | Gutablage | material discharge | dépose de matériel | depósito del material |
| deposizione della paglia | Strohablage | straw discharge | dépose de paille | depósito de la paja |
| deposizione delle balle | Ballenablage | bale discharge, dropping bales | dépose de balles | depósito de las pacas |
| deposizione in andana | Schwadablage | swath discharge | dépose en andains | colocación en hileras |
| designazione | Bezeichnung | designation | désignation | designación |
| destrorso | rechtsdrehend | clockwise rotating | tournant à droite | girando hacia la derecha |
| dettaglio singolo | Einzelheit | detail, detail drawing | croquis détaillé | detalle |
| deviatore | Wegeventil | directional control valve | distributeur | válvula distribuidora |
| deviatore a doppio effetto | doppeltwirkendes Steuerventil | double-acting control valve | distributeur à double effet | mando hidráulico de doble efecto |
| deviatore a più vie | Mehrwegeventil | directional control valve | distributeur à plusieurs voies | válvula de varios vías |
| deviatore doppio | Zweifachsteckverteiler | double terminal plug | distributeur double | conexión doble |
| deviatore idraulico | Steuergerät | control unit | appareil de commande | dispositivo de mando |
| deviatore idraulico | Hydraulik-Steuergerät | hydraulic control unit | distributeur hydraulique | mando hidráulico |
| deviatore idraulico | Steuerventil [hydr.] | control valve | distributeur hydraulique | mando hidráulico |
| deviatore semplice effetto | einfachwirkendes Steuerventil | single-acting control valve | distributeur à simple effet | mando hidráulico de simple efecto |
| di altro fabbricante | Fremdfabrikat | external product | fabrication extérieure | fabricación ajena |
| di serie | serienmäßig | standard equipment, is standard | en série | equipo standard, en série |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|----------------------------|-------------------------------------|--|--|
| diaframma | Messblende | restrictor, orifice plate, throttle | orifice calibré, orifice de mesure | estrangulador de medición |
| diaframma [idraulica] | Blende [Hydraulik] | orifice plate [hydraulics] | orifice calibré [hydraulique] | orificio calibrado [hidráulica] |
| diaframma del cambio | Schaltkulisse | gear shift gate | coulisse de commande, coulisse de manœuvre | pantalla de cambio |
| diaframma di aspirazione [condizionatore] | Ansaugblende [Klimaanlage] | air intake louver [air conditioner] | ouverture d'aspiration [air conditionné] | panel de aspiración [aire acondicionado] |
| diaframma di aspirazione aria | Luftansaugblende | air intake louver | écran d'aspiration | panel de admisión de aire |
| diagnosi | Diagnose | diagnosis | diagnostic | diagnóstico |
| diagnosi degli errori | Fehlerdiagnose | diagnostic fault-finding | diagnostic d'erreur | diagnóstico de errores |
| diagnosi motore | Motordiagnose | engine diagnosis | diagnostic moteur | diagnóstico motor |
| diagramma a barre | Balkendiagramm | bar graph | diagramme à barres | diagrama de barras |
| diametro | Durchmesser | diameter | diamètre | diámetro |
| diametro del foro | Bohrungsdurchmesser | bore diameter | alésage - diamètre | taladro - diámetro |
| diametro di volta | Wendekreisdurchmesser | turning circle diameter | rayon de braquage | diámetro del círculo de viraje |
| dichiarazione di consegna | Übergabeerklärung | delivery advice | accusé de réception | certificado de entrega |
| difetto di materiale | Materialfehler | material fault | vice de matériel | defecto de material |
| differenziale | Ausgleichsgetriebe | differential | différentiel | diferencial |
| differenziale | Differential | differential | différentiel | diferencial |
| differenziale longitudinale | Längsdifferential | interaxle differential | différentiel longitudinal | diferencial longitudinal |
| differenziale trasversale | Querdifferential | transverse differential | différentiel transversal | diferencial transversal |
| dimensione[ni] | Abmessung[en] | dimension[s] | dimension[s] | dimensión[ones] |
| dimensioni delle balle | Ballengröße | bale size, dimension of bale | dimensions des balles | dimensión de la paca, tamaño de la paca |
| dinamo a corrente continua | Gleichstromlichtmaschine | generator, dynamo | génératrice à courant continu | generador de corriente continua |
| diodo | Diode | diode | diode | diodo |
| diramazione | Abzweig | branch | dérivation | derivación |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--|------------------------------|---|---|
| direzione di marcia | Fahrtrichtung | direction of travel | sens d'avancement | sentido de marcha |
| direzione di spargimento | Steurichtung | spreading direction | orientation d'éparillage | sentido esparcidor |
| disco a camme | Nockenscheibe | cam disc | disque à cames | disco de levas |
| disco a campana, rondella a tazza | Topfscheibe | cone pulley, cup washer | poulie en assiette, rondelle conique | polea cónica |
| disco a corona | Kurvenkrone [Dreschtrommelregeltrieb] | slanting thrust | plaque crénelée | plato-guía |
| disco abrasivo | Schruppschleifscheibe | roughing disc | meule dégrossisseuse | muela para desbastar |
| disco con dita | Fingerscheibe | finger disc | disque avec doigts | disco de dedos |
| disco da taglio | Trennschleifscheibe | cutting disc | tronçonneuse à meule | muela para cortar |
| disco del freno | Bremsteller | brake plate | plateau de fondation de frein | disco del freno |
| disco della frizione | Kupplungscheibe | clutch plate | disque d'embrayage | disco de embrague |
| disco di accoppiamento | Mitläuferscheibe | coupling disc | disque d'accouplement | disco de acoplamiento |
| disco di attrito della frizione | Kupplungsschleifring | clutch release ring | butée d'embrayage | anillo de empuje |
| disco di battuta | Anschlagscheibe | thrust washer | rondelle de butée | arandela de tope |
| disco di chiusura | Verschlussscheibe | cap | disque de fermeture | arandela obturadora |
| disco di fissaggio | Klemmscheibe | clamping disc | disque de serrage | disco de sujeción |
| disco di gomma | Hardyscheibe | flexible disk | disque flexible Hardy | disco flexible |
| disco di guida | Führungsscheibe | guide disc | disque de guidage | disco de guía |
| disco di rottura | Berstscheibe | bursting disk | disque de rupture | disco de ruptura |
| disco di slittamento [frizione] | Gleitscheibe [Kupplung] | friction disc [clutch] | disque de glissement [embrayage] | disco deslizante [embrague] |
| disco di taglio | Mähscheibe | cutting disc, knife | disque-couteau | disco segador |
| disco di taglio | Messerscheibe | cutting disc, knife | disque-couteau | disco de corte |
| disco di taglio [raccogliatore integrale della canna da zucchero, spuntatrice] | Messerscheibe [ZRV, Topper] | topper disc [cane harvester] | disque à sections [récolteuse de canne à sucre, éciuteur] | disco de corte [cosechadora de caña de azúcar, despuntador] |
| disco di trascinarsi | Mitnehmerscheibe | driven disc, follower disc | disque d'embrayage | disco de arrastre |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---|--|---|---|
| disco di trinciatura | Häckselscheibe | flywheel cutting disc | disque porte-couteaux | disco picador |
| disco di trinciatura | Mähscheibe [Scheibenradhäcksler] | mowing disc | disque de hachage | disco de corte |
| disco eccentrico | Kurvenscheibe | cam track | disque à came | disco excéntrico |
| disco eccentrico | Exzentrerscheibe | eccentric disc | disque d'excentrique | disco excéntrico |
| disco elastico | Federscheibe | wave washer spring | rondelle élastique | arandela elástica |
| disco elastico [molla a tazza] | Spannscheibe [Tellerfeder] | Belleville washer, conical spring washer | ressort Belleville | arandela elástica |
| disco fisso | Festplatte [EDV] | hard disc | disque dur | disco duro, disco fijo |
| disco formandana | Schwadformer | swath disc | disque andaineur, groupeur d'andain | disco hilerador |
| disco indicatore | Anzeigescheibe | indicator disc | disque indicateur | disco indicador |
| disco perforato | Lochscheibe | perforated disc | disque perforé | disco perforado |
| DISIN. | AUS | OFF | ARRÊT | DESC |
| disinnestare | auskuppeln | declutch, disengage | débrayer, désaccoupler | desacoplar, desembragar |
| disinnesto | Abschaltung | cut-out | déconnexion | desconexión |
| disinnesto automatico di sovraccarico [SKORPION] | Automatische Überlastschaltung [SKORPION] | automatic safe load cut-off [SKORPION] | arrêt automatique de surcharge [SKORPION] | desconexión automática de sobrecarga [SKORPION] |
| disinnesto di sicurezza | Abschaltssicherung | safety cut-out | dispositif de déconnexion de sécurité | dispositivo interruptor de seguridad |
| disponibile | verfügbar | available | disponible | disponible |
| disponibilità per l'esercizio | Betriebsbereitschaft | operational readiness | disponibilité opérationnelle | disponibilidad para el servicio |
| disporre [cavi] | verlegen [Kabel] | route, run [cable, wire] | poser, installer | instalar |
| dispositivi di sicurezza | Sicherheitseinrichtungen | safety features | dispositifs de sécurité | dispositivo de seguridad |
| dispositivo affilatore | Schleifapparat | sharpening device | affûteur | aparato afilador |
| dispositivo affilatore lame | Messerschleifgerät | knife sharpener | dispositif d'affûtage de lames | afilador de cuchillas |
| dispositivo alimentatore a catena con pettine | Rechenkettens-Fördereinrichtung | feeder | dispositif convoyeur des chaînes | dispositivo de acarreo por cadenas |
| dispositivo automatico di affilatura | Schleifautomatik | automatic sharpening | automatisme d'affûtage | sistema automático de afilado |

Dizionario tecnico

| Italiano | Tedesco | Inglese | Francese | Spagnuolo |
|--|--|---|---|--|
| dispositivo automatico di legatura | Bindeautomat [Rundballenpresse] | automatic twine wrap device | dispositif automatique de liage | dispositivo automático de atado [rotempacadora] |
| dispositivo automatico di sbloccaggio per la retromarcia | Rückfahrautomatik [Ladewagen] | automatic reverser brake lock | dispositif automatique de déblocage en marche arrière | dispositivo automático de desbloqueo para marcha atrás |
| dispositivo controllo motore | Motorüberwachungsgerät | automatic engine cut-off system, engine watch dog | dispositif de contrôle de moteur | dispositivo de control del motor |
| dispositivo controllo perdite | Durchsatzkontrollgerät | performance monitor | appareil de contrôle de débit, débitmètre | aparato de control del paso de granos |
| dispositivo d'antivvolgimento | Wickelschutz | anti-wrap guard | dispositif anti-enroulement | dispositivo contra enrollamiento |
| dispositivo di abbassamento per tubo di lancio | Absenkvorrichtung für Auswurfkrümmen | discharge chute tilt | dispositif d'abaissement du coude éjecteur | dispositivo de descenso para el codo de descarga |
| dispositivo di affilatura | Schleifeinrichtung | sharpening device | dispositif d'affûtage | dispositivo de afilado |
| dispositivo di affilatura delle lame | Messerschleifeinrichtung | knife sharpening device | dispositif d'affûtage des lames | dispositivo de afilado de las cuchillas |
| dispositivo di affilatura indietro | Rückwärtsschleifeinrichtung | reverse sharpening system | dispositif d'affûtage en sens inverse | dispositivo afilador en sentido hacia atrás |
| dispositivo di aggancio | Anhängevorrichtung | coupling device | dispositif d'attelage | dispositivo de enganche |
| dispositivo di avviamento a freddo | Kaltstarteinrichtung | cold starting aid | dispositif de démarrage à froid | dispositivo de arranque en frío |
| dispositivo di avviamento a freddo | Kaltstarthilfe | cold starting aid | assistance démarrage à froid | ayuda para arranque en frío |
| dispositivo di guida automatica | Lenkautomat | automatic steering mechanism | dispositif de direction automatique | dispositivo de dirección automática |
| dispositivo di inversione | Reversiereinrichtung | reverse drive unit | dispositif d'inversion | dispositivo de inversión |
| dispositivo di legatura | Bindeeinrichtung [Rundballenpresse] | twine wrap device | dispositif de liage | dispositivo atador [rotempacadora] |
| dispositivo di misurazione della resa | Ertragsmessgerät [LEM] | yield meter [LEM] | appareil de mesure de rendement | equipo medidor de cosecha |
| dispositivo di montaggio rapido [cingolature] | Schnellmontagevorrichtung [Raupenlaufwerk] | quick mounting kit [track roller unit] | dispositif de montage rapide [train à chenilles] | dispositivo de montaje rápido [tren de orugas] |
| dispositivo di raffreddamento dell'aria di sovralimentazione | Ladeluftkühler | charge air cooler | refroidisseur de l'air de charge | enfriador del aire de sobrealimentación |
| dispositivo di regolazione | Verstelleinrichtung | control unit | dispositif de réglage | dispositivo de reglaje |
| dispositivo di ribaltamento [collettore di lancio] | Abklappeinrichtung [Auswurfkrümmen] | discharge chute tilt | dispositif d'abaissement | dispositivo de abatido [codo de descarga] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---|---|---|--|
| dispositivo di rifilatura | Nachschneideinrichtung | recutter | coupe supplémentaire | picador adicional |
| dispositivo di scappamento | Abgassystem | exhaust system | dispositif d'échappement | dispositivo de escape |
| dispositivo di scarico | Abladevorrichtung | unloading rig | dispositif de déchargement | dispositivo de descarga |
| dispositivo di scuotimento intensivo | Intensivschüttler | intensive separation system | secoueur à aérateur | sacudidor intensivo |
| dispositivo di sgancio delle balle | Ballenauslöser | trip mechanism | déclencheur de balles | disparador de pacas |
| dispositivo di sgolfamento | Entwickler [Dreschtrummel] | drum turning disc [dominator], drum turning segment | disque perforé du batteur | disco desatascador [cilindro desgranador] |
| dispositivo di sgolfamento | Dreschtrummelentwickler | drum turning disc, drum turning segment | disque perforé du batteur | disco desatascador [cilindro desgranador] |
| dispositivo di sgolfamento [DOMINATOR] | Trommelentwickler [DOMINATOR] | drum turning disc, drum turning segment [DOMINATOR] | disque perforé du batteur [DOMINATOR] | disco desatascador para cilindro desgranador [DOMINATOR] |
| dispositivo di sicurezza | Abreißvorrichtung | break-away safety device | dispositif arracheur | dispositivo de seguridad |
| dispositivo di sicurezza | Sicherungsgestänge | declutch safety linkage | tringlerie de sécurité | varillaje de seguridad |
| dispositivo di sicurezza | Schutzeinrichtung | safety device | dispositif de sécurité | dispositivo de seguridad |
| dispositivo di sicurezza | Schutzvorrichtung | safety device, protective guard | dispositif de sécurité | dispositivo de protección |
| dispositivo di sicurezza degli aghi | Nadelsicherung | needle safety device | dispositif de sécurité des aiguilles | dispositivo de seguridad de la aguja |
| dispositivo di sollevamento | Hubvorrichtung | lifting device | dispositif de levage | dispositivo elevador |
| dispositivo di sollevamento | Hebevorrichtung | lifting equipment | dispositif de levage | dispositivo de elevación |
| dispositivo di sollevamento | Hubgerüst | mast | dispositif de levage | bastidor de elevacion |
| dispositivo di spostamento idraulico [per lancia balle] | hydraulische Schwenkeinrichtung [Ballenschleuder] | hydraulically operated thrower swing | dispositif de pivotement hydraulique [éjecteur de balles] | dispositivo giratorio hidráulicamente [lanzapacas] |
| dispositivo di taglio [raccogliitore integrale della canna da zucchero] | Schneidwerk [ZRV] | cutter head [caine harvester] | dispositif de fauche [récolteuse de canne à sucre] | mecanismo de corte [cosechadora de caña de azúcar] |
| dispositivo d'insaccaggio | Absackvorrichtung | bagger | dispositif d'ensachage | dispositivo para ensacar |
| dispositivo d'inversione della piattaforma di taglio | Schneidwerk-Reversiereinrichtung | cutterbar reverse drive, [am.] header reverse drive | dispositif d'inversion du tablier de coupe | dispositivo de inversión del mecanismo de corte |
| dispositivo eiettore | Ejektoranlage | dust extractor unit | dispositif d'éjection | dispositivo eyector |
| dispositivo frenante della paglia | Strohbremsenrichtung | straw retarding device | dispositif de frein de paille | dispositivo de freno de paja |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--------------------------|--|--------------------------------------|---|
| dispositivo legatore | Knoterapparat | knotter | noueur | anudador |
| dispositivo legatore | Knotereinrichtung | knotting mechanism | mécanisme de liage | mecanismo anudador |
| dispositivo per il controllo della funzionalità | Funktionskontrollgerät | speed-loss monitor | appareil de contrôle de fonction | aparato para el control del funcionamiento |
| dispositivo per la retromarcia | Rückfahreinrichtung | reversing device | dispositif de conduite inversable | dispositivo de marcha atras |
| dispositivo per la trebbiatura a denti | Stiftendrescheinrichtung | spike tooth threshing equipment | équipement de battage à dents | equipo de trilla de dientes |
| dispositivo per la trebbiatura a posta fissa | Standdrescheinrichtung | stationary threshing equipment | équipement pour le battage à l'arrêt | equipo para la trilla estacionaria |
| dispositivo per misurazione Minimes | Minimes-Einrichtung | Minimes-test equipment | instrument mesureur Minimes | equipo de medición Minimes |
| dispositivo spannocchiatrice | Pflückerinrichtung | snapping device | dispositif de cueillage | dispositivo de ordeño |
| dispositivo tenditore | Spanneinheit | tensioning unit | dispositif de tension | dispositivo tensor |
| dispositivo tenditore | Spannvorrichtung | tensioning device | dispositif tendeur | dispositivo tensor |
| disposizione dischi di taglio | Messerscheibenversatz | base cutter displacement | déplacement des disques porte-lames | desplazamiento de los discos de corte |
| distanza | Abstand | clearance, distance, spacing | distance, écartement | distancia, luz |
| distanza tra i rulli del corn-cracker | Crackerwalzenabstand | cracker roller gap | écartement des rouleaux corn-cracker | distancia entre los rodillos del corn-cracker |
| distorsione, deformazione [albero] | verziehen [Welle] | distort, to [a shaft] | se déformer, gauchir | retorcerse [eje] |
| distributore girevole | Drehdurchführung | rotary coupling | passage tournant | conexión rotativa |
| dita della lama di taglio | Schneidwerkfinger | cutterbar finger, [am.] header knife guard | doigt de lame de coupe | dedo de la barra de corte |
| dita di alimentazione | Einzugsfinger | feeder fingers | doigts d'alimentation | dedos de alimentación |
| dita guida lama | Messerfinger | knife finger, [am.] knife guard | doigts | dedo de la cuchilla |
| dito | Finger | finger | doigt | dedo |
| dito di arresto | Sperrfinger | stop pin | doigt d'arrêt | dedo de bloqueo |
| dito di comando | Schaltfinger | shift finger | doigt de commande | dedo de cambio |
| divisore | Abweiser | deflector | défecteur | deflector [de mies] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------------|--------------------|--|---------------------------------------|----------------------------------|
| divisore a siluro | Torpedoteiler | torpedo divider | diviseur torpedo | divisor torpedo |
| divisore ad arco | Bogenteiler | hoop divider | diviseur flexible | divisor arqueado |
| divisore esterno | Außenabweiser | outer deflector | défecteur extérieur | deflector exterior |
| doppia lama di taglio | Doppelmesserbalken | double reciprocating knife bar | barre de coupe double | barra de corte de doble cuchilla |
| doppia legatura a spago | Garndoppelbindung | twin twine tying, twin twine wrapping | liage par ficelle double en parallèle | atado por hilo doble |
| doppia trazione [trazione integrale] | Allradantrieb | four-wheel drive | toutes les roues motrices | tracción a las 4 ruedas |
| doppia ventola | Doppelgebläse | double fan | ventilateur double | ventilador doble |
| doppio ingrassatore | Doppelnippel | union | nipple double | engrasador doble |
| dosatura prescelta | Dosierwahl | dosing selector | présélection du débit de déchargement | preseleccionador de dosificación |
| drive CD | CD-Laufwerk [EDV] | CD drive | lecteur CD | unidad CD |
| driver | Treiber [EDV] | driver | pilote | controlador |
| durata avviso | Anzeigedauer | display period | durée d'affichage | tiempo de indicación |
| durra | Durra [Hirse] | durra | durra | zahina |
| durra | Hirse | durra | durra | zahina |
| durra / sorgo | Milo / Sorghum | milo / sorghum | milo / sorgho | milo / sorgo |
| DYNAMIC POWER | DYNAMIC POWER | DYNAMIC POWER | DYNAMIC POWER | DYNAMIC POWER |
| eccentrico | Exzenter | eccentric | excentrique | excéntrico |
| eccentrico del freno | Bremskopf | brake cam | came de frein | leva del freno |
| eccesso di corsa | Überhub | overstroke | excès de course | exceso de elevación |
| effetto condizionante | Knickwirkung | crop conditioning, conditioning effect | effet de conditionnement | efecto de acondicionado |
| effetto di attrito | Reibwirkung | friction | friction | efecto de fricción |
| elemento conico di bloccaggio | Befestigungstopf | attaching element | rondelle conique de fixation | cono de fijación |
| elemento convogliatore | Einweiselement | guiding element | élément de guidage | elemento de guía |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---|---|--|---|
| elemento del filtro aria a secco | Trockenluftfiltereinsatz | dry air cleaner element | élément de filtre à air sec | elemento del filtro de aire seco |
| elemento di centraggio | Zentrierstück | locator tool | axe de centrage | pieza de centraje |
| elemento di guida ad alette | Leitschaufeleinsatz [Luftfilter] | plastic fin element | élément de guidage à ailettes | paleta directriz |
| elemento di raccordo | Anschlussstück | connector | raccord | pieza de conexión [unión] |
| elemento di trasmissione | Antriebsselemente | drive mechanism | organes d'entraînement | mecanismo de accionamiento |
| elemento di trasmissione | Antriebsselemente | drive mechanism | organes d'entraînement | mecanismo de propulsión |
| elemento filtrante | Filterelement | filter element | élément filtrant | elemento filtrante |
| elemento registrabile [assale di sterzo registrabile] | Verstellkörper [verstellbare Lenkachse] | adjustable element [adjustable steering axle] | élément réglable [essieu directeur réglable] | cuero ajustable [eje directriz ajustable] |
| elemento ripartitore | Läufer [Radialverteiler] | spreading assembly | élément éparpilleur | elemento esparcidor |
| elemento, elemento strutturale | Spant | member, structural member | couple, cadre | mamparo, cuaderno |
| elenco lavori | Arbeitsliste | service list | liste de travaux | lista de trabajos |
| elenco mancanze | Fehlkarte | literature shortage card | avis de manquant | tarjeta de faltas |
| elettrocalamita | Elektromagnet | solenoid | électro-aimant | electroimán |
| elettrodo | Elektrode | electrode | électrode | electrodo |
| elettronico | Elektronik | electronics | électronique | electrónica |
| elettrovalvola a solenoide | Magnetventil | solenoid valve | électrovanne | electroválvula |
| elevatore | Elevator | elevator | élévateur | elevador |
| elevatore del ricupero | Überkehrelevator | returns elevator, [am.] tailings elevator | élévateur à ôtons | elevador de retorno |
| elevatore della granella | Kornelevator | grain elevator | élévateur à grains | elevador de grano |
| elevatore di carico | Ladeelevator | loading elevator | convoyeur de chargement | elevador de carga |
| elevatore lanciatore | Wurfelevator | paddle elevator | élévateur-lanceur | elevador-lanzador |
| elevatore longitudinale | Längselevator [ZRV] | main elevator | convoyeur longitudinal | elevador longitudinal |
| elicoidi rullo mungitore | Reißwalzenschnecke | snapping roll spiral | vis sans fin du cylindre arracheur | sinfin del rodillo arrastre |
| eliminare la polvere | entstauben | dedust, to | éliminer la poussière | eliminar el polvo |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|----------------------------|--|--------------------------------------|-------------------------------|
| eliminazione delle glume | Entspelzung | removal of husks | égrenage | despeltado |
| entrata del canale | Kanaleingang | bale chamber entrance | entrée du canal | entrada del canal |
| entrata del controbattitore | Korbeingang | concave entrance | ouverture d'entrée du contre-batteur | entrada del cóncavo |
| entrata merce | Wareneingang | goods entrance | entrée de marchandises | entrada de materiales |
| equilibratore della pressione | Druckwaage | pressure balance | balance de pression | balanza de presión |
| equilibratore della pressione in entrata | Eingangsdrukwaage | input pressure balance | balance de pression d'entrée | balanza de presión de entrada |
| equipaggiamento di base | Grundausstattung | basic equipment | équipement de base | equipo básico |
| equipaggiamento di legge | gesetzmäßige Ausrüstung | legal equipment | équipement légal | equipo regular |
| erba | Gras | grass | herbe | hierba |
| erba mazzolina | Knaulgras | cocksfoot | dactyle | dáctilo aglomerado |
| erba medica | Luzerne | lucerne, [am.] alfalfa | luzerne | alfalfa |
| erbe infestanti | Unkraut | weeds | mauvaises herbes | malas hierbas |
| errore | Fehler | error | défaut | falta |
| errore di manovra | Bedienfehler | handling error | erreur de commande | error de manejo |
| errore di manovra | Bedienungsfehler | handling error | erreur de commande | error de manejo |
| errore di memoria | Speicherfehler | memory error | erreur de mémoire | error de memoria |
| errore parametrizzazione | Parametrierungsfehler | parametrisation error | erreur de paramétrage | error de parametrización |
| errori di legatura | Fehlbinding | mistie | mauvais nouage | fallo del atado |
| esente da manutenzione | wartungsfrei | maintenance-free, requiring no service | sans service | libre de servicio |
| esente da tensione | spannungsfrei | free of tension | exempt de tension, sans tension | sin tensión |
| espulsore delle balle | Ballenausstoßer | bale ejector | éjecteur de balles | expulsor de pacas |
| espulsore delle balle [ROLLATEX] | Ballenauswerfer [ROLLATEX] | discharge ramp [ROLLATEX] | dépose balles [ROLLATEX] | rampa de descarga [ROLLATEX] |
| essicatoio per foraggi verdi | Grünfuttertrockner | green crop drier | séchoir pour fourrage vert | secadero de forraje verde |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|---|---------------------------------------|
| essiccatore | Trockner | drier | séchoir | secador |
| essiccatore dell'aria | Lufttrockner | air dryer | sécheur de l'air | desecador de aire |
| essiccatore dell'aria compressa | Drucklufttrockner | compressed-air dryer | sécheur de l'air comprimé | desecador de aire comprimido |
| estensione per foraggio verde | Grünfutteraufbau | green crop extension | caisse à fourrage vert | suplemento para forraje verde |
| estensione tramoggia | Schneidwerktischlänge | cutterbar table length | longueur de la rallonge de tablier de coupe | longitud de la mesa del mec. de corte |
| estrattore | Abzieher | puller, extractor | extracteur | extractor |
| estrattore | Ziehdon | tapered punch | mandrin d'étrépage | extractor |
| estremità scala | Leiterfuß | ladder end piece | about d'échelle | extremo de escalera |
| ettaro | Hektar | hectare | hectare | hectarea |
| fabbisogno di potenza | Kraftbedarf | power requirement, power required | puissance nécessaire, puissance requise | fuerza necesaria |
| fagioli | Bohnen | beans | haricots | alubias |
| fagioli commestibili | essbare Bohnen | edible beans | haricots comestibles | frijoles comestibles |
| falciatrice | Mähwerk | mower unit | faucheuse | segadora |
| falciatrice rotativa | Wirbelmähwerk | rotary mower | faucheuse rotative | segadora rotativa |
| falciatrici a disco | Scheibenmähwerk | disc mower | faucheuse rotative à disques | segadora de discos |
| falciatrici a tamburo | Trommelmähwerk | drum mower | faucheuse rotative à tambours | segadora de tambores |
| farfalla bypass | Bypassklappe | bypass flap | clapet de dérivation | trampilla de derivación |
| farfalla dello starter | Starterklappe | choke | étrangleur, volet de départ | mariposa |
| faro | Scheinwerfer | headlight | phare, projecteur | foco |
| faro abbagliante | Fernlicht | main beam | feux de route | luz larga |
| faro antinebbia | Nebelscheinwerfer | fog lamp | phare antibrouillard | faro antiniebla |
| faro di lavoro | Arbeitsscheinwerfer | work light | phare de travail | foco de trabajo |
| faro di manutenzione | Wartungsscheinwerfer | maintenance light | phare d'entretien | foco de mantenimiento |
| faro posteriore | Rückstrahler | reflector | catadioptré | reflector |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|----------------------------------|--------------------------|---------------------------------|--|---|
| fascetta | Schelle | clamp | collier [de serrage] | abrazadera |
| fascetta a vite | Schraubband | U-bolt | boulon en U | abrazadera |
| fascetta serracavo | Schellenband | cable strap, self-locking strap | collier de serrage | cinta abrazadera |
| fascetta snodata | Gelenkschelle | joint clamp | collier articulé | abrazadera articulada |
| fascia | Bandage | strap | collier | bandaje |
| fascia di copertura | Überschlagband | thong | boucle d'arrimage | cinta |
| fascetta di fissaggio | Befestigungsschelle | fixing clamp | collier de fixation | collar de fijación |
| fascia elastica, segmento | Kolbenring | piston ring | segment de piston | segmento [de pistón] |
| fascia in lamiera | Bügel | bracket | étrier, berceau | estribo |
| fascia isolante | Isoliersteg | isolating strip | bande d'isolement | banda de aislamiento |
| fascina di paglia | Strohbund | straw bale | balle de paille | paca de paja |
| fase di affilatura | Schleiffase | bevel, ground surface | tendeur, manchon de serrage | filo |
| fattore taratura | Kalibrierfaktor | calibration factor | facteur de calibrage | factor de calibrado |
| fave | Große Bohnen | broad beans | haricots gros | habas gruesas |
| favino | Buschbohnen | dwarf beans | haricots nains, haricots | habichuelas |
| favino-avena | Ackerbohnen | field beans / [am.] lima beans | gros haricots / [am.] haricots de lima | habas / habas gruesas / [am.] habas de Lima |
| ferma sacchi | Sackhalter | bag clamp, bag holder | pince-sac | soporte para sacos |
| fermato | gestoppt | stopped | arrêté | parado |
| ferodo | Belag | lining, coating | garniture, ferodo | ferodo |
| ferodo del freno | Bremsbelag | brake lining | garniture de frein | ferodo del freno |
| ferodo per frizione di sicurezza | Belag für Rutschkupplung | slip clutch lining | ferodo de débrayage | ferodo para embrague de seguridad |
| ferro a T | T-Eisen | T-iron | cornière [profile] en T | ángulo en T |
| ferro piatto | Flacheisen | flat bar, strap iron | fer plat | pletina |
| festuca prataiola | Wiesenschwingel | meadow fescue | fétuque des prés | cañuela |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------------|-------------------------|---|-----------------------------|----------------------------------|
| festuca rossa | Rotschwingel | red fescue | fétuque rouge | cañuela roja |
| fiancata | Seitenwand | side, side panel, sidewall | paroi latérale | costado lateral |
| fienagione | Heuwerbung | haying, hay making | fenaison | henificación |
| fieno | Heu | hay | foin | heno |
| fieno-silo, silo preappassito | Anwekksilage | wilted silage | silage préfané | ensilado predesechado |
| file [EDV] | Datei [EDV] | file | fichier | archivo |
| filettatura | Gewinde | thread, tap | filet, filetage, taraudage | rosca |
| filettatura normalizzata [metrica] | Regelgewinde [metrisch] | standard thread, metric | filetage métrique normal | rosca de regulación [métrica] |
| filettatura trapezoidale | Trapezgewinde | acme thread | filet trapézoïdal | rosca trapecial |
| filiera | Gewindeschneider | thread cutter | outil à fileter | herramienta de roscar |
| filo | Draht | wire | fil de fer | alambre |
| filo del controbattitore | Korbdraht | concave wire | tringle de contre-batteur | alambre del cóncavo |
| filo di ferro | Bindedraht | binding wire | fil de fer [de liage] | alambre |
| filtro | Filter | filter | filtre | filtro |
| filtro a maglia fine | Feinfilter | fine filter | filtre à crible fin | filtro fino |
| filtro a secco | Filterrockner | filter-receiver drier | sécheur-filtre | filtro deshumedecedor |
| filtro aereazione | Belüftungfilter | fresh air filter element | filtre de ventilation | filtro de ventilación |
| filtro aria a bagno d'olio | Öbadluftfilter | oil bath air cleaner, oil bath air filter | filtre à air à bain d'huile | filtro de aire al baño de aceite |
| filtro aria a secco | Trockenluftfilter | dry air filter, dry air cleaner | filtre à air sec | filtro de aire seco |
| filtro del carburante | Kraftstofffilter | fuel filter | filtre de carburant | filtro de combustible |
| filtro del polline | Pollenfilter | pollen filter | filtre à pollen | filtro de polen |
| filtro dell'aria | Luftfilter | air cleaner, air filter | filtre à air | filtro de aire |
| filtro dell'olio | Ölfilter | oil filter | filtre à huile | filtro de aceite |
| filtro di aspirazione | Ansaugkorb [Gebälse] | air intake, fan screen | tamis d'aspiration | rejilla de aspiración |
| filtro di aspirazione | Ansaugsieb | intake screen | crépine d'aspiration | tamiz de aspiración |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------------|--------------------------------|---|--------------------------------------|--|
| filtro di prepulitura del carburante | Kraftstoff-Vorreiniger Filter | fuel sediment bowl filter | filtre du bol décanteur du carburant | filtro separador previo de combustible |
| filtro doppio | Duo-Filter | duo filter, [am.] dual filter | filtre tandem | filtro doble |
| filtro in metallo sinterizzato | Sintermetallfilter | sintered stainless steel filter | filtre de métal fritte | filtro metálico |
| filtro intercambiabile | Wechselfilter | replaceable filter, disposable filter | filtre interchangeable | filtro intercambiabile |
| filtro particelle | Partikelfilter | particle filter | filtre à particules | filtro de partículas |
| filtro particelle Diesel | Dieselpartikelfilter | diesel particulate filter | filtre à particules diesel | filtro de partículas diesel |
| fincorsa adeguamento trasversale | Endanschläge Querausgleich | cross levelling limits | butées compensation transversale | límites nivelación transversal |
| fincorsa altezza aspo | Endanschläge Haspelhöhe | reel end stops | butées rabatteur | topes altura molinete |
| fincorsa altezza di taglio | Endanschläge Schnitthöhe | cutting height limits | butées hauteur de coupe | topes altura de corte |
| fincorsa angolo di taglio | Endanschläge Schnittwinkel | cutting angle limits | butées angle coupe | límites ángulo corte |
| fincorsa assale di sterzo | Lenkachsenschlag | steering axle stop | butée de l'essieu directeur | tope del eje de dirección |
| fincorsa braccio | Endanschläge Achse | axle end stops | butées de l'essieu | topes del eje |
| fincorsa controbattitore | Endanschläge Dreschkorb | concave end stops | butées contre-batteur | posiciones finales cóncavo |
| fincorsa crivello inferiore | Endanschläge Untersieb | lower sieve end stops | butées grille inférieure | posiciones finales criba inferior |
| fincorsa crivello superiore | Endanschläge Obersieb | upper sieve end stops | butées grille supérieure | posiciones finales criba superior |
| fincorsa piastre spannocchiatrici | Endanschläge Pflückplatten | end stops snapping plates / [am.] . . . deck plates | butées plaques cueilleuses | topes placas de arranque |
| finestra centrale | Zentralfenster [CEBIS-Monitor] | central window | fenêtre centrale | ventana central |
| finestrella di sicurezza | Sichtfenster | inspection window | hublot | ventanilla |
| fino alla macchina nr. | bis Maschinen-Nr. | up to serial no. | jusqu'au no. de série de la machine | hasta la máquina nº |
| fino alla piattaforma di taglio nr. | bis Schneidwerk-Nr. | up to cutterbar no., [am.] up to header no. | jusqu'au no. de tablier de coupe | hasta el mec. de corte nº |
| finocchio | Fenchel | fennel | fenouil | hinojo |
| fissaggio | Befestigung | attaching, fastening, fixing | attachement, fixation | sujeción, fijación |
| fissaggio con colpo di punzone | verkörnern | centre punch, to | bloquer au pointeau | asegurar con punto de puntero |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--|---|---|------------------------------------|
| flagelli [condizionatore] | Schlagwerkzeug [Knickzetter] | tine, beater | batte | batidor [quebranta-tallos] |
| flangia | Flansch | flange | bride | brida |
| flangia a denti | Klauenflansch | yoke with flange | bride à griffes | brida de garras |
| flangia angolare filettata | Winkelflanschverschraubung | flanged elbow | raccord coudé à bride | racor angular |
| flangia di avvitemento | Anschraubflansch | mounting flange | bride | brida de sujeción |
| flangia di fissaggio [cingolatura] | Befestigungslasche [Raupenlaufwerk] | securing bracket [track roller unit] | bride de fixation [ensemble de chenilles] | brida de fijación [tren de orugas] |
| flangia di supporto | Lagerflansch | bearing flange | bride de roulement | brida de soporte |
| flangia freno | Bremsblech | brake plate | tôle de frein | chapa freno |
| flangia in ghisa | Gusslasche | cast iron strap | patte en fonte | brida de hierro fundido |
| flangia in lamiera | Blechflansch | sheet metal flange | bride en tôle | brida de chapa |
| flangia, cuscinetto | Lagerschale | bearing housing, bearing half, bearing shell | coussinet | plancha de soporte |
| flangiare, bordare | bördeln | flange, to / bead, to | bordeler, faire un collet | rebordear |
| flusso del prodotto | Gutfluss | crop flow | flux du produit | flujo de la mies |
| flusso del prodotto | Materialfluss | flow of material | flux du produit | flujo de la mies |
| flusso di prodotto | Durchsatz | throughput | débit | paso de cosecha |
| flusso trasversale | Querfluss | cross flow | alimentation transversale | flujo transversal |
| flusso volumetrico | Volumenstrom | volume flow | débit volumétrique | caudal volumétrico |
| flussometro | Durchflussmesser | flow meter | débitmètre | flujometro |
| flussometro | Durchflussmessgerät | flow meter | débitmètre | flujometro |
| fondo | Boden | floor, bottom, ground | table | fondo |
| fondo convogliatore [piano preparatore] | Förderboden [Vorbereitungsboden] | preparation floor, [am.] grain pan | table de préparation | fondo de preparación |
| fondo del battitore | Dreschtrömmelboden | drum disc | panneau de batteur | brida del cilindro desgranador |
| fondo del battitore | Trommelboden | drum disc | panneau de batteur | brida del cilindro desgranador |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-------------------------|---|---|---|
| fondo del crivello | Siebboden | perforated floor | crible | fondo de cribas |
| fondo di attrito | Reibboden | friction concave plate | fond micro-râpe | fondo de fricción |
| fondo di trinciatura | Häckselboden | chopper bottom plate | fond hacheur | fondo del picador |
| foraggio secco | Dürrfutter | dry forage | fouirage sec | forraje seco |
| foraggio verde | Grünfutter | green forage, green crop | fouirage vert, herbe | forraje verde |
| forare | bohren | drill, to | aléser, percer | taladrar |
| foratura dei pneumatici | Reifenpanne | puncture | crevaison de pneu | pinchazo |
| forbice della pellicola | Foleinscheren | film cutters | cisceaux du film plastique | tijeras de la cinta plástica |
| forca | Gabel | fork | fourche | horquilla |
| forca flangiata | Flanschgabel | flange yoke | fourche à bride | brida con horquilla para cruceta |
| forca rastrellatrice | Fanggabel | coupling fork, pivot bracket [cutterbar, [am.] header] | fourchette de réception | horquilla de retenido |
| forcella | Gabelkopf | yoke, fork, clevis | tête de fourche | cabeza de horquilla |
| forcella del cardano | Gelenkgabel | universal joint yoke | fourchette de Cardan | horquilla de cardán |
| forcella della frizione | Kupplungsgabel | clutch fork, clevis | fourchette d'embrayage | horquilla del embrague |
| forcella della ruota | Radgabel | wheel yoke | fourche | horquilla para rueda |
| forcella di comando | Schaltgabel | shift fork | fourchette de commande | horquilla de cambio |
| forcella di guida | Steuergabel | control fork | fourchette de commande | horquilla de mando |
| forcella di raccordo | Aufnahmegabel | coupling fork, pivot bracket | fourchette d'accouplement | horquilla de acoplamiento |
| forcella di supporto | Haltegabel | supporting fork | fourchette de retenue | horquilla soporte |
| forcella filettata | Gewindegabel | yoke, fork, clevis | tige filetée à fourchette | horquilla roscada |
| forcella orientabile | Schwenkgabel | pivot arm | fourche orientable | horquilla giratoria |
| forcella tenditrice | Zuggabel | hitch | chape d'attelage | horquilla de enganche |
| forche [pressa per balle quadrangolari] | Raffer [Rechteckpresse] | feed rake | ameneur [presse à balles parallépipédiques] | alimentador [empacadora de pacas cuadradas] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|---|--------------------------------|---------------------------|---|
| forche alimentatrici | Zubringer, Raffer [Rundballenpresse] | assistier feed rake | peigne | alimentador, acarreador [rotoempacadora] |
| forche alimentatrici [rotopresse] | Raffer, Zubringer [Rundballenpresse] | assistier feed rake | ameneur, peigne | alimentador [rotoempacadora] |
| forche per pallet [SKORPION] | Stapeleinrichtung [SKORPION] | pallet forks [SKORPION] | porte-palette [SKORPION] | horquilla para paletas [SKORPION] |
| fori del crivello | Sieblöschung | sieve hole, sieve perforation | perforation | perforación de cribas |
| formazione del nodo | Knotenbildung | knot formation, knotting cycle | formation d'un nœud | formación de nudo |
| formazione delle strisce | Streifenbildung | strip formation | formation de bandes | formación de franjas |
| fornitura | Lieferung | shipment, supply | livraison | suministro |
| foro | Bohrung | drilled hole | alésage | taladro |
| foro di ingrassaggio | Schmierloch | lubricating hole | trou de graissage | agujero de lubricación |
| foro d'ispezione | Schauloch | inspection hole | regard | ventanilla de control |
| foro filettato | Gewindebohrung | tapped hole | trou taraudé | taladro con rosca |
| foro longitudinale | Langloch | slotted hole, slot | trou oblong | agujero alargado |
| foro tondo | Rundloch | round hole | trou rond | agujero redondo |
| foro tondo stampato | durchgedrückt [Rundlochsieb] | round hole sieve, depressed | trou rond poinçonné | estampada [criba de agujeros redondos] |
| foro tondo svasato [crivello piano] | durchgedrückt [Plansieb] | depressed [flat sieve] | poinçonnée [grille plate] | estampada [criba plana] |
| forza centrifuga | Fliehkraft | centrifugal force | force centrifuge | fuerza centrifuga |
| forza del vento | Windstärke | volume of wind | force de ventilation | fuerza de viento |
| forza di sollevamento | Hubkraft | lifting power | force de levage | fuerza de elevación |
| forzatura del regime motore | Motordrückung | engine power-drop | chute de régime moteur | pérdida de velocidad del motor |
| frangizolle | Egge | harrow | pulvériseur | grada |
| frantumatrice delle stoppie | Stoppelknicker | stubble breaker | brise-chaume | tritadora de rastrojo |
| frantumazione pannocchia di mais | Maiskolbenschrot | corn cob mix | épis de maïs concassés | mazorcas de maíz molidas |
| frenatura servo assistita | Bremsunterstützung | brake assist | assistance de freinage | auxilio del frenado |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-------------------------------|---------------------------|--|---|
| freno | Bremse | brake | frein | freno |
| freno a dischi | Scheibenbremse | disc brake | frein à disque | freno de discos |
| freno a mano | Handbremse | handbrake, parking brake | frein à main | freno de mano, freno de estacionamiento |
| freno a nastro | Bandbremse | band type brake | frein à bande, sangle | freno de cinta |
| freno a pedale | Fußbremse | foot brake | frein à pied | freno de pie |
| freno a strappo [carri autocaricanti] | Abreißbremse [Ladewagen] | trailer safety snap cable | frein de sécurité pour remorque | freno por ruptura |
| freno a tamburo | Trommelbremse | drum brake | frein à tambour | freno de tambor |
| freno ad aria compressa | Druckluftbremse | compressed-air brake | frein pneumatique | freno neumatico |
| freno ad aria compressa a doppio circuito | Zweikreis-Druckluftbremse | dual circuit air brake | frein pneumatique à deux circuits | freno neumatico de doble circuito |
| freno ad aria compressa a doppio circuito | Zweileitungs-Druckluftbremse | two-line air brake system | système de freinage pneumatique à deux conduites | freno neumatico de doble circuito |
| freno bilanciere aghi | Nadelschwingenbremse | needle yoke brake | frein balancier d'aiguille | freno del balancin de la aguja |
| freno del legatore | Knoterbremse | knotter brake | frein de l'arbre noueur | freno del anudador |
| freno della frizione | Kupplungsbremse | clutch brake | frein d'embrayage | freno de embrague |
| freno della paglia | Strohbremse | straw retarder | frein de paille | freno de paja |
| freno dell'ago | Nadelbremse | needle yoke brake | frein d'aiguille | freno de la aguja |
| freno di servizio | Betriebsbremse | service brake | frein de service | freno de servicio |
| freno di stazionamento | Feststellbremse | parking brake | frein de parking | freno de estacionamiento |
| freno idraulico del rimorchio | hydraulische Anhängerbremse | hydraulic trailer brake | frein hydraulique de remorque | freno hidráulico para remolque |
| freno pneumatico del rimorchio | Druckluft-Anhängerbremsanlage | trailer air brake | frein pneumatique de remorque | freno neumático para remolque |
| freno presa di forza [p.d.f.] | Zapfwellenbremse | PTO brake | frein de prise de force [p.d.f.] | freno de la toma de fuerza [t.d.f.] |
| freno rete | Netzbremse | net brake | frein de filet | freno de la malla |
| freno su ruota singola | Einzelradbremse | independent brake | frein individuel pour chaque roue | freno individual para cada rueda |
| freno volano | Schwungradbremse | flywheel brake | frein volant d'inertie | freno del volante |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------------|-----------------------|---|--|--|
| frequenza di ripetizione | Bildwiederholrate | refresh rate | fréquence de répétition | frecuencia de imagen |
| fresatrice | Fräsbank | milling machine | fraiseuse | fresadora |
| frizione | Kupplung | clutch | embrayage | embrague |
| frizione a chiavetta di rotante | Drehkeilkupplung | rolling key clutch | embrayage à clavette tournante | embrague de chaveta giratoria |
| frizione a comando idraulico | Druckölkupplung | power shift clutch | embrayage à huile de pression | embrague de aceite a presión |
| frizione a lamelle | Lamellenkupplung | multi-plate clutch | embrayage à disques | embrague de discos |
| frizione a ruota libera | Überholkupplung | over-run clutch | embrayage à roue libre | embrague de seguridad |
| frizione a scatto | Sternratschenkupplung | over-run clutch, pin-type safety clutch | limiteur à cames en étoile, embrayage à cliquets | embrague en estrella |
| frizione a scatto | Sternratsche | pin-type safety clutch | limiteur à cames en étoile | embrague en estrella |
| frizione a scatto | Ratschenkupplung | ratchet clutch | embrayage à cliquets | embrague de seguridad |
| frizione con bullone di sicurezza | Scherkupplung | shear bolt coupling | embrayage à boulon de cisaillement | embrague de seguridad |
| frizione con spinotto di sicurezza | Scherbolzenkupplung | shear bolt clutch | limiteur à boulon de rupture | embrague de tornillo de seguridad |
| frizione Conax | Conax-Kupplung | friction clutch [Conax], [am.] over-center clutch [Conax] | embrayage à friction [Conax] | embrague tipo Conax |
| frizione del legatore | Knoterkupplung | knotter clutch | embrayage des noueurs | embrague del anudador |
| frizione di disinnesto | Abschaltkupplung | cut-out clutch, torque-overload clutch | limiteur de couple, limiteur débrayable à billes | embrague de interrupción, embrague interruptor |
| frizione di sicurezza | Reibkupplung | friction clutch | limiteur à friction | embrague de fricción |
| frizione di sicurezza | Rutschkupplung | slip clutch, friction clutch | limiteur de couple à friction, sécurité à friction | embrague de fricción |
| frizione d'innesto a camme | Nockenschaltkupplung | cam-type cut-out clutch | limiteur débrayable à cames | embrague de trinquetes |
| frizione e ruota libera | Reib-Freilaufkupplung | friction and overrunning clutch | limiteur à friction et roue libre | embrague de fricción y rueda libre |
| frizione elettromagnetica | Elektromagnetkupplung | electro-magnetic clutch | embrayage électro-magnétique | embrague electromagnético |
| frizione elettromagnetica | Magnetkupplung | electro-magnetic clutch | embrayage électro-magnétique | embrague magnético, acoplamiento magnético |
| frizione modulata | Bereichskupplung | range clutch | embrayage de secteur | embrague del sector |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| frizione monodisco a secco | Einscheibentrockenkupplung | single plate dry clutch | embrayage monodisque à friction | embrague monodisco a fricción |
| fune | Fangseil | safety rope | câble de réception | cuerda de tiro |
| fune, cavo | Seil | rope, cord | câble, corde | cuerda, cable |
| funzione | Funktion | function | fonction | función |
| funzione di autotutela | Selbstschutzfunktion | self-protection function | fonction d'auto-protection | función de autoprotección |
| funzione Hillside | Vollhangfunktion | hillside funktion | fonction dévers total | función pendiente total |
| funzione stampante | Ausgabe Drucker | printout | sortie imprimante | salida impresora |
| fusello | Achsschenkel | stub axle, [am.] steering knuckle | fusée | mangueta |
| fusibile [elettricità] | Sicherung [elektr.] | Fuse | fusible | fusible |
| fusibile sospeso | Hängesicherung | in-line fuse | fusible suspendu | fusible suspendido |
| fuso assale | Achszapfen | stub axle | tourillon de l'essieu | eje para rueda |
| gabbia cuscinetto | Lagerkäfig | bearing cage | cage de roulement, cage de palier | caja del rodamiento |
| gabbia a rullini | Nadelkäfig | needle cage | cage d'aiguilles | jaula de agujas |
| gabbia del cuscinetto | Kugelkäfig | ball cage | cage à billes | jaula para bolas |
| gabbia del cuscinetto a rulli | Rollenkäfig | roller cage | cage de rouleaux | jaula de rodillos |
| galletto | Knebel | toggle | garrot | muletilla |
| galletto | Flügelmutter | wing nut | écrou à oreilles | tuerca mariposa |
| galoppino | Umlenkrolle | guide roller | poulie tendeur, poulie renverseur | polea de inversión |
| galoppino del legatore | Knotteritzel | knotter pinion | pignon de noueur | piñón del anudador |
| gambo | Stengel | stalk | tige | caña, tallo |
| gambo dell'ago | Nadelschaft | needle base | base d'aiguille | base de la aguja |
| gamma delle velocità | Fahrbereich | cruising range | gamme de vitesses | gama de velocidades |
| ganascia a spina | Einstecklasche | bracket | attache | sujeción |
| ganascia del freno frizione | Kupplungsbremsbacke | clutch brake shoe | mâchoire de frein d'embrayage | zapata del freno de embrague |
| ganci girevoli | Wagenwirbel | twist lock, clamp | garrot | anilla fija |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---|--|--|--|
| gancio | Haken | hook | crochet | gancho |
| gancio a molla | Federbügel | clamping bracket, spring bracket | étrier à ressort | resorte |
| gancio a molla | Federhaken | spring hook | crochet à ressort | gancho resorte |
| gancio a moschettone | Simplex-Haken | snap hook | crochet à mousqueton | gancho de seguridad |
| gancio della gru | Kranöse | lifting eye | œillet de grue | ojal de grúa |
| gancio di sicurezza | Sicherungshaken | safety hook | crochet de sécurité | gancho de seguridad |
| gancio di traino | Anhängerkupplung | trailer hitch | chape d'attelage | boca de enganche |
| gancio di traino oscillante | Zugpendel | swinging drawbar | crochet de traction | garfio de tracción |
| gancio di traino per manovrare [SKORPION] | Rangierkupplung [SKORPION] | trailer hitch for switching [SKORPION] | chape d'attelage pour manoeuvrer [SKORPION] | boca de enganche para maniobrar [SKORPION] |
| gancio di traino per rimorchio | Anhängerkupplung | trailer drawbar | attelage de remorque | enganche para remolque |
| gancio di trazione | Zugmaul | clevis hitch, drawbar coupling | chape d'attelage, attelage pour remorques | enganche para remolque, boca de enganche, boca de tracción |
| gancio, segmento [legatura rotopresse] | Haken, Segment [Bindung/Rundballenpresse] | knife trip quadrant | crochet, segment [liage, presse à balles rondes] | gancho/segmento [atado/rotoempacadora] |
| garanzia | Garantie | warranty | garantie | garantía |
| garanzia | Gewährleistung | warranty | garantie | garantía |
| generatore di corrente | Stromerzeuger | power plant, generator | générateur de courant | generador de corriente |
| generatore di frequenze | Frequenzgenerator | frequency generator | générateur de fréquences | generador de frecuencias |
| generatore di pressione | Druckerzeuger | pressure generator | générateur de pression | generador de presión |
| generatore d'impulsi | Impulsgenerator | pulse generator, pulser | générateur d'impulsions | generador de impulsos |
| generatore trifase | Drehstromgenerator | three-phase alternator | alternateur à courant triphasé | generador de corriente alterna, alternador |
| genere | Art | variety, kind, nature | type, genre | tipo, manera, modo |
| germoglio di canna da zucchero | Zuckerrohrschößling | ratoon | pousse | brote de caña |
| gestione dell'attrezzo | Gerätemanagement | device management | gestion d'outils | gestión de aperos |
| gestione dell'ordine | Auftragsverwaltung | job management | gestion des chantiers | gestión de encargos |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|---|-------------------------------------|
| gestione di ripartizione | Verteilmanagement | spreading management | gestion d'éparpillage | gestión de esparcido |
| getto di prodotto | Gutstrahl | crop flow | jet du produit | chorro del producto |
| giallo | gelb | yellow | jaune | amarillo |
| gioco | Spiel | clearance, free movement, play | jeu | luz, juego |
| gioco | Lüftspiel | operating clearance | jeu de purge | holgura de funcionamiento |
| gioco assiale | Axialspiel | axial play | jeu axial | juego axial |
| gioco tra i denti dell'ingranaggio | Flankenspiel | backlash | jeu latéral | juego lateral |
| girante | Kreisel (Wender, Schwader) | rotor | toupie | giroscopio |
| girante [macchina da fienagione] | Sternrad [Sternradmaschine] | tine wheel, finger wheel | disque soleil | estrella |
| girante a denti | Zinkenkreisel | tine rotor | toupie à dents | volteador de púas |
| girasole | Sonnenblumen | sunflowers | tourne-sol | girasol |
| giri a vuoto | Leerlauf | idling | ralenti | marcha en vacío |
| giri alla presa di forza [p.d.f.] | Zapfwelldrehzahl | PTO speed | vitesse de l'arbre de prise de force [p.d.f.] | régimen de rev. del árbol de t.d.f. |
| giri dell'aspo | Haspeldrehzahl | reel speed | régime de rotation du rabatteur | régimen de rev. del molinete |
| giunto a crociera | Kreuzgelenk | universal joint | joint à cardan, joint universel | articulación de cruceta |
| giunto a sfera | Kugelgelenk | ball joint | rotule | rotula |
| giunto cardanico | Kardangelen | universal joint | joint de Cardan, joint universel | articulación cardán |
| giunto d'arresto | Absperrkupplung | shut-off coupling | accouplement d'arrêt | acoplamiento de cierre |
| giunto di regolazione | Einstellgelenk | adjusting joint | joint de réglage | articulación de ajuste |
| gola di scarico | Auslaufrinne | outlet spout | chute de vidange | canal de salida |
| gomito | Rohrbogen | elbow | coude de tube | codo |
| gomito di lancio | Auswurfkrümmer | upper discharge chute | coude éjecteur | codo de descarga |
| gomito pre-saldato, sinistro | Rohrkrümmer vorgeschweißst links | pre-welded elbow, L/H | coude pré-soudé, gauche | codo pre-soldado, izq. |
| gomma | Gummi | rubber | caoutchouc | goma |

Dizionario tecnico

| | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|------------------------------|--|---|--|
| gomma di copertura | Abdeckgummi | seal | chapeau caoutchouc | guardapolvos de goma |
| gomma di tenuta delle pannocchie | Kolbenfanggummi | maize ear retaining rubber | retenue en caoutchouc des épis | goma de retención de las mazorcas |
| gomma di torsione | Verdrehgummi | torsion rubber | caoutchouc de torsion | goma de torsión |
| gomma profilata | Profilgummi | profiled rubber strip, moulding | caoutchouc profilé | perfil de goma |
| gradazione delle larghezze parziali [testata] | Teilbreitenstufung [Vorsatz] | partial width proportions [front attachment] | échelonnement des largueurs partielles [outil fontal] | escalonamiento de anchos parciales [cabezal] |
| gradino di caduta [scuotipaglia] | Fallstufe [Schüttler] | straw walker step | cascade [secoueurs] | escalón [sacudidor] |
| gradino di caduta ventilato | belüftete Fallstufe | under-ventilated step | cascade ventilée | escalón ventilado |
| GRAIN QUALITY CAMERA | GRAIN QUALITY CAMERA | GRAIN QUALITY CAMERA | GRAIN QUALITY CAMERA | GRAIN QUALITY CAMERA |
| grande | grob | large | gros | pesado |
| granella | Korn | grain | grains | grano, cereal |
| granella | Körner [Getreide] | kernels, grains | grains | granos |
| granella rotta | Bruchkorn | broken kernels | graines cassées | granos quebrados |
| grano | Weizen | wheat | blé | trigo |
| grano precoce | Sommerweizen | spring wheat | blé de mars | trigo de verano |
| grano saraceno | Buchweizen | buckwheat | sarrasin / blé noir | alforfón, trigo sarraceno |
| grasso filante di marca per cambio | Marken-Getriebefließfett | good quality semi-fluid lubricant | graisse de boîte de marque | valvulina de marca |
| grasso filante per cambio | Getriebefließfett | semi-fluid lubricant | graisse fluide de boîte de vitesses | valvolina |
| grasso grafitato | Graphitfett | graphite lubricant | graisse de graphite | grasa grafitada |
| grasso lubrificante | Schmierfett | grease | graisse lubrifiante | grasa lubrificante |
| grasso per cuscinetti | Wälzlagerfett | roller bearing grease | graisse pour roulements | grasa para rodamientos |
| griffa di accoppiamento | Kupplungsklaue | claw, dog | griffe d'accouplement | garra del embrague |
| griffa di accoppiamento | Schaltklaue | shift dog | crabot, griffe d'accouplement | uña de acoplamiento |
| griffa di trascinamento | Mitnehmerklaue | drive claw | crabot de commande | garra de arrastre |
| griglia | Drahtrost | wire rake | peigne | peine |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-----------------------------|--|------------------------------------|---|
| griglia a denti | Zinkenkorb | tine cage | cage de dents | cuerpo de púas |
| griglia cieca | Blindkorb | dummy concave | corbeille aveugle | cóncavo ciego |
| griglia del controbattitore | Korbrost | rake behind concave | grille | peine |
| griglia di carico | Ladegatter | forage extension, slatted sides | ridelles | rejilla, jaula |
| griglia di protezione | Schutzgitter | safety screen | grille de protection | rejilla de protección |
| griglia di separazione | Abscheidekorb | separating grate | corbeille de séparation | cóncavo de separación |
| grigliato del radiatore | Kühlergrill | radiator screen | cage de radiateur | rejilla del radiador |
| grigliato dello scuotipaglia | Schüttlerdrahtbelag | straw walker mesh | grille de secoueur | mallà de sacudidores |
| grigliato dello scuotipaglia a gradini | Schüttlerstufenbelag | straw walker deck | tôle en gradins de secoueur | chapa escalonada perforada de sacudidor |
| griglie dei rotori | Rotorkörbe | rotor concaves | corbeilles de rotor | cóncavos de rotor |
| grippaggio | festfressen | seize, to | gripper, grippage | griparse |
| gripato [ad es.valvola] | festgefressen [z.B. Ventil] | seized | être grippé | gripado [p.ej. válvula] |
| gruppo | Aggregat | unit | groupe | conjunto |
| gruppo di alimentazione | Einzugsaggregat | feeder unit | groupe d'alimentation | unidad de alimentación |
| gruppo di sterzo | Lenkaggregat | steering assembly | unité de direction | grupo de dirección |
| gruppo di trebbiatura | Dreschaggregat | threshing assembly | groupe de battage | unidad de trilla |
| guaina | Kabeldurchführungsring | grommet | passe-fil | boquilla |
| guaina | Kabeltülle | cable bushing, cable sleeve | enveloppe de câble, gaine de câble | boquilla de cables |
| guaina | Seilhülle | outer cable | gaine de câble | funda para cable |
| guaina cavetto | Bowdenzughülle | outer bowden cable | gaine du câble Bowden | funda para sirga |
| guaina per cavo | Kabelhülle | cable housing, cable coat, outer cable | enveloppe de câble, gaine de câble | funda para cable |
| guarnizione | Dichtung | seal, gasket | joint, étoupage | junta |
| guarnizione del coperchio della valvola | Ventildeckeldichtung | rocker cover gasket | joint de couvercle des soupapes | junta de la tapa de válvula |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---------------------------------|--|--|---------------------------------------|
| guarnizione della ganascia freno frizione | Kupplungsbremsbackenbelag | clutch brake shoe lining | garniture de frein d'embrayage | ferodo de zapata de freno de embrague |
| guarnizione di gomma | Gummibandage | rubber connecting sleeve, rubber joint | collier en caoutchouc | bandaje elástico |
| guarnizione in gomma | Gummidichtung | rubber seal, rubber joint | joint en caoutchouc | junta de goma |
| guasto | Ausfall | failure | défaillance | avería |
| guida al terreneo | Bodenführung | ground guidance | guidage au sol | guía sobre el suelo |
| guida catena | Kettenführung | chain guide | guide-chaîne | guía para cadena |
| guida cavo | Seilführung | rope guide | patte de guidage de la corde de commande | guía para cuerda |
| guida cinghia | Riemenführung | belt guide | guide-courroie | guía de correa |
| guida dei cavi | Kabelführung | cabling run | conduit pour câbles | conducto de cables |
| guida del pistone | Kolbenführung | ram guide | guidage du piston | guía de pistón |
| guida del telo | Tuchführung | canvas guide | guide-toile | guía de lonas |
| guida di centraggio | Schleifblock | wear block | bloque de friction | taco de roce |
| guida di comando | Steuerbahn | cam track | plateau de commande | plato de mando |
| guida di lancio delle balle | Ballenauswurführung | bale discharge guide | guidage d'éjection de balles | guía de descarga de las pacas |
| guida di scorrimento | Laufschiene | rail, track | glissière de roulement | rail |
| guida di traccia | Spurführung | track guiding | guidage de trace | guía de la rodada |
| guida eccentrica | Kurvenbahn | cam track | plateau à came | plato excéntrico |
| guida lama | Messerführung | knife guide | guide-lame | guía de cuchilla |
| guida spago | Fadenführung | path of twine, twine guide | passage de la ficelle | guía del hilo |
| guida spago | Fadenführung [Rundballenpresse] | twine feed | tube de guidage de la ficelle | guía de hilo [rotoempacadora] |
| guida spago | Bindfadenführung | twine guide | passage de la ficelle | guía del hilo |
| guida timone [presse] | Deichselführung [Presse] | drawbar quadrant, drawbar bracket | guide-timon [presse] | guía para la lanza [empacadora] |
| guida valvola | Ventilführung | valve guide | guide de soupape | guía de válvula |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|-----------------------------|-------------------------------------|---|--|
| guidare | lenken | steer, to | diriger | conducir |
| guida-spago | Garnhalter | twine retainer | pince-ficelle | sujetador de hilo |
| hardware | Hardware [EDV] | hardware | hardware | hardware |
| idraulica di lavoro | Arbeitshydraulik | working hydraulics | système hydraulique de fonctionnement | sistema hidráulico de trabajo |
| idraulica di potenza | Leistungshydraulik | power hydraulics | hydraulique de puissance | hidráulica de desempeño |
| idraulicamente | hydraulisch | hydraulically | hydrauliquement | hidráulicamente |
| illuminazione | Beleuchtung | lighting | éclairage | alumbrado, iluminación |
| illuminazione del campo antistante | Vorfeldauleuchtung | illumination for working area ahead | éclairage du champ devant | iluminación del campo delante |
| illuminazione delle stoppie | Stoppelbeleuchtung | stubble lighting | illumination des chaumes | iluminación de los tallos |
| imballaggio in casse | Verpackung in Kisten | packing in cases | emballage dans caisses | embalaje en cajas |
| imboccatura della coclea | Schneckenstummel | stub auger | embout de vis [sans fin] | eje de sinfin |
| imbrattamento | Verschmutzung | dirt | encrassement | suciedad |
| imbuto | Trichter | funnel | entonnoir | embudo |
| immagine speculare | spiegelbildlich | mirror image | inversé | inverso |
| impianto additivi per insilato | Siliermitteleinrichtung | ensiling agent applicator | dispositif applicateur d'agent d'ensilage | dispositivo aplicador para aditivo de ensilaje |
| impianto del carburante | Kraftstoffsystem | fuel system | système de carburant | sistema [circuito] de combustible |
| impianto di alimentazione | Kraftstoffanlage | fuel system | système d'alimentation | instalación de combustible |
| impianto di illuminazione | Beleuchtungseinrichtung | lighting equipment | équipement d'éclairage | instalación de alumbrado |
| impianto di lubrificazione centralizzato | Zentralschmieranlage | central lubrication system | système de graissage central | sistema de engrase central |
| impianto di produzione aria compressa | Druckluftbeschaffungsanlage | compressed-air supply system | système d'alimentation en air comprimé | instalación para suministro de aire comprimido |
| impianto di pulizia ad aria compressa | Druckluft-Reinigungsanlage | compressed-air cleaning system | système de nettoyage à air comprimé | equipo de limpieza con aire a presión |
| impianto di raffreddamento | Kühlsystem | cooling system | système de refroidissement | sistema de refrigeración |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|---|
| impianto di scappamento | Auspuffanlage | exhaust system | système d'échappement | instalación de escape |
| impianto di sterzo | Lenkungsaggregat | steering unit | boîtier de direction | mecanismo de dirección |
| impianto elettrico | Elektrik | electrics | système électrique | instalación eléctrica |
| impianto elettrico / elettronico | Elektrik / Elektronik | electrical / electronic equipment | système électrique / électronique | instalación eléctrica / electrónica |
| impianto idraulico | Hydraulikanlage | hydraulic system | système hydraulique | instalación hidráulica |
| impianto idraulico | Hydraulik | hydraulics | système hydraulique | sistema hidráulico |
| impianto idraulico a bassa pressione | Niederdruckhydraulik | low pressure hydraulic system | système hydraulique à basse pression | instalación hidráulica de baja presión |
| impianto idraulico di avanzamento | Fahrhydraulik | ground drive hydraulics | système hydraulique d'avancement | sistema hidráulico de propulsión |
| impianto idraulico di sollevamento | Hebehydraulik | lift hydraulic system | système hydraulique de relevage | sistema hidráulico de elevación |
| impianto idraulico supplementare | Zusatzhydraulik | auxiliary hydraulics | hydraulique auxiliaire | circuito hidráulico adicional |
| impianto lava vetri | Scheibenwaschanlage | windscreen washer | lave pare-brise | equipo lavacristales |
| impianto segnale | Signalanlage | signalling equipment | installation de signalisation | sistema de señalización |
| impiego | Bedienung | operation | maniement, utilisation | manejo |
| imprenditore di lavoro agricolo, contoterzista | Lohnunternehmer | contractor, [am.] custom operator | entrepreneur de travaux agr. | empresario de servicios agrícolas, contratista, maquilero |
| impugnatura multifunzioni | Multifunktionsgriff | multifunction handle | poignée multifonction | mango multifuncional |
| impulsi / 100 | Impulse / 100 | pulses / 100 | impulsions / 100 | impulsos / 100 |
| in elaborazione | in Bearbeitung | being processed, in process | en traitement | en elaboración |
| in presa | auf Griff [Haspelzinkenstellung] | grabbing | agressive | en ataque |
| inclinazione longitudinale | Längsneigung | longitudinal angle | inclinaison longitudinale | inclinación longitudinal |
| inclinazione trasversale | Querneigung | lateral angle | inclinaison transversale | inclinación transversal |
| inconv./rimedi | Störung/Abhilfe | problems/remedies | problèmes/solutions | incidente/solución |
| inconveniente elettrico | elektrische Störung | electrical fault | incident électrique | incidente eléctrico |
| inconveniente, guasto, disfunzione | Störung | problem, trouble | incident | incidente |
| inconvenienti di funzionamento | Funktionsstörung | problem, malfunction | perturbation fonctionnelle | avería |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---|---|---|---|
| incudine | Amboss | anvil | enclume | yunque |
| indicatore del carico | Federstellungsanzeige | spring pressure indicator | indicateur de souplesse de coupe | indicador de la presión del muelle |
| indicatore del regime | Drehzahl-Anzeigescheibe | indicator disc | indicateur de vitesse | disco indicador del régimen de rev. |
| indicatore della direzione di marcia | Fahrtrichtungsanzeige | turn flasher light | indicateur de direction | indicador de la dirección de marcha |
| indicatore dell'altezza | Höhenanzeiger | cutting height indicator | indicateur de hauteur | indicador de altura |
| indicatore dell'altezza di taglio | Schnitthöhenanzeiger | cutting height indicator | indicateur de hauteur de coupe | indicador de altura de corte |
| indicatore di carico molloni della piattaforma di taglio | Entlastungsanzeige Schneidwerkfedern | cutterbar spring pressure indicator, [am.] header spring pressure indicator | indicateur de souplesse du tablier de coupe | indicador del grado de descarga de los muelles de suspensión del corte |
| indicatore di riempimento [autocaricanti] | Befüllanzeige [Ladewagen] | fill indicator | indicateur de remplissage [remorque] | indicador de llenado [remolque cargador] |
| indicatore di sterzo | Lenkanzeige | direction-of-steering indicator | indicateur de direction | indicador de la posición de las ruedas directrices |
| indicatore di sterzo | Lenkstellanzeige | rear wheel position indicator | indicateur de position des roues directrices | indicador de posición de las ruedas directrices |
| indicatore errori di legatura | Fadenfehlanzeige | twine fault indicator | indicateur de manque de ficelle | indicador de falta de hilo |
| indicatore generale | Gesamtzähler | recorder summaries | compteur global | contador total |
| indicatore giornaliero | Tageszähler | daily recorder | compteur journalier | contador diario |
| indicatore pressione molloni piattaforma di taglio | Entlastungsanzeiger | floatation indicator gauge | indicateur de souplesse de coupe, indicateur de compensation | indicador de descarga |
| indicatore pressione olio | Öldruckkontrollschalter | oil pressure switch | mano-contacteur | monocontacto de control de presión de aceite |
| indicazione | Anzeige | display | affichage | indicación |
| indicazione [ad es. del tipo] | Bezeichnung [z.B. Typ] | name [e.g.model] | dénomination [modèle, type] | denominación [p.ej. modelo] |
| indicazione codici di errore | Fehlercode-Anzeige | error code indicator | affichage des codes d'erreur | indicación códigos de fallo |
| indicazione dell'altezza di taglio | Schnitthöhenanzeiger | cutting height display | affichage de hauteur de coupe | indicación de la altura de corte |
| indicazione di controllo perdite | Durchsatzkontrollanzeige | combine performance monitor | affichage de contrôle de débit | indicación de control del paso de cosecha |
| indicazione di flusso materiale | Durchsatzanzeige | throughput display | affichage de débit | indicación del paso de cosecha |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| indicazione di potenza | Leistungsanzeige | power monitor | affichage de puissance | indicación de potencia |
| indicazione mappatura | Kartierungsanzeige | mapping monitor | indication cartographie | indicación de mapeo |
| indicazione ore | Zeitanzeige | time display | indication de temps | indicación de la hora |
| indicazione piastre spannochiatrici | Pflückplattenanzeige | snapping plate display | affichage plaques cueilleuses | indicacion placas arrancadoras |
| indicazione pos./neg. | Anzeige pos./neg. | display pos./neg. | affichage pos./neg. | indicación pos/neg |
| indicazione prodotto secco | Anzeige Erntegut trocken | display dry yield | affichage produit sec | indicación producto seco |
| indicazione scelta | Eigene Anzeige | own display | affichage propre | indicación propia |
| indicazioni generali | Allgemeine Hinweise | general instructions | instructions générales | instrucciones generales |
| indice | Inhalt [Verzeichnis] | contents | table des matières | índice |
| indice | Inhaltsverzeichnis | contents | table des matières | índice |
| indice | Verzeichnis [EDV] | directory | répertoire | directorio |
| indice analitico | Stichwortverzeichnis | index | index alphabétique | índice alfabético |
| indice analitico | index | index | index alphabétique | índice alfabético |
| indice rumorosità | Lärmpegel | noise level | niveau de bruit | nivel de ruido |
| indietro | rückwärts | reverse | en arrière | hacia atras, en reverso |
| indipendente [freno a mano] | unabhängig [Handbremse] | independent [handbrake] | indépendant [frein à main] | independiente [freno de mano] |
| informatore centrale | Zentralinformator | combined instrument gauge | informateur central | cuadro de mando central |
| informatore dati di guida | Fahrinformator | vehicle information unit | informateur de conduite | reloj central |
| informatore dati di trebbiatura | Dreschinformator | operations display screen | informateur monitor récolte | informador de la trilla |
| informatore delle funzioni | Funktionsinformator | operations display screen | informateur monitor récolte | reloj central |
| inglese | Imperial | imperial | impérial | imperial |
| ingolfamento | Stau | blockage | bourrage | obstrucción |
| ingolfamento della paglia | Strohverstopfung | plugging | bourrage de paille | atasco por paja |
| ingolfamento di paglia | Strohstau | straw blockage | bourrage de paille | atascamiento de paja |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|-------------------------|---|--|--|
| ingolfamento nel vano scuotipaglia | Stau im Schüttlerraum | straw walker blockage | bourrage dans le compartiment des secoueurs | obstrucción en el espacio de sacudidores |
| ingranaggino del legatore | Knoterrädchen | knotter pinion | pignon de reteneur de ficelle | piñón del anudador |
| ingranaggio | Kettenrad | chain wheel | roue à chaîne | rueda dentada |
| ingranaggio del freno della paglia | Strohbremsrad | straw retarder wheel | roue-étoile de frein de paille | estrella de freno de paja |
| ingranaggio della frizione | Kupplungszahnrad | clutch gear | pignon d'embrayage | rueda dentada de embrague |
| ingranaggio doppio | Doppelschieberad | double shifter gear | pignon de glissement double | piñón doble corredizo |
| ingranaggio doppio | Doppelkettenrad | double chain wheel | pignon double | rueda dentada doble |
| ingranaggio doppio scorrevole | Schiebedoppelrad | double shifter gear | pignon double coulissant | piñón doble deslizante |
| ingranaggio elicoidale | Schneckenrad | worm gear wheel | roue à vis sans fin, roue hélicoïdale | rueda helicoidal |
| ingranaggio intermedio | Zwischenrad | intermediate gear wheel | pignon intermédiaire | piñón intermediario |
| ingranaggio retromarcia | Rücklauftrad | reverse idler | pignon de marche arrière | piñón de marcha atrás |
| ingranaggio retromarcia | Rücklaufritzel | reverse idler | pignon de marche arrière | piñón de marcha atrás |
| ingranaggio scorrevole | Schieberad | shifter gear | pignon coulissant | piñon deslizando |
| ingrassaggio a gocce | Tropfschmierung | drip lubrication | graissage par gouttes | engrase por goteo |
| ingrassatore a mano | Hand-Fettpresse | push-type grease gun | pompe de graissage à main, pistolet de graissage | engrasador de mano, lubricador de mano |
| ingrassatore a mano con leva | Handhebel-Fettpresse | hand lever grease gun | levier à main - pompe à graisse | engrasador de palanca |
| ingrassatore filettato | Schraubnippel | threaded grease nipple, [am.] threaded grease fitting | graisseur à pas de vis | engrasador con rosca |
| ingrassatore, lubrificatore, nőttolino di grassaggio | Schmiernippel | grease nipple, [am.] grease fitting | graisseur | engrasador, pezón de engrase, niple de engrase |
| ingresso basso | niedrige Einfahrt | low clearance doorway | passage bas | entrada baja |
| ingresso del segnale | Signaleingang | signal input | entrée signal | entrada de la señal |
| ingresso di abilitazione [modulo] | Freigabeeingang [Modul] | enable input [module] | entrée de validation [module] | entrada de liberación [módulo] |
| ingresso di potenza | Leistungseingang | power input | entrée de puissance | entrada de potencia |
| iniettore | Einspritzdüse | injection nozzle | injecteur | inyector, tobera |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|--|--|
| iniettore | Düse | nozzle | tuyau - buse - tuyère | tobera, inyector |
| innesto a denti | Klauenkupplung | dog clutch, claw coupling | crabotage | acoplamiento por garras |
| innesto assistito | Schaltassistent | shifting aid | aide au changement de vitesse | cambio de marchas asistido |
| innesto automatico | Schaltautomatik | power shift unit | boîtier automatique | mando automático de cambio |
| innesto cinghia | Keilriemenkupplung | V-belt clutch | embrayage par courroie | embrague por correa trapezoidal |
| innesto del rullo del telo | Tuchwalzenkupplung | canvas roller clutch | embrayage de tambour de toile | embrague para el rodillo de lonas |
| innesto della piattaforma di taglio | Schneidwerkkupplung | cutterbar clutch, [am.] header | embrayage de coupe | embrague del mecanismo de corte |
| innesto marcia | Gangschaltung | gear shift mechan. | changement vitesse | cambio de marchas |
| innesto organi trebbianti | Dreschwerkkupplung | threshing mechanism clutch | embrayage de battage | embrague de los órganos de trilla |
| innesto organi di avanzamento | Fahrwerkskupplung | ground drive clutch | embrayage d'avancement | embrague [de marcha] |
| innesto rapido | Steckkupplung [Hydraulik] | coupling | raccord hydraulique | conexión enchufable [hidráulica] |
| insaccaggio | Absackung | bagging | mise en sacs | ensacado |
| insaccaggio | Sackabfüllung | bagging | mise en sacs | ensacado |
| insaccaggio al tubo di scarico | Rohrabsackung | grain tank tube bagger | ensachage au tube de vidange | ensacado desde el tubo de descarga |
| insaccare | absacken | bag, to | mettre en sacs, ensachage | ensacar |
| INSER. | EIN | ON | MARCHE | CON |
| insilamento | Silage | silage | ensilage | ensilado |
| insilato di balle | Ballensilage | bale silage | ensilage par balles | ensilado de pacas |
| insilato integrale di cereali | Ganzpflanzensilage [GPS] | whole crop harvesting | ensilage des plantes entières | ensilaje de cereales enteras |
| insilato verde | Grünsilage | green silage | silage vert | forraje ensilado |
| intaglio | Schlitz | slot | fente | ranura |
| integrazione [libretto d'istruzioni] | Ergänzung [zur Betriebsanleitung] | supplement [to operator's manual] | supplément [à la notice d'utilisation] | suplemento [para el manual de instrucciones] |
| interruttore | Lichtschalter | light switch | commutateur feux de route, commutateur d'éclairage | interruptor de luz |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--------------------------------|--------------------------------------|--|---|
| interruttore [Sistema Contour] | Schaltchiene [Contour-System] | actuating cam | tige de commande | barra de contacto [sistema de contorno] |
| interruttore a pedale | Fußschalter | foot switch | interrupteur à pédale | interruptor a pedal |
| interruttore a strappo | Kettenzugschalter | pull switch | interrupteur à tirette | interruptor de tiro |
| interruttore a strappo | Zugschalter | pull switch | interrupteur à tirette | llave de contacto |
| interruttore a tre scatti | Dreistufenschalter | three-position switch | interrupteur à 3 positions | interruptor de 3 posiciones |
| interruttore basculante | Tastkippschalter | return rocker switch | touche à bascule | interruptor pulsador de vuelco |
| interruttore basculante | Kippschalter | toggle switch | interrupteur à bascule | interruptor de vuelco |
| interruttore basculante | Wippenschalter | rocker switch | interrupteur à bascule | interruptor basculante |
| interruttore basculante con blocco | Kippschalter mit Sperre | toggle switch with lock | interrupteur à bascule avec verrouillage | interruptor de vuelco con bloqueo |
| interruttore bloccaggio differenziale | Differentialsperrschalter | differential lock switch | commutateur verrouillage du différentiel | interruptor de bloqueo del diferencial |
| interruttore d'annullamento | Drehmelder | override switch [automatic steering] | interrupteur d'annulation | interruptor de anulación |
| interruttore d'annullamento | Löschtaster | reset switch | interrupteur d'effacement, bouton d'annulation | pulsador de anulación |
| interruttore d'avvertimento | Warnschalter | warning switch | interrupteur d'avertissement | interruptor de aviso |
| interruttore de pressione | Druckschalter [hydr.] | pressure switch | interrupteur de pression | presostato |
| interruttore della trasmissione | Getriebeschalter | transmission switch | interrupteur de la transmission | interruptor de la transmisión |
| interruttore di comando | Bedienschalter | operating switch | interrupteur de commande | interruptor de mando |
| interruttore di fine corsa | Endschalter | limit switch | interrupteur fin de course | interruptor limitador |
| interruttore di sconnessione della batteria | Batterietrennschalter | battery isolating switch | interrupteur coupe-batterie | interruptor separador de la batería |
| interruttore di sicurezza | Sicherheitskippschalter | master safety switch | interrupteur à bascule de sécurité | interruptor de vuelco de seguridad |
| interruttore di sicurezza [Autopilota] | Abschaltssicherung [Autopilot] | safety shut-off system [Autopilot] | dispositif de déconnexion de sécurité [Autopilote] | dispositivo interruptor de seguridad [Autopiloto] |
| interruttore direzione di marcia | Fahrrichtungsschalter | forward/reverse control switch | interrupteur de direction | conmutador de dirección de marcha |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--|---|--|--|
| interruttore elettromagnetico | Elektromagnetschalter | solenoid switch | commutateur magnéto-électrique | interruptor electromagnético |
| interruttore gamma delle velocità | Fahrbereichsschalter | driving range switch | commutateur gamme de vitesses | interruptor gama de velocidades |
| interruttore girevole Hotkey | Hotkeydrehschalter | hotkey rotary control | commutateur rotatif Hotkey | interruptor giratorio Hotkey |
| interruttore luci di emergenza | Warnblinkschalter | warning flasher | interrupteur de feux de détresse | interruptor para los intermitentes de emergencia |
| interruttore magnetico | Magnetschalter | solenoid switch | commutateur magnétique | interruptor de accionamiento magnético |
| interruttore marcia su strada | Straßenfahrtschalter | road travel switch | interrupteur de parcours sur route | interruptor de circulación por carretera |
| interruttore per lampeggiatori | Blinkschalter | flasher switch | commande des clignotants | llave de intermitencia |
| interruttore principale | Hauptschalter | master switch | interrupteur principal | interruptor general |
| interruttore regime [dispositivo controllo delle funzioni] | Drehzahlschalter [Funktionskontrollgerät] | speed-loss switch | interrupteur du compte-tours | interruptor del régimen de rev. [disp.de control de funcionamiento] |
| interruttore sul piantone di sterzo | Lenkstockschalter | steering colum switch | commutateur fixé à la colonne de direction | conmutador en la columna de dirección |
| interruttore temporizzatore | Verzögerungsschalter | delay switch | interrupteur à fonctionnement retardé | interruptor de acción retardada |
| interruttore trasmettitore [pressione al suolo automatica] | Geberschalter [Bodendruckautomatik] | sending unit switch [automatic ground pressure control] | interrupteur capteur [contrôle automatique d'appui au sol] | interruptor de transmisor [control autom. de presión sobre el suelo] |
| interruzione | Abbruch | cut-off | interruption | interrupción |
| intervallo di affilatura | Schleifintervall | sharpening interval | intervalle d'affûtage | intervalo de afilado |
| intervallo di manutenzione | Service Intervall | service interval | périodicités d'entretien | intervalo de servicio |
| introduzione | Einzug | feed, feed drive | alimentation | alimentación |
| introduzione | Einzugsvorlauf | feed, infeed | amenée d'alimentation | marcha de alimentación |
| introduzione | Einleitung | introduction | introduction | introducción |
| inversione dell'introduzione | Einzugsrücklauf | reverse feed | inversement d'alimentation | marcha invertida de los órganos de alimentación |
| inversione di marcia | Reversierung | reversing | inversion de marche | inversión de la marcha |
| invertitore | Reversiergetriebe | reverser gear | engrenage d'inversement | engranaje de inversión |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------|---------------------------------|---|--|---|
| invertitore per l'alimentazione | Reversierantrieb für Einzug | feed reversing drive | entraînement d'inversement de l'alimentation | accionamiento de inversión de la alimentación |
| irregolarità del terreno | Bodenunebenheiten | uneven ground, ground contours | dénivellation du sol | desniveles del terreno |
| isolamento termico | Wärmeschutz | heat shield | isolation calorifuge | protección contra el calor |
| istruzione | Anleitung | manual | instruction | instrucciones |
| istruzioni brevi | Kurzanweisung | short instructions | notice simplifiée | instrucciones breves |
| istruzioni brevi per l'uso | Kurzbetriebsanleitung | concise operating instructions | notice d'utilisation simplifiée | instrucciones breves para el manejo |
| istruzioni di montaggio | Zusammenbauanleitung | assembly manual | instructions d'assemblage | instrucciones de ensamblaje |
| istruzioni di montaggio | Montageanleitung | fitting instructions, [am.] installation instructions | instruction de montage | instrucción de montaje |
| istruzioni di montaggio | Anbauanleitung [ABA] | fitting instructions | notice de montage | instrucciones de montaje |
| istruzioni d'uso | Bedienungsanleitung | operator's manual | notice d'utilisation | instrucciones de uso |
| istruzioni d'uso e manutenzione | Betriebs- und Wartungsanleitung | operating and maintenance instructions | notice d'utilisation et d'entretien | manual de instrucciones y de servicio |
| istruzioni per modifica | Umbauanleitung | conversion instructions | instructions de modification | instrucciones de modificación |
| kit di aggiornamento | Umrüstsatz | modification kit | jeu de modification, jeu de conversion | juego de modificación |
| kit di aggiornamento | Nachrüstsatz | retrofit kit, add-on kit | jeu de rééquipement | juego de rearme |
| kit di modifica | Umbausatz | conversion kit | jeu de modification, jeu de conversion | juego de modificación |
| kit di montaggio | Anbausatz | instalation kit | jeu de montage | juego de montaje |
| kit di pezzi soggetto a usura | Verschleißteilesatz | set of wear parts | jeu de pièces d'usure | juego de piezas de desgaste |
| kit raschiatore | Abstreifersatz | scraper set | jeu racleur | juego rascador |
| labbro superiore | Oberlippe | knotter jaw | lèvre supérieure du bec noueur | labio superior |
| lama [liscia] | Messer [glatt] | knife [plain] | lame [lisse] | cuchilla [lisa] |
| lama [piattaforma di taglio] | Messer [Schneidwerk] | knife [cutterbar, [am.] header] | lame de coupe | cuchilla [mecanismo de corte] |
| lama [zigrinata] | Messer [gerippt] | knife [serrated] | lame [nervurée] | cuchilla [nervada] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|----------------------------------|--------------------------------------|---|--|
| lama antiavvolgimento | Wickelschutzmesser | vine knife | lame anti-pelotage | cuchilla contra enrollamiento |
| lama da colza | Rapsmesser | rape cutter | couteau pour colza | cuchilla para colza |
| lama di taglio | Mähmesser | knife | lame de coupe | cuchilla de corte |
| lama laterale | Seitenmesser | lateral knife | couteau latéral | cuchilla lateral |
| lama raschiatrice | Abstreifmesser | stripper knife | lame racleuse | cuchilla rascadora |
| lama trasversale | Querschneide | cross blade | lame transversale | cuchilla transversal |
| lame battenti [trinciapaglia] | Schlegelmesser [Strohhäcksler] | free-swinging knives [straw chopper] | couteaux articulés [hache-paille] | cuchillas articuladas [cortapajas] |
| lamiera | Winkelblech | angle plate | cornière | ángulo de chapa |
| lamiera | Blech | sheet metal | tôle | chapa |
| lamiera a cerniera | Scharnierblech | hinge | charnière | bisagra |
| lamiera a gradini | Stufenblech [Vorbereitungsboden] | stepped preparation floor sections | tôle à gradins | chapa escalonada [fondo de preparación] |
| lamiera a U | U-Blech | U-plate, channel | cornière [profilée] en U | chapa en U |
| lamiera antiavvolgimento | Wickelschutzblech | anti-wrapping plate | tôle anti-enroulement | protección contra enrollamiento |
| lamiera convogliatrice per lavoro in pendenza | Hangleitblech | hillside riser plate | tôle de guidage | chapa guía para laderas |
| lamiera coprigiunto | Knotenblech | gusset plate | gousset | cartabón |
| lamiera d'arresto | Rastblech | lock | tôle d'arrêt | chapa de muescas |
| lamiera deflettrice | Spritzblech | deflector plate | tôle anti-projection | peto de chapa |
| lamiera deflettrice [ugello del vento] | Drosselklappe [Winddüse] | restrictor [primary wind duct] | tôle régulatrice de débit [buse de ventilation] | trampilla estranguladora [tobera del viento] |
| lamiera del canale | Kanalblech | bale chamber panel | panneau du canal | chapa del canal |
| lamiera del cuscinetto di supporto | Stützlagerblech | bearing plate | cage de crapaudine | chapa de rodamiento [cojinete] de apoyo |
| lamiera del divisore esterno | Außenabweiserblech | outer deflector plate | tôle du déflecteur extérieur | chapa del deflector exterior |
| lamiera del pistone | Kolbenblech | ram shield | panneau de piston | chapa de pistón |
| lamiera del tetto | Dachblech [Ladewagen] | top plate | couvercle de toit | chapa de techo |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-------------------------------|--------------------------------------|--|--|
| lamiera della coppa | Wannenblech | trough panel | tôle d'auge | carcasa, bandeja |
| lamiera della pula | Spreublech | chaff plate | tôle à balle, tôle anti-projection | balero |
| lamiera di alimentazione | Einlaufblech | feed plate, throat plate | tôle d'alimentation | chapa de alimentación |
| lamiera di arresto | Sperschieberblech | bagger spout slide | registre d'arrêt de la bouche de décharge | corredera de bloqueo |
| lamiera di battuta | Anschlagblech | stop plate, restricting plate | tôle de butée | chapa de tope |
| lamiera di caduta paglia | Stroheinfalleblech | straw guide plate | tôle réceptrice à paille | chapa guía para la paja |
| lamiera di carenatura | Aufsatzblech | extension plate | tôle de carénage | caperuza |
| lamiera di chiusura dello scuotipaglia | Schüttlerabschlussblech | straw walker end panel | tôle de fermeture de secoueur | chapa final del sacudidor |
| lamiera di chiusura del rullo estirpatore | Reißwalzenabschlussblech | snapping roll end cover | tôle de fermeture du cylindre arracheur | tapa del rodillo de arrastre |
| lamiera di collegamento | Verbindungsblech | intermediate panel, connecting panel | tôle de raccordement | chapa de union |
| lamiera di copertura | Abdeckblech | cover plate | tôle de recouvrement, tôle de fermeture | chapa de cobertura |
| lamiera di copertura | Höckerdachblech | humped cover plate | carénage étage | chapa escalonada |
| lamiera di copertura | Deckblech | cover plate | tôle de recouvrement | chapa de cobertura |
| lamiera di copertura [mais da pastone] | Abdeckleiste [CCM-Ausrüstung] | filler bar [corn cob mix equipment] | cornière spéciale [mélange de grains et de rafles brisées] | listón de cobertura [mezcla de maíz grano y mazorca] |
| lamiera di copertura del battitore | Trommelabdeckblech | drum cover plate | tôle de fermeture du batteur | chapa para cubrir el cilindro desgranador |
| lamiera di copertura del battitore | Dreschtrommel-Abdeckblech | drum filler plate | tôle de recouvrement du batteur | chapa de cobertura para cilindro desgranador |
| lamiera di copertura dello scuotipaglia | Schüttlerabdeckblech | straw walker cover plate | tôle de recouvrement de secoueur | chapa para cubrir el sacudidor |
| lamiera di copertura dello scuotipaglia a gradini | Schüttlertreppenabdeckblech | straw walker cover plate | tôle de revêtement en gradins du secoueur | chapa para cubrir los escalones del sacudidor |
| lamiera di entrata | Einfalleblech | guide plate | tôle d'entrée | chapa de entrada |
| lamiera di fissaggio | Fixierblech | shim | tôle de fixation | chapa de fijación |
| lamiera di fissaggio | Befestigungsblech | attaching plate, mounting plate | patte de fixation | chapa de sujeción |

Dizionario tecnico

| Italiano | Tedesco | Inglese | Francese | Spagnolo |
|--|----------------------------------|--|---|---|
| lamiera di fondo | Bodenblech | bottom plate, floor plate | tôle de fond | chapa de fondo |
| lamiera di guarnizione | Abdichtblech | sealing plate | tôle de fermeture | chapa de ajuste |
| lamiera di guida [cassone crivellante] | Einschnürung [Siebkasten] | guide plate [sieve pan], [am.] guide plate [cleaning shoe] | tôle de rétrécissement [caisson de nettoyage] | chapa de estricción [caja de cribas] |
| lamiera di guida cereale | Getreideleitblech | grain guide plate | tôle-guide à grains | chapa guía de granos |
| lamiera di lancio | Auswurfblech [Ladewagen] | discharge plate | tôle de décharge | chapa de descarga |
| lamiera di prolunga dello scuotipaglia | Schüttlerverlängerungsblech | straw walker extension plate | tôle de rallonge de secoueur | chapa de prolongación del sacudidor |
| lamiera di protezione | Schutzblech | guard, shield, safety cover | tôle de protection | chapa de protección |
| lamiera di protezione [coclea serbatoio del cereale] | Abschirmblech [Kornbankschnecke] | baffle plate [grain tank auger] | écran de vis sans fin [vis de trémie] | chapa de protección [sinfin del depósito de granos] |
| lamiera di protezione della coclea | Schneckenabschirmblech | auger baffle plate | écran de vis [sans fin] | chapa tope de sinfin |
| lamiera di raccordo | Übergangsblech | feed plate | tôle de raccordement | chapa de alimentación |
| lamiera di raccordo | Überleitblech | feed plate, throat plate | tôle de raccordement | chapa de alimentación |
| lamiera di raschiatura [PICKUP] | Abstreifblech [PICKUP] | stripper loop [PICKUP] | tôle racleuse [PICKUP] | chapa de retención [PICKUP] |
| lamiera di regolazione | Einstellblech | adjusting plate | plaquette de réglage | chapa de ajuste |
| lamiera di regolazione | Regelschieberblech | adjusting plate | tiroir de réglage | corredera de regulación |
| lamiera di ricùpero | Fangblech | deflector plate | intercepteur | chapa interceptora |
| lamiera di riempimento | Füllblech | filler plate | tôle de fermeture | chapa de cierre |
| lamiera di rinforzo | Versteifungsblech | strengthening plate | tôle de renfort | chapa de refuerzo |
| lamiera di rivestimento | Futterblech | feed plate | tôle d'alimentation | chapa de guía |
| lamiera di rivestimento | Mantelblech | sheet metal cover | caisson en tôle | chapa de cubierta |
| lamiera di separazione | Trennblech | dividing plate | séparateur, tôle de séparateur | chapa de separación |
| lamiera di sgranatura | Entgrannerblech | disawner plate, [am.] filler plate | tôle d'ébarbage | chapa del desgranador |
| lamiera di sgranatura | Abschälblech | scraper | tôle racleuse | cuchilla de protección |
| lamiera di sgranatura per il battitore | Dreschtrammel-Abstreifblech | drum scraper plate | tôle racleuse du batteur | pletina separadora para cilindro desgranador |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---|
| lamiera di sicurezza | Sicherungsblech | tab washer, lock tab | plaquette d'arrêt, tôle de sûreté | chapa seguro |
| lamiera di spessore | Zwischenblech | filler plate | cale d'épaisseur | arandela distanciadora |
| lamiera di supporto | Lagerblech | bearing plate | cage de roulement | chapa de soporte |
| lamiera di supporto | Abstützblech | supporting plate | tôle se support | chapa de soporte |
| lamiera di supporto intermedia | Zwischenlagerblech | intermediate bearing plate | palier intermédiaire | chapa intermedia |
| lamiera divisoria | Abweiserblech | deflector plate | tôle défectrice | chapa deflectora |
| lamiera frontale | Stirnblech | front plate | tôle frontale | chapa frontal |
| lamiera guida catena | Kettenführungsblech | chain guide plate | tôle guide-chaîne | chapa guía de cadena |
| lamiera guida cinghia | Riemeneinlaufblech | belt entry guard | tôle guide-courroie | chapa guía de correa |
| lamiera guida culmi | Halmführungsblech | divider guide plate | tôle-versoir du diviseur | guía de mies |
| lamiera guida granella | Körnerleitblech | grain guide plate | tôle défectrice à grains | chapa guía de grano |
| lamiera guida paglia | Strohleitblech | straw guide plate | tôle guide-paille | chapa guía de paja |
| lamiera guida vento | Windleitblech | wind board | trappe de ventilation | chapa guía de aire |
| lamiera guida vento | Windführungsblech | wind guide plate | tôle de canalisation du vent | chapa guía de aire |
| lamiera laterale | Seitenblech | side panel | planche latérale | chapa lateral |
| lamiera laterale battitore | Dreschtrummelseitenblech | drum housing side panel | tôle latérale de batteur | chapa lateral del cilindro desgranador |
| lamiera laterale del battitore | Trommelseitenblech | drum housing side panel | paroi latérale du caisson de battage | chapa lateral de la caja del cilindro desgranador |
| lamiera laterale dello scuotipaglia | Schüttlereckblech | straw walker corner plate | gousset de secoueur | chapa esquina del sacudidor |
| lamiera parapolvere [ventilatore] | Staublech [Gebläse] | wind door, fan shutters | tôle de retenue | chapa estranguladora |
| lamiera parapolvere dello scuotipaglia | Schüttlerstaublech | straw walker dust shield | tôle de refoulement de secoueur | chapa anti-polvo |
| lamiera per prodotti corti | Prallblech | baffle plate [short crop plate] | chicane | chapa retenedora |
| lamiera protezione aghi | Nadelschutzblech | needle guard plate | garant des aiguilles | chapa de protección de la aguja |
| lamiera raschiatrice del battitore | Trommelabstreifblech | drum stripper plate | cornière racleuse du batteur | chapa rascadora del cilindro desgranador |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--|---|
| lamiera ricurva [PICKUP] | Bügelblech [PICKUP] | pick-up loop [PICKUP] | tôle d'étrier [PICKUP] | chapa-estribo [PICKUP] |
| lamiera ripartitrice | Streublech | deflector plate | tôle d'éparillage | chapa esparcidora |
| lamiera ripartitrice | Verteilerblech | spreader plate | tôle de répartition | chapa distribuidora |
| lamiera ripartitrice [trinciatrice] | Verteilerblech [Häcksler] | deflector, guide rib | tôle d'éparillage | chapa esparcidora [picador de paja] |
| lamiera spartandana | Halmteilerblech | divider centre plate | diviseur | chapa del divisor de mies |
| lamiere di entrata | Einführbleche [Schneidwerk] | guiding plates | tôles d'entrée | chapas de guía |
| lamiere di guida [canale alimentare] | Einschnürbleche [Einzugskanal] | guide plates [feeder housing] | tôles de rétrécissement [canal d'alimentation] | chapas de restricción [canal de alimentación] |
| lamiere di pressione | Spannklappen [Presskanal] | pressure plates | trappes de tension | placas de presión [canal de compresión] |
| lamiere di rivestimento | Verkleidungen | panellings | tôles de revêtement | revestimientos |
| lampada per montaggio | Montagelampe | assembly light | lampe de montage | luz para montaje |
| lampada portatile | Kabellampe | inspection lamp | lampe avec câble | lámpara portátil |
| lampada spia di controllo | Prüflampe | test lamp | lampe témoin | lámpara de control |
| lampadina | Glühbirne | bulb | lampe électrique | bombilla |
| lampeggianti d'emergenza | Warnblinkanlage | hazard warning light | feux de détresse | intermitencia de alarma |
| lampeggiatore | Blinker | turn flasher, indicator | clignotant | luz intermitente |
| lampeggiatore rotante | Rundumleuchte | warning beacon | gyrophare | luz omnidireccional |
| lampeggiatori | Blinkleuchte | flashing light | clignotant | luz intermitente |
| lana filtrante | Filterwolle | filter element gauze | élément filtrant | elemento filtrante |
| lanciatore | Wendetrommel | impeller, [am.] beater | tire-paille | lanzador de paja, lanzapaja |
| lanciatore per le balle | Ballenschleuder | bale thrower | lanceur de balles | lanzador de pacas |
| lancio | Auswurf | discharge | éjection | descarga |
| larghezza | Breite | width | largeur | anchura |
| larghezza di lavoro | Arbeitsbreite | working width | largeur de travail | ancho de trabajo |
| larghezza di spargimento | Streubreite | spreading width | largeur d'éparillage | ancho esparcidor |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---|--|--|--|
| larghezza di taglio | Schnittbreite | cutting width | largeur de coupe | ancho de corte |
| larghezza piattaforma di taglio | Schneidwerkbreite | cutterbar width | largeur de tablier de coupe | ancho del mecanismo de corte |
| larghezza totale | Gesamtbreite | overall width | largeur hors tout | anchura total |
| largo | breit | wide | large | ancho |
| lateralmente | seitlich | sideways, lateral | du côté, latéral | lateralmente, lateral |
| latitudine | Breitengrad | latitude | latitude | latitud |
| lato | Seite | side | côté, flanc | lado, lateral, costado, pagina |
| lato a vuoto | Leertrum [Riemenrücklaufseite] | slack span, slack side | brin lâche | tramo sin carga |
| lato sinistro | linksseitig | on left hand side | du côté gauche | la izquierda, al lado izquierdo |
| lato sotto carico | Lasttrum | tight span, tight side | brin conducteur | tramo bajo carga |
| lato sotto carico [catena] | Zugstrang [Kette] | tight span of chain, tight side of chain | partie tirante de la chaîne | tramo bajo carga de la cadena |
| lavorazione del terreno | Bodenbearbeitung | tillage | travail du sol | trabajo del suelo |
| lavori per il ricovero invernale | Einwinterungsarbeiten | winter storage maintenance | opérations d'hivernage | trabajos para la conservación durante el invierno |
| legatore | Knoter | knotter | noueur | anudador |
| legatore ad alto rendimento | Hochleistungsknoter | heavy duty knotter, high performance knotter | noueur à haut rendement | atador de gran rendimiento |
| legatura | Bindung | tying | liage | atado |
| legatura a filo di ferro | Drahtbindung | wire binder | nouage à fil de fer, torsadeur | anudador de alambre |
| legatura a rete | Netzbindung | net wrap[ping] | liage par filet | atado por malla |
| legatura a rete ROLLATEX | ROLLATEX Netzbindung | ROLLATEX wrapping system | liage par filet ROLLATEX | atado por malla ROLLATEX |
| legatura a spago [rotopresse] | Gambindung [Rundballenpresse] | twine wrapping [round baler] | liage par ficelle [presse à balles rondes] | atado por hilo [rotoempacadora] |
| Leggere ed osservare le istruzioni e le norme di sicurezza! | Sicherheitshinweise lesen und beachten! | Read and follow safety instructions! | Lire et respecter les consignes de sécurité! | ¡Leer las instrucciones de seguridad y atenerse a ellas! |
| lente del sensore | Sensormlinse | sensor lense | lentille du capteur | lente del sensor |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---------------------|---|---|---|
| lettore di schede chip | Chipkartenleser | chip card reader | lecteur de carte mémoire, ... de carte à puce | lector de tarjeta chip |
| leva | Hebel | lever | levier | palanca |
| leva a cerniera | Scharnierhebel | hinged adjusting lever | levier de charnière | palanca de bisagra |
| leva a croce | Kreuzhebel [XERION] | joystick | levier en croix | palanca en cruz |
| leva a squadra | Winkelhebel | bellcrank | levier double | palanca angular |
| leva del cambio | Gangschalthebel | gear shift lever | levier de changement de vitesse | palanca de cambio |
| leva del cambio | Schalthebel | shift lever | levier de changement de vitesse, levier de commande | palanca de cambio |
| leva del freno | Bremshebel | brake lever | levier de frein | palanca del freno |
| leva del freno a mano | Handbremshebel | handbrake lever | levier de frein à main | palanca del freno de mano, ... de estacionamiento |
| leva del freno della frizione | Kupplungsbremshebel | clutch brake lever | levier de frein d'embrayage | palanca del freno de embrague |
| leva del gas [acceleratore] | Gashebel | throttle lever, accelerator | accélérateur | palanca del acelerador |
| leva del vento | Windhebel | lever nut | levier | manillar |
| leva della frizione | Kupplungshebel | clutch lever | levier d'embrayage | palanca de embrague |
| leva di arresto | Sperrhebel | stop lever | levier d'arrêt | palanca de bloqueo |
| leva di avanzamento | Fahrhebel | ground speed control lever | levier d'avancement | palanca de marcha |
| leva di azionamento | Auslösehebel | trip arm | levier de déclenchement | palanca disparadora |
| leva di comando | Steuerhebel | control lever; finger shaft arm [table auger] | manette du distributeur | palanca de mando |
| leva di comando | Bedienhebel | control lever | levier de commande | palanca de mando |
| leva di comando | Bedienungshebel | control lever | levier de commande | palanca de mando |
| leva di comando lama | Messerwinkelhebel | knife bellcrank | levier coude de commande de coupe | palanca acodada de cuchilla |
| leva di montaggio | Montierhebel | tyre mounting lever | levier de montage | palanca de montaje |
| leva di registrazione del controbattitore | Korbverstellhebel | concave adjusting lever | levier de réglage du contre-batteur | palanca de regulación del cóncavo |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|------------------------------|--|------------------------------------|---|
| leva di regolazione | Verstellhebel | adjusting lever | levier de réglage | palanca de reglaje |
| leva di regolazione | Stellhebel | control lever | levier de réglage | palanca de reglaje, ... de maniobra |
| leva di regolazione del ventilatore | Gebälseverstellhebel | fan adjusting lever | levier de réglage du ventilateur | palanca para la regulación del ventilador |
| leva di ribaltamento | Kipphebel | rocker lever, rocker arm | culbuteur | balancin |
| leva di sicurezza | Sicherungshebel | safety lever | levier d'arrêt, levier de blocage | palanca de seguridad |
| leva d'innesto | Einrückhebel | control lever | levier de commande | palanca de embrague |
| leva d'innesto [sgranatore] | Umschalthebel [Entgraner] | disawner control lever, [am.] threshing plate control lever | levier de commande [ébarbeur] | palanca de mando [desbarbador] |
| leva orientabile | Schwenkhebel | swing lever | levier pivotant | palanca giratoria |
| leva per cavo di comando | Seilzughebel | rope control lever | levier de câble de commande | palanca para la cuerda de tiro |
| leva per la variazione del regime | Motordrehzahlverstellhebel | throttle lever | manette de commande des gaz | palanca del acelerador del motor |
| leva tenditore | Spannhebel | clamping lever | levier tendeur | palanca tensor |
| levachiavette | Keilzieher | key drawer, key extractor | arrache-clavette | extractor de chaveta |
| libretto di montaggio e uso | Anbau- und Betriebsanleitung | fitting and operating instructions | notice de montage et d'utilisation | manual de instrucciones y de montaje |
| libretto d'uso | Betriebsanleitung | operator's manual | notice d'utilisation | manual de instrucciones |
| libretto tagliandi assistenziali | Kundendienst-Scheckheft | service voucher booklet | carton d'entretien après-vente | talonario de servicios en garantía |
| lima | Feile | file | lime | lima |
| limatura | Abriebspäne | abrasive matter | limailles | virutas |
| limitazione | Begrenzung | limit | limitation | limitación |
| limitazione altezza di sollevamento | Hubhöhenbegrenzung | lifting height limitation | limitation de l'hauteur de levage | limitación de la altura de elevación |
| limite dell'umidità | Feuchtegrenze | moisture content limit | limite d'humidité | límite de humedad |
| limite ricùpero | Überkehrgrenze | returns limit | limite d'òtons | límite retorno |
| linea di dati | Datenleitung | data line | ligne de données | línea de datos |
| linea di trasmissione | Antriebsstrang | drive train | chaîne cinématique | árbol de transmisión |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|---|
| lingua | Sprache | language | langue | lengua |
| lingua a galletto | Knebelzunge | toggle latch | patte de serrage | lengüeta de muletilla |
| linguetta | Steckzunge | socket tab | langnette | lengüeta |
| linguetta con rullino [beccuccio legatore] | Zunge mit Rolle [Knoterhaken] | upper bill with roller | langnette à rouleau | lengüeta con rodillo [anudador] |
| linguetta del legatore | Knoterzunge | knotter tongue | langnette du bec noueur | lengüeta |
| lino | Leinsamen | linseed, [am.] flax | lin, graines de lin | lino |
| liquidazione forfettaria a titolo di garanzia | Pauschalgarantiesatz | lump sum, warranty flat rate | taux forfaitaire de garantie | liquidación de garantía en forma global |
| liquido di raffreddamento | Kühlmittel [Motor] | coolant | liquide de refroidissement [moteur] | liquido refrigerante |
| liquido refrigerante | Kühlmittel [Klimaanlage] | coolant | agent réfrigérant | medio de refrigeración |
| listello di fissaggio | Klemmleiste | metal strip, clamping plate | réglette de serrage | listón de fijación |
| litro | Liter | litre | litre | litro |
| livellamento dinamico | dynamischer Hangausgleich | dynamic side hill levelling | compensation dynamique de dévers | compensación dinamica de laderas |
| livello del liquido freni | Bremsflüssigkeitsstand | level of brake fluid | niveau du liquide de freins | nivel del líquido para frenos |
| livello dell'acqua di raffreddamento | Kühlwasserstand | cooling water level | niveau de l'eau de refroidissement | nivel del agua de refrigeración |
| livello dello liquido di raffreddamento | Kühlmittelstand | coolant level | niveau du liquide de refroidissement | nivel del liquido refrigerante |
| livello di riempimento | Füllstand | fill level | niveau de remplissage | nivel de llenado |
| logica direzionale | Lenklogik | steering logics | logique de direction | lógica de la dirección |
| loglio perenne, loglio inglese | Weidelgras | ryegrass | ray-grass anglais | ray-grass inglés |
| longherone dello scuotipaglia | Schüttlerlängsholm | straw walker span | longeron de secoueur | larguero de sacudidor |
| longitudine | Längengrad | longitude | longitude | grado de longitud |
| lubrificante | Schmiermittel | lubricant | lubrifiant | lubricante |
| lubrificante | Schmierstoff | lubricant | lubrifiant | lubricante |
| lubrificazione automatica della catene | automatische Kettenschmierung | automatic chain lubrication | graissage automatique des chaînes | engrase automático para cadenas |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---------------------------|--|--|--|
| lubrificazione centralizzata | Zentralschmierung | central lubrication | graissage central | engrase central |
| lubrificazione centralizzata delle catene | zentrale Kettenschmierung | central chain lubrication | graissage central de chaînes | engrase central para cadenas |
| lubrificazione costante | Dauerschmierung | sealed for live, constant-lubricated [bearing] | graissage permanent | engrase permanente |
| luce anabbagliante | Abblendlicht | dipped beam | feu de croisement | luz de cruce |
| luce di posizione | Positionsleuchte | position light | feu de position | luz de posición |
| luce di stazionamento | Standlicht | side light | feux de position | luz de posición |
| luce freni | Bremslicht | brake light | feu de stop | luz de freno |
| luce libera dal suolo | Bodenfreiheit | ground clearance | garde au sol | distancia libre al suelo |
| luci controllo pressione olio | Öldruckkontrollleuchte | oil pressure indicator light | voyant de pression d'huile | luz de control de la presión de aceite |
| luci di ingombro | Begrenzungsleuchte | side light | feu de position | luz de limitación, luz de posición |
| luci posteriori | Schlussleuchte | taillight | feu arrière | luz piloto |
| luci stradali | Fahrlicht | drive lights | feux de circulation | luz de circulación |
| luminosità | Helligkeit | brightness | luminosité | luminosidad |
| lunghezza | Länge | length | longueur | longitud |
| lunghezza complessiva | Gesamtlänge | overall length | longueur hors tout | longitud total |
| lunghezza della macchina | Maschinenlänge | length of machine | longueur hors tout | longitud de la máquina |
| lunghezza della tramoggia | Muldenlänge | trough length | longueur de l'auget | longitud de la mesa |
| lunghezza di taglio | Schnittlänge | length of cut | longueur de coupe | longitud de corte |
| lunghezza di trinciatura | Häcksellänge | length of cut | longueur de hachage | longitud del picado |
| lungo | lang | long | long | largo |
| macchina a rotori | Rotormaschine | rotor machine | machine avec rotor | máquina de rotores |
| macchina a scuotipaglia | Schüttlermaschine | walker machine | machine avec secoueurs | máquina de sacudidores |
| macchina a trazione integrale | Allradmaschine | four-wheel drive unit | machines à traction sur les quatre roues | máquina de doble tracción |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--------------------------|---|--|--|
| macchina da fienagione a giranti stellari | Sternradmaschine | tine wheel rake | râteaux à disques soleil | rastrillo de estrella |
| macchina di base | Grundmaschine | basic machine | machine de base | máquina básica |
| macchina per la raccolta di foraggio | Grünfüttererntemaschine | green harvest machine | recolteuse de fourrage | máquina para la recolección de forraje verde |
| macchina tipo | Maschinentyp | machine type | type de machine | tipo de máquina |
| macchine per il raccolto | Erntemaschinen | harvesting machinery | machines de récolte | máquinas de recolección |
| maglia catena interna | Ketteninnenglied | chain inner link | maillon de chaîne intérieur | eslabón de cadena interior |
| maglia cingolatura | Raupenglied | track section | patin de chenille | eslabón de oruga |
| maglia di catena | Gl. = Kettenglied | chain link | maillon de chaîne | eslabón de cadena |
| maglia di giunzione a gomito | Kettenschloss, gekröpft | cranked chain-connect link | maillon-raccord, coudé | eslabón acodado |
| maglia di giunzione diritta | Kettenschloss, gerade | outer chain-connect link | maillon-raccord, droit | eslabón recto |
| magnete , calamita | Magnet [elektr.] | magnet | aimant , magnéto | imán |
| mais | Mais | maize, [am.] corn | maïs | maíz |
| mais da granella | Körnermais | grain maize, maize [crops] for grain, maïs grain [am.] corn for grain | | maíz en grano |
| mais da insilato | Silomais | maize for silage, [am.] corn for silage | maïs ensilage | maíz forrajero |
| mais da pastone | Maisspindelgemisch [CCM] | corn cob mix | mélange de grains et de rafles brisées | mezcla de maíz grano y mazorca |
| mais da pastone [CCM] | CCM | Corn Cob Mix [CCM] | mélange de grains et de rafles brisées [CCM] | mezcla de maíz grano y mazorca CCM |
| mandata [riscaldamento] | Vorlauf [Heizung] | feed | alimentation de chauffage | alimentación de la calefacción |
| mandata riscaldamento | Heizungsvorlauf | heater feed flow | aller du chauffage | alimentación de la calefacción |
| manicotto | Kausche | loop ring | cosse | guardacabos |
| manicotto | Manschette | sleeve | coupelle | manguito |
| manicotto | Stutzen | union, connector, stem [without thread on one end] | manchon, raccord | racor, tubuladura |
| manicotto del filtro dell'aria | Luffilterkrümmer | air cleaner elbow | durite de filtre à air | codo del filtro de aire |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|-----------------------------|-----------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| manicotto del filtro dell'aria | Luftfilterschlauch | air cleaner hose | durite de filtre à air | manguera del filtro de aire |
| manicotto dell'acqua di raffreddamento | Kühlwasserschlauch | cooling water hose | tuyau de l'eau de refroidissement | manguito de agua [de refrigeración] |
| manicotto di disinnesto | Schaltmuffe | shifter collar | manchon de commande | casquillo de unión |
| manicotto di raccordo | Kupplungsmuffe | female coupling | raccord femelle | enchufe hembra |
| manicotto di raccordo rapido | Schnellverschlussmuffe | female coupling | manchon d'accrochage rapide | manguito de unión rápido |
| manicotto di riduzione | Reduzierstutzen | reducing adapter | raccord réducteur | racor de reducción, racor reductor |
| manicotto parapolvere | Staubmuffe | dust sleeve | manchon anti-poussière | guardapolvos |
| maniglia | Griffstück | grip | manche | empuñadura |
| maniglia | Griff | handle, grip | poignée | empuñadura, puño |
| maniglia | Handgriff | handle, grip | poignée | mango |
| maniglia a molla | Federgriff | spring clip | poignée à ressort | empuñadura elástica |
| maniglia di registrazione aspo | Haspelverstellgriff | reel adjustment lever | poignée de réglage du rabatteur | palanca de regulación del molinete |
| maniglia tenuta sacchi | Sackhaltergriff | bag clamp handle | poignée de pince-sac | palanca del soporte para sacos |
| mano di fondo [verniciatura] | Grundierung | primer | couche de fond | pintado de imprimición |
| manometro | Druckmesser [Manometer] | pressure gauge | manomètre | manometro |
| manometro | Manometer [Druckmesser] | pressure gauge | manomètre | manometro |
| manometro dell'olio | Öldruckmesser [Ölmanometer] | oil pressure gauge | manomètre d'huile | manómetro de aceite |
| manometro dell'olio | Ölmanometer [Öldruckmesser] | oil pressure gauge | manomètre d'huile | manómetro de aceite |
| manopola | Drehschalter | rotary switch | commutateur rotatif | interruptor giratorio |
| manopola a crociera | Sterngriff, Drehverschluss | turn lock | poignée étoile | empuñadura |
| manopola a crociera | Drehverschluss, Sterngriff | turn lock | poignée étoile | empuñadura |
| manopola di tensione | Spanngriff | spring-loaded handle | poignée tendeur | empuñadura tensora |
| manovella | Kurbel | crank | manivelle | manivela |
| manovella del pick-up | Pickup-Spindelheber | pick-up crank | broche de relevage du pick-up | elevación del pick-up por manivela |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|--|---|
| manovrabilità | Wendigkeit | maneuverability | maniabilité | maniobrabilidad |
| manuale | manuell | manual | manuel | manual |
| manuale di riparazione | Reparatur-Handbuch [RHB] | repair manual | manuel de réparation | manual de reparaciones |
| manuale d'officina | Werkstatthandbuch | repair manual | manuel d'atelier, manuel de réparation | manual de reparaciones [manual de taller] |
| manutenzione | Wartung | maintenance | maintenance, entretien | mantenimiento |
| mappatura | Kartierung | mapping | cartographie | mapeo |
| mappatura della resa | Ertragskartierung | yield mapping | cartographie de rendement | mapeo de rendimiento |
| marcia avanti | Vorwärtsgang | forward gear | marche avant | marcha adelante |
| marcia diagonale | Schongang | diagonal crab steering | marche crabe diagonale | paso de perro diagonal |
| marcia in campo | Bestandsfahrt | driving into the crop | parcours dans la culture | marcha en el campo |
| marcia su strada | Straßenfahrt | road travel | parcours sur la route | circulación por carretera |
| marcia su strada | Straßengang | road gear | vitesse de route | velocidad de carretera |
| marcia sul campo | Feldfahrt | field run | déplacement dans le champ | conducción en campo |
| marmitta | Auspufftopf | silencer, [am.] muffler | pot d'échappement | silenciador, silencioso |
| maschera | Bohrschablone | template | gabarit | plantilla [para taladrar] |
| mascherina protezione radiatore | Kühlerschutzkorb | radiator chaff screen | cage de radiateur | protección del radiador |
| maschio | Gewindebohrer | tap | taraud | macho de roscar |
| massa [elettr.] | Masse [elekttr.] | earth, [am.] ground | masse | masa |
| massa secca | Trockenmasse | dry mass | masse sèche | masa seca |
| massa verde | Grünzeug | green, green stuff | verdure | materia verde |
| massa verde | Frischmasse | fresh mass | masse verte | masa verde |
| mastice | Dichtungsmasse, Dichtmasse | sealing compound | pâte à joint, matériaux d'étanchéité | junta plástica |
| matassa cavi | Kabelsatz | wiring loom, [am.] wiring harness | jeu de câbles | juego de cables |
| matassa cavi | Kabelbaum | wiring loom, wiring harness | faisceau électrique | tronco de cables |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|----------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| matassa cavi principale | Hauptkabelbaum | main wiring loom | faisceau électrique principal | tronco de cables principal |
| materiale di legatura | Bindematerial | tying material | matériel de liage | material de atado |
| matricola ricambi | Ersatzteilnummer | part number | no.de référence | referencia [de pieza de repuesto] |
| meccanicamente | mechanisch | mechanically | mécaniquement | mecánicamente |
| meccanismo di legatura | Bindemechanismus | tying mechanism | mécanisme de liage | dispositivo de atado |
| media | Durchschnitt | average | moyenne | promedio |
| media | mittel | medium | moyenne | medio de refrigeración |
| medicina del lavoro | Arbeitsmedizin | occupational health [and safety] | médecine de travail | medicina laboral |
| memoria | Speicher [EDV] | memory | mémoire | memoria |
| memoria degli errori | Fehlerspeicher | error memory | mémoire de défauts | memoria de faltas |
| memoria regime | Drehzahl Speicher | speed control memory | mémoire de régime | memoria de velocidad |
| memorizzare | speichern [EDV] | store, to | sauvegarder, mémoriser | memorizar |
| mensola | Konsole | console, support | console, support | soporte |
| mensola del cambio | Getriebekonsole | gearbox support, transmission support | support du carter de transmission | soporte de la caja de engranajes |
| mensola del cassone crivellante | Siebkastenklöben | sieve pan bearing housing | gond de bielle de caisson | anclaje para biela |
| mensola del motore | Motorkonsole | engine base, engine mounting frame | bâti moteur | soporte del motor |
| mensola del sollevatore | Heberkonsole | jack base | poutrelle de levage du cric | base del gato |
| mensola ribaltabile [affilatore] | Schwenkkonsole [Schleifgerät] | work rest | console de pivotement | soporte giratorio |
| mese | Monat | month | mois | mes |
| messa in esercizio | Inbetriebnahme | putting into operation, | mise en service | puesta en marcha |
| messaggio ALIVE | ALIVE Botschaft | ALIVE message | message ALIVE | mensaje ALIVE |
| metà coltelli | Halbmesser [Segmentmesser] | half-section knife | demi-couteaux | semicuchilla |
| metà di sinistra del gomito | Rohrkrümmer-Hälfte links | elbow half L/H | moitié du coude gauche | mitad del codo izq. |
| metrico | metrisch | metric | métrique | métrico |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|------------------------------|--|---|---|
| metro a nastro | Rollmaß | steel tape ruler | mètre à ruban | cinta métrica |
| metro snodato | Zollstock | folding ruler | mètre pliant | metro plegable |
| microinterruttore | Mikroschalter | micro switch | interrupteur miniature | microinterruptor |
| mietitrebbia | Mähdrescher | combine harvester | moissonneuse-batteuse | cosechadora |
| mietitrebbia "comfort" | Komfortmähdrescher | comfort class range combines | moissonneuse-batteuse classe confort | cosechadora confort |
| mietitrebbia [semovente] | Mähdrescher [selbstfahrend] | self-propelled combine harvester | moissonneuse-batteuse automotrice | cosechadora automotriz |
| mietitrebbia [trainata] | Mähdrescher [gezogen] | trailed combine harvester | moissonneuse-batteuse [traînée] | cosechadora remolcada |
| mietitrebbia autolivellante | Hangmähdrescher | hillside combine | moissonneuse-batteuse avec compensateur automatique de dévers | cosechadora con sistema autonivelante |
| mietitrebbiatura | Mähdrusch | combining | moissonnage-battage | cosecha |
| mietitrebbiatura a noleggio | Lohndrusch | contract threshing, [am.] custom threshing | entreprise de battage | maquila |
| miglio | Milo | milo | milo | milo |
| millimetro | mm = millimeter | millimetre | millimètre | milimetro |
| min-1 | min-1 | rpm | min-1 | rpm |
| minuto | min. = minute | minute | minute | minuto |
| minuto | Minute | minute | minute | minuto |
| miscela granella-cartoccio-tutolo | Lieschkolbenschrot [LKS] | ground ear maize | ensilage d'épis complets | ensilaje de grano con zuro y hojas fibrosas |
| misto di granella, pula e paglia corta | Korn-Spreu-Kurzstroh-Gemisch | grain-chaff-broken straw mixture | mélange grains-balle-meuves pailles | mezcla de grano, tamo y paja corta |
| misura del spazio | Spaltmaß | clearance | mesure de fente | medida de la grieta |
| misurato | gemessen | measured | mesuré | medido |
| misuratore di tensione | Spannungsmesser | voltmeter | voltmètre | voltímetro |
| misurazione resa | Ertragsmessung | yield measuring | mesure de rendement | medición de rendimiento |
| misurazione ricùpero | Überkehrmessung | returns metering | mesure d'ôtons | medición de retorno |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--|--|---|--|
| modalità di costruzione e di lavoro | Aufbau und Arbeitsweise | description and function | structure et fonctionnement | diseño y funcionamiento |
| modalità di guida | Fahreigenschaft | driving behaviour, handling | caractéristiques de conduite | características de rodaje |
| modalità di lavoro | Arbeitsweise | function mode | mode de travail, mode de fonctionnement | modo de funcionamiento |
| modifica | Umbau | conversion, change-over, modification [special inspection] | modification | modificación |
| modifica costruttiva | Konstruktionsänderung | change in construction | modification constructive | modificación [constructiva] |
| modifica costruttiva | Baujahresänderung | changes to ... production machines | modifications de l'année de fabrication | modificaciones constructivas |
| modificare il ordine | Auftrag ändern | change job | modifier le chantier | modificar el encargo |
| modifiche [al libretto d'istruzione, ecc.] | Änderung [zur Betriebsanleitung, usw.] | supplement to [operator's manual, etc.] | modification [p. la notice d'utilisation, etc.] | modificación [para el manual de instrucciones, etc.] |
| modo | Modus | mode | mode | modo |
| modo de regolazione dell'assale | Achsreglermodus | axle control mode | mode de régulation de l'essieu | modo de regulación del eje |
| modo di guida | Fahrmodus | driving mode | mode d'avancement | modo de marcha |
| modo di programmazione | Programmiermodus | programming mode | mode de programmation | modo de programación |
| modo diagnosi | Diagnosemodus | diagnostic mode | mode de diagnostic, mode diagnostique | modo diagnóstico |
| modo produttività | Leistungsmodus | performance mode | mode de rendement | modo de rendimiento |
| modulazione a larghezza d'impulso (PWM) | Pulsweitenmodulation (PWM) | pulse width modulation PWM) | modulation de largeur d'impulsions (MLI) | modulación por ancho de pulsos (PWM) |
| modulo | Modul | module | module | módulo |
| modulo a innesto | Steckmodul | plug-in-type module | module enfichable | módulo enchufable |
| modulo aspo | Haspelmodul | reel module | module du rabatteur | módulo del molinete |
| modulo di ampliamento | Erweiterungsmodul | advanced control unit | module d'extension | módulo de ampliación |
| modulo di base del veicolo (VBM) | Fahrzeuginstanzmodul (VBM) | vehicle base module (VBM) | module de base du véhicule (VBM) | módulo de base del vehículo (VBM) |
| modulo di controllo elettronico | Elektronikmodul | electronic control module | module de contrôle électronique | módulo de control electrónico |
| modulo per lampeggiatore | Blinkermodul | flasher module | module clignotant | módulo de intermitencia |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------|------------------------------|---|--|-----------------------------|
| mola angolare | Winkelschleifer | angle driver | meuleuse d'angle | amoladora angular |
| mola di affilatura | Schleifstein | grinding stone | Pierre d'affûtage | piedra de afilar |
| mola smeriglio | Schleißscheibe | wear washer | disque d'usure | arandela de desgaste |
| molla | Feder | spring | ressort | muelle, resorte |
| molla a disco | Scheibenfeder | woodruff key | clavette disque | chaveta de media luna |
| molla a disco [plateau] | Tellerscheibe [Spannscheibe] | Belleville spring | rondelle élastique bombée | resorte Belleville |
| molla a tazza [plateau] | Tellerfeder [Spannscheibe] | Belleville spring; spring-loaded diaphragm [ground drive] | rondelle Belleville, ressort à disques, rondelle-ressort | resorte Belleville |
| molla ammortizzatore | Schneidwerkentlastungsfeder | cutterbar float spring, [am.] header floatation spring | ressort de souplesse du tablier de coupe | muelle de compensación |
| molla del legatore | Knoterfeder | knotter spring | ressort du noueur | muelle del anudador |
| molla del tenditore dello spago | Garnspannfeder | twine tensioner spring | ressort tendeur de ficelle | muelle del tensor de hilo |
| molla della valvola | Ventilfeder | valve spring | ressort de soupape | muelle de válvula |
| molla di arresto | Federraste | spring-loaded peg | cliquet à ressort | trinquete elástico |
| molla di compensazione | Ausgleichsfeder | float spring, counter balance spring | ressort compensateur | muelle de compensación |
| molla di gomma | Gummifeder | rubber spring | ressort caoutchouc | resorte de goma |
| molla di pressione | Druckfeder | pressure spring | ressort de pression | muelle de presión |
| molla di tensione degli aghi | Nadelzugfeder | needle tension spring | ressort de traction du berceau d'aiguilles | muelle de tiro de la aguja |
| molla di tensione del canale | Kanalspannfeder | bale chamber tensioning spring | ressort tendeur du canal | muelle tensor del canal |
| molla di torsione | Drehfeder | torsion spring | ressort de torsion | resorte |
| molla piatta | Flachfeder | flat spring | ressort à lame | resorte |
| molla piatta | Blattfeder | leaf spring | ressort à lames | resorte de lámina, ballesta |
| molla tenditrice | Zugfeder | tension spring | ressort tendeur | muelle de tiro |
| molleggiamento | Federung | suspension | suspension à ressort | suspensión, ballestaje |
| momento di serraggio | Anziedrehmoment | tightening torque | couple de serrage | par de apriete |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------|---------------------------|--------------------------------------|--|--|
| momento torcente | Drehmoment | torque | couple de rotation | par de giro |
| monitor | Monitor | monitor | moniteur | monitor |
| monitor, schermo | Bildschirm [EDV] | monitor, screen | moniteur, écran | monitor, pantalla |
| montaggio | Montage | assembly | montage, assemblage | montaje |
| montaggio della cabina | Kabinenaufbau | cab installation, fitting the cab | montage de cabine, carrosserie de cabine | chasis de cabina |
| montante | Holm | frame member | montant | soporte |
| montante | Runge | stake | rancher | telero |
| montato | montiert [mont.] | assembly [parts list term] | déjà monté | montado |
| montato | eingebaut | installed | monté | montada |
| montato a caldo | warm aufgezogen | heated before assembly | monté à chaud | montado en caliente |
| morsa | Schraubstock | vice | étau | mordaza |
| morsettiera | Klemmenleiste [elektr.] | terminal strip | réglette à bornes | barra de terminales, regleta de bornes |
| morsetto | Kabelbinder | cable band, self-locking strap | collier pour câbles | atador [abrazadera] para cables |
| morsetto | Schraubzwinde | clamp | presse serre-joint | prensa de tornillo |
| morsetto | Klemme [elektr.] | terminal | borne | borne |
| morsetto di fissaggio | Befestigungsklaue | claw | griffe de fixation | mordaza |
| morsetto serrafilo | Seilklemme | wire rope grip | pince-câble, collier de serrage | abrazadera |
| motore [motore a scoppio] | Motor [Verbrennungsmotor] | engine | moteur | motor |
| motore a benzina | Benzinmotor | petrol engine, [am.] gasoline engine | moteur à essence | motor de gasolina |
| motore a pistonni assiali | Axialkolbenmotor | axial piston motor | moteur à pistons axiaux | motor de pistones axiales |
| motore ad ingranaggi | Zahnradmotor | gear motor | moteur à engrenages | motor de piñones |
| motore costante [idr.] | Konstantmotor [hydr.] | fixed displacement motor [hydr.] | moteur à cylindrée constante [hydr.] | motor de cilindrada constante [hidr.] |
| motore elettrico | Elektromotor | electric motor | moteur électrique | motor eléctrico |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---------------------------------------|--|---|------------------------------|
| motore idraulico | Hydraulikmotor | hydraulic motor | moteur hydraulique | motor hidráulico |
| motore idraulico | Ölmotor | oil motor | moteur à huile | motor hidráulico |
| motore idrostatico | Hydromotor | hydrostatic motor | moteur hydrostatique | motor hidrostático |
| motore incorporato | Aufbaumotor | mounted engine | moteur monté | motor incorporado |
| motore lineare, motorino di registro | Linearmotor, Stellmotor | linear motor | servo-moteur | servo-motor, motor de ajuste |
| motore turbo | Turbomotor | turbocharged engine | turbomoteur | turbomotor |
| motore turbo sovralimentato | Turbo-Lademotor | turbo-charged engine | moteur à suralimentation | motor turbo-cargado |
| motore variabile [idr.] | Verstellmotor (hydr.) | adjustable oil motor | moteur d'huile réglable | motor de aceite ajustable |
| motore-riduttore [elettr.] | Getriebemotor [elektr.] | geared motor | moteur-réducteur | motor reductor [electr.] |
| motorino d'avviamento | Anlasser | starter | démarrreur | motor de arranque |
| motorino di registro, motore lineare | Stellmotor, Linearmotor | linear motor | servo-moteur | motor de ajuste, servo-motor |
| mouse | Maus [EDV] | mouse | souris | ratón |
| movimento contrapposto [cassone crivellante 3-D] | Hangaufwärtsbewegung [3-D Siebkasten] | up the slope, upward against the slope | mouvement en contre-sens du dévers [caisson 3D] | movimiento cuesta arriba |
| mozzo | Nabe | hub | moyeu | cubo |
| mozzo a corona | Nabenkranz | hub | moyeu | buje |
| mozzo a ruota libera | Freilaufnabe | free wheel hub | moyeu à roue libre | buje de rueda libre |
| mozzo assale ruota | Radachsennabe | wheel axle hub | moyeu d'essieu | buje, cubo de la rueda |
| mozzo della frizione | Kupplungsnabe | clutch hub | moyeu d'embrayage | cubo de embrague |
| mozzo della ruota | Radträger | wheel bracket | porte-roue | soporte para rueda |
| mozzo della ruota | Laufradnabe | wheel hub | moyeu de roue porteuse | cubo, buje |
| mozzo della ruota di lancio | Wurfradnabe | impeller hub | moyeu de roue de lancement | buje del lanzador |
| mozzo di trascinamento | Mitnehmernabe | driving hub, coupling | moyeu de commande | buje de arrastre |
| mozzo eccentrico | Exzenternabe | eccentric hub | moyeu d'excentrique | cubo excéntrico |
| mozzo ruota | Radnabe | wheel hub | moyeu [de roue] | cubo de rueda |

Dizionario tècnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--------------------------------------|--|---------------------------------------|---|
| multidita | Vielfinger | multi-finger [auger] | multidoigts | multidedos |
| multidita | Multifinger | multiple finger [auger] | multidoigts | multidedo |
| nafta estiva | Sommer-Diesekraftstoff | summer grade fuel | gasoil d'été, gazole d'été | combustible-diesel de verano |
| nafta invernale | Winter-Diesekraftstoff | winter grade fuel | gasoil d'hiver | combustible-diesel de invierno |
| nastro alimentatore trasversale | Querförderband | cross conveyor | convoyeur transversal | cinta de transporte transversal |
| nastro anti-slittamento | Antirutschstreifen | anti-skid strip | bande antidérapante | cinta antideslizante |
| nastro convogliatore [carri autocaricanti] | Förderband [Ladewagen] | belt conveyor | bande de déchargement | cinta de descarga lateral [remolque autocargador] |
| nastro del freno | Bremsband | brake band | sangle de frein | cinta del freno |
| nastro di tenuta | Dichtband | sealing band | ruban d'étanchéité | cinta de empaquetar |
| nastro isolante | Isolierband | insulating tape | bande d'isolation | cinta aislante |
| nastro sposta andana | Schwadband | swathing conveyor | convoyeur andaineur | cinta hileradora |
| nastro tenditore | Spannband | tightening strap, tensioning band, hose clamp | bande de serrage | sinta de sujeción |
| nastro termo-isolante | Textilgewebeband [Auspuffisolierung] | insulation tape | ruban textile isolant | cinta de tejido aislante [aislamiento del escape] |
| nastro trasportatore | Austrageband | discharge conveyor | bande de décharge | cinta de descarga |
| nastro trasportatore | Förderband [Schneidwerk] | belt conveyor | convoyeur à courroie | cinta transportadora |
| nastro trasportatore in gomma | Gummiförderband | conveyor belt | convoyeur à bande en caoutchouc | cinta de transporte de goma |
| nervatura di rinforzo | Versteifungssteg | reinforcing plate | barre de renforcement | refuerzo |
| nodo | Knoten | knot | nœud | nudo |
| nominale | Soll | required | nominal | nominal |
| non registrato | nicht eingestellt | not set | sans réglage | no ajustado |
| non volatile | nicht flüchtig [EDV] | non-volatile | non volatil | no volátil |
| norma antinfortunistica | Unfallverhütungsvorschrift | accident prevention regulation, general safety and accident preventive regulations | règlement de prévention des accidents | normas de protección y seguridad en el trabajo |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|------------------------------|---|--|--------------------------------------|
| norme di sicurezza | Sicherheitshinweise | safety precautions | conseils de sécurité | medidas de seguridad |
| norme di sicurezza | Zur Sicherheit [Überschrift] | safety rules | conseils de sécurité | medidas de seguridad |
| nottolino | Klinke | pawl | cliquet | trinquete |
| nottolino | Klinkeisen | pawl, catch | cliquet, loquet | trinquete |
| nottolino a molla | Fallklinke | trip arm, pawl | loquet à ressort | gatillo, escalón |
| nottolino di accoppiamento | Kupplungsklinke | ratchet clutch pawl, sliding claw | loquet d'accouplement | trinquete de unión |
| nottolino di arresto | Sperrklinke | locking pawl, catch | cliquet | trinquete |
| nottolino di sbloccaggio | Löseklinke | release pawl | cliquet de dégagement | gatillo, trinquete |
| nottolino di sgancio | Auslöseklinke | catch | cliquet de déclenchement | trinquete disparador |
| nr. matricola | Ersatzteil-Nr. [ET-Nr.] | part no. | no. réf. | n°. de ref., n°. de repuesto |
| nr. pos. | Pos.-Nr. | pos. no. | no. pos. | no. pos. |
| nucleo morbido | Weichkern | soft centre | noyau mou | núcleo blando |
| numero attrezzo | Gerätenummer | device serial number | numéro du dispositif | número del apero |
| numero corse lama | Messerhubzahl | number of strokes | nombre de courses de lame | número de carreras de la cuchilla |
| numero del pezzo | Teilenummer | part no. | numéro de pièce | número de pieza |
| numero denti | Z. = Zahnzahl | teeth | nombre de dents | número de dientes |
| numero di matricola | Sachnummer | reference number | numéro de référence | referencia |
| numero di ordine | Auftragsnummer | job number | numéro de chantier | número de encargo |
| numero di riconoscimento | Kennzeichen [polizeilich] | registration number | numéro d'immatriculation | matricula |
| numero di serie | Maschinen-Nummer | machine no. | machine no. | n° de máquina |
| numero di serie | Seriennummer | serial number | numéro de série | n° de serie |
| numero di targa | Kennzeichen [Nummernschild] | number plate | plaque d'immatriculation | placa de numeración |
| numero larghezze parziali [testata] | Teilbreitenstufen [Vorsatz] | number of partial widths [front attachment] | nombre de largeurs partielles [outil fontal] | número de anchos parciales [cabezal] |
| numero versione | Versionsnummer | version no. | no. de version | versión n° |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------|----------------------|--|----------------------------|--|
| numero, quantità | Anzahl | number, quantity | nombre , quantité | número, cantidad |
| nuovo avvio | Neustart | restart | redémarrage | nueva partida |
| nuovo ordine | neuer Auftrag | new job | chantier nouveau | nuevo encargo |
| occhiello | Öse | eyelet | œillet | ojal |
| occhiello | Anschraubauge | mounting hole | œillet | taladro roscado |
| occhiello | Garnöse | twine eye, eyelet | œillet | ojal |
| occhione di traino | Zugöse | hitch eye | œil d'attelage | ojal de tiro |
| occhione di traino | Zugöse | traction eye | œil d'attelage | ojal de tiro |
| occhione di traino girevole | drehbare Zugöse | rotatable hitch eye | œil d'attelage orientable | ojal de tiro giratorio |
| officina | Werkstatt | workshop | atelier | taller |
| oliatore | Ökanne | oil can | burette à huile | aceitera |
| oliatore a gocce | Tropföler | drip oiler | graisseur à gouttes | lubrificador por gotas |
| olio | Öl | oil | huile | aceite |
| olio ad alto rendimento | Hochleistungsöl | high performance oil | huile haute performance | aceite de alto rendimiento |
| olio anticorrosione | Korrosionsschutzöl | anti-rust oil | huile anticorrosive | aceite anticorrosivo |
| olio del cambio | Getriebeöl | gear oil, transmission oil | huile de boîte de vitesses | aceite para engranajes |
| olio di lavaggio | Spülöl | scavenge oil, flushing oil | huile de balayage | aceite para refrigeración |
| olio di marca per cambio | Marken-Getriebeöl | good quality transmission oil, good quality gear oil | huile de boîte de marque | aceite de marca para engranajes |
| olio di trafilamento | Lecköl | leakage oil | huile de fuite | aceite de fuga |
| olio hlp secondo norme DIN ... | Hlp-Öle nach DIN ... | Hlp-oils conforming to DIN ... | huiles HLP selon DIN ... | aceite HLP segun especificación DIN... |
| olio idraulico | Hydrauliköl | hydraulic oil | huile hydraulique | aceite hidráulico |
| olio lubrificante | Schmieröl | lubricating oil | huile lubrifiante | aceite lubricante |
| olio motore | Motoröl | engine oil | huile moteur | aceite del motor |
| olio multigrade | Mehrbereichsöl | multi-grade oil | huile multigrade | aceite multigrado |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-----------------------------------|--------------------------|--|--|--|
| olio per motore | HD-Motoröl | heavy duty engine oil, HD-engine oil | huile moteur HD | aceite HD de motor |
| olio protettivo [motore] | Konservierungsöl [Motor] | engine preservative oil | huile de conservation [moteur] | aceite de conservación |
| olio rimanente | Restölmenge | remainder of oil flow | huile restante | aceite remanente |
| operatore | Fahrer | operator | conducteur | operador |
| OPTI FILL | OPTI FILL | OPTI FILL | OPTI FILL | OPTI FILL |
| opzione | Variante | option | option | opción |
| ora | Stunde | hour | heure | hora |
| ora di esercizio | Arbeitsstunde | working hour | heure de travail | hora de trabajo |
| ora di lavoro | Betriebsstunde | working hour | heure d'utilisation | hora de funcionamiento, hora de servicio |
| ordine | Auftrag | job | chantier | encargo |
| ordine precedente | vorheriger Auftrag | previous job | chantier précédent | encargo precedente |
| ordini completati | erledigte Aufträge | completed records | chantiers réglés | encargos despachados |
| ordini programmati | geplante Aufträge | planned records | chantiers projetés | encargos planeados |
| ore del motore | Motorstunden | engine hours | heures de travail du moteur | horas del motor |
| ore tinciapaglia | Strohhäckslerstunden | straw chopper hours | heures du hache-paille | horas del picador de paja |
| ore tinciatrice | Häckslerstunden | chopper hours | heures du hacheur | horas del picador |
| organi alimentatori | Einzugsorgane | feed unit, feeder mechanism, [am.] intake conveyor mechanism | organes d'alimentation | órganos de alimentación |
| organi di alimentazione | Förderaggregat | conveying unit | groupe convoyeur | grupo transportador |
| organi di trebbiatura | Dreschorgane | threshing mechanism | organes de battage | órganos de trilla |
| organi di trinciatura | Häckselorgane | chopping mechanism | organes de hachage | órganos del picador |
| organi trebbianti | Dreschwerk | threshing mechanism | organes de battage, mécanisme de battage | órganos de trilla |
| orientabilità laterale | Freigang [Unterlenker] | lateral float | débattement latéral | oscilación lateral |
| orientabilità laterale automatica | Freigangautomatik | automatic lateral float | débattement latéral automatique | oscilación lateral automática |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-----------------------------|-----------------------------|--|---|
| orientabilità laterale per lavoro | Freigang Arbeit | fieldwork lateral float | débattement latéral de travail | oscilación lateral de trabajo |
| orientabilità laterale per trasporto | Freigang Transport | transport lateral float | débattement latéral de transport | oscilación lateral de transporte |
| orzo | Gerste | barley | orge | cebada |
| orzo da malto | Braugerste | malt barley | orge de brasserie | cebada para cerveza |
| orzo estivo, orzo primaverile | Sommergerste | spring barley | orge de printemps | cebada de verano |
| orzo invernale | Wintergerste | winter barley | orge d'hiver | cebada de invierno |
| ottica dei sensori | Sensoroptik | sensor optics | optique sensorielle | óptica de los sensores |
| ovalizzato | ausgeschlagen | worn | ovalisé, usé | comido, desgastado |
| p.es. [per esmpio] | z.B. [zum Beispiel] | e.g. [for example] | p.ex. [par exemple] | p.ej. [por ejemplo] |
| pacciamatura [copertura del terreno mulchen con residui organici] | | mulching | mulching [couverture du sol avec des déchets organiques] | mulching [cubrición del suelo con sustancias orgánicas] |
| pacciame | Mulch | mulch | paillis, mulch | mulch, abano orgánico vegetal |
| pagina aggiuntiva | Einlegeblatt | supplement | feuille supplémentaire | hoja suplemento |
| pagine intercambiabili | Austauschblätter | exchange sheets | feuilles de remplacement | hojas de intercambio |
| paglia | Stroh | straw | paille | paja |
| paglia corta | Kurzstroh | broken straw, short straw | paille courte | paja corta |
| pala | Latte | slat, [am.] bat | latte | listón, larguero |
| pala a dita [spannocchiatore] | Fingerpaddel [Maispflücker] | finger paddle [mais picker] | doigt d'alimentation [cueilleur à maïs] | dedo acarreador [cabezal de ordeño de maíz] |
| pala del ventilatore | Gebälseflügel | fan blade | pale de ventilateur | aspa del ventilador |
| pala della ruota di lancio | Wurfradschaufel | impeller blade | pale de roue | pala del lanzador |
| pala dell'elevatore | Elevatorpaddel | elevator paddle | pale de l'élévateur | pala del elevador |
| pala di lancio | Wurfschaufel | paddle | pale de lancement | pala del elevador |
| pala di legno | Holzkratzer | wooden scraper | grattoir de bois | rascador de madera |
| pale alimentatrici | Rührflügel | agitator | aile agitatrice | batidor |
| pale del ventilatore | Lüfterflügel | fan blades | pales du ventilateur | aletas del ventilador |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--------------------------------|---|--|--|
| pale elevatore | Schiebeelevator | sweep elevator | élévateur-pousseur | elevador |
| pale ripartitrici | Verteilerflügel | spreader blades | pales d'épandeur | aletas de distribución |
| paletta | Schaufel | impeller blade | pale | pala |
| paletta di lancio | Wurfflügel | paddle | aile de lancement | pala lanzadora |
| pannello | Schottwand | structural member, partition | cloison | separación |
| pannello di comando | Bedienpult | operator panel | pupitre de commande | pupitre de mando |
| pannello leve comando | Bedienungstunnel | control lever console | planche de bord | revestimiento de acceso |
| pannocchia di mais | Maiskolben | maize ear, [am.] corn ear | épi de maïs | mazorca de maíz |
| papavero | Mohn | poppy [seed] | pavot | adormidera |
| parafango | Kotflügel | mud guard | aile | guardabarros |
| parametro | Parameter | parameter | paramètre | parámetro |
| paratoia | Schieber | slide | tiroir | deslizador, corredera |
| paratoia del vento | Windklappe | air shutter | trappe de ventilation | trampilla de viento |
| paratoia della pula | Spreuklappe | chaff plate | trappe anti-projection | trampilla-balero |
| paratoia della tramoggia della granella | Kornwannenschieber | auger trough slide | tiroir de l'auget à grains | trampilla de la bandeja de grano |
| paratoia della valvola | Ventilschieber | spool, plunger | vanne, tiroir de soupape | corredera de válvula |
| paratoia di campione | Probenschieber | sample gate | tiroir d'essai | corredera de muestras |
| paratoia di regolazione | Einstellschieber | adjusting plate, adjusting slide | tiroir de réglage | corredera de ajuste |
| paratoia di regolazione | Regelschieber | adjusting plate, control spool, regulator spool | tiroir de réglage, tiroir du limiteur de débit [hydr.] | regulador, corredera de control |
| paratoia direzionale dell'aria | Luftführungshaube | air cowling | carter de conduite d'air | tapa de conducción de aire |
| paraurti posteriore | Rammheck | rear bumper | pare-chocs arrière | parachoques trasero |
| parcheggio automatico [gomito di lancio] | Parkautomatik [Auswurfkrümmer] | auto-parking [discharge chute] | stationnement automatique [coude éjecteur] | aparcamiento automático [codo de descarga] |
| parete anteriore del serbatoio | Korntankstirnwand | grain tank front panel | paroi frontale de la trémie | chapa frontal del depósito de granos |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|------------------------|----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| parete del canale | Kanalwand | bale chamber sidewall | paroi latérale du canal | lateral del canal |
| parete frontale | Stirnwand | front panel | paroi frontale | pared frontal |
| parete laterale del pistone | Kolbenbordwand | face of the ram | paroi frontale de piston | cabeza del pistón |
| parete laterale del serbatoio | Korntankseitenwand | grain tank side panel | paroi latérale de la trémie | chapa lateral del depósito de granos |
| parete posteriore | Rückwand | back panel, rear panel | paroi arrière | pared trasera |
| parete posteriore del serbatoio | Korntankrückwand | grain tank back panel | paroi arrière de la trémie | chapa trasera del depósito de granos |
| parte del mercato | Marktanteil | share of the market | part du marché | cuota de mercado |
| parte destra | rechtsseitig | on right hand side | du côté droit | de derecha, del lado derecho |
| parte di raccordo | Anschlusssteil | connector | raccord | pieza de conexión [unión] |
| parti staccate | Anbauteile | attachment parts | pièces d'assemblage | piezas para montaje |
| particolare di scorrimento | Gleitstein | slide block, shifter block | pièce de glissement | pedra de deslizamiento |
| particolari di altri fornitori | Untertierantenteile | sub contractor parts | pièces sous-traitées | piezas de proveedores |
| particolari di fissaggio | Befestigungsteile | mounting parts | pièces de fixation | piezas de fijación |
| parzializzatori | Stauklappen | shutters | vannes de retenue | tapas estranguladoras |
| passerella | Leitsteg | divider | séparateur | guía |
| passerella, passatoia | Laufsteg | platform | passerelle | pasarela |
| passo | Radstand | wheel base | empattement | distancia entre ejes |
| passo [catena] | T. = Teilung [Kette] | pitch [chain] | pas [chaîne] | paso [cadena] |
| passo [catena] | Tlg. = Teilung [Kette] | pitch [chain] | pas de chaîne | paso [cadena] |
| passo d'uomo | Kriechgeschwindigkeit | creeping speed | vitesse extra lente | velocidad tortuga |
| pastone / controbattitore a tondini | CCM / Rundstabkorb | CCM / round bar concave | CCM / contre-batteur à battes rondes | CCM / cóncavo de barras redondas |
| pastone / controbattitore mais | CCM / Maiskorb | CCM / maize concave | CCM / contre-batteur pour maïs | CCM / cóncavo de maíz |
| pattino | Schleifschuh | shoe | sabot | pieza de roce |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------|------------------------------|---|---------------------------------|----------------------------------|
| pattino [cingolatura] | Laufplatte [Raupenkette] | track shoe | patin de chenille | teja [orguga] |
| pattino [cingolatura] | Bodenplatte [Raupenlaufwerk] | track shoe, grouser | patin de chenille | zapata [tren de orugas] |
| pattino di guida posteriore | Führungsschuh hinten | rear guide bracket | sabot de guidage arrière | zapata guía posterior |
| pattino di legno | Holzschleifstück | wooden slide | patin de bois | patin de madera |
| pattino di supporto | Stütزشuh | support bracket | porte-bequille | pata de soporte |
| pedale del freno | Fußbremspedal | brake pedal | pédale de frein | pedal de freno de pie |
| pedale del freno | Bremspedal | brake pedal | pédale de frein | pedal del freno |
| pedale del freno / Inch | Brems-/Inchpedal | brake and inching pedal | pédale de frein et d'approche | pedal de freno y de marcha lenta |
| pedale dell'invertitore | Reversierpedal | reversing pedal | pédale d'inverseur | pedal de inversión |
| pedale di avanzamento | Fahrpedal | ground drive pedal | pédale d'avancement | pedal de marcha |
| pedale Inch | Inchpedal | inching pedal | pédale d'approche | pedal de marcha lenta |
| pedana d'insaccaggio | Absackstand | bagging platform | plateforme d'ensachage | plataforma ensacadora |
| pendenza | Hanglage | slope, hilly terrain | en dévers, en coteaux, en pente | desnivel |
| pendolo | Pendel | pendulum | pendule | péndolo |
| pennello | Pinsel | brush | pinceau | pincel |
| per piattaforma di taglio corta | für Schneidwerk kurz | for short cutterbar, [am.] for short header | pour tablier de coupe court | para mec. de corte corto |
| per piattaforma di taglio lunga | für Schneidwerk lang | for long cutterbar, [am.] for long header | pour tablier de coupe long | para mec. de corte largo |
| per.....piattaforma di taglio | für....Schneidwerk | for....cutterbar, [am.] for....header | pour tablier de coupe... | para mec. de corte |
| percorso della rete | Netzeinlauf | net feed | entrée de filet | entrada de la malla |
| percorso dello spago | Garneinlauf | twine feed | entrée de la ficelle | entrada del hilo |
| percorso di prova | Probefahrt | test drive | essai de conduite | marcha de prueba |
| percorso prova | Kalibrierfahrt | calibration run | marche de calibrage | trayecto de calibrado |
| percorso stradale | Wegstrecke | distance travelled | distance parcourue | trayecto recorrido |
| perdita d'olio | Ölleck | oil leak | fuite d'huile | escape de aceite |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|----------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|
| perdita d'olio | Ölverlust | oil loss | fuite d'huile, perte d'huile | pérdida de aceite |
| perdite agli scuotipaglia | Schüttlerverluste | straw walker losses | pertes aux secoueurs | pérdidas a través de los sacudidores |
| perdite crivelli | Siebverluste | sieve losses | pertes aux grilles | pérdidas cribas |
| perdite da sbriciolamento | Bröckelverluste | loss of broken...[hay, straw] | pertes causées par effritement | pérdidas por fricción |
| perdite di granella | Körnerverluste | grain losses | pertes de grains | pérdidas de granos |
| perdite per proiezione | Spritzverluste | bouncing grain losses | pertes par projection | pérdidas por granos que saltan |
| perforazione | Lochung | perforation | perforation | perforación |
| pericolo di schiacciamento | Quetschgefahr | pinch point | risque d'écrasement | riesgo de magullado |
| perno | Zapfen | plug, peg, spigot, pivot, trunnion | téton, maneton, tourillon | pivote |
| perno [barre inferiori] | Bolzen [für Unterenker] | locking pin [for lower links] | cheville [barres inférieures] | perno [para brazos inferiores] |
| perno a manovella della trasmissione lama | Messerantriebskurbelzapfen | knife drive crank pin | maneton de l'entraînement de coupe | biela de accionamiento de la cuchilla |
| perno di bloccaggio | Verriegelungsbolzen | lock pin, locking pin | boulon de verrouillage | perno de cierre |
| perno di chiusura | Verschlussbolzen | plug, blank-off plug | bouchon | perno de cierre |
| perno di raccordo | Aufnahmezapfen | coupling lug, coupling pin | pivot de suspension | pivote de suspensión |
| perno portante | Tragzapfen | hitch pin, mounting pin | tourillon d'appui | vastago [espiga] de soporte |
| pesato | gewogen | weight measured | pesé | peso comprobado |
| peso al litro | Litergewicht | weight per litre | poids par litre | peso por litro |
| peso complessivo | Gesamtgewicht | total weight | poids total | peso total |
| peso lordo ammissibile | zulässiges Gesamtgewicht | admissible gross weight | poids total admissible | peso total admisible |
| pettine | Rechen | rake | peigne, râteau | peine, rastrillo |
| pettine | Drahtrechen | wire rake | peigne | peine |
| pettine andanatore | Schwadkamm | windrowing rake | peigne d'andains | peine hilerador |
| pettine convogliatore | Förderrechen | feed rake | peigne de convoyeur | peine de alimentación |
| pettine deflettore | Strohlenkrechen | finger rake | peigne déflecteur | peine guía de paja |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-----------------------------------|-----------------------|--|--------------------------------------|------------------------------|
| pettine del controbattitore | Korbausgangsrechen | concave finger rake | peigne de rallonge du contre-batteur | peine de salida del cóncavo |
| pettine del controbattitore | Korbrechen | concave finger rake | peigne | peine del cóncavo |
| pettine di guida | Führungsrrost | guide rake | grille de guidage | peine guía |
| pettine guida del controbattitore | Korbleitrechen | concave finger rake | peigne de guidage du contre-batteur | peine guía del cóncavo |
| pettine per prodotti corti | Kurzstrohniederhalter | short straw pick-up guard rake, short straw baffle | égalisateur de paille courte | oprimidor de paja corta |
| pettine rastrellatore | Fangrechen | windrowing rake | peigne de réception | peine hilerador |
| pettine supplementare | Zusatzrechen | additional rake | peigne supplémentaire | peine adicional |
| pezzi di soldatura | Schweißteile | welding parts | pièces à souder | piezas a soldar |
| pezzi piatti | Blatteile | trash | feuilles | partes de hojas, impurezas |
| pezzo a forcella | Gabelstück | yoke, fork, clevis | fourchette | horquilla |
| pezzo a T | T-Stück | T-union | pièce en T | pieza en T |
| pezzo d'arresto | Raststück | notched adjuster | dispositif d'arrêt | pieza de muescas |
| pezzo del cardano | Gelenkstück | joint | pièce articulée | pieza articulada |
| pezzo di accoppiamento | Kupplungsstück | coupling | raccord d'accouplement | pieza de acoplamiento |
| pezzo di arresto | Fangstück | catch piece | pièce de réception | pieza de recepción |
| pezzo di arresto | Sperrteil | latch | dispositif d'arrêt | pieza de bloqueo |
| pezzo di fermo | Klemmstück | clamping piece | cosse mâchoires | pieza de sujeción |
| pezzo di guida | Führungsstück | guide | guide | pieza de guía |
| pezzo di ricambio | Ersatzteil | spare part | pièce détachée, pièce de rechange | pieza de repuesto [recambio] |
| pezzo di riempimento | Füllstück | filler block | pièce intercalaire | pieza de rellenado |
| pezzo di spessore | Distanzstück | spacer [element] | pièce d'entretoisement | pieza distanciadora |
| pezzo equivalente | Gleichteil | identical part | pièce équivalente | pieza equivalente |
| pezzo frenante | Hemmstück | plastic buffer | cale d'arrêt | pieza de detención |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|--|-------------------------------------|
| pezzo laterale del cambio | Getriebeseitenteil | drive frame | partie latérale de boîte de vitesses | parte lateral de la caja de cambios |
| pezzo mobile | Schiebestück | shifter piece | pièce coulissante | pieza corrediza |
| pezzo orientabile | Schwenkteil | joint | pièce de pivotement | pieza giratoria |
| pezzo quadro | Vierkantstück | square piece | barre carrée | pieza cuadrada |
| pezzo regolabile | Verstellstein | adjuster block | pièce de réglage | pieza ajustable |
| piano d'appoggio | Ablagefach | storage compartment | vide-poches | guantero, bandera, cajetín |
| piano del ricupero | Überkehrboden | returns floor, [am.] tailings floor | table de retour d'ôtons | fondo de retorno |
| piano della granella | Kornboden | clean grain return floor | table de retour à grains | fondo de retorno de grano |
| piano di raschiatura | Kratzboden | floor conveyor | fond mouvant | fondo transportador |
| piano di ritorno | Rücklaufboden | return pan | table de retour | fondo de retorno |
| piano di ritorno dello scuotipaglia | Schüttelrücklaufboden | under-walker return floor | table de retour de secoueur | fondo de retorno de los sacudidores |
| piano di taglio | Schneidboden | cutting frame | châssis de coupe | fondo de corte |
| piano preparatore | Vorbereitungsboden | preparation floor, [am.] grain pan | table de préparation, récepteur à grains | fondo de preparación |
| piantone dello sterzo | Lenksäule | steering column | colonne de direction | columna de dirección |
| piastra | Platine | circuit board | platine | platina |
| piastra a molla | Federplatte | spring plate, stop plate | plateau à ressort | placa resorte |
| piastra a segmenti | Segmentplatte | quadrant | plaque à segment | placa de tensor |
| piastra conduttori | Leiterplatte | printed circuit board | plaque à diodes | placa de diodos |
| piastra dei diodi | Diodenplatine | diode plate | platine à diodes | platina de diodos |
| piastra dei diodi | Diodenplatte | diode plate | porte-diodes , plaque à diodes | placa de diodos |
| piastra del cardano | Gelenkplatte | plate | plaque d'articulation | placa de articulación |
| piastra del freno | Bremsbock | brake anchor plate | plateau de frein | placa de sujeción del freno |
| piastra del freno | Bremsschild | brake plate | plateau de frein | placa del freno |
| piastra del legatore | Knotterplatte | knotter plate | plateau noueur | placa del anudador |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------|----------------------|----------------------------------|---|----------------------------------|
| piastra di adattamento | Anlageplatte | fitting plate | plaque d'adaption | placa de adaptaci3n |
| piastra di aggancio | Einhngeschild | mounting plate | panneau accroch3 | placa de montaje |
| piastra di alimentazione | Einlaufplatte | deflector plate | t4le-guide | placa de entrada |
| piastra di appoggio | Aufflageplatte | support plate | plaque de support | placa de soporte |
| piastra di base | Basisplatte | base plate | plaque de base | placa de base |
| piastra di contatto | Kontaktplatte | contact plate | plaque de contact | placa de contacto |
| piastra di fissaggio | Klemmplatte | retainer plate | plaque de serrage | placa de sujeci3n |
| piastra di fissaggio | Befestigungsplatte | attaching plate | plateau de fixation, plateau d'adaption | placa de apriete |
| piastra di fondo | Bodenplatte | floor plate | plaque | placa de fondo |
| piastra di guida | Fhrungsplatte | guide plate | plaque de guidage | placa guía |
| piastra di pressione | Druckteller | thrust piece [auto tensioner] | rondelle de pression | disco de presi3n |
| piastra di sgranatura | Reibplatte | rasp plate | plateau de friction | placa de fricci3n |
| piastra di slittamento | Gleitplatte | slide | plaque de glissement | placa de fricci3n |
| piastra di supporto | Lagerplatte | bearing plate | plaque d'appui | placa de soporte |
| piastra filettata | Gewindeplatte | plate with thread | plaque taraud3e | placa con rosca |
| piastra guida lama | Messerfhrungsplatte | knife guide plate | talon de lame | placa guía de cuchilla |
| piastra guida-spago | Garnklemmplatte | twine retaining plate | plaque pince-ficelle | disco de presi3n para hilo |
| piastra porta dita | Fingerplatte | ledger plate | plaque de doigt | placa de dedo |
| piastra pulitrice lame | Messerreibplatte | knife wear plate | plaque de friction de lames | placa de fricci3n de la cuchilla |
| piastra spannocchiatrice | Pflckplatte | snapping plate, [am.] deck plate | plaque cueilleuse | placa de arranque |
| piastra supporto legatore | Knotergrundplatte | knotter base plate | plateau de fond du noueur | placa base del anudador |
| piastre per girasole | Sonnenblumen-Platten | seed pans | plateaux tournesol | bandejas para girasol |
| piastrina di cuoio | Lederplttchen | leather pad | plaque de cuir | placa de cuero |
| piastrina di saldatura | Anschweiflappen | weld pad | patte de soudage | patilla |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------------|-----------------------------|--|---|----------------------------------|
| piastrene in plastica | Kunststoffplättchen | plastic plate | pastille plastique | placa de plástico |
| piattaforma | Plattform | platform | plateforme | plataforma |
| piattaforma a telo MAXFLO | Tuchschneidwerk MAXFLO | draper header MAXFLO | tablier de coupe à drap MAXFLO | mec. de corte con tela MAXFLO |
| piattaforma di guida | Fahrerstandplattform | operator's platform | plateforme de conduite | plataforma del conductor |
| piattaforma di lavoro [SKORPION] | Arbeitsplattform [SKORPION] | work platform [SKORPION] | plateforme de travail [SKORPION] | plataforma de trabajo [SKORPION] |
| piattaforma di taglio | Schneidwerk | cutterbar, [am.] header | tablier de coupe | mecanismo de corte |
| piattaforma di taglio automatica | Schneidwerk-Automatik | auto cutterbar | tablier de coupe automatique | mecanismo de corte automático |
| piattaforma di taglio da riso | Reisschneidwerk | rice cutterbar | barre de coupe à riz | mecanismo de corte para arroz |
| piattaforma di taglio da soia | Soja-Schneidwerk | soybean cutterbar, [am.] soybean header, flexible cutterbar header | tablier de coupe à soja | mecanismo de corte para soja |
| piattaforma di taglio per cereali | Getreideschneidwerk | grain cutterbar, [am.] grain header | tablier de coupe céréales | mecanismo de corte para cereal |
| piattaforma di taglio per girasole | Sonnenblumen-Schneidwerk | sunflower cutterbar | tablier de coupe à tournesol | mecanismo de corte para girasol |
| piattaforma di taglio pieghevole | klappbares Schneidwerk | folding cutterbar, [am.] folding header | tablier de coupe repliable | mecanismo de corte plegable |
| piattaforma d'insaccaggio | Absackplattform | bagging platform | plateforme d'ensachage | plataforma ensacadora |
| piattina del telo | Tuchleiste | canvas slat | baguette de toile | lámina de lonas |
| piattino di collegamento | Verbindungsglasche | connecting strap | patte de raccordement | brida de unión |
| piatto | Teller | plate | plateau | plato |
| piatto della frizione | Kupplungsdruckplatte | clutch pressure plate | plateau d'embrayage | disco de presión de embrague |
| piatto di guida | Gleitschiene | slide rail, slide, ram runners | cornière de glissement | raíl de deslizamiento |
| piatto di guida dell'aspo | Haspelsteuerlasche | reel cam bracket | patte porte-galets de l'étoile de commande du rabatteur | guía del molinete |
| piatto di guida per taglio alto | Hochschnittgleitteller | high-cut bottom disc | disques de coupe haute | plato de corte alto |
| piatto di slittamento | Gleitteller | glide disc, saucer | disque de glissement | plato deslizante, plato patin |
| piatto elastico | Federteller | spring retainer, spring plate | cuvette de ressort | plato de resorte [diafragma] |
| piatto falciante | Mähteller | cutting disc | disque de fauche | plato de corte |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|-------------------------|---|--|---|
| piatto per molla della piattaforma di taglio | Schneidwerkfederteller | spring retainer | cuvette de coupe | plato del muelle del corte |
| piccola | fein | small | fin | ligero |
| piede d'appoggio | Abstellstütze | stand | béquille | pata de apoyo |
| piede dell'elevatore | Elevatorfuß | elevator boot | piéd'élevateur | pie del elevador |
| piede di appoggio | Stützfuß | stand | béquille | pata [pie] de apoyo |
| pedistallo del sedile | Fahrsitzsockel | pedestal | piédestal | soporte del asiento del conductor |
| piegato a gomito | gekröpft | cranked, offset | coudé | acodado |
| pignone | Ritzel | pinion | pignon [d'attaque] | piñón cónico |
| pignone con gambo | Schaftritzel | pinion [gear] | pignon | piñón de ataque |
| pignone conico | Kegelrad | bevel gear | pignon conique | piñón cónico |
| pignone del differenziale | Ausgleichskegelrad | differential bevel pinion | pignon [conique] satellite | piñón cónico del diferencial, piñón de ataque |
| pignone del motorino d'avviamento | Anlasserritzel | starter pinion | pignon du démarreur | piñón de arranque |
| pignone di rimessa in posizione [dell'ago] | Totpunktdrücker [Nadel] | device for pushing needles back to d.c.position | pignon de remise en position [de l'aiguille] | piñón de puesta a punto [aguja] |
| pignone guida catena | Kettennuss | sprocket wheel | pignon à chaîne | rodillo conductor para cadena |
| pignone tendicatenata | Kettenspannritzel | jockey sprocket, idler sprocket | pignon tendeur de chaîne | piñón tensor de cadena |
| pignone tenditore | Spannritzel | jockey sprocket | pignon tendeur | piñón tensor |
| PILOTA GPS | GPS PILOT | GPS PILOT | PILOTE GPS | PILOTO GPS |
| PILOTA LASER | LASER PILOT | LASER PILOT | PILOTE LASER | PILOTO LASER |
| pinza del freno | Bremssattel | brake caliper | étrier | calibrador del freno |
| pinza grip | Gripzange | self-grip wrench, vice grip | pince-étai | tenazas grip |
| pinza per seeger | Seegerringzange | circlip pliers | pince à circlips | tenazas Seeger |
| pinza per seeger | Sicherungsringzange | circlip pliers | pince pour circlips | tenazas Seeger |
| pinza universale | Kombizange, Zange | combination pliers, pliers | tenaille | alicates universales |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------|--------------------------------|---|--|-------------------------------------|
| pinza universale | Zange, Kombizange | pliers, combination pliers | tenaille | alicates universales |
| piselli | Erbsen | peas | pois | guisantes, arvejas [am.] |
| piselli da foraggio | Futtererbsen [Peluschken] | fodder peas | pois des champs | guisante forrajero |
| pistoncino con bordi di guida | Schieber mit Vorsteuerkante | spool with chamfered slots in edges | tiroir avec arrêt piloté | vastago con canto de control previo |
| pistone | Kolben | piston, ram, plunger | piston | pistón |
| pistone dell'aspo | Haspelkolben | reel ram | piston du vérin-rabatteur | émbolo del molinete |
| pistone di pressatura | Presskolben | baling ram, plunger | piston de presse | émbolo |
| pistone idraulico | Hydraulikkolben | hydraulic ram | piston hydraulique | pistón [émbolo] hidráulico |
| pistone orizzontale | Gleitkolben | baling ram, plunger | piston glissant | pistón deslizante |
| pistone su rulli | Rollenkolben [Hochdruckpresse] | roller mounted ram [high density baler] | piston à rouleaux [presse à haute densité] | pistón de rodillos |
| pistone tenditore | Zugkolben | piston | piston à ressort | pistón tensor |
| pneumatici gemelli | Zwillingsbereifung | dual tyres, twin tyres | pneus jumelés | neumáticos gemelos |
| pneumatico | Reifen | tyre, [am.] tire | pneumatique | neumático |
| poa pratense, erba fienarola | Wiesenrispe | blue grass, smooth stalked meadow-grass | pâturin des prés | poa pratense / poa de los prados |
| polo [batteria] | Pol [Batterie] | terminal, terminal post [battery], pole | pole [batterie] | polo |
| polvere | Staub | dust | poussière | polvo |
| pomello | Kugelknopf | ball knob | bouton sphérique | empuñadura esférica |
| pomello | Drehknopf | rotary knob | bouton à tourner, bouton de réglage | boton regulador |
| pomello del volante | Drehgriff [Lenkrad] | steering wheel spinner | poignée tournante | manivela |
| pomello di comando | Schaltknauf | switch knob | pommeau de commande | empuñadura de mando |
| pompa a alette | Flügelzellenpumpe | vane-type pump | pompe à ailettes | bomba de alas |
| pompa a disco obliquo | Schrägscheibenpumpe | swash plate pump | pompe à disque oblique | bomba de disco oblicuo |
| pompa a mano | Handpumpe | hand pump | pompe à main, pompe d'amorçage | bomba de mano |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------------|-----------------------|---------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| pompa a portata variabile | Verstellpumpe (hydr.) | variable displacement pump | pompe de débit réglable | bomba de caudal ajustable |
| pompa additivi per insilato | Siliermittelpumpe | ensiling agent pump | pompe d'agent d'ensilage | bomba de aditivo de ensilaje |
| pompa del combustibile | Kraftstoffpumpe | fuel pump | pompe à carburant | bomba del combustible |
| pompa dell'acqua di raffreddamento | Kühlwasserpumpe | cooling water pump | pompe à eau de refroidissement | bomba de agua [de refrigeración] |
| pompa di alimentazione | Speisepumpe | charge pump | pompe de gavage | bomba de alimentación |
| pompa di alimentazione | Kraftstoffförderpumpe | fuel lift pump | pompe d'alimentation | bomba de combustible |
| pompa di distribuzione | Verteilerpumpe | transfer pump | pompe distributrice | bomba de distribución |
| pompa d'iniezione | Einspritzpumpe | injection pump | pompe à injection | bomba de inyección |
| pompa doppia | Doppelpumpe | double pump | pompe tandem | bomba de doble cuerdo |
| pompa dosatrice | Dosierpumpe | dosing pump | pompe de dosage | bomba dosificadora |
| pompa idraulica | Hydraulikpumpe | hydraulic pump | pompe hydraulique | bomba hidráulica |
| pompa idraulica | Ölpumpe | oil pump | pompe à huile | bomba de aceite |
| pompa idrostatica | Hydropumpe | hydrostatic pump | pompe hydrostatique | bomba hidrostática |
| pompa per lubrificazione | Schmierölpumpe | lubrication pump | pompe à graisse | bomba de aceite |
| ponte | Brücke | reinforcing bar | pontet, support | puente |
| ponte di rinforzo | Verstärkungsbrücke | reinforcing bar | barre de renforcement | puente de refuerzo |
| ponte sul cavo | Kabelbrücke | cable link | pontet de câble | puente [de cable] |
| ponte tenditore canale | Kanalspannbrücke | bale chamber tensioning bracket | pont tendeur du canal | puente tensor del canal |
| porta lame | Messerträger | knife carrier | porte-couteaux, porte-lames | porta-cuchillas |
| portata [pompa] | Fördermenge [Pumpe] | capacity, displacement | refoulement | caudal [bomba] |
| portata dello scarico | Abladeweite | unloading width | portée de déchargement | alcance de descarga |
| portata residua | Resttragfähigkeit | remaining load capacity | charge limite résiduelle | fuerza de resistencia residual |
| portellone | Heckklappe | tailgate | trappe arrière | compuerta trasera |
| positivo [elettr.] | Plus [elektr.] | Positive [electrics] | positif [électricité] | positivo [electr.] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|------------------------------------|---|--|---|
| posizione | Position | position | position | posición |
| posizione di funzionamento | Betriebsstellung | operating position | position de fonctionnement | posición de funcionamiento |
| posizione di lavoro | Arbeitsstellung | working position | position de travail | posición de trabajo |
| posizione di riposo | Ruhestellung | home position, rest position | position de repos | posición de reposo |
| posizione di spargimento [trinciapaglia] | Verteilerstellung [Strohhäcksler] | spreader position [straw chopper] | position de répartition [hache-paille] | posición para esparciar [picador de paja] |
| posizione di taglio | Schnittstellung | cutting position | position de coupe | posición de corte |
| posizione di trasferimento | Transportstellung | transport position | position de route | posición de transporte |
| posizione finale | Endposition | end position | position finale | posición final |
| posizione inclinata | Schräglage | direction of tilt, angle of inclination | position oblique | posición inclinada |
| posizione marcia su strada | Straßenfahrtposition | road travel position | position de parcours sur route | posición de circulación por carretera |
| posizione neutra [folle] | Neutralstellung | neutral position | position neutre | posición neutra |
| posizione prevista [gomito di lancio] | Zielbereich [Auswurfkrümmer] | target area [discharge chute] | plage de destination [coude e jecteur] | margen de meta [codo de descarga] |
| posto di guida | Fahrerstand | operator's platform | poste de conduite | puesto del conductor |
| potenza | Leistung | performance | rendement, débit [pour les pompes] | rendimiento |
| potenza di lancio | Wurfleistung | throwing action | débit de lancement | rendimiento de lanzado |
| potenza flusso di prodotto | Durchsatzleistung | throughput capacity | puissance de débit | capacidad de paso de cosecha |
| potenza nominale | Nennleistung | rated output | puissance nominale | potencia nominal |
| potenziometro | Potentiometer [Poti] | potentiometer, variable resistor | potentiomètre | potenciómetro |
| potere lubrificante | Schmierkraft | lubricity, lubricating power | pouvoir lubrifiant | poder lubricante |
| pozzetto del serbatoio [per il deposito] | Tankvertiefung [Schmutzsammeltopf] | fuel tank sump | creux de réservoir | cavidad del depósito |
| precompressione del combustibile | Kraftstoffvordruck | fuel supply pressure | pression d'admission carburant | presión inicial de combustible |
| prefiltro | Vorfilter | pre-filter | préfiltre | prefiltro |
| prefiltro del carburante | Kraftstoff-Vorfilter | fuel sediment filter | préfiltre de carburant | prefiltro de combustible |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--------------------------|--|---|--|
| prefiltro di pulizia | Vorreiniger | pre-cleaner | bol de décantation | prefiltro |
| premilama | Messerdaumen | knife clip, keeper | serre-lame, guide-lame | placa de guía |
| premispago | Fadendrücker | twine retainers, twine finger assembly | doigt guide ficelle | aprisionador de hilo |
| premi-spago | Garndrücker | twine finger assembly | doigt guide-ficelle | oprimidor de hilo |
| premontato | vormontiert | pre-assembled | préassemblé | premontado |
| preparazione | Vorbereitung | preparation | préparation | preparación |
| prepulitore del carburante | Kraftstoff-Vorreiniger | fuel sediment bowl | bol décanteur du carburant | separador previo de combustible |
| periscaldatore del carburante | Kraftstoffvorwärmer | fuel pre-heater | réchauffeur de carburant | precalentador del combustible |
| presa | Steckplatz | socket | prise | lugar de enchufe |
| presa amp. | Amp-Stecker | amp-connector | fiche amp. | enchufe amp. |
| presa contatore di eventi | Steckdose Ereigniszähler | event recorder socket | prise compteur d'événements | enchufe contador de eventos |
| presa di corrente | Steckdose | socket | prise de courant | enchufe |
| presa di forza ausiliaria, p.d.f. ausiliaria | Zapfwellendurchtrieb | auxiliary PTO stub | transmission de force supplémentaire | prolongación de la toma de fuerza [t.d.f.] |
| presa di forza sulla destra | Rechtsabtrieb | auxiliary PTO shaft, r.h. | transmission de force supplémentaire droite | toma de fuerza lateral |
| presa diagnosi | Diagnosesteckdose | diagnostic socket | prise de diagnostic | enchufe para el diagnóstico |
| preselezione altezza aspo | Haspelhöhen-Vorwahl | pre-set reel height | préselection hauteur du rabatteur | preselección altura molinete |
| preselezione altezza di taglio | Schnitthöhen-Vorwahl | pre-set cutting height | préselection de la hauteur de coupe | preselección de la altura de corte |
| preseparatore | Vorabscheider | pre-cleaner, dust receptacle | bac à poussière, bol décanteur | separador previo |
| preserie | Vorserie | pre-series | présérie | pre-serie |
| pressa a bassa densità | Niederdruckpresse | low density baler | presse-ramasseuse à basse pression | prensa de baja presión |
| pressa a media densità | Mitteldruckpresse | medium density baler | presse-ramasseuse à pression moyenne | prensa de mediana presión |
| pressa ad alta densità | Hochdruckpresse | high density baler | presse à haute densité | empacadora de alta densidad |
| pressa paglia | Strohpresse | straw baler | presse à paille | empacadora de paja |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------------|-----------------------------|---|-------------------------------------|---------------------------------------|
| pressa per balle giganti | Großballenpresse | big square baler | presse à balles carrées | empacadora de pacas grandes |
| pressa per balle quadrangolari | Rechteckpresse | square baler | presse à balles rectangulaires | empacadora de pacas cuadradas |
| pressa raccogliitrice | Aufsammelpresse | pick-up baler | ramasseuse presse | prensa recogedora empacadora |
| pressa raccogliitrice ad alta densità | Pickup-Hochdruckpresse | pick-up high density baler | presse à haute densité avec pick-up | prensa empacadora de alta densidad |
| pressapaglia incorporato | Anbaupresse | combine mounted straw press | presse à paille portée | prensa empacadora acoplada |
| pressione | Druck | pressure | pression | presión |
| pressione dell'olio | Öldruck | oil pressure | pression d'huile | presión de aceite |
| pressione di carico | Ladedruck | charging pressure, [am.] boost pressure | pression d'admission | presión de admisión |
| pressione di carico motore | Motorladedruck | engine charging pressure, [am.] engine boost pressure | pression d'admission moteur | presión de admisión del motor |
| pressione di disinnesto | Abschaltdruck | cut-off pressure | pression de déconnexion | presión de desconexión |
| pressione di esercizio | Arbeitsdruck [µ] | working pressure | pression de travail | presión de trabajo |
| pressione di funzionamento | Betriebsdruck | operating pressure | pression de service | presión de trabajo |
| pressione di lavaggio | Spüldruck | scavenging pressure | pression de balayage | presión de lavado |
| pressione di legatura | Bindedruck | bale forming pressure, wrapping pressure | pression de liage | presión de atado |
| pressione di pressatura | Pressdruck | baling pressure | pression de pressage | presión de prensado |
| pressione di scaricamento | Entlastungsdruck | relief pressure | pression de décharge | presión de descarga |
| pressione freni | Bremsdruck | braking pressure | pression de freinage | presión de frenado |
| pressione iniziale | Vordruck [Rundballenpresse] | starting pressure | pression préalable | presión previa [rotoempacadora] |
| pressione nominale | Solldruck | set pressure | pression nominale | presión nominal |
| pressione olio motore | Motoröldruck | engine oil pressure | pression d'huile moteur | presión de aceite del motor |
| pressione pneumatici | Reifendruck | tyre pressure, [am.] tire pressure | pression de pneu | presión de neumáticos |
| pressione spillamento | Fülldruck | charge pressure | pression de gavage | presión de carga, ... de alimentación |
| pressione spillamento | Speisedruck | charge pressure | pression de gavage | presión de alimentación |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------|-----------------------|---|--|------------------------------------|
| pressostato dei freni | Bremsdruckschalter | braking pressure switch | manocontacteur de frein | interruptor de presión del frenado |
| pressostato di alta pressione | Überdruckschalter | maximum pressure switch | pressostat minimum HP | interruptor de sobrepresión |
| pressostato di bassa pressione | Niederdruckschalter | low pressure switch | pressostat BP | interruptor de baja presión |
| pressostato di pressione olio | Öldruckschalter | oil pressure switch | mano-contact de pression d'huile | monocontacto de presión de aceite |
| prevenzione infortuni | Unfallverhütung | safety precaution | prévention des accidents | prevención de accidentes |
| prigioniero | Stehbolzen | stud, spacer stud, pulley guide stud | boulon prisonnier, goujon | esparrago |
| processo di legatura | Bindevorgang | tying cycle, twine wrapping [round baler] | procès de liage, cycle de liage | proceso de atado |
| prodotti speciali | Sonderfrüchte | special crops | fruits spéciaux, graines particulières | frutos especiales |
| prodotto | Erntegut | crop | prodiut | cosecha, producto |
| prodotto | Frucht | crop | produit | fruto |
| prodotto allettato | Lagerfrucht | down crops, laid crops | récolte versée | mies tumbada, mies encamada |
| prodotto in piedi | stehendes Getreide | standing crops | céréales droites | mies en pie |
| prodotto trinciato | Häckselgut | chopped material | produit haché | material cortado |
| produzione | Erntemenge | crop yield | production | cantidad recogida |
| produzione | Ertrag | crop | récolte | cosecha |
| produzione [t/h] | Ertragsleistung [t/h] | crop yield [t/h] | puissance de rendement [t/h] | producción [t/h] |
| produzione oraria | Stundenleistung | hourly output | rendement horaire | rendimiento por hora |
| produzione / ettaro | Flächenleistung | work rate | puissance par unité de surface | rendimiento por superficie |
| profilato | Fassungsprofil | profiled rubber strip, moulding | bande de caoutchouc profilée | junquillo |
| profilato a L | Winkelblechschiene | strap | cornière [profilée] en L | lámina de chapa angular |
| profilato a U | U-Profil | U-section | profilé en U, barre en U | perfil en U |
| profilo esagonale | Sechskantprofil | hexagonal profile | profil hexagonal | perfil hexagonal |
| profilato finale | Endprofil | end profile | profil d'extrémité | perfil final |
| profilo pneumatici | Reifenstollen | tread bar | crampon de pneumatique | taco de rueda |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-----------------------------|---|---|--|
| profilo stellare | Sternprofil [Gelenkwelle] | star profiled shaft | profilé en étoile | perfil estrellado [eje cardán] |
| programma sterzo | Lenkprogramm | steering program | programme de braquage | programa de dirección |
| programma di sterzo in campo | Feldlenkprogramm | infield steering program | programme de braquage dans le champ | programa de dirección campal |
| prolunga | Verlängerung | extension | rallonge | prolongación |
| prolunga del collettore di lancio | Auswurfkrümmer-Verlängerung | upper chute extension, spout extension | rallonge horizontale du coude éjecteur | prolongación del codo de descarga |
| prolunga del crivello lamellare | Lamellensiebverlängerung | frogmouth sieve extension, [am.] chaffer extension | rallonge de la grille à lamelles | prolongación de la criba persiana |
| prolunga della piattaforma | Plattformverlängerung | platform extension | rallonge de plateforme | prolongación de la plataforma |
| prolunga dello scuotipaglia | Schüttlerverlängerung | straw walker extension | rallonge de secoueur | prolongación de sacudidor |
| pronto | bereit | ready | prêt | listo |
| pronto a funzionare | funktionsbereit | ready for operation | prêt à fonctionner | preparado a funcionar |
| prossimo ordine | nächster Auftrag | next job | chantier suivant | próximo encargo |
| protettivo anticorrosione | Korrosionsschutzmittel | anti-rust compound | anticorrosif | producto anticorrosivo |
| protezione | Schutz | guard | protecteur, dispositif protecteur | protección |
| protezione [raccoltore della canna da zucchero] | Anfahrerschutz [ZRV] | loading elevator protector shield [caine harvester] | protection [récolteuse de canne à sucre] | protección [cosechadora de caña de azúcar] |
| protezione cinghia | Riemenschutz | belt guard | garant de courroie | protección de correa |
| protezione contro la corrosione | Korrosionsschutz | anti-rust protection | protection anti-corrosion [de métaux] | protección anticorrosiva |
| protezione dalla polvere | Staubschutz | dust shield | dispositif anti-poussière, tôle anti-poussière, protège poussière | guardapolvo |
| protezione dei dati | Datensicherung [EDV] | data backup | sauvegarde des données | protección de los datos |
| protezione del legatore | Knoterschutz | knotter guard | garants du mécanisme de liage | protección del anudador |
| protezione della frizione | Kupplungsschutz | clutch guard | protection d'embrayage | protección de embrague |
| protezione della p.d.f. | Zapfwellenschutz | PTO shaft protection | protection de l'arbre de p.d.f. | protección del árbol de t.d.f. |
| protezione dell'ambiente | umweltfreundlich | harmless to the environment | non-polluant, avantageux à l'écologie | inocuo, inofensivo |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|-------------------------------|-------------------------------------|--|---|
| protezione di sicurezza per albero cardanico | Gelenkwellenschutz | universal drive shaft guard | tube de protection pour l'arbre à cardan | tubo de protección del eje cardán |
| protezione paraspruzzi | Spritzwasserschutz | splashproof protection | étoupage protecteur | protección contra agua |
| protocollo | Protokoll [EDV] | protocol | protocole | protocolo |
| prova di funzionamento | Probelauf | test run | marche d'essai | funcionamiento de prueba |
| pula | Spreu | chaff | balle | tamo |
| puleggia | Riemenscheibe | pulley | poulie [a courroie] | polea |
| puleggia | Keilriemenscheibe | V-belt pulley | poulie trapézoïdale | polea |
| puleggia a due gole | Keilriemenscheibe, zweirillig | double-grooved V-belt pulley | poulie trapézoïdale à deux gorges | polea de dos canales |
| puleggia a gradini | Stufenscheibe | step drive pulley | poulie en étages, poulie à gradins | polea multiple [de x canales] |
| puleggia a ruota libera | Freilauf-Keilriemenscheibe | free-wheeling pulley | roue libre de la poulie pour courroies | polea de rueda libre |
| puleggia a tre gole | Keilriemenscheibe, dreirillig | triple-grooved V-belt pulley | poulie trapézoïdale à trois gorges | polea de tres canales |
| puleggia battitore | Dreschtrommelscheibe | drum pulley | poulie du batteur | polea del cilindro desgranador |
| puleggia comandata | Abtriebsscheibe | driven pulley, engine output pulley | poulie entraînée | polea mandada |
| puleggia comando battitore | Dreschtrommeltriebsscheibe | drum drive pulley | poulie d'entraînement du batteur | polea de accionamiento del cilindro desgranador |
| puleggia comando del battitore | Trommeltriebsscheibe | drum drive pulley | poulie de l'entraînement du batteur | polea de accionamiento del cilindro desgranador |
| puleggia comando legatori | Knoterantriebsscheibe | knotter drive disc, cam gear | poulie d'entraînement des noueurs | polea de accionamiento del anudador |
| puleggia d'avviamento | Anlaufscheibe | thrust washer | disque de butée | arandela |
| puleggia del battitore | Trommelscheibe | drum pulley | poulie du batteur | polea del cilindro desgranador |
| puleggia del freno della paglia | Strohbremsscheibe | straw retarder brake disc | disque de frein de paille | disco de freno de paja |
| puleggia del legatore | Knoterscheibe | knotter disc, cam gear | disque noueur | disco del anudador |
| puleggia del variatore | Regelscheibe | variable speed pulley | poulie variateur | polea de variador |
| puleggia del variatore dell'aspo | Haspelregelscheibe | reel variable speed pulley | poulie variateur du rabatteur | polea de variador del molinete |
| puleggia di rinvio | Vorgelegescheibe | intermediate drive pulley | poulie intermédiaire | polea intermedia |

Dizionario tècnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|--|
| puleggia di trasmissione | Antriebsscheibe | drive pulley | poulie d'entraînement | polea motriz |
| puleggia di uscita motore | Motorabtriebsscheibe | engine output pulley | poulie de sortie de moteur | polea de toma de fuerza del motor |
| puleggia doppia | Doppelkeilriemenscheibe | double V-belt pulley | poulie trapézoïdale à deux gorges | polea trapecial doble |
| puleggia per fune | Seilscheibe | flexible coupling disc | poulie de renvoi | flector |
| puleggia principale | Hauptscheibe | main pulley | poulie principale | polea principal |
| puleggia principale di trasmissione | Hauptantriebsscheibe | main drive pulley | poulie d'entraînement principal | polea del accionamiento principal |
| puleggia regolatore giri battitore | Dreschtrommelregelscheibe | drum variable speed pulley | poulie variateur du batteur | polea de variador del cilindro desgrandor |
| puleggia variabile del battitore | Trommelregelscheibe | drum variable speed pulley | poulie variateur du batteur | polea de variador del cilindro desgranador |
| pulitrice a vapore [pulivapor] | Dampfstrahlreiniger | steam cleaner, steam washer | nettoyeur haute pression à vapeur | máquina de lavado a vapor |
| pulitura | Reinigung | cleaning system | nettoyage | limpieza |
| pulitura a vento forzato | Druckwindreinigung | forced air cleaning | nettoyage à ventilation forcée | limpieza por aire forzado |
| pulitura ad aria forzata con flusso assiale | Axialwindreinigung | extractor fan | ventilateur axial | ventilador axial |
| pulitura con 3-D | 3-D-Reinigung | 3-D cleaning system | nettoyage 3-D | limpieza 3-D |
| pulitura con 3-D | Drei-D-Reinigung | 3-D cleaning system | nettoyage 3-D | limpieza 3-D |
| pulsante | Druckknopf | push button | bouton de pression | boton de presión, interruptor de presión |
| pulsante | Drucktaster | push button | bouton-poussoir | pulsador |
| pulsante d'avviamento | Starterknopf | starter button | bouton de starter | botón de arranque |
| pulsante di calibrazione | Kalibriertaster | calibrating push button | bouton-poussoir d'étalonnage | pulsador de calibrado |
| pulsante di comando | Bedientaster | operating key | bouton de commande | pulsador de mando |
| pulsante girevole | Drehtaster | rotary button | bouton rotatif | pulsador giratorio |
| pulsante multifunzioni | Multifunktions-taster | multifunction pushbutton | bouton-poussoir multifonctions | pulsador multifunciones |
| punta da trapano | Bohrer | drill | mèche | broca |
| punta del rullo stirpatore | Reißwalzenspitze | live point of snapping roll | pointe de cylindre arracheur | punta del rodillo de arrastre |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---------------------------|---------------------------------|---|--|
| punta della cuffia | Haubenspitze | gathering point | pointe de carénage | punta de la capota |
| punta spartiandana [puntazza] | Halmteilerspitze | divider point | pointe de diviseur | punta del divisor de mies |
| punta tracciante | Anreißnadel | marking needle | pointe à tracer | punta trazadora |
| punte da girasole | Sonnenblumen-Schiffchen | seed pans | plateau tournesol | bandeja para girasol |
| punte dei divisori | Teilerspitzen | divider points | pointes de diviseurs | puntas de los divisores |
| punteruolo | Splintentreiber | punch | chasse-goupilles | botador |
| punto d'attrito | Reibwiderstand | frictional resistance | résistance due au frottement | resistencia de fricción |
| punto di aggancio | Anhängepunkt | hitch point | point d'attelage | punto de enganche |
| punto di grippaggio | Riefe [gefressene Stelle] | score | rayure, grippage | rayado |
| punto di misurazione | Messpunkt | test point | point de mesurage | punto de medición |
| punto di misurazione pressione idraulica | Hydraulikdruck-Messstelle | hydraulic pressure test point | point de mesure de pression hydraulique | punto de medición de la presión hidráulica |
| punto di saldatura | Schweißpunkt | weld spot | point de soudure | punto de soldadura |
| punto di snodo | Anlenkpunkt | pivot point | point d'articulation | punto de articulación |
| punto di snodo rigido | Drehpunktlager | pivot bearing | roulement de centre de rotation | cojinete del punto de giro |
| punto di sospensione | Anschlagpunkt [Kranöse] | attachment point | point de suspension | punto de suspensión |
| punto d'impatto | Auftreffpunkt | impact point | point d'impact | punto de impacto |
| punto d'ingrassaggio | Schmierstelle | grease point, lubrication point | point de graissage | punto de engrase |
| punto morto | Totpunkt | dead centre | point mort | punto muerto |
| punzone [utensile] | Körner [Werkzeug] | centre punch | pointeau | granete |
| quadro di comando | Schaltbrett | control box, control panel | tableau de contrôle | panel de mando |
| quadro di lavoro | Arbeitsbild | working display | image de travail | cuadro de trabajo |
| quadro di marcia | Fahrbild | vehicle control display | image de déplacement | cuadro de marcha |
| quadro di raccolta | Erntebild | harvest display | image de récolte | cuadro de cosecha |
| qualità del segnale | Signalstärke | signal quality | qualité du signal | calidad del señal |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-----------------------|--|-----------------------------|--|
| qualità del trinciato | Häckselqualität | chop quality | qualité de hachage | calidad de picado |
| qualità d'olio | Ölsorte | oil type | qualité d'huile | tipos de aceite |
| QUANTIMETER | QUANTIMETER | QUANTIMETER | QUANTIMETER | QUANTIMETER |
| quantità di riempimento | Nachfüllmenge | top-up quantity | quantité de recharge | cantidad de relleno |
| quantità d'olio | Ölfüllmenge | filling capacity | contenance d'huile | capacidad de aceite |
| quantità inconvenienti | Anzahl Fehler | no. of errors | nombre de défauts | número de faltas |
| quantità olio lavaggio | Spülölmenge | scavenge [flushing] oil flow rate | quantité de balayage | cantidad de aceite para refrigeración |
| quantità produzione secco | Erntemenge trocken | dried crop | quantité de récolte sèche | cantidad recogida seca |
| quota di granella | Kornanteil | grain proportion | partie grain | parte de granos |
| quota di granella rotta | Bruchkornanteil | broken grain proportion | partie grain cassé | parte de granos partidos |
| quota di non granella | Nichtkornanteil | non-grain proportion | partie non-grain | parte de no-grano |
| raccogliatore a denti elastici | Federzinkenaufgreifer | spring tine pick-up | tambour ramasseur à dents | tambor recogedor de púas elásticas |
| raccogliatore di andane | Schwadaufnahme | windrowed crop harvesting, swath pick-up | ramassage des andains | recogido de la hilera |
| raccogliatore integrale della canna da zucchero | Zuckerrohrvollernter | cane harvester | récolteuse de canne à sucre | cosechadora de caña de azúcar |
| raccogliatore universale | Futtermollernter | forage harvester | ensileuse | cosechadora de forraje |
| raccolta | Ernte | harvest | moisson, récolte | cosecha, recolección |
| raccolta dei cereali | Getreideernte | grain harvest | moisson, récolte | recolección de cereales, cosecha de cereales |
| raccolta del fieno | Heuernte | hay harvest | fenaison | recolección del heno |
| raccolta del forraggio verde | Grünfütterernte | green forage harvest | récolte du fourrage vert | recolección de forraje verde |
| raccolto | Ernteertrag | crop yield | récolte par surface | rendimento de la cosecha |
| raccordo | Verschlussglied | chain-connect link | joint de chaîne | eslabón de cierre |
| raccordo | Anschluss | connection | raccordement | conexión |
| raccordo | Verbindungsteil | link | raccord | pieza de unión |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---|---|--|---|
| raccordo a croce | Kreuzverbindungsstutzen | cross union | raccord en croix | racor en cruz |
| raccordo a innesto [idraulico] | Steckkupplungsanschluss [Hydraulik] | auxiliary hydraulic outlet | raccord hydraulique supplémentaire | conexión ..., unión enchufable [hidráulica] |
| raccordo a vite | Einschraubstutzen | male connector | raccord fileté | racor roscado |
| raccordo a vite a riduzione conica | Konusreduzierverschraubung | tapered reducer | raccord réducteur conique | racor reductor cónico |
| raccordo ad innesto | Kupplungsstecker | male coupling | raccord mâle | enchufe macho |
| raccordo angolare a vite | Winkelverschraubung | elbow, elbow union | raccord coudé | racor angular |
| raccordo angolare filettato | Winkелеinschraubverschraubung | elbow, elbow union | raccord coudé | racor angular |
| raccordo di aspirazione | Ansaugstutzen [Jaguar 70 Zusatzgebläse] | blower air intake | manchon d'aspiration | tubo de aspiración, tubo de admisión |
| raccordo di collegamento | Aufsteckstutzen | union | raccord | racor |
| raccordo di riduzione a T | T-Reduzierschraubung | reducing T-union | raccord-réducteur en T | racor de reducción en T |
| raccordo di supporto | Anschlusstutzen | union | raccord | racor |
| raccordo diagnosi | Diagnoseanschluss | diagnostic port | raccordement de diagnostic | conexión del diagnóstico |
| raccordo filettato | Anschlussverschraubung | union | raccord fileté | racor |
| raccordo filettato | Einschraubverschraubung | union | raccord à vis fileté | racor roscado |
| raccordo filettato a T | T-Verschraubung | T-union | raccord en T | racor en T |
| raccordo idraulico | Anschlusstutzen [hydr.] | connector [hydraulic] | raccord [hydraulique] | racor [hidr.] |
| raccordo idraulico [rivelatore metalli] | Hydraulikflansch [Metalldetektor] | hydraulic ram unit [metal detection system] | bride hydraulique [détecteur de métal] | conexión hidráulica [detector de metales] |
| raccordo intermedio | Zwischenstück | adapter | raccord | pieza intermedia |
| raccordo intermedio filettato | Zwischenstückverschraubung | union | raccord fileté intercalaire | racor intermediario |
| raccordo meccanico | mechanische Anlenkung | control linkage | raccordement de commade | varillaje de mando |
| raccordo rapido per tubazione | Schnellverschlussstecker | male coupler | goujon d'accrochage rapide | enchufe rápido |
| radiatore | Kühler | radiator, cooler [oil] | radiateur | radiador |
| radiatore | Heizkörper | radiator | radiateur | radiador |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-----------------------|---------------------------|---|---|
| radiatore raffreddamento olio | Ölkühler | oil cooler | refroidisseur d'huile | radiador de aceite |
| radio-telefono | Funkgerät | cb radio | radio téléphone, mobilo-phone | aparato de transmisión |
| raffreddamento | Kühlung | cooling | refroidissement | refrigeración |
| raffreddamento dell'aria di sovralimentazione | Ladeluftkühlung | charge air cooling | refroidissement de l'air de charge | refrigeración de aire de sobrealimentación |
| raggera dell'aspo | Haspelspeiche | reel spider arm | rayon de rabatteur | rayo del molinete |
| raggio di curvatura | Wenderadius | turning radius | rayon de giration | radio de viraje |
| rallentamento | Nachlauf | follow-up movement | ralentissement | movimiento por inercia |
| rampa delle balle | Ballenrampe | bale ramp | dépose balles | rampa de pacas |
| rapporto della marcia | Fahrstufe (Kabelsatz) | drive position | niveau d'avancement | nivel de marcha |
| rasciare | abstreifen | scrape, to / strip, to | racler | rascar |
| raschiatore | Schmutzabstreifer | mud scraper | racleur | guardafangos |
| raschiatore | Schaber | scraper | racloir, raclette | rascador |
| raschiatore | Abstreifer | scraper, stripper | racleur | rascador |
| ravizzone | Rübsen | rape | navette | nabo silvestre |
| recipiente per la raccolta della polvere | Staubsaammelbehälter | dust collector | collecteur de poussière | colector de polvo |
| reclamo | Reklamation | claim | réclamation | reclamación |
| reggetta | Bandeisen | strip iron | feuillard | fleje |
| regime a pieno carico | Vollastdrehzahl | maximum speed - full load | régime max. en charge | régimen de rev. max. sin carga |
| regime a vuoto | Leerlaufdrehzahl | idle speed | vitesse de ralenti | régimen de ralenti |
| regime del battitore | Dreschtrommeldrehzahl | drum speed | vitesse du batteur, régime du batteur | régimen de rev. del cilindro desgranador |
| regime del battitore | Trommeldrehzahl | drum speed | vitesse du batteur, régime du batteur | régimen de rev. del cilindro desgranador |
| regime del motore | Motordrehzahl | engine speed, engine rpm | régime moteur, régime de rotation du moteur | régimen del motor, número de revoluciones del motor |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------------|---------------------------|--|--------------------------------------|---|
| regime dell'albero dello scuotipaglia | Schüttlerwellendrehzahl | straw walker speed | vitesse du vilebrequin des secoueurs | régimen de rev. del cigueñal de los sacudidores |
| regime dell'alimentatore | Schrägfördererdrehzahl | feed rake speed | régime du convoyeur | régimen del acarreador |
| regime dello scuotipaglia | Schüttlerdrehzahl | straw walker speed | régime des secoueurs | régimen de rev. del sacudidor |
| regime di rotazione | Drehzahl | speed, revolution | régime de rotation | régimen de revoluciones |
| regime fisso | Fixdrehzahl | fixed speed | régime fixe | régimen de rev. fijo |
| regime fisso del motore | Motorfixdrehzahl | engine fixed speed | régime fixe moteur | régimen de rev. fijo del motor |
| regime intermedio a vuoto | mittlere Leerlaufdrehzahl | medium idle speed | régime moyen de ralenti | régimen mediano en vacío |
| regime massimo a vuoto | Leerlastdrehzahl | maximum no-load speed | régime maximum à vide | régimen máximo sin carga |
| regime massimo a vuoto | obere Leerlastdrehzahl | maximum no-load speed | régime supérieur à vide | régimen superior sin carga |
| regime minimo | Standgas | idling, idle speed | ralenti | régimen mínimo |
| regime minimo a vuoto | untere Leerlaufdrehzahl | slow idle speed | régime inférieur de ralenti | régimen inferior en vacío |
| regime nominale | Nenndrehzahl | rated speed | vitesse nominale | régimen nominal |
| regime nominale | Soll-Drehzahl | set speed | vitesse de consigne | régimen nominal |
| regime nominale di motore | Motor-Nenndrehzahl | rated engine speed | vitesse nominale moteur | régimen nominal del motor |
| regime reale | Ist-Drehzahl | actual speed | vitesse réelle | régimen real |
| regime ventilatore | Gebälasedrehzahl | fan speed | régime du ventilateur | régimen de rev. del ventilador |
| registrabile | regelbar | adjustable, variable | réglable, variable | ajustable, regulable, variable |
| registrabile in altezza | höhenverstellbar | adjustable for height, vertically adjustable | réglable en hauteur | ajustable en altura |
| registrare ordini | Registrieren | recording | enregistrer | registrar |
| registrazione cilindro | Zylindereinstellung | ram adjustment | réglage du cylindre | reglaje del cilindro |
| registrazione dei crivelli | Siebverstellung | sieve adjustment | réglage des grilles | graduación de las cribas |
| registrazione del controbattitore | Korbverstellung | concave adjustment | réglage du contre-batteur | regulación del cóncavo |
| registrazione del controbattitore | Korbeinstellung | concave setting | réglage du contre-batteur | ajuste del cóncavo |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---|---|--|--|
| registrazione del crivello lamellare | Lamellensiebverstellung | frogmouth sieve adjustment, [am.] chaffer adjustment | réglage de la grille à lamelles | regulación de la criba persiana |
| registrazione del livello | Niveauregulierung | level control system | réglage de niveau | regulación de nivel |
| registrazione del timone | Deichselverstellung | drawbar adjustment | réglage en longueur du timon d'attelage | regulación de la lanza de tracción |
| registrazione della carreggiata | Spureinstellung | track adjustment | réglage de la voie | ajuste de la vía |
| registrazione dell'aspo | Haspelverstellung | reel adjustment | dispositif de réglage du rabatteur | regulación del molinete |
| registrazione delle lamiere ripartitrici | Streblechverstellung | deflector plate adjustment | réglage des tôles d'éparpillage | regulación de las chapas esparcidoras |
| registrazione elettrica delle lamiere ripartitrici [trinciapaglia] | Elektrische Streblechverstellung [Strohhäcksler] | electric deflector adjustment [straw chopper] | réglage électrique des tôles d'éparpillage [hache-paille] | adaptación eléctrica de las chapas esparcidoras [picador de paja] |
| registrazione grossolana | Grobeinstellung | coarse adjustment | réglage grossier | regulación a groso modo |
| registrazione in base al prodotto | Fruchtabhängige Einstellung | setting combine to type of crop | réglage en fonction du produit | ajuste dependiente del fruto |
| registrazione istantanea | Momentverstellung | instant adjustment | réglage instantané | regulación istantanea |
| registrazione orizzontale dell'aspo | Haspelhorizontalverstellung | hydraulic fore and aft reel adjustment | réglage horizontal du rabatteur | ajuste horizontal del molinete |
| registrazione regime ventilatore | Gebälasedrehzahlverstellung | fan speed adjustment | réglage du régime du ventilateur | regulación del régimen de rev. del ventilador |
| registrazione regime ventilatore [elettrica] | Gebälasedrehzahlverstellung [elektrisch] | electric fan speed adjustment | réglage du régime du ventilateur [électrique] | regulación eléctrica del régimen de rev. del ventilador |
| registrazione regime ventilatore [meccanica] | Gebälasedrehzahlverstellung [mechanisch] | mechanical fan speed adjustment | réglage du régime du ventilateur [mécanique] | regulación mecanica del régimen de rev. del ventilador |
| registrazione spacco | Spalteinstellung | gap adjustment | réglage de la fente | ajuste de la grieta |
| registrazioni | Einstellen | adjustment, adjusting | réglage | ajustes |
| regolabile | verstellbar | adjustable | réglable | regulable, ajustable |
| regolatore | Regler | governor, regulator | régulateur | regulador |
| regolatore adeguamento trasversale | Querausgleichsregler | cross levelling controller | régulateur de compensation transversal | regulador de nivelación transversal |
| regolatore aria compressa | Druckluftregler | compressed-air regulator | régulateur d'air comprimé | regulador de aire comprimido |
| regolatore d'avanzamento | Vorfahrtregler | forward travel controller | régulateur d'avancement | regulador de avance |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|----------------------------|-----------------------------------|--|--|
| regolatore dei giri | Drehzahlregler | governor | régulateur du compte-tours | regulador del régimen de rev. |
| regolatore dell'angolo di taglio | Schnittwinkelreger | cutting angle control | régulateur de l'angle de coupe | regulador del ángulo de corte |
| regolatore di centraggio [tastatore file] | Mittenversteller | centralizing switch | régulateur de moitié | regulador del centrado |
| regolatore di flusso | Durchflussregler | flow controller | régulateur de débit | regulador de caudal |
| regolatore di flusso | Stromregler (hydr.) | flow controller | régulateur de débit | regulador de caudal |
| regolatore di pressione | Druckregler | pressure controller | régulateur de pression | regulador de presión |
| regolatore di priorità | Prioritätsregler | priority regulator | régulateur de priorité | regulador prioritario |
| regolatore elettronico | Elektronischer Regler | electronic control unit | régulateur électronique | regulador electrónico |
| regolatore flusso di volume | Volumenstromregler | volume flow controller | régulateur de débit volumétrique | regulador de caudal volumétrico |
| regolazione | Einstellung | adjustment, setting | réglage, ajustage | ajuste, regulación, reglaje |
| regolazione assale | Achsreglung | axle control | réglage de l'essieu | reglaje del eje |
| regolazione ausiliare | Hilfsverstellung | auxiliary adjustment | ajustage de secours | reglaje auxiliar |
| regolazione automatica dell'altezza di taglio | Schnitthöhenautomatik | automatic cutting height control | réglage automatique de hauteur de coupe | mando automático de la altura del corte |
| regolazione carico al suolo | Auflagedruckregelung | automatic ground pressure control | réglage d'appui au sol | regulación de la presión de apoyo |
| regolazione crivello inferiore | Untersiebverstellung | lower sieve adjustment | réglage grille inférieure | reglaje criba inferior |
| regolazione crivello superiore | Obersiebverstellung | upper sieve adjustment | réglage grille supérieure | reglaje criba superior |
| regolazione dei giri dell'aspo | Haspeldrehzahl-Verstellung | reel speed adjustment | réglage de régime de rotation du rabatteur | regulación de los rev. del molinete |
| regolazione del ventilatore | Gebälseverstellung | fan adjustment | dispositif de réglage du ventilateur | regulación del ventilador |
| regolazione della controlama | Gegenschneidenverstellung | shear bar adjustment | réglage du contre-couteau | regulación de la contracuchilla |
| regolazione della forza di trazione | Zugkraftregelung | draft control | contrôle de la force de traction | control de la fuerza de tracción |
| regolazione della posizione | Lageregelung | position control | contrôle de position | control de posición |
| regolazione della pressione dei pneumatici | Reifendruckregelung | tyre pressure control | régulation de la pression des pneus | regulación de la presión de los neumáticos |
| regolazione della pressione di pressatura | Pressdruckregelung | baling pressure regulation | réglage de la pression de pressage | regulación de la presión de prensado |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--|--|---|--|
| regolazione della tramoggia della piattaforma di taglio | Schneidwerkmuldenverstellung | cutterbar trough adjustment | réglage de la rallonge du tablier de coupe | regulación de la mesa del mecanismo de corte |
| regolazione dell'altezza | Höhenverstellung | height adjustment, vertical adjustment | réglage en hauteur | regulación en altura |
| regolazione dell'altezza di taglio | Schnitt Höhenregelung | cutting height control | réglage de hauteur de coupe | mando de la altura de corte |
| regolazione dell'angolo di taglio | Schnittwinkelverstellung | cutting angle adjustment | régulation de l'angle de coupe | regulación del ángulo de corte |
| regolazione dell'aspo | Haspelregelung | reel control | réglage du rabatteur | regulación del molinete |
| regolazione delle balle | Balleneinstellung | bale adjustment | réglage de densité des balles | reglaje de las pacas |
| regolazione dello slittamento | Schlupfregelung | slip control | contrôle de patinage | control de resbalamiento |
| regolazione di base | Grundeinstellung | basic adjustment[s], basic setting | réglage de base | reglaje básico |
| regolazione di centraggio | Mittenverstellung | centralizing | régulation de moitié | regulación del centrado |
| regolazione di precisione | Feineinstellung | final adjustment, final setting | réglage précis | reglaje fino |
| regolazione di velocità | Geschwindigkeitsregelung | cruise control | réglage de vitesse | regulación de velocidad |
| regolazione lamiera guida del rotore | Rotorleitblechverstellung | rotor guide plate adjustment | réglage du tôle-guide du rotor | reglaje de la chapa guía del rotor |
| regolazione mista | Mischregelung | mixed control | régulation mixte | regulación mixta |
| regolazione per lavoro in pendenza | Hangregelung | hillside control | réglage de dévers | reglaje para trabajo en laderas |
| regolazione sensibilita [dispositivo controllo perdite | Empfindlichkeitseinstellung [Durchsatzkontrollgerät] | sensitivity adjustment | réglage de la sensibilité [appareil de contrôle de débit] | regulación de sensibilidad [disp. de control del paso de granos] |
| regolazione spacco | Spaltverstellung | gap adjustment | régulation de fente | reglaje de la grieta |
| regolazione tramoggia piattaforma di taglio | Tischverstellung | cutting table adjustment | réglage de la rallonge du tablier de coupe | reglaje de la mesa de corte |
| regolazione trasversale | Querregelung | cross levelling control | régulation transversale | regulación transversal |
| relais | Relais | relay | relais | relé |
| relais d'avviamento | Startrelais | starter relay | relais de mise en marche | relé de puesta en marcha |
| relais di commutazione | Umschaltrelais | change-over relay | relais de commutation | relé de conmutación |
| relais di sblocco | Freigaberelais | release relay | relais de déverrouillage | relé de desenclavamiento |
| relais di sicurezza | Sicherheitsrelais | safety relay | relais de sécurité | relé de seguridad |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| relais per lampeggiatore | Blinkrelais | flasher relay | relais clignotant | relé de intermitencia |
| relais temporizzatore | Zeitrelais | time delay relay | relais temporisé, temporisateur | relé de retardo |
| resa | Bestand | crop | récolte | mies |
| resa per ettaro, produzione per ettaro | Hektaretrug [t/ha] | yield per hectare [acre] | rendement à l'hectare [t/ha] | producción por hectárea [t/ha] |
| resa per superficie | Flächenertrag | crop yield per area | récolte par surface | producción por superficie |
| resistente agli agenti atmosferici | wetterbeständig | weatherproof | résistant aux intempéries | resistente a la intemperie |
| resistente all'abrasione | abriebfest | abrasion-proof | résistant à l'abrasion | resistente a la abrasión |
| resistente all'usura | verschleißfest | wear-resistant | résistant à l'usure | resistente al desgaste |
| resistenza al riscaldamento | Heizwiderstand | heating resistor | résistance chauffante | reóstato de calefacción |
| resistenza all'usura | Verschleißfestigkeit | wear resistance | résistance à l'usure | resistencia al desgaste |
| resistenza finale | Abschlusswiderstand | terminator | résistance finale | resistencia terminal |
| rete | Netz | net, netting | grille, réseau, filet | malla |
| rete di protezione [ventilatore] | Gebäseschutz | fan guard, fan screen | garant du ventilateur | protección del ventilador |
| rete di protezione [ventilatore] | Schutzkorb [Gebälse] | fan guard, fan screen | garant du ventilateur | protección del ventilador |
| rete ROLLATEX | ROLLATEX Netz | ROLLATEX netting | filet ROLLATEX | malla ROLLATEX |
| retromarcia | Rückwärtsgang | reverse gear | marche arrière | marcha atrás |
| retromat | Retromat | retromat | rétromat | Retromat |
| rialzo del collettore di lancio | Auswurfkrümmelerhöhung | discharge chute height extension | rallonge verticale du coude éjecteur | elevación del codo de descarga |
| rialzo del serbatoio | Korntankaufsatz | grain tank extension | rehaussement de la trémie | aumento del depósito de granos |
| rialzo del serbatoio | Korntankerhöhung | grain tank extension | rehaussement de la trémie | aumento del depósito de granos |
| ribaltabile [SKORPION] | Kipper [SKORPION] | tipper [SKORPION] | basculeur [SKORPION] | basculador [SKORPION] |
| ribattino a testa piatta | Flachkopfniet | button head rivet | rivet à tête demi-ronde | remache de cabeza plana |
| ribattino a testa svasata | Senkniet | countersunk rivet | rivet à tête noyée | remache de cabeza embutida |
| ribattino tubolare | Hohlriet | hollow rivet | rivet tubulaire | remache hueco |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--|------------------------------------|---|---|
| ricerca centro | Mittenfindung | centering aid | localisation de centre | localización del centro |
| ricetrasmittente | Funksprechgerät | cb radio | radio téléphone, mobilo-phone | emisor/radiotelefono |
| ricevitore della cellula fotoelettrica | Lichtschranken-Empfänger | receiver of light emitting barrier | récepteur de la barrière lumineuse | receptor de la barrera fotoeléctrica |
| richiesta di dati | Datenanforderung [EDV] | data request | demande de données | demanda de datos |
| richiesta di esame [garanzia] | Überprüfungsantrag [Garantie] | warranty claim form | demande de vérification [garantie] | solicitud [petición] de revisión [garantía] |
| richiesta di esame in garanzia | Garantieüberprüfungsantrag | warranty claim form | demande de vérification | petición de garantía, solicitud de revisión en garantía |
| riciclo dei gas di scarico [EGR] | Abgasrückführung [AGR] | exhaust gas recirculation [EGR] | recirculation des gaz d'échappement [EGR] | recirculación de los gases de escape |
| ricoperto [ad es. con plastica] | vergossen [z.B. mit Kunststoff] | encapsulated [e.g. in plastic] | être recouvert de matière plastique | recubierto [p.ej. con plástico] |
| ricovero invernale | Einwinterung | winter storage | hivernage | conservación durante el invierno |
| ricùpero | Überkehr | returns, [am.] tailings | ôtons, retour d'ôtons | retorno |
| ricùpero della granella | Kornbergung | grain delivery | récupération des grains | entrega de granos, recolección del grano |
| ricùpero della granella | Kornbergung | grain delivery | récupération des grains | recolección del grano, entrega de granos |
| ricùpero della paglia | Strohbergung | collecting straw, straw handling | récupération de la paille | recolección de paja |
| riduttore | Reduziergetriebe | final drive, reduction gearbox | réducteur | engranaje reductor |
| riduttore | Untersetzungsgetriebe | reduction gear | réducteur | reductor, desmutiplicador |
| riduttore [giri battitore] | Reduziergetriebe [Dreschtrommeldrehzahl] | drum speed reduction gearbox | réducteur [vitesse du batteur] | reductor [régimen de rev. del cilindro desgranador] |
| riduttore a due stadi | Doppelstufen-Achsgetriebe | double-stage final drive gearbox | boîtier latéral à deux étages | reductor de doble escala |
| riduttore di pressione | Druckminderer | pressure reducer | réducteur de pression | reductor de presión |
| riduttore laterale [riduttore] | Achsgetriebe | final drive, reduction gearbox | boîtier latéral, réducteur | engranaje lateral, reductor |
| riduttore laterale [riduttore] | Portalgetriebe [Achsgetriebe] | final drive, reduction gearbox | boîtier latéral, réducteur | engranaje lateral, reductor |
| riduttore laterale [riduttore] | Seitengetriebe [Achsgetriebe] | final drive, reduction gearbox | boîtier latéral, réducteur | engranaje lateral, reductor |
| riduzione giri | Drehzahlabsenkung | speed reduction | réduction du régime | reducción de velocidad |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------|-------------------------------|--|--|--|
| riduzione giri | Drehzahlreduzierung | speed reduction | réduction du régime de rotation | reducción del régimen de rev. |
| riduzione potenza motore | Motorabregelung | engine power derating | réduction force moteur | reducción de la fuerza motor |
| riduzione regime del vento | Windreduzierung | fan blast reduction kit, fan shutter kit | réduction de la ventilation | equipo reductor del aire |
| riduzione, demoltiplicazione | Untersetzung | reduction | réduction | reducción, desmultiplicación |
| riempimento d'acqua | Wasserfüllung | water ballast | gonflage à l'eau | lastrado con agua |
| riempimento dall'alto | Obenbefüllung | overhead filling | remplissage du haut | llenado por arriba |
| rilevatore di pietre | Steindetektor | stone detector | détecteur de pierres | detector de piedras |
| rimedio | Abhilfe | remedy | remède | remedio |
| rimorchio | Anhänger | trailer | remorque | remolque |
| rimorchio autocaricante | Selbstladewagen | self-loading wagon | remorque autochargeuse | remolque autocargador |
| rimorchio caricante | Ladewagen | forage wagon | remorque chargeuse | remolque cargador |
| rimorchio ribaltabile | Muldenkipper | tipping trailer | remorque basculante | remolque basculante |
| rinforzo | Verstrebung | brace, stabilizer | contrefiche, jambe de force | refuerzo |
| rinforzo | Verstärkung | reinforcement | renforcement | refuerzo |
| rinforzo del canale | Kanalverstärkung | bale chamber reinforcement | cornière de renforcement du canal | refuerzo del canal |
| rinforzo dell'aspo | Haspelverstrebung | reel strut | étaiçon de rabatteur | refuerzo del molinete |
| rinforzo fiancate del battitore | Trommelwandverstärkung | side panel reinforcement | raidisseur du caisson de battage | refuerzo lateral para la caja del cilindro desgranador |
| rinforzo pareti battitore | Dreschtrommel-Wandverstärkung | drum side panel reinforcement | renfort de paroi de batteur | refuerzo del lateral del cilindro desgranador |
| ringhiera | Geländer | rail | balustrade | barandilla |
| rinvio | Vorgelege | intermediate drive | train [de pignons] intermédiaire | contramarcha |
| rinvio angolare doppio | Doppelwinkelgetriebe | double angle drive gearbox | double renvoi d'angle | engranaje angular doble |
| rinvio della lama | Messervorgelege | knife countershaft | train intermédiaire de l'entraînement de coupe | eje intermedio de la cuchilla |
| ripartitore | Verteiler | distributor, spreader | épandeur, distributeur | distribuidor |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|----------------------------------|--|---------------------------------------|-----------------------------|
| ripartitore | Abteiler | divider | diviseur | divisor |
| ripartitore della paglia | Strohverteiler | straw spreader | éparpilleur de paille | esparcidor de paja |
| ripartitore di andana | Schwadverteiler | swath spreader | répartiteur d'andain | repartidor de hileras |
| ripartitore di flusso | Mengenteiler [hydr.] | flow divider | diviseur de débit | divisor de caudal |
| ripartitore di flusso | Stromteiler [hydr.] | flow divider | diviseur de débit | divisor de caudal |
| ripartitore interno | Innenabweiser | inner deflector | défecteur intérieur | deflector interior |
| ripartitore largo | Breitstreuer | large spreader | éparpilleur large | esparcidor ancho |
| ripartitore radiale | Radialverteiler | radial spreader | éparpilleur radial | esparcidor radial |
| riscaldamento da fermo | Standheizung | auxiliary heater, static heater | chauffage annexe à l'arrêt | calefacción independiente |
| riscaldamento per cabina | Kabinenheizung | cab heater | chauffage de cabine | calefacción para cabina |
| riso | Reis | rice | riz | arroz |
| ritardo della legatura | Bindeverzögerung | delayed wrapping | retardement du liage | retraso del atado |
| ritardo d'iniezione | Einspritzverzögerung | retarded injection | retardement d'injection | retraso de inyección |
| ritorno riscaldamento | Heizungsrücklauf | heater return flow | retour du chauffage | retorno de la calefacción |
| rivelatore metalli | Metalldetektor | metal detection system, metal detector | détecteur de métal | detector de metales |
| rivestimento filtrante [filtro olio idraulico] | Spritzmantel [Hydraulikölfilter] | splash casing [hydraulic oil filter] | pare-projections [filtre hydraulique] | carcasa [filtro hidráulico] |
| rivetto | Niet | rivet | rivet | remache |
| rivetto a testa piatta | Linsenniet | fillister head rivet | rivet à tête goutte de suif | remache alomado |
| rivetto cieco | Blindniet | counter rivet, blind rivet | rivet aveugle | remache ciego |
| rivetto pop | Popniet | pop rivet | rivet pop | remache pop |
| rondella | Ausgleichsscheibe | shim | rondelle de calage | arandela de compensación |
| rondella | Starlockscheibe | star lock washer | rondelle | arandela |
| rondella | Unterlegscheibe | washer | rondelle | arandela |
| rondella a contatto | Contact-Scheibe | contact washer | rondelle contact | arandela de contacto |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|-----------------------------------|--|--|---|
| rondella a sede sferica | Kugelscheibe | spherical washer | disque à billes | disco de bolas |
| rondella a ventaglio | Fächerscheibe | serrated lock washer | rondelle en éventail | arandela a banicada |
| rondella dentata piana | Zahnscheibe | toothed lock washer, shakeproof washer | disque denté de réglage | arandela dentada |
| rondella di centraggio | Zentrierscheibe | locating disc | disque de centrage | disco de centrage |
| rondella di centratura | Konusscheibe [Raupenlaufwerk] | tapered washer | rondelle conique | arandela cónica |
| rondella di contatto | Kontaktscheibe | contact washer | rondelle contact | arandela de contacto |
| rondella di gomma | Gummischeibe | rubber disc, pad | rondelle caoutchouc | disco de goma |
| rondella di sicurezza | Sicherungsscheibe | lock washer, retaining washer | rondelle de sécurité | arandela de seguridad |
| rondella di spessore | Distanzscheibe | spacer washer | rondelle d'entretoisement | arandela distanciadora |
| rondella di spinta con anello a lamelle | Stoßscheibe mit Lamellenring | retaining collar assy. | rondelle d'arrêt avec bague à lamelles | arandela de choque |
| rondella di tenuta | Abdichtscheibe | seal ring | bague d'étanchéité | junta |
| rondella elastica | Federring | spring washer, [am.] lock washer | rondelle élastique, rondelle grower | frenillo |
| rondella mordente, oliva | Schneidring | ferrule, olive | olive, bague tranchante | anillo de ajuste |
| rosetta di sicurezza con linguetta interna | Sicherungsblech mit Innennase | internal tab washer | plaquette de freinage avec crochet | chapa de seguridad con tetón interior |
| rotaia di guida | Führungsschiene | guide rail | glissière de guidage | carril guía |
| rotazione a destra | Rechtsdrehung | clockwise rotation | rotation à droite | giro a la derecha |
| rotazione a sinistra | Linksdrehung | anti-clockwise rotation | rotation à gauche | giro a la izquierda |
| rotopressa | Rundballenpresse | round baler | presse à balles rondes | empacadora de pacas cilíndricas, rotoempacadora |
| rotopressa a camera fissa | Konstantkammer [Rundballenpresse] | fixed chamber | chambre à volume constant [presse à balle ronde] | camara constante [rotoempacadora] |
| rotopressa a camera variabile | variable Kammer | variable chamber | chambre à volume variable | camara variable |
| rotore | Rotor | rotor | rotor | rotor |
| rottura cavo | Kabelbruch | cable break | rupture de câble | rotura de cable |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------------|---|---|---------------------------------|--|
| rottura di granella | Körnerbruch | cracked grain | bris de grains, casse de grains | rotura de grano |
| rubinetto a 3 vie | Dreiwegehahn | diverter valve | robinet à 3 voies | grifo de 3 vías |
| rubinetto a più vie | Mehrwegehahn | diverter valve | clapet sélecteur | grifo de varias direcciones |
| rubinetto a sfera | Kugelhahn | cock | robinet à bille | grifo de bola |
| rubinetto di chiusura | Absperrhahn | shut-off cock, shut-off tap | robinet d'arrêt | llave de cierre |
| rubinetto di bloccaggio a sfera | Block-Kugelhahn | stop-cock | robinet à rotule d'arrêt | grifo de bola de bloqueo |
| rubinetto di scarico | Ablasshahn | drain cock, drain tap | robinet de vidange | grifo de purga |
| rustine | Rost | rust | rouille | oxido |
| rullino aghi | Nadelrolle | needle roller | galet d'aiguille | rodillo de la aguja |
| rullino del tenditore dello spago | Garnspannrolle | twine tensioner roller | galet tendeur de ficelle | rodillo del tensor de hilo |
| rullino di guida | Steuerrolle | cam roller | galet de commande | rodillo guía |
| rullino per fune | Seilrolle | roller | galet à corde, poulie à corde | polea para cuerda |
| rullo | Rolle | roller | galet, rouleau | rodillo |
| rullo a dita | Fingerwalze | finger roller | rouleau multi doigts | rodillo multiededos |
| rullo a pala | Paddelwalze | paddle roller | rouleau à ailettes | rodillo de dedos acarreadores |
| rullo compressore | Presswalze | compression roller, pressure roller | rouleau de passage | rodillo oprimidor |
| rullo del corn cracker | Corn-Cracker-Walze | corn cracker roller | rouleau du corn cracker | rodillo del corn-cracker |
| rullo del telo | Tuchwalze | canvas roller | tambour de toile | rodillo de lonas |
| rullo del telo superiore | Obertuchwalze | upper canvas shaft | tambour de toile supérieure | rodillo de la lona superior |
| rullo della fresa | Fräswalze | shredder drum | rouleau de décharge | rodillo descargador |
| rullo della fresa [rullo dosatore] | Fräswalze [Dosierwalze] | beater, shredder drum | rouleau de décharge | tambor picador |
| rullo della tela alimentatrice | Abrollwalze | roller | tambour de toile d'alimentation | tambor de lona |
| rullo di alimentazione | Einzugswalze [SFH] | feed roller | rouleau d'alimentation | rodillo de alimentación |
| rullo di guida [legatura rotopresse] | Steuerrolle [Bindung/Rundballpresse] | metering spindle [round bale wrapping] | galet de commande | rodillo de mando [atado/rotoempacadora] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---|---|-------------------------------------|---|
| ruolo di pressatura | Walze, Presswalze [Rundballenpresse] | pressure roller | rouleau de passage | rodillo de prensado [rotoempacadora] |
| ruolo di pressatura [rotopresse] | Presswalze [Rundballenpresse] | bale forming roller | rouleau de passage | rodillo de prensado [rotoempacadora] |
| ruolo di pressione | Andrückrolle | pressure roller | rouleau de pression | rodillo oprimidor |
| ruolo di schiacciamento | Quetschwalze | steel roller | rouleau éclateur du corn cracker | rodillo aplasta-tallos |
| ruolo di scorrimento | Laufrolle | guide roller | galet de roulement | roldana |
| ruolo di scorrimento, scorrevolezza completa | Laufrolle [Presskolben] | roller bearing without cage, all-roller bearing | roulement à rouleaux complet | rodillo macizo [de marcha] |
| ruolo estirpatore | Reißwalze | snapping roll | cyindre arracheur | rodillo de arrastre |
| ruolo in gomma [ROLLATEX] | Gummiwalze [ROLLATEX] | rubber-coated roller [ROLLATEX] | rouleau en caoutchouc [ROLLATEX] | rodillo de caucho [ROLLATEX] |
| ruolo introduzione rete [profilato] | Netzwalze [profiliert] | rubber-coated roller | rouleau pour le filet [profilé] | rodillo de caucho [perfilado] |
| ruolo portante catenaria | Raupenkettenrolle | track roller | rouleau de chenille | rodillo |
| ruolo precompressore | Vorpresswalze [SFH] | compression roller | rouleau de pré-compression | rodillo de precompresión |
| ruolo raccoglitore | Aufgreifer | pick-up | tambour ramasseur, pick-up | recogedor, pick-up |
| ruolo raccoglitore | Aufsammler | pick-up | tambour ramasseur | tambor recogedor |
| ruolo raccoglitore pick-up | Pickup-Trommel | pick-up | pick-up, ramasseur à dents | tambor recogedor, pick-up |
| ruolo stellare | Sternwalze | star-shaped roller | rouleau étoile | rodillo en forma de estrella |
| ruolo tendi catena | Raupenspannrolle | idler roller | galet tendeur de chenille | rodillo tensor de oruga |
| ruolo tenditore | Spannrolle | jockey pulley, idler pulley | galet tendeur | polea tensora |
| ruolo trasportatore | Transportwalze | feed roller | rouleau de transport | rodillo de transporte |
| ruolo, liscio | Walze, glatt | smooth roller | rouleau lisse | rodillo liso |
| rumori dei colpi | Klopfgeräusche | knocking noises | bruits de cognement | sonidos de golpes |
| ruota | Rad | wheel | roue | rueda |
| ruota | Laufrad | wheel, land wheel | roue porteuse | rueda |
| ruota a camme | Nockenrad | cam wheel | roue à cames | rueda de levas |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|-------------------------------|--|--|--|
| ruota a denti di arresto | Klinkenrad | ratchet wheel | roue à cliquet | rueda dentada para trinquete |
| ruota a palette [ventola] | Schaufelrad [Gebläse] | blower | roue à palettes [ventilateur] | rueda de paletas [soplador] |
| ruota a stella | Strohrad | metering wheel | roue-étoile | rueda estrella |
| ruota anteriore | Vorderrad | front wheel | roue avant | rueda delantera |
| ruota dell'assale di sterzo | Lenkachsrad | steering axle wheel | roue de l'essieu directeur | rueda del eje de dirección |
| ruota dentata | Zahnrad | gear | roue dentée, pignon | piñón |
| ruota di appoggio | Stützrad | land wheel, carrier wheel, support wheel | roue béquille, rouleau porteur | rueda de apoyo |
| ruota di appoggio | Bodentastrad | pick-up landwheel | roue de jauge | rueda de apoyo |
| ruota di arresto | Sperrrad | notched wheel | roue d'arrêt | rueda de trinquete, rueda de bloqueo |
| ruota di lancio | Wurfrad | impeller [blower assembly] | roue de lancement | lanzador |
| ruota in lamiera | Blechrad | sheet metal wheel | roue en tôle | rueda de chapa |
| ruota libera | Freilauf | free wheel, free-wheeling device | roue libre | rueda libre |
| ruota libera a cricchetto | Sperrkeil-Freilaufkupplung | key-type overrunning clutch | roue libre à crochets | rueda libre tipo trinquetes |
| ruota libera dentata | Stiftenfreilauf | over-run clutch | roue libre | rueda libre |
| ruota motrice | Triebrad | drive wheel, traction wheel | roue motrice | rueda motriz |
| ruota posteriore | Hinterrad | rear wheel | roue arrière | rueda trasera |
| ruota stellare | Sternrad [Strohrad] | star metering wheel, grooved wheel | roue étoile | rueda estrella |
| ruota tendi cingolo | Raupenkettenrad | crawler chain wheel | galet de chenille | rueda dentada para oruga |
| ruote ausiliari assale di sterzo | Hilfsräder Lenkachse | auxiliary steering axle wheels | roues auxiliaires de l'essieu directeur | ruedas auxiliares del eje de dirección |
| ruote ausiliari assale motore per spedizione | Versand Hilfsräder Triebachse | auxiliary driving axle wheels for shipment | roues auxiliaires de l'essieu moteur pour l'expédition | ruedas auxiliares del eje motriz para expedición |
| ruote di stabilizzazione | Stabilisationsräder | stabilization wheels | roues de stabilisation | ruedas de estabilización |
| ruote gemellate, gemelli | Zwillingsräder | twin wheels, dual wheels, duals | roues jumelées | ruedas gemelas, gemelos |
| ruote sterzanti | Lenkräder | rear wheels | roues directrices | ruedas directrices |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|--|---|
| ruote tastatrici | Tasträder | touch wheels | roues tactiles | ruedas palpadoras |
| rutine forma-andana | Schwadformräder | crop gathering wheels | roues andaineuses | estrellas para formar la hilera [rotoempacadora] |
| sacca posteriore [autocaricanti] | Rucksack [Ladewagen] | tailgate [self-loading forage wagon] | ridelle arrière [autochargeuse] | rejilla trasera |
| saetta a U | U-Strebe | channel iron | étais en U | tirante en U |
| saetta, rinforzo | Strebe | brace | étais, support | tirante |
| saldare | Schweißen | weld, to | souder | soldar |
| saldare a punti | Punktschweißen | spot welding | souder à points | soldadura por puntos |
| saldatrice | Schweißgerät | welder | appareil à souder | aparato soldador |
| saturatione filtro particelle | Partikelfiltersättigung | particle filter saturation | saturation du filtre à particules | saturation del filtro de partículas |
| sbarretta di slittamento | Gleitleiste | wear strip | barre de glissement | listón guía |
| sbilanciamento | Unwucht | unbalance | balourd | desequilibrio |
| scala di indicazione | Anzeigeskala | indicator scale | cadran indicateur | escala |
| scalare la marcia | Gangabstufung | gear ranges | échelonnement de vitesse | escalonamiento de las marchas |
| scaletta | Aufstiegsleiter | access ladder | échelle d'accès | escalera de acceso |
| scaletta d'accesso | Aufstieg | access | accès | accesso |
| scalpello | Meißel | chisel | ciseau | cincel |
| scalpello a croce | Kreuzmeißel | cross-cut chisel | bédane | cincel cruzado |
| scanalato | ger. = geriffelt | serrated | nervuré | acanalado, estriado |
| scanalatura di riempimento | Einlaufrinne | feed trough, chute | chute de remplissage | canal de alimentación |
| scappamento | Auspuff | exhaust | échappement | escape |
| scaricare | ablassen | drain, to | vidanger | purgar |
| scarico a destra | Rechtsauswurf | right hand discharge | éjection, côté droit | expulsión hacia la derecha |
| scarico del serbatoio | Korntankentleerung | grain tank unloading | vidange de la trémie | vaciado del depósito de granos |
| scarico delle slitte [p.d.t. da soia] | Kufententlastung [Soja-Schneidwerk] | skid float [soybean cutterbar] | souplesse des sabots [tablier de coupe à soja] | descarga por patines [mecanismo de corte para soja] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--------------------------------------|--|---------------------------------------|--|
| scarico dello scuotipaglia | Schüttlerabgang | separation at straw walkers | séparation par les secoueurs | separación a través de los sacudidores |
| scarico posteriore | Entladung [rückwärts] | rear discharge | décharge, en arrière | descarga hacia atrás |
| scarico posteriore | Rückwärtsentladung | rear discharge | décharge en arrière | descarga hacia atrás |
| scatola dei fusibili | Sicherungskasten | fuse box | boîte à fusibles | caja de fusibles |
| scatola del battitore | Dreschtrommelgehäuse | drum housing | carter du batteur | carcasa del cilindro desgranador |
| scatola del battitore | Trommelgehäuse | drum housing | carter du batteur | carcasa del cilindro desgranador |
| scatola del cambio | Getriebegehäuse | gearbox, transmission housing, transmission case | carter, boîtier | carcasa de la caja |
| scatola del differenziale | Ausgleichsgetriebegehäuse | differential housing | carter de différentiel | caja del diferencial |
| scatola del riduttore [riduttore laterale] | Achsgetriebegehäuse [Seitengetriebe] | final drive housing | carter de réducteur [boîtier latéral] | carcasa de reductor [lateral] |
| scatola del rullo estiratore | Reißwalzengehäuse | snapping roll housing | palier de cylindre arracheur | carcasa del rodillo de arrastre |
| scatola della frizione | Kupplungsgehäuse | clutch housing | carter d'embrayage | carcasa de embrague |
| scatola della spina | Steckergehäuse | plug housing | boîtier connecteur | caja del enchufe |
| scatola dell'alimentatore | Gehäuse für Vorschub | gear case [feed mechanism drive] | carter | caja de engranajes [accionamiento de alimentación] |
| scatola dell'ammortizzatore | Stoßdämpfergehäuse | shock absorber housing | boîte d'amortisseur | carcasa de amortiguador |
| scatola dell'elevatore | Elevatorschacht | elevator housing | carter d'élévateur | cuero de elevador |
| scatola dello sterzo | Lenkgetriebe | steering gear | boîtier de direction | engranaje de dirección |
| scatola dell'unità di trinciatura | Häckselgehäuseeinheit | chopper housing unit | carter de l'unité de hacheur | carcasa de la unidad picadora |
| scatola di alimentazione | Einzugsgehäuse | feeder housing, feeder roller housing | carter d'alimentation | cuero [carcasa] de alimentación |
| scatola di aspirazione aria | Luftansaugschacht | air intake trunking, [am.] air intake stack | tube de prise d'air | canal de admisión de aire |
| scatola di comando | Bedienungsbox | control box | pupitre de commande | caja de mando |
| scatola di distribuzione | Verteilergetriebe | transfer gearbox | engrenage distributeur | engranaje de distribución |
| scatola di rinvio [pressa] | Verteilergetriebe [Presse] | auxiliary gearbox, transfer gearbox [baler] | engrenage distributeur [presse] | engranaje de distribución |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--------------------------------------|---|--|---|
| scatola di supporto | Lagergehäuse | bearing housing | cage de roulement | caja de soporte |
| scatola di trinciatura | Häckslergehäuse | chopper housing | carter de hacheur | carcasa del picador |
| scatola elettronica | Elektronikkasten | electronic control unit | boîte électronique | unidad de control electrónica |
| scatola ingranaggi [rotofalciatrice] | Rahmentrog [Wirbelmähwerk] | gear casing | auge de châssis [faucheuse rotative] | cuerpo [segadora de discos] |
| scatola riduttore [assale di sterzo ruote motrici] | Achsgetriebegehäuse [Lenktriebachse] | final drive housing [steering drive axle] | carter de réducteur [essieu directeur à roues motrices] | carcasa de reductor [eje de dirección motriz] |
| scatola tamburo porta lame | Messertrommelgehäuse | cutting cylinder housing | carter du tambour porte-lames | carcasa del tambor porta-cuchillas |
| scatola timone | Deichselkasten | drawbar bracket | caisse de timon | cajon de la lanza |
| scatola valvole | Ventilgehäuse | valve housing | cage de soupape | caja de válvula |
| scheda chip | Chipkarte | chip card | carte à puce | tarjeta chip |
| scheda chip | Chipkarte | chip card | carte mémoire | tarjeta chip |
| scheda di programmazione | Programmierskarte | programming card | carte de programmation | tarjeta de programación |
| schema comandi [decalcomania] | Schaltschema [Aufkleber] | gear shift diagram [sticker] | disposition des vitesses [étiquette] | esquema de los velocidades [calcomanía] |
| schema d'ingrassaggio | Schmierplan | lubrication chart | plan de graissage, tableau de graissage | esquema de engrase |
| schema elettrico | Schaltplan [elektrisch] | wiring diagram | schéma des connexions | cuadro eléctrico |
| schema impianto idraulico | Schaltplan [hydraulisch] | hydraulic circuit diagram | schéma hydraulique | plano hidráulico |
| schema impianto idraulico | Hydraulikschaltplan | hydraulic circuit diagram | plan des connexions hydrauliques | esquema de conexiones hidráulicas |
| schermatura | Funkentstörung | interference suppression filter | antiparasitage | protección antiparasitaria |
| schermatura contro girasole | Sonnenblumenschutz | protection against sunflowers | protection contre tournesol | protección contra girasol |
| schermatura per dispositivo elettronico | Entstörkit für Elektronik | interference suppressor kit for electronics | dispositif d'antiparasitage pour le système électronique | juego antiparasitario para el sistema electrónico |
| schiuma isolante | Isolierschaum | insulating foam | mousse isolante | espuma aislante |
| scivolo | Rutsche | ramp, chute | glissière | tobogán |
| scivolo autocaricante | Selbstladerutsche | self-loading ramp | vire-balles automatique | tobogán de carga automático |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---|--|---|--|
| scivolo convogliatore | Überladerutsche | transfer conveyer | convoyeur de transfert | tobogán de entrega |
| scivolo corto di scarico | Abladerutsche | unloading chute, unloading ramp | glissière [de déchargement] | tobogán de descarga, rampa de descarga |
| scivolo della paglia | Strohutsche | straw ramp | glissière à paille | tobogán para paja |
| scivolo di carico | Laderutsche | bale chute | glissière de déchargement | tobogán de carga |
| scivolo per le balle | Ballenutsche | bale chute, bale ramp | dépose balles | tobogán de pacas, rampa de pacas |
| scivolo per sacchi | Sackutsche | bale chute | glissoire | tobogán de descarga |
| sconosciuto | Unbekannt | unkown | inconnu | desconocido |
| scuotipaglia | Schüttler | straw walker, [am.] shaker | secoueur | sacudidores |
| scuotipaglia oscillante | Schwingschüttler | swing shaker | secoueur oscillant | sacudidor oscilante |
| secchiello porta ghiaccio | Eiseimer | ice bucket | seau à glace | cubo de hielo |
| secchio | Eimer | pail | seau | cubo |
| secondo necessità | n.B. = nach Bedarf | as required | selon besoin | segun necesidad |
| sede valvola | Sitzventil | seated valve | soupape à siège | válvula de contacto |
| sedile | Sitz | seat | siège | asiento |
| sedile di guida | Fahrersitz | driver's seat | siège de conducteur | asiento del conductor |
| sedile per l'istruttore pieghevole | Einweisersitz, klappbar | folding instructor's seat | siège passager-guide repliable | asiento del entrenador plegable |
| sedile scorrevole | Schiebesitz | slide fit | siège coulissant, surface de glissement | asiento de corredera |
| sega | Säge | saw | scie | sierra |
| segala | Roggen | rye | seigle | centeno |
| segmento | Segment | segment | segment | sección |
| segmento a spranghe | Leistungsegment | grate segment [concave] | segment à barres | segmento de barra |
| segmento di copertura [attrezzatura per pastone] | Segment [Maisspindelgemisch-Ausrüstung] | grate [corn cob mix equipment] | segment [équipement CCM] | segmento |
| segmento di registrazione [controbattitore] | Einrastblech [Korbverstellung] | segment, quadrant [concave adjustment] | segment de contrôle [contre-batteur] | chapa de regulación [cóncavo] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---|--|---|--|
| segmento di trebbiatura | Dreschsegment | threshing segment | segment de battage | sección desgranadora |
| segmento orientabile | Schwenksegment | pivoting segment | segment oscillant | segmento oscilante |
| segmento, gancio [legatura rotopresse] | Segment, Haken [Bindung/Rundballenpresse] | knife trip quadrant | segment, crochet [liage, presse à balles rondes] | segmento, gancho [atado/rotoempacadora] |
| segnale Autopilota | Autopilot-Signal | Autopilot signal | signal Autopilote | señal Autopiloto |
| segnale di correzione | Korrektursignal | correction signal | signal de correction | señal de corrección |
| segnale di pericolo | Warnschild | safety alert symbol | panneau avertisseur | rótulo avisador de peligro |
| segnale sterzo | Lenksignal | guide signal | signal guide | señal guía |
| selezionare | auswählen | select | sélectionner | seleccionar |
| selezione | Sortierung | grading | triage | seleccionador, clasificador |
| selezione servizio | Providerauswahl | selection of provider | sélection du fournisseur | selección del proveedor |
| semi di barbabietola | Runkelsamen | fodder beet seed | graines de betteraves | semilla de remolacha forrajera |
| semi di barbabietola da zucchero | Zuckerrübensamen | sugar beet seed | graines de betteraves à sucre | semilla de remolacha de azúcar |
| semi di rapa | Rübensamen | beet seed | graines de navet | semilla de remolacha |
| semi minuti | Grassamen | grass seed | graines de graminées | gramíneas |
| semi-albero cardanico | Gelenkwellenhälfte | universal drive shaft half | semi-arbre articulé | mitad del eje cardán |
| semicingolatura | Halbraupe | half tracks | demi-chenilles | semioruga |
| semicingolatura in ferro | Stahl-Halbraupe | steel half tracks | demi-chenilles en acier | semi-orugas de acero |
| semicingolatura in gomma | Gummi-Halbraupe | rubber half tracks | demi-chenilles en caoutchouc | semi-orugas de goma |
| semipuleggia | Riemenscheibenhälfte | pulley half | flasque de poulie | media polea |
| semipuleggia azionata idraulicamente | Regelscheibenhälfte, hydraulisch betätigt | variable speed pulley half, hydraulically operated | flasque de poulie variateur, actionné hydrauliquement | semipolea de variador, actuada hidráulicamente |
| semipuleggia caricata a molla | Regelscheibenhälfte, federbelastet | spring-loaded variable speed pulley half | moitié de poulie variateur, commandée par ressort | semipolea de variador, actuada por muelle |
| semipuleggia fissa | Regelscheibenhälfte, fest | fixed variable speed pulley half | flasque de poulie variateur, fixé | semipolea de variador, fija |
| semovente | selbstfahrend | self-propelled | automoteur, automotrice | automotriz |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---------------------------------|-----------------------------|--|--|
| senape | Senf | mustard | moutarde | mostaza |
| sensibilità | Empfindlichkeiten | sensitivities | sensibilités | sensibilidades |
| sensibilità ATP [Autopilota] | Empfindlichkeit ATP [Autopilot] | sensitivity ATP [Autopilot] | sensibilité ATP [Autopilote] | sensibilidad ATP [Autopiloto] |
| sensibilità CAC | Empfindlichkeit CAC | sensitivity CAC | sensibilité CAC | sensibilidad CAC |
| sensibilità regolatore | Reglerempfindlichkeit | controller sensitivity | sensibilité du régulateur | sensibilidad regulador |
| senso di rotazione | Drehrichtung | direction of rotation | sens de rotation | sentido de giro |
| senso di rotazione | Drehsinn | direction of rotation | sens de rotation | sentido de giro |
| sensore | Sensor | sensor | capteur | sensor |
| sensore altezza dello strato | Schichthöhensensor | material feed height sensor | capteur hauteur de la couche | sensor de altura de la capa |
| sensore angolo di brandeggio | Schwenkwinkelsensor | swivel angle sensor | capteur d'angle de pivotement | sensor del ángulo de giro |
| sensore angolo di sterzo | Lenkwinkelsensor | steering angle sensor | capteur d'angle de braquage | sensor del ángulo de viraje |
| sensore dei colpi | Klopfsensor | knock sensor | capteur de choc | sensor detonante |
| sensore del flusso di prodotto | Durchsatzsensor | throughput sensor | capteur de débit | sensor del paso de cosecha |
| sensore della camera di qualità della granella | Kamerasensor Kornqualität | grain quality camera sensor | capteur de la caméra de qualité du grain | sensor de la cámara de calidad del grano |
| sensore della forza di trazione | Zugkraftsensor | tractive force sensor | capteur de force de traction | sensor de fuerza de tracción |
| sensore della resa | Ertragssensor | yield sensor | capteur de rendement | sensor de rendimiento |
| sensore dell'altezza di taglio | Schnitt Höhensensor | cutting height sensor | capteur de hauteur de coupe | sensor de la altura de corte |
| sensore dell'umidità | Feuchtesensor | moisture sensor | capteur d'humidité | sensor de humedad |
| sensore di guida | Führungssensor | guide sensor | capteur de guidage | sensor de guía |
| sensore di inclinazione | Neigungssensor | inclinometer | capteur d'inclinaison | sensor de inclinación |
| sensore di pressione | Drucksensor | pressure sensor | capteur de pression | sensor de presión |
| sensore giri | Drehzahlsensor | speed sensor | capteur de régime | sensor de velocidad |
| sensore Inch | Inchsensor | inching sensor | capteur d'approche | sensor de marcha lenta |
| sensore ingredienti | Inhaltsstoffsensor | ingredient sensor | capteur de substances | sensor de ingredientes |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|----------------------------|-------------------------------|--|--|
| sensore laser | Lasersensor | laser sensor | capteur laser | sensor láser |
| sensore particelle di carbone nei gas di scarico | Rußpartikelabgassensor | sooty particle exhaust sensor | capteur de particules de suie du gaz d'échappement | sensor de partículas de hollín del gas de escape |
| sensore per la pressione al suolo | Sensor Bodendruck | ground pressure sensor | capteur pour pression au sol | sensor de presión sobre el suelo |
| sensore per l'altezza | Höhensensor | height sensor | capteur de hauteur | sensor de altura |
| sensore piattaforma di taglio | Schneidwerksensor | cutterbar sensor | capteur du tablier de coupe | sensor mecanismo de corte |
| sensore quantità di prodotto | Materialmengensensor | material quantity sensor | capteur de quantité de produit | sensor de cantidad de producto |
| sensore sbilanciamento | Unwuchtmelder | unbalance sensor | capteur de balourd | sensor de desequilibrio |
| sensore tastatore [Autopilota] | Tastensor [Autopilot] | touch sensor [Autopilot] | capteur palpeur [Autopilote] | sensor palpador [Autopiloto] |
| sensore variazione giri | Drehzahländerungssensor | change speed sensor | capteur du changement du régime | sensor de cambio del régimen |
| sensore velocità di avanzamento | Fahrgeschwindigkeitssensor | ground speed sensor | capteur de vitesse d'avancement | sensor de velocidad de marcha |
| sensori di frenatura | Bremssensork | brake sensors | capteurs du frein | sensores del freno |
| separazione | Abscheidung | separation | séparation | separación |
| separazione della granella | Kornabscheidung | grain separation | séparation des grains | separación de granos |
| separazione della paraffina | Paraffin-Ausscheidung | waxing | séparation de paraffine | segregación de parafinas |
| separazione delle balle | Ballentrennung | bale separation | séparation des balles | separación de pacas |
| separazione dello scuotipaglia | Schüttlerdurchgang | straw walker separation | séparation par les secoueurs | separación por los sacudidores |
| separazione forzata | Zwangsabscheidung | forced [grain] separation | séparation forcée | separación forzada |
| separazione granella residua | Restkornabscheidung | residual grain separation | séparation des graines restantes | separación de los granos restantes |
| separazione residua | Restabscheidung | residual separation | séparation résiduelle | separación residual |
| seradella | Seradella | seradella | seradelle | seradella |
| serbatoio | Tank | reservoir, tank | réservoir | depósito |
| serbatoio [di carburante] aggiuntivo | Zusatztank [Kraftstoff] | additional [fuel] tank | réservoir [de carburant] supplémentaire | depósito adicional [de combustible] |
| serbatoio a pressione | Druckbehälter | pressure tank | réservoir sous pression | depósito de aire comprimido |
| serbatoio ad aria compressa | Druckluftbehälter | compressed-air reservoir | réservoir d'air comprimé | depósito de aire comprimido |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|
| serbatoio additivi per insilato | Siliermitteltank | silage additive tank | réservoir d'agent d'ensilage | depósito de aditivos de ensilaje |
| serbatoio del carburante | Kraftstofftank | fuel tank | réservoir à carburant | depósito de combustible |
| serbatoio del cereale | Korntank | grain tank | trémie à grains | depósito de granos |
| serbatoio del lubrificante | Schmierstoff-Behälter | lubricant reservoir | réservoir de lubrifiant | depósito de lubricante |
| serbatoio dell'olio | Öltank | oil tank | réservoir à huile | depósito de aceite |
| serbatoio di compensazione | Ausgleichsbehälter | compensating reservoir | réservoir de compensation | depósito de compensación |
| serbatoio di olio | Ölbehälter | oil reservoir | réservoir d'huile | depósito de aceite |
| serbatoio fluido freni | Bremsflüssigkeitsbehälter | brake fluid reservoir | réservoir de liquide de freins | depósito del líquido para frenos |
| serbatoio idraulico | Hydrauliktank | hydraulic tank, reservoir | réservoir d'huile hydraulique | depósito de aceite hidráulico |
| serbatoio olio idraulico | Hydraulikölbehälter | hydraulic oil tank, reservoir | réservoir d'huile hydraulique | depósito de aceite hidráulico |
| serbatoio olio lubrificante | Schmierölbehälter | lube oil container | réservoir de l'huile de graissage | depósito de aceite lubricante |
| serbatoio supplementare combustibile | Dieselsatztank | additional fuel tank | réservoir carburant supplémentaire | depósito de combustible adicional |
| serie | Serie | series | série | série |
| serie [p.es. utensilj] | Satz [z.B. Werkzeug] | kit | jeu | juego [p.ej. de herramientas] |
| serie completa | kpl. Satz | complete set | jeu complet | juego completo |
| serie di parametri | Parametersatz | set of parameters | jeu de paramètres | juego de parámetros |
| serie fusibili | Schmelzeinsatz | fuse link | élément fusible, fusible | fusible |
| serie guarnizioni | Dichtungssatz | seal kit | jeu de joints | juego de juntas |
| serie sfere | Kugelsatz [Unterlenker Traktor] | ball set | jeu de billes | juego de esferas |
| serie spranghette di attrito speciali | Spezial-Reibleistensatz | special concave rasp bars | jeu de contre-battes spéciales | juego especial de láminas desbarbadoras |
| serie spranghette di sgranatura | Reibleistensatz | set of rasp bars | jeu de contre-battes spéciales | juego de láminas de fricción |
| serie valvole | Ventilkombination | valve block | bloc de soupapes | combinación de válvulas |
| serratura | Rosette [Türschloss] | pad [door lock] | ferrure [porte] | roseton, escarapela [cerradura] |
| servizio | Provider | provider | fournisseur | proveedor |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--|---|--|---|
| servizio assistenza clienti | Kundendienst | service department | service après-vente | servicio post-venta, servicio técnico |
| Servizio Assistenza Clienti CLAAS | Ihr CLAAS-Kundendienst | Your CLAAS Service Department | Votre Service Après-Vente CLAAS | Su Servicio Técnico CLAAS |
| servizio telematico | Teleservice | telemetry | service télématique | teleservicio |
| servo-comando | Servoverstellung | servo-control | servo-commande | servoregulación, servomando |
| sesamo | Sesam | sesame | sésame | sesamo |
| settore del ventilatore | Gebällespeiche | fan spider arm | rayon de moyeu du ventilateur | rayo del ventilador |
| settore dentato | Zahnsegment | ratchet, segment | secteur denté | segmento dentado |
| settore di guida [segmento controbattitore] | Führungswange [Korbsegment] | guide web [concave] | secteur du guidage [pour segments du contre-batteur] | pieza guía [para el segmento del cóncavo] |
| settore di regolazione [preselezione altezza di taglio] | Einstellkullisse [Schnitthöhenvorwahl] | selector [pre-set cutting height control] | coulisse de commande [présélection hauteur de coupe] | bastidor [preselección de la altura de corte] |
| sezione del cilindro | Zylinderringfläche | rod end, rod side | petite section | superficie anular del émbolo hidráulico |
| sezione del pistone | Zylinderkolbenfläche | face end, face side, head end | grande section | superficie del émbolo hidráulico |
| sezione di lama | Messerklinge | knife blade | section de lame | cuchilla |
| sezione lama | Segmentmesser | section knife | lame à segment | cuchilla seccionada |
| sfera | Kugel | ball | bille | bola |
| sfiato | Entlüfter | breather | exhausteur | respiradero |
| sganciare | abhängen | unhitching | dételer | desenganchar |
| sgranabile | entgrannbar | disawnable | ébarbable | desgranable |
| sgranatore | Entgranner | disawner, [am.] threshing plate | ébarbateur | desgranador |
| sgranatore a due stadi | Zweistufen-Entgranner | two-stage disawner plates | dispositif d'ébarbage à deux degrés | desbarbador a dos escalas |
| sgranatore dell'elevatore lanciatore | Wurfkastenentgranner | paddle elevator housing disawner | ébarbeur du lanceur | desbarbador para el elevador lanzador |
| sgranatura | Entgrannung | disawning | ébarbage | desgranado |
| sicurezza | Sicherheit | safety | sécurité, sûreté | seguridad |
| sicurezza contro i sovraccarichi | Überlastsicherung | overload protection feature | sécurité de surcharge | protección contra sobrecarga |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---------------------------------|--|---|---|
| sicurezza di qualità | Qualitätssicherung | quality assurance | assurance de la qualité | aseguramiento de la calidad |
| sicurezza di trasporto | Transportsicherung | transport safety equipment | sécurité pour transport | equipo de seguridad para el transporte |
| silentbloc | Schwingmetallpuffer | silent block, rubber mounting | silentbloc | silembloc |
| silo a torre | Hochsilo | tower silo | silo-tour | silo de torre |
| silo a trincea praticabile | Fahrsilo | clamp silo, french silo | silo granché | silo para entrar con vehículos |
| sinistro | links | left | gauche | izquierda |
| sinistro | li = links | left, L/H | gauche | izq., izquierdo |
| sinistrorso | linksdrehend | anti-clockwise rotating | tournant à gauche | girando hacia la izquierda |
| siringa d'ingrassaggio | Fettpresse | grease gun | pompe à graisse | bomba de engrasar |
| sistema autolivellante | automatischer Hangausgleich | automatic levelling | compensateur automatique de dévers | compensación automática de laderas |
| sistema automatico della controlama | Gegenschneidenautomatik | automatic shear bar feature | automatisme de contre-couteau | sistema automático de contracuchilla |
| sistema automatico di orientamento del gomito di lancio | Auswurfkrümmer-Schwenkautomatik | automatic upper discharge chute swivel control | auto-pivotement du code éjecteur | sistema automático de giro del codo de descarga |
| sistema automatico di scarico [CARGOS] | Entladeautomatik [CARGOS] | automatic unloading system [CARGOS] | système automatique de décharge [CARGOS] | sistema automático de descarga [CARGOS] |
| sistema contour | Contour-System | contour system | système contour | sistema contorno |
| sistema dell'indicatore del lampeggiatore | Blinkanlage | turn-signal indicator system | système indicateur clignotant | equipo de luz intermitente |
| sistema di legatura | Bindesystem | tying system | système de liage | sistema atador |
| sistema di livellamento | Hangsystem | slope system | système de dévers | sistema de laderas |
| sistema di pressatura | Presseinrichtung | baling system | système de pressage | sistema de prensado |
| sistema di regolazione pressione pneumatici | Reifendruckregelanlage | tyre pressure control system | système de réglage de la pression des pneus | equipo de reglaje de la presión de los neumáticos |
| sistema di ripartizione | Verteilsystem | spreader system | système éparpilleur | sistema esparcidor |
| sistema diagnostico CDS | Diagnose-System CDS | diagnostic system CDS | système diagnostique CDS | sistema diagnóstico CDS |
| sistema d'iniezione | Einspritzsystem | injection system | système d'injection | sistema de inyección |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---|---|--|--|
| sistema elettronico | Elektronik-System | electronic system | système électronique | sistema electrónico |
| sistema elettronico comfort | Komfortelektronik | comfort electronics | système électronique de confort | sistema electrónico confort |
| sistema olio lubrificante | Schmierölssystem | lubricating oil system | système de l'huile lubrifiante | sistema de aceite lubricante |
| sistema operativo | Betriebssystem [EDV] | operating system | système d'exploitation | sistema operativo |
| sistema tastiera | Tastensystem | sensing system | système palpeur | sistema palpador |
| sistemi tecnici | Systemtechnik | technical systems | système technique | sistemas técnicos |
| slitta | Gleitkufe | cutterbar skid, [am.] header skid shoe | sabot | patin |
| slitta | Kufe | skid | sabot, patin | patin |
| slitta [piattaforma di taglio] | Kufe [Schneidwerk] | skid | sabot [tablier de coupe] | patin [mecanismo de corte] |
| slitta della piattaforma di taglio | Schneidwerkkufer | cutterbar skid, [am.] header skid | sabot, patin de coupe | patin del mecanismo de corte |
| slitta guida catena | Kettengleitkufe | chain wear strip | sabot de chaîne | patin para la cadena |
| slittamento | Schlupf | slippage, slip | patinage | resbalamiento |
| slittamento dei pneumatici | Reifenschlupf | tyre slip, [am.] tire slip | patinage des pneumatiques | resbalamiento de las ruedas |
| slittamento della cinghia | Riemenschlupf | belt slippage | patinage de la courroie | resbalamiento de la correa |
| slitte [solo con trinciastocchi orizzontale] | Gleitkufen [nur mit Horizontalhäcksler] | skid plates [with horizontal chopper only] | sabots [seulement avec broyeur horizontal] | patines de deslizamiento [solo con picador horizontal] |
| slot scheda | Kartenslot | card slot | lecteur de carte | ranura para tarjeta |
| smaltimento [dell'olio] | Entsorgung [z.B. Altöl] | disposing of [oil] in a way that is harmless to the environment | évacuation écologique [de l'huile] | desechado [del aceite] |
| sminuzzatore | Hinterpfückerzerkleinerer | stalk cutter [blade-type] | broyeur horizontal sous cueilleur | destrozador de cañas de maíz |
| smontato | ausgebaut | removed | démonté | desmontada |
| smorzatore di vibrazioni | Schwingungstilgung | vibration damping | amortisseur d'oscillations | sistema antivibración |
| snodo | Gelenk | joint | articulation, joint universel | articulación |
| snodo articolato | Knickgelenk | articulated joint | point de pivot | articulación de pliegue |
| snodo grandangolare | Weitwinkelgelenk | wide angle joint | articulation à grand angle | árbol de transmisión en ángulo abierto |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-----------------------------------|-------------------------|------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| soffiatura | Ausblasen | blow out | nettoyer en soufflant | limpiar soplando |
| soffietto | Faltenbalg | bellows | manchon, joint-soufflet | fuelle |
| soffietto di protezione | Schutzbalg | bellows | accordéon | fuelle de protección |
| software | Software [EDV] | software | logiciel, software | software |
| soglia di commutazione | Schaltswelle | switching threshold | seuil de commutation | umbral de conmutación |
| soglia di risposta | Ansprechschwelle | response threshold | seuil de réponse | umbral de reacción |
| soia | Sojabohnen | soybeans | soja | soja |
| sollevamento [idraulico] | Aushebung [hydraulisch] | hydraulic lift | soulèvement hydraulique | elevación [hidráulica] |
| sollevamento pick-up | Pickup-Aufzug | pick-up lift | relevage du pick-up | elevación del pick-up |
| sollevatore | Heber | jack | cric | gato |
| sollevatore | Kraftheber | hitch | relevage | elevador hidráulico |
| sollevatore frontale | Frontkraftheber | front hitch | relevage AV | elevador hidr. delantero |
| sollevatore girevole | Schwenkkraftheber | swivelling hitch | relevage pivotant | elevador hidr. giratorio |
| sollevatore posteriore | Heckhubwerk | rear lifting unit | unité de levage arrière | mecanismo elevador trasero |
| sollevatore posteriore | Heckkraftheber | rear hitch | relevage ARR | elevador hidr. trasero |
| solo per opzione | nur für Var. | only for option | seulement pour les options | solo para opción |
| sonda | Fühler | sensor, sender, touch sensor | palpeur | sensor |
| sopra | oben | top | en haut | arriba |
| somma di controllo | Prüfsumme | checksum | total de contrôle | suma de control |
| sorgo | Sorghum | sorghum | sorgho | sorgo |
| sorgo da zucchero | Zuckerhirse | sweet sorghum | millet sucré | sorgo dulce |
| sospensione cabina | Kabinenfederung | cab suspension | suspension de la cabine | suspensión de la cabina |
| sospensione del cambio | Getriebeaufhängung | gearbox suspension | suspension de la boîte de vitesses | suspensión de la caja de cambios |
| sospensione del canale alimentare | Einzugskanalaufhängung | feeder house suspension | suspension du canal d'alimentation | suspensión del canal de alimentación |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|------------------------|---|-------------------------------------|-----------------------------------|
| sospensione del motore | Motoraufhängung | engine suspension | suspension du moteur | suspensión del motor |
| sospensione della cabina | Kabinenaufhängung | cab suspension | suspension de la cabine | suspensión de la cabina |
| sospensione della piattaforma di taglio | Schneidwerkaufhängung | cutterbar suspension, [am.] header suspension | suspension du tablier de coupe | suspensión del mecanismo de corte |
| sospensione dell'assale | Achsaufhängung | axle suspension | suspension de l'essieu | suspensión del eje |
| sospensione dell'assale di sterzo | Lenkachsufhängung | rear axle suspension | suspension de l'essieu directeur | suspensión del eje de dirección |
| sostanza secca | Trockensubstanz | dry substance | matière sèche | materia seca |
| sostegno | Halterung | bracket | support | soporte |
| sostegno cinghia | Riemenhalter | belt hook | support de courroie | soporte de correa |
| sottotensione | Unterspannung | undervoltage | sous-tension | subtensión |
| sovraccarico | Überbelastung | overload | surcharge | sobrecarga |
| sovr modulazione, annullamento comando | Übersteuerung | overriding | surmodulation, survirage | sobrerregulación |
| sovrapposizione al centro | Mittenüberlappung | central overlapping | chevauchement central | solapamiento en medio |
| sovrappressione di intervento | Ansprechüberdruck | response overpressure | surpression de réponse | sobrepresión de reacción |
| sovraregolare | übersteuern | override | surréguler | sobrerregular |
| sovrasponda | Aufbaugatter | forage extension, slatted sides | ridelles | rejilla, jaula |
| sovrasponde per foraggi secchi | Dürrfutteraufbau | collapsible dry forage extension | équipement pliant pour fourrage sec | suplemento para forraje seco |
| sovratensione | Überspannung | overvoltage | surtension | sobretensión |
| spago | Faden | twine | ficelle | hilo |
| spago | Garn | twine | ficelle | hilo |
| spago | Bindegarn | twine | ficelle | hilo |
| spago | Bindfaden | twine, string | ficelle | hilo, cuerda |
| spalla di supporto [cavetto Bowden] | Widerlager [Bowdenzug] | bowden cable retarder, keeper | butée | contrafuerte [cable Bowden] |
| spannocchiatore | Maispflückvorsatz | maize picker head, [am.] corn picker head | cueilleur de maïs, cueilleur à maïs | cabezal de ordeño de maíz |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|-------------------------------------|---|---|---|
| spannocchiatore | Maispflücker | maize picker, [am.] corn picker | cueilleur de maïs, cueilleur à maïs | cabezal de ordeño de maíz |
| spannocchiatore | Pflücker | picker | cueilleur | cabezal de ordeño |
| spannocchiatore [3-file] | Maispflückvorsatz [3-reihig] | three-row maize picker head, [am.] three row corn picker head | cueilleur à maïs [3-rangs] | cabezal de ordeño de maíz de 3 hileras |
| spannocchiatore pieghevole | klappbarer Maispflücker | folding maize picker head, [am.] folding corn picker | cueilleur de maïs repliable | ordeñador de maíz plegable |
| spargipula | Spreuverteiler | chaff spreader | épandeur de balle | esparcidor de tamo |
| spartiandana | Halmteiler | crop divider | diviseur | divisor de mies |
| spartiandana rotante | rotierender Abteiler | rotary divider | diviseur rotatif | divisor rotativo |
| sparticampo registrabile | schwenkbarer Abweiser | adjustable deflector bar | défecteur pivotable | deflector ajustable |
| sparticampo rigido [p.d.t. da soia] | Halmteiler starr [Soja-Schneidwerk] | rigid crop divider [soybean cutterbar] | diviseur rigide [tablier de coupe à soja] | divisor de mies fijo [corte para la soja] |
| sparticampo speciale | Halmteiler spezial | special crop divider | diviseurs spéciaux | divisor de mies especial |
| spartipaglia | Strohabweiser | straw deflector | défecteur de paille | deflector de paja |
| spaziatore | Ausräumer | cleaner | débouchoir | despejador |
| spaziatore [pistone di pressatura] | Räumer [Presskolben] | cleaner | débouchoir [du piston de presse] | separador [para el émbolo] |
| spazio di carico | Laderaum | loading space | cale de cargaison | espacio de carga |
| spazzola de cestello del radiatore | Kühlerkorbbürste | radiator screen brush | brosse du cage de radiateur | cepillo del tamiz del radiador |
| specchietto per l'avviamento | Anfahrspiegel | side view mirror | rétroviseur d'aide au démarrage | espejo de aproximación |
| specchio retrovisore | Rückspiegel | rearview mirror | rétroviseur | espejo retrovisor |
| spelta | Dinkel | spelt | épeautre | esbelta |
| spessimetro | Fühlerlehre | feeler gauge | jauge d'épaisseur | palpajuego |
| spessore | Unterlage | shim | cale | arandela |
| spessore | Zwischenlage | shim, pad | cale d'entretoisement | arandela |
| spessore | Beilage | shim | cale | suplemento |
| spessore di legno | Holzunterlage | wooden slat | cale de bois | base de madera |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--|--------------------------------------|--|--|
| spessore di rasamento | Passscheibe | shim, tight fitting washer | rondelle d'ajustage, cale | arandela de ajuste |
| spia d'allarme principale | Hauptwarnlampe | hazard warning light | lampe d'avertissement principale | luz de control general |
| spia di controllo | Kontrollauge | check eye | regard de contrôle | mirilla de control |
| spia di controllo | Kontrollleuchte | indicator light | voyant de contôle | lámpara piloto |
| spia luminosa | Signalleuchte | signal light | témoin lumineux | señal luminosa |
| spina | Nut | groove, slot | encoche, gorge, rainure | chavetero |
| spina | Stift | pin | broche, cheville, goupille | clavija |
| spina | Stecker [elekt.] | plug | fiche | ficha |
| spina cieca | Blindstecker | dummy plug | fiche isolante, fausse fiche | ficha ciega |
| spina con intaglio | Kerbnagel | notched pin | clou cannelé | clavo entallado |
| spina d'arresto | Klappstecker | linch pin | goupille d'arrêt | grupilla |
| spina di collegamento | Steckkupplung [elekt.] | connector | connecteur électrique, raccord électrique | conexión enchufable [eléctrica] |
| spina di collegamento | Steckhülse | female connector | contact femelle | casquillo |
| spina di ottone | Messingdorn | brass punch | pointeau en laiton | punzón de latón |
| spina di sicurezza | Sicherungsstift | locking pin | goupille de sécurité, goupille d'arrêt | clavija de seguridad |
| spina di trascinamento | Mitnehmerzapfen | drive tang | broche de commande | pieza de arrastre |
| spina elastica | Passstift | dowel pin | goupille d'assemblage | pasador |
| spina elastica | Spannhülse | expansion pin, roll pin | goupille de serrage | pasador tubular |
| spina elastica | Spannstift | expansion pin, roll pin | goupille de serrage | pasador elástico |
| spina elastica | Federstecker | spring clip | goupille élastique | pasador elástico |
| spina elastica ribaltabile | Klappfederstecker | linch pin | goupille élastique | pasador con anillo de seguridad |
| spina filettata ad esagono cavo ed estremita a punta | Gewindestift mit Innensechskant und Spitze | hex.socket set screw with cone point | goupille filetée à six pans creux et extrémité pointue | tornillo prisionero con hexagono interior y punta |
| spina filettata ad esagono interno con punta conica | Gewindestift mit Innensechskant und Kegelkuppe | hex.socket set screw with flat point | goupille à six pans creux et extrémité conique | tornillo prisionero con hexagono interior y punta avellanada |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--|---------------------------------------|---|--|
| spina filettata ad esagono interno con punta sporgente | Gewindestift mit Innensechskant und Zapfen | hex.socket set screw with dog point | goupille filetée à six pans creux et tenon | tornillo prisionero con hexagono interior y tetón |
| spina filettata ad esagono interno con punta tagliente | Gewindestift mit Innensechskant und Ringschneide | hex.socket set screw with cup point | goupille filetée à six pans creux et extrémité tranchante | tornillo prisionero con hexagono interior y punta avellanada |
| spina filettata c.intaglio ed estremita a nocciolo sporgente | Gewindestift mit Schlitz und Zapfen | slotted set screw with full dog point | goupille filetée avec fente et tenon | tornillo con ranura y punta avellanada |
| spina filettata con intaglio e punta tagliente | Gewindestift mit Schlitz und Ringschneide | slotted set screw with cup point | goupille filetée avec fente et extrémité tranchante | tornillo con ranura y punta avellanada |
| spina filettata con intaglio ed estremita a punta | Gewindestift mit Schlitz und Spitze | slotted set screw with cone point | goupille filetée avec fente et extrémité pointue | tornillo con ranura y punta |
| spina filettata con intaglio ed estremità conica | Gewindestift mit Schlitz und Kegelkuppe | slotted set screw with flat point | goupille filetée avec fente et extrémité conique | tornillo prisionero con ranura y punta cónica |
| spina mobile | Schiebestift | locking pin | goujon | perno corredizo |
| spina supplementare | Gerätestecker | power supply plug | socle connecteur | enchufe, clavija |
| spina tripolare | dreipoliger Stecker | 3-pin plug | fiche tripolaire | clavija de tres polos |
| spinotto | Gerätebolzen | pin | boulon | perno de enganche |
| spinotto | Schaltstift [beim Zugschalter] | pin | tirette | pin |
| spinotto | Steckbolzen | safety pin | goujon | clavija de seguridad |
| spinotto biella | Kurbelzapfen | crank pin | maneton | cuello de cigueñal |
| spinotto del cambio | Schaltbolzen | shifter pin | boulon de commande | perno de mando |
| spinotto del gancio di traino | Anhängebolzen | connecting pin | boulon d'attelage | perno de enganche |
| spinotto del gancio di traino | Anhängebolzen | draw pin | boulon d'attelage | perno de enganche |
| spinotto del gancio di traino | Anhängebolzen | hitch pin | boulon d'attelage | perno de enganche |
| spinotto del pistone | Kolbenbolzen | piston pin, pivot pin | boulon de piston | perno del pistón |
| spinotto del punto di snodo | Drehpunktbolzen | pivot pin | boulon tournant | perno de giro |
| spinotto del rullo | Rollenbolzen | roller pin | axe de rouleau | perno |
| spinotto del timone | Deichselverschlussbolzen | drawbar lock pin | broche du timon d'attelage | clavija para la lanza de tracción |
| spinotto di collegamento [cingolatura] | Verbindungsbolzen [Raupenfahrwerk] | master link pin [crawler tracks] | tourillon de raccordement [chenilles] | perno de unión [tren de orugas] |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|---|
| spinotto di guida | Führungsbolzen | guide rod | boulon de guidage | perno guía |
| spinotto di innesto | Kupplungsstecker | coupling pin | fiche de couplage | boquilla de cierre rápido |
| spinotto di innesto | Kupplungsstecker | coupling pin | fiche de prise de courant | boquilla de cierre rápido |
| spinotto di ricùpero | Fangbolzen | coupling lug, coupling pin | boulon de réception | perno de retención |
| spinotto di sicurezza | Scherbolzen | shear pin | boulon de cisaillement | esparrago de seguridad |
| spinotto di sospensione dell'assale | Achsaufhängebolzen | axle pivot pin | axe de suspension de l'essieu | perno de suspensión del eje |
| spinotto di supporto | Lagerbolzen | bearing pin | axe de roulement | perno de soporte |
| spinotto di trascinamento | Mitnehmerbolzen | drive pin | broche de commande | perno de arrastre |
| spinotto diagnosi | Diagnosestecker | diagnostic plug | fiche de diagnostic | ficha de diagnóstico |
| spinotto distanziale | Distanzbolzen | pulley guide stud, [am.] spacer bolt | boulon d'entretoisement | perno distanciador |
| spinotto eccentrico | Exzenterbolzen | eccentric bolt | boulon désaxé | perno excéntrico |
| spinotto filettato | Gewindezapfen | threaded stem | goupille fileté, tourillon fileté | pivote roscado |
| spinotto rotante | Drehbolzen | pivot bolt | boulon tournant | perno giratorio |
| spinta | Schub | thrust | poussée | empuje |
| spinterogeno [distributore d'accensione] | Zündverteiler | distributor | distributeur d'allumage | distribuidor de encendido |
| spira [rete, spago] | Windung [Netz, Garn] | wrap [netting, twine] | enroulement [filet, ficelle] | vuelta [malla, hilo] |
| spirale della coclea | Schneckenangwindung | auger flight | spire de vis | espiral de sinfín |
| spirale tachimetro | Tachospirale | speedometer flex | spirale tachymétrique | sirga |
| sponda per foraggio verde | Grünfüttergatter | collapsible green forage extension | ridelles | rejilla/jaula para forraje verde |
| sponde fisse | fester Aufbau [Ladewagen] | silage extension sides | rehaussement non-plierable | aumento fijo [remolque autocargador] |
| sponde per foraggi secchi | Dürrfüttergatter | collapsible dry forage extension | ridelles repliables | jaula para forraje seco |
| sponde ripiegabili | Faltgatter | collapsible dry forage extension | ridelles escamotables | rejilla/jaula plegable |
| sportello del battitore | Dreschtrommelklappe | drum inspection cover | trappe du batteur | trampilla de acceso al cilindro desgranador |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|----------------------------|--|---|--|
| sportello della cabina | Kabinentür | cab door | porte de cabine | puerta de [la] cabina |
| sportello per la pulitura | Reinigungsklappe | service aperture | trappe d'évacuation | trampilla de limpieza |
| Spout' automatico | Auto-Spout | auto-spout | Spout' automatique | Spout' automático |
| spranga | Schlagleiste | rasp bar, [am.] beater bar | batte | listón del batedor |
| spranga a denti | Zinkenstange | tine rod | barre porte-dents | barra porta púas |
| spranga alimentatrice | Förderleiste | feed rake slat, conveyor slat, elevator flight [caine harvester] | barrette de convoyeur, latte de convoyeur | lámina de alimentación, listón de alimentación |
| spranga del controbattitore | Korbleiste | concave bar | contre batte | listón |
| spranga dell'alimentatore | Schrägfördererleiste | feed rake slat | barrette de convoyeur | lámina del acarreador |
| spranga dentellata | Zackenleiste | serrated bar, serrated slat | barre dentelée | lámina dentada |
| spranga di convogliamento | Einweisleiste | deflector | barre d'alimentation | lámina de guía |
| spranga di rinforzo | Verstärkungleiste | reinforcing plate | longeron de renforcement | listón de refuerzo |
| spranga di trascinamento | Mitnehmerleiste | feed slat | barrette de convoyeur | lámina de arrastre |
| spranghe di attrito [trinciatrici] | Reibleiste [Feldhäcksler] | rasp bar | batte de friction [ensileuse] | lámina de fricción [recogedora-picadora] |
| spranghetta di lancio [tamburo di trinciatura] | Wurfleiste [Messertrommel] | thrower bar [cutting cylinder] | barre de lancement | lámina lanzadora [tambor picador] |
| spranghetta di raschiatura | Abstreifleiste | stripper bar | barre racleuse | listón rascador |
| spranghetta di taglio | Schnittleiste | shear bar | barrette de coupe | contracuchilla |
| spranghetta intermedia [controbattitore] | Einlegeleiste [Dreschkorb] | filler rasp bar | barre de recouvrement | lámina adicional [cóncavo] |
| spranghetta per microtaglio | Mikroschlagleiste | micro-profile rasp bar | micro-batte | lámina micropicadora |
| spranghette di sgranatura intermedia | Entgranner-Einlegeleisten | filler rasp bars | barres de recouvrement d'ébarbage | láminas desbarbadoras adicionales |
| spranghette per semi minuti | Korbeinlegeleiste | concave filler bar | contre-batte | lámina del cóncavo |
| spurgare | entlüften | bleed, to | purger | purgar |
| spurgo | Entlüftung | bleeding | purge d'air | purga |
| stabilizzatore del circuito elettrico | Schaltstabilisator | circuit stabilizer | stabilisateur du circuit | estabilizador del circuito |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| stabilizzatore di carico [SKORPION] | Laststabilisator [SKORPION] | load stabiliser [SKORPION] | stabilisateur de charge [SKORPION] | estabilizador de carga [SKORPION] |
| stabilizzatore Xenon | Xenon Vorschaltgerät | Xenon ballast | ballast Xénon | balastro electrónico Xenon |
| staffa a U | U-Bügel | U-bracket | boulon en U | soporte en U |
| staffa di protezione | Schutzbügel | safety frame | étrier de protection | protección |
| staffa di raccordo | Aufnahmebügel | supporting bracket, mounting bracket | cheville d'arrêt | estribo de soporte |
| staffa ribaltabile | Klappbügel | folding bracket | étrier repliable | arco abatible |
| stampante | Drucker | printer | imprimante | impresora |
| standard | Standard | standard | standard | estándar |
| statistica dei reclami | Reklamationsstatistik | failure statistics | enquête statistique de réclamation | estadística de reclamaciones |
| stato dei coltelli | Messerzustand | knife condition | état des couteaux | estado de las cuchillas |
| stato della rete | Netzwerkstatus | state of network | état du réseau | estado de la red |
| stato di taratura | Kalibrierstatus | calibration status | état de calibrage | estado de calibrado |
| stato residuo dei coltelli | Messer-Restzustand | residual knife condition | état restant des couteaux | estado residual de las cuchillas |
| status | Status | status | état | estado |
| status versione | Versionsstatus | version status | état de version | versión-estado |
| stecca angolare, maglia angolare | Winkellasche | angle strap | patte angulaire | brida angular |
| stella del cuscinetto | Lagerstern | bearing spider, bearing cross | moyeu-étoile | estrella de soporte |
| stella del ventilatore | Gebälsestern | fan spider | étoile de moyeu du ventilateur | estrella del ventilador |
| stella dell'aspo | Haspelstern | reel spider | étoile de moyeu du rabatteur | estrella del molinete |
| stella di accoppiamento | Kupplungsstern | coupling spider | étoile d'accouplement | estrella de acoplamiento |
| stelle del lanciatore | Wendetrommelstern | filler plate | étoile du tire-paille | estrella del lanzapaja |
| stelo della valvola | Ventilschaft | valve stem | queue de soupape | vastago de la válvula |
| stelo di mais | Maisspindel | maize cob, [am.] corn cob | raffe | zuro de maíz |
| sterzata | Lenkung | steering | direction | dirección |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|--------------------------------------|
| sterzata parallela unilaterale | Einseitiger Hundegang | rear axle offset steering | marche crabe unilatérale | paso de perro unilateral |
| sterzo d'emergenza | Notlenkung | emergency steering | direction de secours | dirección de emergencia |
| sterzo idraulico | Lenkhydraulik | steering hydraulics | hydraulique de direction | sistema hidráulico de dirección |
| sterzo integrale | Allradlenkung | 4-wheel steering | direction 4 roues | dirección a las 4 ruedas |
| sterzo leva d'avanzamento [XERION] | Fahrhebellenkung [XERION] | control lever steering [XERION] | direction levier d'avancement [XERION] | dirección palanca de marcha [XERION] |
| sterzo parallelo grande | Großer Hundegang | crab steering | marche crabe intégrale | gran paso de perro |
| sterzo sincrono | Synchronlenkung | synchronous steering | direction synchrone | dirección sincrona |
| sterzo standard | Standardlenkung | standard steering | direction standard | dirección norma |
| stoccaggio all'aperto | Außenlagerung | outdoor storage | stockage au-dehors | almacenaje al aire libre |
| stop | Stopp | stop | arrêt | parada |
| stop al tempo | Stopzeit | time stopped | heure d'arrêt | hora de parada |
| straccio | Putzlappen | shop rag | torchon | trapo |
| strategia di avanzamento | Fahrstrategie | driving strategy | stratégie d'avancement | estrategia de avance |
| strategia di riempimento AUTO FILL | AUTO FILL Befüllstrategie | AUTO FILL filling strategy | stratégie de remplissage AUTO FILL | estrategia de llenado AUTO FILL |
| stringere le viti | Schrauben nachziehen | tighten screws | resserrer les vis | reapretar tornillos |
| stringitubo | Wasserpumpenzange | pipe wrench | pince multiprises | tenazas bomba de agua |
| striscia di fissaggio | Befestigungsstreifen | attaching strap | réglette de fixation | banda, cinta de sujeción |
| striscia di gomma | Gummilatz | rubber apron | joint caoutchouc | peto de goma |
| striscia di gomma | Gummiband | rubber strip | ruban en caoutchouc | cinta de goma |
| striscia di guida [alimentatore] | Gleitstück [Schrägförderer] | wear strip [feeder housing] | latte de glissement [convoyeur] | pieza de deslizamiento [acarreador] |
| striscia di lamiera | Blechstreifen | sheet metal strip | bande de tôle | banda de chapa |
| striscia di spessore | Ausgleichsstreifen | shim | cale d'épaisseur | chapa de compensación |
| striscia di tenuta | Dichtstreifen | sealing strip | bande étanche | cinta de junta |
| striscia in vulkolan | Vulkananstreifen | vulculan strip | bande vulcanisée | banda de junta sintética |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------|----------------------|---|---------------------------------------|---|
| strozzatore | Senkdrossel | drop rate restrictor | restricteur de descente | estrangulador de descenso, de bajada |
| strozzatore [idraulica] | Drossel [Hydraulik] | restrictor [hydraulics] | restricteur [hydraulique] | estrangulador [hidráulica] |
| strozzatore a 3 posizioni | 3-Stufendrossel | three-stage restrictor | restricteur de 3 étages | estrangulador de 3 escalones |
| strozzatore del freno | Bremsdrossel | brake restrictor | restricteur de freinage | estrangulador de frenado |
| strozzatore differenziale | Differentialdrossel | differential restrictor | restricteur différentiel | estrangulador diferencial |
| strumenti di controllo | Armaturen | instruments | instruments de contrôle, robinetterie | instrumentos de control |
| strumento di controllo | Kontrollinstrument | control instrument | instrument de contrôle | instrumento de control |
| struttura [RAPIDO 40] | Aufbau [RAPIDO 40] | forage box [RAPIDO 40] | rehausse [RAPIDO 40] | jaula [RAPIDO 40] |
| struttura del menù | Menüaufbau | menu structure | structure menu | estructura del menú |
| struttura di protezione | Schutzaufbau | protective structure | carter de protection | cuerpo de protección |
| subfornitore | Untertierlieferant | sub contractor | sous-traitant | proveedor |
| superamento di tempo | Zeitüberschreitung | timeout | dépassement du temps | Timeout |
| superficie | Fläche | area | surface | superficie |
| superficie dei crivelli | Siebfläche | cleaning area | surface de grilles | superficie de cribas |
| superficie del pistone | Kolbenfläche [hydr.] | face end, head end | grande section | superficie del pistón [émbolo hidráulico] |
| superficie dell'anello | Ringfläche [hydr.] | rod end, rod side | petite section | superficie anular del émbolo hidráulico |
| superficie dello scuotipaglia | Schüttlerfläche | walker area, straw walker area, shaker area | tôle à plis de secoueurs | superficie de sacudidores |
| superficie di appoggio | Auflagefläche | contact face, contact area | face d'appui | superficie de apoyo |
| superficie di contatto | Anlagefläche | contact surface | surface d'appui | superficie de contacto |
| superficie di raccolta | Erntefläche | harvest area | surface de récolte | superficie de cosecha |
| superficie di scorrimento | Lauffläche | contact face | surface de roulement | superficie de rodaje |
| superficie di separazione | Abscheidefläche | separating area | surface de séparation | superficie de separación |
| superficie di trinciatura | Häcksselfläche | chopping area | surface de hachage | superficie de material cortado |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|----------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| superficie di trinciatura della paglia | Strohhäckselfläche | straw chopping area | surface de hachage de paille | superficie de paja cortada |
| superficie non conteggiata | Keine Flächenzählung | no area calculation | pas de comptage de surface | sin medición de superficie |
| superficie sede valvola | Ventilsitzfläche | valve seating face | surface de siège de soupape | asiento de la válvula |
| supplemento | Zusatz | additional, auxiliary | additif, supplément | adicional, suplemento |
| supplemento | Nachtrag | supplement | supplément | suplemento |
| supporti dell'assale | Achsträger | axle supports | supports d'essieux | soportes del eje |
| supporto | Lager | bearing | coussinet, palier, roulement | cojinete |
| supporto | Träger | frame, carrier | support | tirante |
| supporto | Abstützung | support | support, jambe de force | soporte |
| supporto | Stütze | support | appui | soporte |
| supporto | Bügelhalter | tube support | support d'étrier | soporte |
| supporto aghi | Nadelhalter | needle yoke bracket | porte-aiguille | soporte de aguja |
| supporto anello | Ringträger | seal retainer | porte-anneau | portaanillos |
| supporto angolare | Winkelstützen | elbow, elbow union | raccord angulaire | manguito angular |
| supporto coltelli | Messerkamm | knife support | porte-couteaux | soporte de cuchillas |
| supporto corpo valvola | Ventilkörperhalter | valve holder | support du corps des soupapes | portaválvulas |
| supporto cuscinetto | Kugellagerhalter | ball bearing support | support de roulement à billes | soporte de rodamiento de bolas |
| supporto cuscinetto | Lagerschild | bearing plate | palier | plancha de soporte |
| supporto cuscinetto angolare | Winkellagerbock | angle bearing bracket | support de palier angulaire | soporte para cojinete angular |
| supporto dati | Datenträger [EDV] | data carrier | support de données | soporte de datos |
| supporto dei crivelli | Siebhalter | sieve support | support de grilles | soporte de cribas |
| supporto del cardano | Gelenklager | bearing | palier à rotule | cojinete para articulación |
| supporto del cuscinetto | Kugelhalter | ball retainer | support de billes | soporte de bola |
| supporte del momento torcente | Drehmomentstütze | torque support | support de couple | soporte del par de giro |
| supporto del rullino di guida | Steuerrollenhalter | cam roller bracket | support des galets de commande | soporte para el rodillo guía |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|-----------------------------|---|---|--|
| supporto del sensore | Sensorträger | sensor support | support de capteur | soporte de sensores |
| supporto del telaio di protezione | Schutzrahmenhalter | safety frame bracket | support de cadre de protection | soporte para marco de protección |
| supporto della boccola di tensione | Spannhülsenlager | adapter sleeve bearing | roulement à douille de serrage | rodamiento con casquillo tensor |
| supporto della controlama | Gegenschneidenträger | shear bar support | support de contre-couteau | soporte para contracuchilla |
| supporto della mola | Schleifsteinträger | grinding stone holder | support de la pierre d'affûtage | soporte de la piedra de afilar |
| supporto della molla | Federhalter | spring retainer | support de ressort | soporte guía para muelle |
| supporto della piattaforma di taglio | Schneidwerkaufnahme | cutterbar support | support du tablier de coupe | soporte del mecanismo de corte |
| supporto della piattaforma di taglio | Schneidwerkstütze | cutterbar safety stand, [am.] header safety stand | support du tablier de coupe | pata de apoyo del mecanismo de corte |
| supporto dell'albero cardanico | Gelenkwellenstütze | universal drive shaft storage yoke | support de l'arbre à cardan | soporte del eje cardán |
| supporto dell'albero oscillante dello scuotipaglia | Schwingschüttlerwellenlager | shaker shaft bearing | palier de l'arbre de secoueur oscillant | cojinete para el eje del sacudidor oscilante |
| supporto dell'alimentatore | Zubringerlager | feeder bearing | coussinet d'ameneur | cojinete del alimentador |
| supporto dell'anello lamellare | Lamellenringträger | seal retainer | anneau de retenue | portaláminas |
| supporto dell'aspo | Haspelhalterung | reel support | tubulure porte-rabatteur | soporte del molinete |
| supporto dell'occhiello | Garnösenhalter | eyelet bracket | patte d'œillet | soporte del ojal |
| supporto denti | Zinkenhalter | tine holder | porte-dent | porta púas |
| supporto di copertura | Halteetopf [beim Lager] | supporting cup | cache-support | caja-soporte |
| supporto di gomma | Gummistutzen | hose | support en caoutchouc | manguito de goma |
| supporto di sicurezza | Sicherheitsstütze | safety lock | support de sécurité | apoyo de seguridad |
| supporto forche | Gabelträger | fork carrier | support de fourches | porta-horquilla |
| supporto in ferro [rinvio] | Halteeisen für Vorgelege | support bracket for countershaft | support de transmission intermédiaire | soporte [del eje intermedio] |
| supporto intermedio | Zwischenlagerung [Vorsatz] | intermediate support | palier intermédiaire | soporte intermedio |
| supporto lama | Messerhalter | knife holder | porte-lame | soporte de la cuchilla |
| supporto lamiera a U | U-Blechstütze | U-plate support | cornière [profilée] en U | soporte de chapa en U |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---|---|---------------------------------|--|
| supporto lombare | Lendenwirbelstütze | lumbar support | appui lombaire | soporte lumbar |
| supporto monodente | Einzelzinkenhalter | single tine support | support de dents individuelles | fijador para púa individual |
| supporto orientabile | Schwingbock [SW-Transportwagen] | swivelling bracket | support pivotant | soporte oscilante |
| supporto orientabile | Schwenklager | swivel bearing | palier pivotant | cojinete giratorio |
| supporto oscillante | Schwinglager | rocker bearing | palier de balancier | cojinete oscilante |
| supporto pellicola | Folienträger | film carrier | support du film plastique | porta-cinta plástica |
| supporto per assale [cingolatura] | Halterung für Achse [Raupenlaufwerk] | axle carrier | support d'essieu | fijación para el eje [tren de orugas] |
| supporto per l'illuminazione | Beleuchtungshalter | lighting bracket | support d'éclairage | soporte para alumbrado |
| supporto piastra di fissaggio | Klemmplattenstütze | retainer plate support | support de plaque de serrage | soporte de la placa de sujeción |
| supporto ribaltabile | Klappstütze | hinged support stand | support | apoyo abatible |
| supporto rullo tenditore | Spannrollenhalter | jockey pulley arm, idler pulley arm, jockey pulley support | support de galet tendeur | soporte para polea tensora |
| supporto ruota | Radlager | wheel bearing | palier de roue | cojinete |
| supporto sezione lama | Messerklingshalter | knife mounting | porte-lame | soporte de las cuchillas |
| supporto spartandana | Halmteilerstütze | divider support | support de pointe de diviseur | soporte del divisor de mies |
| supporto tubolare | Rohrstutzen | fitting | tubulure | tubuladura |
| svolte di fine campo | Vorgewende | headland | tournière | cabecera |
| svuotamento ausiliario del serbatoio cereale | Korntankentleerungshilfe | grain tank unloading aid | assistance à la vidange trémie | ayuda de descarga del depósito de granos |
| tabella dei crivelli | Siebtabelle | sieve chart | tableau des grilles | cuadro de cribas |
| tabella dei lubrificanti | Schmierstofftabelle | lubricants chart | tableau de lubrifiants | cuadro de lubricantes |
| tabella di regolazione | Einstelltabelle | setting chart | tableau de réglage | cuadro de reglaje |
| tabella di trebbiatura | Dreschtabelle | threshing chart | tableau de battage | tabla para la trilla |
| tacca di montaggio | Montageschlitz | service opening | trou de visite, trou de montage | ranura de montaje |
| tachimetro | Tachometer | speedometer | tachymètre | tacómetro |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--|-----------------------------------|---|--|
| tagliando di manutenzione | Wartungsdienst | maintenance service | service de maintenance, service d'entretien | servicio de mantenimiento |
| taglio | Schnitt | cut | coupe | corte |
| tamburo [battitore] | Trommel [Dreschtrommel] | drum, cylinder | batteur | cilindro desgranador |
| tamburo a V [coltelli posizionati a V] | V-Trommel [Messer V-förmig angeordnet] | V-section knife cylinder | tambour en V [couteaux positionnés en V] | tambor picador tipo V [cuchillas dispuestas en V] |
| tamburo acceleratore | Beschleunigertrommel | accelerator drum | tambour accélérateur | cilindro acelerador |
| tamburo del freno | Bremstrommel | brake drum | tambour de frein | tambor del freno |
| tamburo di alimentazione | Zuführtrommel [APS-System] | feeder drum | tambour d'alimentation | cilindro de alimentación |
| tamburo di falciatura | Mähtrommel | mowing drum | tambour de fauche | tambor de corte |
| tamburo di trinciatura | Häckseltrommel | chopper drum | tambour hacheur | tambor picador |
| tamburo di trinciatura multilama | Vielmessertrommel | multi-knife cutting cylinder | tambour multi-couteaux | tambor picador de multiples cuchillas |
| tamburo porta lame | Messertrommel | cutting cylinder | tambour porte-lames | tambor porta-cuchillas |
| tampone di chiusura | Verschlussstopfen | plug | bouchon | tapón roscado |
| tappeto in gomma | Gummimatte | rubber mat | natte en caouchouc | estera de goma |
| tappo | Stopfen | plug | bouchon | tapón roscado |
| tappo a vite | Gewindestopfen | screw plug | bouchon fileté | tapón roscado |
| tappo a vite | Verschlusschraube | screw plug | bouchon [fileté] | tapón roscado |
| tappo del serbatoio | Tankverschluss | fuel tank filler cap | bouchon [de réservoir] | tapa del depósito |
| tappo magnetico | Magnetfilterstopfen | magnetic filter plug | bouchon magnétique | tapón magnético |
| tappo magnetico | Magnetstopfen | magnetic plug | bouchon magnétique | tapón magnético |
| tappo magnetico | Magnetverschlussstopfen | magnetic plug | bouchon magnétique | tapón magnético |
| taratura | Kalibrierung | calibration | calibrage | calibrado |
| targhetta del tipo | Typenschild | identification plate | plaque signalétique | placa de identificación |
| targhetta del tipo della piattaforma di taglio | Schneidwerk-Typenschild | identification plate of cutterbar | plaque signalétique du tablier de coupe | placa de identificación del mecanismo de corte |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|-------------------------|--------------------------|---------------------------------------|--|
| tasca dello scuotipaglia oscillante | Schwingschütteltasche | swing shaker pocket | poche de secoueur oscillant | bolsa del sacudidor oscilante |
| tasca di ritorno [ricùpero] | Rücklauf Tasche | under-walker pocket | poche de retour | bolsa de retorno |
| tasca di ritorno dello scuotipaglia | Schüttelrücklauf Tasche | under-walker trough | poche de retour de secoueur | bolsillo de retorno del sacudidor |
| tastatore | Taster [Schalter] | push switch | bouton-poussoir | pulsador |
| tastatore di limitazione | Grenztaster | limit switch | interrupteur fin de course | pulsador de limitación |
| tastatore finale | Endtaster | limit sensor | tâteur final | pulsador final |
| tastatore mais | Maistaster | maize touch arms | palpeurs maïs | palpadores maíz |
| tastatore per il carico al suolo | Auflagedrucktaster | ground pressure sensor | palpeur de la pression d'appui au sol | palpador de la presión de apoyo |
| tastiera | Tastatur [EDV] | keyboard | clavier | teclado |
| tasto | Taste | key | touche | tecla |
| tasto di funzione | Funktionstaste | function key | touche de fonction | tecla de función |
| tasto di sterzo [XERION] | Lenktaste [XERION] | steering key [XERION] | touche de direction [XERION] | tecla de dirección [XERION] |
| tavola | Bildtafel | illustration, plate | tableau | lámina |
| tavola di avvolgimento | Wickeltisch | wrapping table | table d'enrubannage | mesa de enrollado |
| tavola di fondo | Bodenbrett | floor board | planche de fond | tablero |
| tavola di taglio | Schneid Tisch | cutting table | tablier de coupe | mesa de corte |
| tecnologia dei sensori | Sensorik | sensor system | technique sensorielle | sistema de sensores |
| telaio | Fahrgestell | chassis | châssis | chasis |
| telaio | Fahrwerk | chassis | châssis | chasis |
| telaio | Rahmen | frame | bâti, châssis | chasis |
| telaio [elevatore a forche] | Rahmen [Gabelstabler] | chassis [forklift truck] | châssis [chariot élévateur] | chassis [carretilla apiladora/... estibadora] |
| telaio angolare | Winkelrahmen | angle frame | tubulure angulaire | soporte angular |
| telaio a molla | Federträger | spring carrier | porte-ressorts | soporte de resortes |
| telaio dei coltelli | Messerrahmen | knife frame | chassis des couteaux | chasis de las cuchillas |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------------|---------------------------|---|--|----------------------------------|
| telaio del rullo raccoglitore | Aufsammlerrahmen | pick-up frame | châssis du tambour ramasseur | chasis del recogedor |
| telaio della macchina | Maschinenrahmen | machine frame | châssis | chasis de la máquina |
| telaio della piattaforma di taglio | Schneidwerkrahmen | cutterbar frame, [am.] header frame | bâti du tablier de coupe | chasis del mecanismo de corte |
| telaio di protezione | Schutzrahmen | safety frame | cadre de protection | marco de protección |
| telaio di taglio | Schneidrahmen | knife frame | chassis de coupe | chasis de corte |
| telaio orientabile | Schwenkrahmen | folding frame | cadre pivotant | armazón plegable |
| telaio portadenti | Zinkenträger | tine bar | porte-dents, bras porte-dents | porta púas |
| telaio portante | Tragrahmen | frame | bâti | chasis |
| telaio ribaltabile | Kipprahmen | tipping frame | bâti basculant | marco basculante |
| telaio supplementare | Zusatzrahmen | beam extension | cadre supplémentaire | marco adicional |
| telaio tubolare | Rahmenrohr | frame, frame tube | tube de châssis | tubo chasis |
| telecomando | Fernbedienung | remote control | télécommande | mando a distancia |
| telecomando elettrico | Elektrische Fernbedienung | electric remote control | télécommande électrique | telemando eléctrico |
| teletermometro | Fernthermometer | temperature gauge, remote temperature gauge | téléthermomètre | teletermómetro |
| telo | Tuch | canvas | toile | lona |
| telo alimentatore | Fördertuch | conveyor canvas | toile d'alimentation | lona de alimentación |
| telo di protezione | Schutztuch | safety guard | toile anti-projection, toile de protection | peto de protección |
| telo forma andana | Schwadtuch | swathing rubber | toile d'andain | tela hileradora |
| telo inferiore | Untertuch | lower canvas | toile [d'alimentation] inférieure | lona inferior |
| telo paragranello | Spritztuch | deflector curtain | toile anti-projection | peto de lona |
| telo superiore | Obertuch | upper canvas | toile supérieure | lona superior |
| tempario | Anbau-Richtzeiten | fitting time schedule | temps de montage alloués | tiempos codificados para montaje |
| tempario | Richtzeiten | time schedule | temps de montage alloués | tiempos codificados |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---------------------------|---|---|--|
| tempario di assemblaggio | Richtzeiten - Zusammenbau | assembly time schedule | temps d'assemblage alloués | tiempos codificados para ensamblaje |
| tempario di montaggio | Zusammenbau-Richtzeiten | assembly time schedule | temps d'assemblage alloués | tiempos codificados para ensamblaje |
| tempario di montaggio | Richtzeiten - Anbau | fitting time schedule | temps de montage alloués | tiempos codificados de montaje |
| tempario di montaggio | Montagerichtzeiten | service time schedule, flat rates | temps de montage théorique [alloué] | tiempos codificados para montaje |
| tempario di riparazione | Reparatur-Richtzeiten | repair time schedule | temps de réparations alloués | tiempos codificados de reparaciones |
| temperatura dell'acqua di raffreddamento | Kühlwassertemperatur | cooling water temperature | température d'eau de refroidissement | temperatura del agua [de refrigeración] |
| temperatura dell'aria di sovralimentazione | Ladelufttemperatur | charge air temperature | température d'air de charge | temperatura de aire de sobrealimentación |
| temperatura dello liquido di raffreddamento | Kühlmitteltemperatur | coolant temperature | température du liquide de refroidissement | temperatura del liquido refrigerante |
| temperatura di esercizio | Betriebstemperatur | operating temperature | température de service, température de fonctionnement | temperatura de servicio |
| temperatura eccessiva | Übertemperatur | excessive temperature | surtempérature | temperatura excesiva |
| tempi di lavoro | Arbeitszeit | working hours | heures de travail | tiempo de trabajo |
| tempi di manutenzione | Wartungszeiten | service intervals, periodical maintenance | périodicités d'entretien | tiempos de mantenimiento |
| tempo di lavoro | Arbeitszeit | fieldwork hours | heures de travail | horas de trabajo |
| tempo d'inizio | Startzeit | time started | heure de départ | hora de partida |
| Tempomat | Tempomat | cruise control | régulateur de vitesse automatique | Tempomat |
| tenaglia | Kneifzange | pincers | tenailles | alicates |
| tendi catena | Kettenspanner | chain tensioner, chain tightener | tendeur de chaîne | tensor de cadena |
| tendinghia | Riemenspanner | belt tensioner, belt tightener | tendeur de courroie | tensor de correa |
| tendinghia a rulli doppio | Doppelrollenriemenspanner | double belt tensioner | tendeur de courroie à deux galets | rodillo tensor doble |
| tenditore | Spannschloss | turnbuckle | tendeur, manchon de serrage | tensor |
| tenditore a molla | Federspanner | spring tensioner | tendeur à ressort | tensor de resorte |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------|-----------------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| tenditore del rullo del telo | Tuchwalzenspanner | canvas roller tensioner | tendeur du tambour de toile | tensor del rodillo de lonas |
| tenditore dello spago | Garnspanner | twine tensioner | tendeur de ficelle | tensor del hilo |
| tensione | Spannung [mech.] | tension | tension | tensión |
| tensione | Spannung [el.] | voltage | tension | tensión |
| tensione accensione | Zündspannung | ignition voltage | tension d'allumage | tensión de ignición |
| tensione alimentazione | Versorgungsspannung | supply voltage | tension d'alimentation | tensión de alimentación |
| tensione batteria | Batteriespannung | battery voltage | tension de batterie | tensión de la batería |
| tensione del canale | Kanalspannung | bale chamber tension | tension du canal de pression | tensión del canal |
| tensione della rete | Netzspannung | line voltage | tension de réseau | tensión del circuito |
| tensione della rete [ROLLATEX] | Netzspannung [ROLLATEX] | net tension [ROLLATEX] | tension de filet [ROLLATEX] | tensión de la malla [ROLLATEX] |
| tensione di bordo | Bordspannung | onboard voltage | tension de bord | tensión de a bordo |
| tensione di carica | Ladespannung | charging voltage | tensión de charge | tensión de carga |
| tensione di segnale | Signalspannung | signal voltage | tension de signal | tensión de señal |
| tensione potenza | Leistungsspannung | power voltage | tension de puissance | tensión de desempeño |
| tergicristallo | Scheibenwischer | windscreen wiper | essuie-glace | limpiaparabrisas |
| tergicristallo rotativo | Rundumwischer | rotary windscreen wiper | essuie-glace rotatif | limpiaparabrisas circular |
| terminale | Terminal | terminal | terminal | terminal |
| terminale di comando | Bedienterminal | operating terminal | terminal de commande | terminal de mando |
| test di continuità | Durchgangsprüfung [elektr.] | continuity test | contrôle de passage du courant | control de paso |
| test sensori | Sensortest | sensor test | essai de capteur | prueba sensores |
| testa del cilindro | Zylinderkopf | cylinder head | tête de cylindre | culata |
| testa del giunto sferico | Kugelgelenkkopf | ball joint head | tête de rotule | cabeza de la rótula |
| testa dell'elevatore | Elevatorkopf | elevator head | tête d'élévateur | cabeza del elevador |
| testa di alimentazione | Einlaufkopf [Rotormaschine] | rotor feeding head | tête d'alimentation | cabeza de alimentación |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--|--|--|---|
| testa girevole [andanatore rotativo] | Drehkopf [Wirbelschwader] | rotor [rotary swather] | tête pivotante [andaineur à toupie] | cabezal giratorio [hileradora rotatoria] |
| testa lama | Messerkopf | knife head | tête de lame | cabeza de la cuchilla |
| testa orientabile [andanatore rotativo] | Schwenkkopf [Wirbelschwader] | swinging frame [rotary swather] | châssis pivotant [andaineur à toupie] | cabezal giratorio [hileradora rotatoria] |
| testa sferica | Kugelkopf | ball head, ball joint | pivot à rotule | pivote rotulado/... esférico |
| testata | Vorsatz | front attachment | outil frontal | cabezal |
| testata da mais | Maisgebiss | maize header, [am.] corn header | bec maïs | cabezal de maíz |
| testata speciale | Sondervorsatz | special front attachment | outil frontal spécial | cabezal especial |
| testina di avvolgimento | Wickelkopf | drum turning hub | dispositif anti-enroulement du batteur | cabeza para desatascado |
| testina d'innesto | Kupplungskopf [Bremsleitung] | service line hose coupler | tête d'accouplement | cabezal de acoplamiento [tubería del circuito de frenado] |
| tetto di carrozzeria | Karosseriedach | body roof | toit de carrosserie | techo de carrocería |
| tettuccio di protezione | Fahrschutzdach | roll-over/falling object protective structure | toit protecteur | techo de protección |
| tettuccio parasole | Sonnendach | sun roof | toit pare-soleil | sombrilla |
| timone | Deichsel | drawbar | timon d'attelage | barra de tracción, lanza |
| timone articolato, timone snodato | Knickdeichsel | hydraulic high-lift drawbar, articulated drawbar | timon articulé | lanza articulada |
| timone di traino | Unterzug [Rapido 40, Pronto] | drawbar | timon d'attelage | cuerpo de tiro |
| timone di traino | Zugdeichsel | drawbar | timon | lanza |
| timone orientabile a comando idraulico [pressa] | hydraulisch schwenkbare Deichsel [Pressen] | hydraulically moved drawbar | timon orientable hydrauliquement | lanza abatible hidráulicamente |
| tipo di prodotto | Fruchtart | type of crop | genre de produit | tipo de fruto |
| tipo di seme | Samenart | crop, kind of seed | nature de graines | clase de semilla |
| tirante | Zuganker | connecting bar | tirant | tirante |
| tirante | Zugstrebe | connecting link | tirant | tirante |
| tirante | Gestänge | linkage | tringlerie | varillaje, varillas |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|---------------------------------------|--|---|---|
| tirante | Zugspindel | spindle | tirant | husillo |
| tirante | Lasche | strap | patte | pieza de unión, brida |
| tirante | Zugstange | tow bar, connecting rod, drag link | tirant | barra de tiro |
| tirante a cerniera | Scharnierstange | hinged rod | tige de charnière | varilla de bisagra |
| tirante a sfera | Kugellasche | double ball socket | patte à rotule | brida rotulada |
| tirante angolare | Winkelleiste | angle bar | barre angulaire | ángulo |
| tirante degli aghi | Nadelzugstange | needle drive connecting rod, needle yoke drive arm | tirant du berceau d'aiguilles | barra de tiro de la aguja |
| tirante del cambio | Schaltstange | shifter rod, shifter rail | tige de commande | palanca de cambio |
| tirante del controbattitore | Korbzugstange | concave adjusting bar | tirant du contre-batteur | varilla de tiro del cóncavo |
| tirante del timone | Deichselstrebe | drawbar support | étançon de timon | soporte de la lanza de tracción |
| tirante della forcella | Gabelstange | fork rod | barre à fourchettes | varilla de horquilla |
| tirante dell'aspo | Haspelstrebe | reel arm | étançon de rabatteur | refuerzo del molinete |
| tirante di arresto | Fangstange | catch bar | barre de réception | barra de recepción |
| tirante di battuta | Anschlagbügel | restricting bracket | étrier de butée | estribo de tope |
| tirante di collegamento [cassone crivellante 3-D] | Schubstange [3-D-Siebkasten] | connecting rod [3-D sieve pan] | tige de connexion [caisson de nettoyage 3-D] | barra de empuje [caja de cribas 3-D] |
| tirante di collegamento [p.d.t. da soja] | Getriebeabstützung [Soja-Schneidwerk] | gearbox stabilizer [soybean cutterbar] | appui de la boîte de vitesses [tablier de coupe à soja] | apoyo de la caja de engranajes [corte para la soja] |
| tirante di comando | Steuerstange | control lever | manette | palanca de mando |
| tirante di fissaggio | Befestigungslasche | attaching strap | patte de fixation | brida de sujeción |
| tirante di limitazione | Begrenzungslasche | restricting bar | patte de limitation | brida de limitación |
| tirante di limitazione | Begrenzungsstange | restricting rod, limiting bar | tige de limitation | barra de limitación |
| tirante di raccordo | Aufnahmegestänge | unloading auger positioning rod | tringle d'accrochage | varilla de sujeción |
| tirante di registrazione del controbattitore | Korbverstellgestänge | concave adjusting linkage | tringlerie de réglage du contre-batteur | varilla de regulación del cóncavo |
| tirante di regolazione | Regelstange | adjusting lever | tige de réglage | varilla de regulación |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-------------------------------------|---|---|--|
| tirante di regolazione | Einstellstange | adjusting rod | tige de réglage | varilla de ajuste |
| tirante di richiamo degli aghi | Nadelrückzugsstange | needle retracting rod | tirant de rappel d'aiguilles | tirante de retroceso de las agujas |
| tirante di sicurezza | Abreißgestänge | break-away linkage | tringlerie d'arrachement | varilla de seguridad |
| tirante di sollevamento del rullo raccogliitore | Aufsammleraufzug | pick-up lift | relevage du tambour ramasseur | elevación del tambor recogedor |
| tirante di sospensione | Aufhängestange | suspension rod | tige de suspension | barra de suspensión, varilla de suspensión |
| tirante filettato | Gewindestange | threaded rod | tige filetée | husillo, varilla con rosca |
| tirante filettato [cavetto Bowden] | Einschraubstück [Bowdenzug] | adapter | raccord fileté [câble bowden] | racor |
| tirante laterale | Seitenstrebe | side brace | barre latérale | barra lateral |
| tiranteria della frizione | Kupplungsgestänge | clutch linkage | tringlerie d'embrayage | varillaje del embrague |
| tiranteria dell'acceleratore | Gasgestänge | throttle linkage | tringlerie des gaz | varillaje del acelerador |
| tiranti laterali | Seitenstreben [Kraftheber, Traktor] | side braces | barres latérales | barras laterales |
| tiranti stabilizzatori | Stabistreben [Kraftheber, Traktor] | stabilizing braces | barres stabilisatrices | barras estabilizadoras |
| tondino | Rundeisen [Schlagdom] | punch | fer rond | botador, punzón |
| tornio | Drehbank | lathe | tour | torno |
| totalizzatore | Summenzähler | adding counter | compteur totalisateur | totalizador |
| trafilamento | Leckage | leakage | fuite | fuga |
| trainata [macchina] | gezogen [Maschine] | trailed [machine] | tirée [machine] | remolcada [máquina] |
| traliccio [cingolatura] | Achsverstrebung [Raupenlaufwerk] | stabilizer [track roller unit] | montant [chenilles] | refuerzo del eje [tren de orugas] |
| tramoggia | Mulde | trough | auget | mesa |
| tramoggia della coclea | Schneckenmulde | auger trough, trace | auget de vis [sans fin] | bandeja de sinfín |
| tramoggia della coclea del ricupero | Überkehrschneckenmulde | returns auger trough, [am.] tailings auger trough | auget de la vis à ôtons | canal del sinfín de retorno |
| tramoggia della granella | Kornwanne | grain auger trough | auget à grains | bandeja de grano |
| tramoggia della piattaforma di taglio | Schneidwerkmulde | cutterbar trough, [am.] header trough | auget de vis d'alimentation, bac de coupe | mesa del mecanismo de corte |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|-------------------------------------|--|--|--|
| tramoggia di lancio | Auswurfschacht | lower discharge chute | goulotte d'éjection | tubo de descarga |
| tramoggia di lancio | Wurfschacht | lower discharge chute | carter de lancement | cajón de lanzado |
| tramoggia di protezione | Schutztrichter | universal drive shaft guard | cloche de protection [arbre à cardan], entonnoir de protection | cono de protección |
| tramoggia di svuotamento | Entleerungstopf | housing | pot de vidange | cazo de vaciado |
| tramoggia di taglio | Schneidmulde | cutting trough | auget de coupe | bandeja de corte |
| tramoggia parasassi | Steinfangmulde | stone trap | bac épierreur, bac à pierres | dispositivo recogedor de piedras |
| tramoggia ribaltabile | Kippmulde | tipping trough | bac basculant | mesa basculante |
| transmetteur d'angle de braquage | Reifendruckmesser | tyre pressure gauge, [am.] tire pressure gauge | indicateur de pression des pneus | manómetro, comprobador de presión [neumáticos] |
| trapano a pistola | Bohrmaschine [Pistolenbohrmaschine] | portable electric drill | perceuse | taladradora tipo pistola |
| trapano fisso | Bohrmaschine [Standbohrmaschine] | stationary drilling machine | perceuse | taladradora |
| trascinatore | Mitnehmer | coupler, cam, follower | broche de commande, taquet de commande | pitón de arrastre |
| trascinatore [testata mais] | Mitnehmer [Maisgebiss] | feed assister [maize header] | taquet de commande [bec maïs] | acarreador [cabezal de maíz] |
| trasferimento | Versatz | offset | déport | desplazamiento |
| trasmettitore | Geber | sender | transmetteur | transmisor |
| trasmettitore angolo di sterzo | Lenkwinkelgeber | rear wheel position sensor | capteur d'angle de braquage | sensor del ángulo de viraje |
| trasmettitore angolo di sterzo | Radwinkelgeber | rear wheel position sensor | capteur d'angle de braquage | sensor del ángulo de viraje |
| trasmettitore della cellula fotoelettrica | Lichtschranken-Sender | sender of light emitting barrier | émetteur de la barrière lumineuse | emisor de la barrera fotoeléctrica |
| trasmettitore d'impulsi | Impulsgeber | transducer | transmetteur d'impulsions | emisor de impulsos |
| trasmettitore incrementale | Inkrementalgeber | incremental encoder | capteur incrémental | transmisor incremental |
| trasmettitore induttivo | Induktivgeber | magnetic pick-up, inductive sender, sensor | capteur | monocontacto, emisor inductivo |
| trasmettitore per lampeggiatore | Blinkgeber | flasher relay | relais clignotant | relé de intermitencia |

Dizionario tècnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--|---|---|--|
| trasmissione | Antrieb | drive | entraînement, commande | accionamiento, propulsión, impulsión |
| trasmissione a catena | Kettenantrieb | chain drive | entraînement par chaîne | accionamiento por cadena |
| trasmissione a catena del battitore | Trommelkettentrieb | slow speed threshing cylinder drive kit | entraînement par chaîne du tambour-batteur | juego de accionamiento por cadena para el cilindro desgranador |
| trasmissione a due stadi | Zweistufen-Getriebe [Dreschtrommelantrieb] | high-low speed range transmission | boîte de vitesses à deux étages | engranaje de dos escalones |
| trasmissione a ingranaggi | Stirnradgetriebe | spur gearbox | engrenage à roues droites, engrenage à denture droite | engranaje recto |
| trasmissione a planetario | Planetengetriebe | planetary gear | engrenage planétaire | engranaje planetario |
| trasmissione a presa di forza [p.d.f.] | Zapfwellenantrieb | PTO drive | entraînement de prise de force [p.d.f.] | accionamiento del árbol de toma de fuerza [t.d.f.] |
| trasmissione alimentatore | Zubringerantrieb | feeder drive | entraînement de l'ameneur | accionamiento del alimentador |
| trasmissione angolare | Winkelgetriebe | angle drive, bevel gear | couple conique, boîtier à renvoi d'angle | engranaje cónico |
| trasmissione cambio | Getriebeübersetzung | transmission ratio | démultiplication boîte vitesses | multiplicación transmisión |
| trasmissione comando lama | Messerantrieb | knife drive | entraînement de la lame | accionamiento de la cuchilla |
| trasmissione comando legatori | Knoterantrieb | knotter drive | entraînement des noueurs | accionamiento del anudador |
| trasmissione comando pistone | Kolbenantrieb | ram drive | entraînement du piston | accionamiento de pistón |
| trasmissione conopuleggia battitore | Trommelstufenantrieb | drum step pulley drive | entraînement en étages du batteur | accionamiento escalonado del cilindro desgranador |
| trasmissione del battitore | Trommelantrieb | drum drive | entraînement du batteur | accionamiento de cilindro desgranador |
| trasmissione del moto | Durchtrieb | auxiliary PTO stub | transmission de force | transmisión de fuerza |
| trasmissione della legatura [rete, spago] | Bindeantrieb [Netz, Garn] | tying drive [net, twine] | entraînement de liage [filet, ficelle] | accionamiento del atadao [malla, hilo] |
| trasmissione della piattaforma di taglio | Schneidwerkantrieb | cutterbar drive, [am.] header drive | entraînement de coupe | accionamiento de mecanismo de corte |
| trasmissione della potenza | Kraftübertragung | power transmission | transmission de puissance | transmisión de la fuerza |
| trasmissione della trincia | Häckselantrieb | chopper unit drive | entraînement de hachage | accionamiento del picador |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|----------------------------------|------------------------------------|---|--|
| trasmissione idraulica | Hydraulisches Getriebe | hydraulic transmission | transmission hydraulique | transmisión hidráulica |
| trasmissione intermedia | Zwischengetriebe | transfer gearbox | boîtier intermédiaire | transmisión intermedia |
| trasmissione inversione | Reversierantrieb | reverser, reversing drive | entraînement d'inversion | accionamiento de inversión |
| trasmissione inversione del ventilatore | Lüfterreversierantrieb | fan reverse drive | entraînement d'inversion du ventilateur | accionamiento de inversión del ventilador |
| trasmissione lanciatore | Wendetrommelantrieb | impeller drive, [am.] beater drive | entraînement du tire-paille | accionamiento del lanzapaja |
| trasmissione meccanica | mechanisches Getriebe | mechanical gearbox | réducteur mécanique | engranaje mecánica |
| trasmissione organi trebbianti | Dreschwerkantrieb | treshing mechanism drive | entraînement des organes de battage | accionamiento de los órganos de trilla |
| trasmissione principale | Hauptantrieb | main drive | entraînement principal | accionamiento principal |
| trasmissione rotore [ACTIVE SPREADER] | Läufergetriebe [ACTIVE SPREADER] | edge runner gear [ACTIVE SPREADER] | engrenage d'élément éparpilleur [ACTIVE SPREADER] | engranaje del rodete [ACTIVE SPREADER] |
| trasmissione sovramoltiplicata [SKORPION] | Schnellganggetriebe [SKORPION] | high speed gearbox [SKORPION] | boîte surmultipliée [SKORPION] | cambio de marcha rápida [SKORPION] |
| trasmissione testata | Vorsatzantrieb | front attachment drive | entraînement de l'outil frontal | accionamiento del cabezal |
| trasmissione tinciapaglia | Strohhäckslerantrieb | straw chopper drive | entraînement du hache-paille | accionamiento del picador de paja |
| trasmissione tinciatrice | Häckslerantrieb | chopper drive | entraînement du hacheur, entraînement du broyeur | accionamiento del picador |
| trasmissione [comando lama] | Getriebe [Messerantrieb] | knife drive casing | engrenage [entraînement de lame] | caja de engranjes [accionamiento barra de corte] |
| trasportatore a catena | Kettenförderer | chain conveyor | convoyeur à chaînes | elevador de cadena |
| trasportatore dello spago | Garnzubringer | twine finger | ameneur de ficelle | alimentador de hilo |
| trasversale | quer | transverse | transversal | transversal |
| trattenitore | Rückhalter | hay dog | frein de paille | retenedor |
| trattenitore dello spago | Fadenhalter | twine retainer | pince-ficelle | guía del hilo |
| trattenitore spago | Garnklemmrad | twine retaining disc | reteneur de ficelle | rueda retenedora del hilo |
| trattenitori paglia [presse] | Schuppenblech [Pressen] | grapel plate | écaille [presse] | chapa de escamas [empacadoras] |
| tratto [m] [tratto catena] | Trum [m] [Kettenstrang] | span, strand | brin | tramo |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------------|------------------------------------|--|---|---|
| trattrice | Traktor | tractor | tracteur | tractor |
| traversa | Traverse | cross....[panel, beam], transverse...[panel, beam] | traverse | travesano |
| traversa della piattaforma di taglio | Schneidwerktraverse | cutterbar cross beam | traverse du tablier de coupe | travesano del mecanismo de corte |
| traversa tubolare | Querbügel | transverse bracket | traversin [tubulaire] | travesano |
| trebbiatrice | Dreschmaschine | threshing machine, thresher | batteuse | trilladora |
| trebbiatura | Ausdrusch | threshing | battage | trilla |
| trebbiatura a posta fissa | Reuterdrusch | combining from tripods | battage en perroquets | trilla por caballetes |
| trebbiatura a posta fissa | Standdrusch | stationary threshing | battage à l'arrêt, battage à poste fixe | trilla estacionaria |
| trebbiatura di fagioli | Bohnendrusch | bean threshing | battage d'haricots | trilla de alubias |
| trebbiatura in andana | Schwaddrusch | combining from swaths | battage en andains | trilla en hilera |
| trebbiatura in posta fissa | Hockendrusch | combining from stooks | battage en tas | trilla de montón a montón |
| trifoglio | Klee | clover | trèfle | trébol |
| trincia con disco portacoltelli | Scheibenrad-Häcksler | flywheel forage harvester | ensileuse à disque porte-couteaux | recogedora-picadora de disco cortador |
| trincia foraggi scaricatrice | Abladehäcksler | stationary forage blower | ensileuse déchargeuse | picador soplador |
| trincia portata | Anbau-Feldhäcksler | tractor-mounted forage harvester | ensileuse portée | cosechadora de forraje acoplada [al sistema de tres puntos] |
| trincia semovente | selbstfahrender Feldhäcksler [SFH] | self-propelled forage harvester | ensileuse automotrice | recogedora-picadora de forraje automotriz |
| trincia trainata | gezogener Feldhäcksler [GFH] | trailed forage harvester | ensileuse tirée | recogedora-picadora remolcada |
| trinciaforaggi | Feldhäcksler | forage harvester | ensileuse | picador de forraje |
| trinciapaglia | Strohhäcksler | straw chopper | hache-paille | picador de paja, cortapajas |
| trinciacocchi a controrotazione | Pflückerhäcksler gegenläufig | stalk chopper [rotating opposite to direction of travel] | broyeur sous cueilleur à rotation opposée | picador para cabezal de ordeño de maíz, en sentido inverso |
| trinciacocchi da mais | Maispflückerhäcksler | maize head stalk chopper | broyeur pour le cueilleur de maïs | picador para cabezal de ordeño de maíz |
| trinciacocchi orizzontale | Horizontalhäcksler | horizontal stalk chopper | broyeur horizontal | picador horizontal |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--------------------------------------|---|---|--|
| trinciasocchi per spannocchiatore | Häcksler zum Maispflücker | maize head stalk chopper, [am.] corn head stalk chopper | broyeur derrière le cueilleur | picador para cabezal de ordeño de maíz |
| trinciasocchi per spannocchiatore | Hinterpflückerhäcksler | stalk chopper [flail-type], maize head stalk chopper, [am.] corn head stalk chopper | broyeur sous cueilleur, broyeur derrière cueilleur | picador de cañas de maíz, picador para cabezal de ordeño de maíz |
| trinciatrice | Häcksler | chopper | hacheur | picador |
| trinciatura | Häckseln | chopping | hachage | picado |
| triticale | Triticale | triticale | triticale | triticale |
| tronchesino | Seitenabschneider | side cutter | pince coupante | tenazas corte lateral |
| tubazione [liquidi, aria, ecc.] | Leitung [für Flüssigkeit, Luft etc.] | line | conduit, canalisation | tubería |
| tubazione ad alta pressione | Hochdruckschlauch | high pressure hose | flexible à haute pression | latiguillo de alta presión |
| tubazione del carburante | Kraftstoffleitung | fuel line | tuyauterie d'alimentation | tubería de combustible |
| tubazione del freno | Bremsleitung | brake line | tuyauterie de frein | tubería del freno |
| tubazione di alta pressione | Hochdruckleitung | high pressure line | tuyauterie de haute pression | tubería de alta presión |
| tubazione di aspirazione | Ansaugleitung | suction line | tuyau d'aspiration | tubo de admisión |
| tubazione di collegamento | Verbindungsleitung | connecting tube | conduite de raccordement | tubería de unión |
| tubazione di ritorno | Rücklaufleitung | return line | tuyauterie de retour | tubería de retorno |
| tubazione di ritorno del carburante | Kraftstoffrücklaufleitung | fuel return line | rampe de retour des injecteurs, conduite de retour de carburant | tubo de retorno de combustible |
| tubazione di scarico | Ablassschlauch | drain hose | tuyau flexible de vidange | manguito de purga |
| tubazione di spillamento | Entnahmeleitung [Druckluftanlage] | extraction line | conduite de prélèvement | tubería de toma |
| tubazione idraulica | Hydraulikleitung | hydraulic line | canalisation hydraulique, tuyauterie hydraulique | tubería hidráulica |
| tubo | Rohr | tube, pipe | tube, tuyau | tubo |
| tubo a sezione quadra esterno [albero cardanico] | äußeres Vierkantröhr [Gelenkwelle] | female square tube [universal drive shaft] | tube carré ext. [arbre articulé] | tubo cuadrado exterior [eje cardán] |
| tubo antiavvolgimento | Wickelschutzrohr | anti-wrapping tube | tube anti-pelotage, tube anti-enroulement | tubo contra el enrollamiento |
| tubo assale | Achsrohr | axle tube | trompette d'essieu | tubo del eje |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|-------------------------------------|---------------------|--------------------------------------|--------------------------------|---|
| tubo curvo | Bügelrohr | curved tube | tube courbe | tubo curvado |
| tubo del cambio | Schaltrohr | shifter tube | tube de commande | tubo de mando |
| tubo del cilindro | Zylinderrohr | cylinder barrel | tube de vérin | tubo cilíndrico |
| tubo dell'acqua di raffreddamento | Kühlwasserrohr | cooling water pipe | tube d'eau de refroidissement | tubo del agua de refrigeración |
| tubo dell'aria di sovralimentazione | Ladeluftrohr | charge air tube | tuyau d'air de suralimentation | tubería de sobrealimentación |
| tubo di aspirazione | Ansaugrohr | intake pipe | tube d'aspiration | tubo de aspiración, tubo de admisión |
| tubo di aspirazione aria | Luftansaugrohr | air intake pipe | tube d'aspiration d'air | tubo de admisión de aire |
| tubo di avvolgimento | Wickelrohr | unslugging tube | tube enrouleur | tubo de enrollamiento |
| tubo di battuta | Anschlagrohr | stop | tube de butée | tubo de tope |
| tubo di battuta | Schlagrohr | stroke pipe | tube frappeur, tube à frapper | tubo de golpear |
| tubo di guida | Führungsrohr | guide tube | tube de guidage | tubo guía |
| tubo di limitazione | Begrenzungsrohr | restricting tube | tube de limitation | tubo de limitación |
| tubo di protezione | Schutzrohr | protective tube | tube protecteur | tubo de protección |
| tubo di protezione esterno | äußeres Schutzrohr | female guard [universal drive shaft] | tube protecteur ext. | tubo de protección exterior |
| tubo di protezione interno | inneres Schutzrohr | male guard [universal drive shaft] | tube protecteur intérieur | tubo de protección interior |
| tubo di regolazione | Einstellrohr | adjusting tube | tube de réglage | tubo de ajuste |
| tubo di regolazione | Stellrohr | control tube | tube de réglage | tubo de reglaje [de maniobra] |
| tubo di rinforzo | Verstrebungsrohr | stabilizer, stay | contrefiche, tube raidisseur | tubo de refuerzo |
| tubo di scarico | Auspuffrohr | exhaust pipe | tube d'échappement | tubo de escape |
| tubo di scarico | Auslaufrohr | unloading auger tube | tube de vidange | tubo de descarga |
| tubo di scarico del serbatoio | Korntankauslaufrohr | grain tank unloading tube | tube de vidange de la trémie | tubo de descarga del depósito de granos |
| tubo di scarico dell'olio | Ölablassschlauch | oil drain hose | tuyau de vidange | manguito de purga de aceite |
| tubo di sostegno | Stützrohr | support tube | tube de support | tubo de apoyo |
| tubo di supporto | Halterrohr | supporting tube | tube de support | tubo de soporte |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|--|---|---|------------------------------------|
| tubo d'ingrassaggio | Schmierrohr | grease tube | tube-graisseur, tube de graissage | tubo de engrase |
| tubo distanziale | Distanzrohr | spacer tube, spacer sleeve | tube d'entretoisement | tubo distanciador |
| tubo esterno | Außenrohr | outer tube, housing | tube extérieur | tubo exterior |
| tubo filettato | Gewinderohr | threaded tube | tube fileté | tubo con rosca |
| tubo flangiato | Flanschrohr | flange tube | tube à bride | tubo con brida |
| tubo flessibile | Schlauch | hose, tube | flexible, tuyau flexible, chambre à air | latiguillo |
| tubo flessibile | Schlauchleitung | hose line | flexible, tuyau flexible, chambre à air | latiguillo |
| tubo flessibile idraulico | Hydraulikschlauch | hydraulic hose | flexible hydraulique | latiguillo hidráulico |
| tubo guidaspago [rotopresse] | Garnführungsrohr [Rundballenpresse] | twine tube [round baler] | tube de guidage de la ficelle [presse à balles rondes] | tubo-guía de hilo [rotoempacadora] |
| tubo intermedio | Zwischenrohr | vertical chute extension | tube intermédiaire | tubo intermedio |
| tubo laterale | Seitenrohr | side tube | tube latéral | tubo lateral |
| tubo ondulato | Wellrohr | corrugated tube | tube ondulé | tubo ondulado |
| tubo porta denti | Haspelzinkenrohr | reel tine tube | tube porte-dents du rabatteur | tubo soporte de púas del molinete |
| tubo porta denti del rullo raccogliitore | Aufgreiferzinkenrohr | pick-up tine bar | tube porte-dents du tambour ramasseur | tubo soporte de púas |
| tubo porta dita | Fingerrohr | finger tube | tube porte-doigts | tubo de dedos |
| tubo portadenti | Federzinkenrohr | tine bar | tube porte-dents | tubo soporte de púas elásticas |
| tubo portadenti | Zinkenrohr | tine tube | tube porte-dents | tubo porta púas |
| tubo portante | Tragrohr | carrier tube | tube de support | tubo soporte |
| tubo portante aspo | Haspelaufbaurohr | reel mounting tube, reel mounting arm | tube porte-rabatteur | tubo de soporte del molinete |
| tubo portante aspo | Haspeltragrohr | reel support arm | tube porte rabatteur | tubo soporte del molinete |
| tubo portante principale | Haupttragrohr | main support tube | tube de support principal | tubo de soporte principal |
| tubo profilato esterno [albero cardanico] | Profilrohr, äußeres [Gelenkwelle] | female lemon tube [universal drive shaft] | tube citron extérieur [arbre à cardan] | tubo limon exterior |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|--|--|---|-------------------------------------|
| tubo profilato interno | inneres Profilrohr | male lemon tube [universal drive shaft] | tube à profil intérieur | tubo de perfil interior |
| tubo profilato interno [albero cardanico] | Profilrohr, inneres [Gelenkwelle] | male lemon tube [universal drive shaft] | tube citron intérieur [arbre à cardan] | tubo limon interior |
| tubo protezione aghi | Nadelschutzrohr | needle guard tube | garant tubulaire d'aiguille | tubo de protección de la aguja |
| tubo quadro | Vierkanrohr | square tube, rectangular tube | tube carré | tubo cuadrado |
| tubo quadro interno | inneres Vierkanrohr | male square tube [universal drive shaft] | tube carré intérieur | tubo cuadrado interior |
| tubo regolabile | Verstellrohr | adjusting tube | tube de réglage | tubo de reglaje |
| tubo sagomato esterno [albero cardanico] | äußeres Profilrohr [Gelenkwelle] | female lemon tube [universal drive shaft] | tube profile ext. [arbre articulé] | tubo limón exterior [eje cardán] |
| tubo scarico del cereale a comando idraulico | hydraulisch schwenkbares Korntankauslaufrohr | hydraulically positioned grain tank unloading tube | tube de vidange de la trémie orientable hydrauliquement | tubo de descarga de giro hidráulico |
| tubo spartilandana | Halmteilerrohr | divider supporting tube | tube porte-diviseur | tubo del divisor de mies |
| tubo telescopico | Teleskoprohr | telescoping tube | tube télescopique | tubo telescopico |
| tubo trasparente | Schauglas | sight glass | regard | mirilla, cristal |
| turbocompressore | Turbolader | turbocharger | chargeur turbo | turbocargador |
| tutto gas | Vollgas | full throttle | plein gaz | máxima aceleración |
| ugello | Rohrdüse | tube nozzle | buse de tube | inyector de tubo |
| ugello del vento | Winddüse | primary wind duct | buse de ventilation | tobera de viento |
| ugello dell'aria | Lüfterdüse | air vent | buse de ventilation | tobera de ventilación |
| ugello di dosaggio | Dosierdüse | dosing nozzle | buse de dosage | tobera dosificadora |
| umidità | Feuchte | moisture content | humidité | humedad |
| umidità cereale | Getreidefeuchte | grain moisture | humidité céréales | humedad cereal |
| umidità dell'aria ambiente | Umgebungsluftfeuchte | ambient air moisture | humidité de l'air de l'environnement | humedad del aire del ambiente |
| umidità media | Feuchtedurchschnitt | average of moisture | moyenne humidité | promedio humedad |
| umidità stoccaggio | Lagerungsfeuchte | storage moisture | humidité de stockage | humedad de almacenamiento |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------|------------------------------|---------------------|--|------------------------------------|
| unità aspiratore della polvere | Staubabsaugung | dust extractor unit | dispositif d'aspiration des poussières | unidad aspiradora de polvo |
| unità assale portatore | Tragachseinheit | carrying axle unit | unité d'essieu porteur | unidad de eje portador |
| unità costruttiva | Baugruppe | assembly group | module de construction | grupo constructivo |
| unità di comando | Steuereinheit | control unit | distributeur | unidad de mando |
| unità di commutazione | Schalteinheit | switch unit | partie commutation | unidad de conmutación |
| unità di dosaggio | Dosiereinheit | dosing unit | bloc de dosage | unidad dosificadora |
| unità di misura | Maßeinheiten | measuring units | unités de mesure | unidades de medida |
| unità di testa di misura | Messkopfeinheit | sensing head unit | unité de tête de mesure | unidad de cabezal de medición |
| unità di trinciatura | Häckselaggregat | chopper unit | unité de hachage | unidad picadora |
| unità idrostatica | Hydrostateinheit | hydrostatic unit | unité hydrostatique | unidad hidrostática |
| unità sollevatore | Hubwerk | lifting unit | unité de levage | mecanismo elevador |
| unità spannocchiatrice | Pflückereinheit | snapping unit | unité de cueillage | unidad de ordeño |
| urea | Harnstoff | urea | urée | urea |
| uscita del canale | Kanalausgang | bale chamber exit | sortie du canal | salida del canal |
| uscita del controbattitore | Korbausgang | concave exit | ouverture de sortie du contre-batteur | salida del cóncavo |
| uscita di forza | Abtrieb | output | sortie de force | salida de fuerza |
| uscita di potenza | Leistungsausgang | power output | sortie de puissance | salida de potencia |
| uscite di forza / trasmissioni | Ab- / Antriebe | outputs / drives | sorties de force / entraînements | salidas de fuerza / accionamientos |
| uso specifico | bestimmungsgemäße Verwendung | intended use | utilisation conforme aux prescriptions | aplicación adecuada de la máquina |
| usura | Verschleiß | wear | usure | desgaste |
| utensile | Werkzeug | hand tools | outil, outillage | herramienta[s] |
| utensile speciale | Sonderwerkzeug | special tools | outils spéciaux | herramienta especial |
| valore di input | Eingabewert | input value | valeur de saisie | valor de entrada |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---------------------------------|---------------------------------|--|-----------------------------------|
| valore di pressione target | Zieldruckwert | target pressure value | valeur de pression cible | valor de presión meta |
| valore di registrazione | Einstellwert | setting value | valeur de réglage | valor de ajuste |
| valore di serraggio [momento torcente] | Anzugswert [Drehmoment] | torque setting | couple de serrage [couple de rotation] | valor de apriete |
| valore di soglia | Schwellwert | threshold | valeur de seuil | valor umbral |
| valore di taratura | Kalibrierwert | calibration value | valeur de calibrage | valor de calibrado |
| valore effettivo | Istwert | current value | valeur réelle , valeur actuelle | valor efectivo |
| valore nominale | Sollwert | rated value, set value | valeur nominale | valor nominal |
| valvola | Ventil | valve | soupape, vanne, clapet | válvula |
| valvola a 4/3 vie | Vier / Drei-Wegeventil | four- / three-way valve | distributeur à 4 voies-3 positions | válvula de 4/3 direcciones |
| valvola a farfalla [idraulico] | Drosselklappe [Hydraulik] | throttle butterfly | papillon d'étranglement | válvula de mariposa [hidráulica] |
| valvola a pedale | Fußventil | foot-operated valve, foot valve | soupape à pédale | válvula con pedal |
| valvola a sfera | Kugelventil | ball check valve | clapet à bille | válvula esférica |
| valvola aumento pressione | Druckaufbauventil | pressure build-up valve | soupape de montée en pression | válvula de acumulación de presión |
| valvola bypass | Bypassventil | bypass valve | soupape de dérivation | válvula de derivación |
| valvola bypass | Umgehungsventil | bypass valve | soupape de dérivation | válvula de desvío, válvula bypass |
| valvola commutatrice | Umschaltventil | change-over valve | soupape de commutation | válvula de conmutación |
| valvola controllo reazione | Reaktionskontrollventil | reaction check valve | soupape contrôleur de réaction | válvula controladora de reacción |
| valvola del riscaldamento | Heizungsventil | heater valve | vanne de chauffage | válvula de la calefacción |
| valvola di abbassamento | Senkventil | drop valve | soupape de descente | válvula de descenso |
| valvola di alimentazione | Einlassventil [zum Verbraucher] | delivery valve | soupape d'admission | válvula de entrada, de admisión |
| valvola di alimentazione | Einspeiseventil | charge valve | soupape de gavage | válvula de alimentación |
| valvola di aspirazione | Nachsaugventil | suction valve | soupape d'aspiration | válvula de aspiración |
| valvola di avviamento a freddo | Kaltstartventil | cold-start valve | soupape de démarrage à froid | válvula de arranque en frío |
| valvola di bassa pressione | Niederdruckventil | low pressure valve | distributeur à basse pression, distributeur BP | válvula de baja presión |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------------|------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| valvola di consenso dell'assale | Achsfreigabeventil | axle unclamping valve | vanne de validation de l'essieu | válvula de liberación del eje |
| valvola di bloccaggio del circuito | Umlaufsperrventil | circulation lock valve | soupape de blocage du circuit | válvula de bloqueo de la circulación |
| valvola di bloccaggio del circuito | Umlaufsperrventil | master valve | clapet coupe-circuit | válvula de bloqueo de la circulación |
| valvola di blocco | Sperrblock [hydr.] | lock-up valve unit | bloc d'arrêt | válvula de bloqueo |
| valvola di blocco | Absperrventil | cut-off valve | soupape d'arrêt | válvula de cierre |
| valvola di blocco | Sperrventil | lock valve | soupape de blocage | válvula de bloqueo |
| valvola di corto circuito | Kurzschlussventil | bypass valve | robinet marche-arrêt | válvula de cortocircuito |
| valvola di corto circuito | Kurzschlussventil | short circuit valve | robinet marche-arrêt | válvula de cortocircuito |
| valvola di definizione | Definitionsventil | definition valve | soupape de définition | válvula de definición |
| valvola di disinnesto | Abschaltventil | cut-off valve | soupape de coupure | válvula de desconexión |
| valvola di drenaggio | Entwässerungsventil | drain valve | soupape de vidange d'eau | válvula de desagüe |
| valvola di fondo del pistone | Kolbenbodenventil | piston head valve | soupape du fond de piston | válvula del fondo del émbolo |
| valvola di inserzione | Zuschaltventil | sequence valve | soupape de mise en circuit | válvula de secuencia |
| valvola di inversione | Umsteuerventil | reversing valve | soupape d'inversion | válvula de inversión |
| valvola di lavaggio | Spülventil | scavenger valve, purge valve | soupape de vidange | válvula de refrigeración |
| valvola di mantenimento carico | Lasthalteventil | load holding valve | soupape de maintien de charge | válvula de mantenimiento de carga |
| valvola di non ritorno | Rückschlagventil | one-way valve, non-return valve | clapet anti-retour | válvula de retención |
| valvola di precompressione | Vorspannventil [hydr.] | pressurizing valve | soupape de prétension | válvula de tensión previa |
| valvola di pressione iniziale | Vordruckventil | pre-load valve | soupape de pression d'admission | válvula de presión inicial |
| valvola di priorità | Prioritätsventil | priority valve | soupape de priorité | válvula de prioridad |
| valvola di ritorno | Rücklaufventil | return line valve | clapet du retour | válvula de retorno |
| valvola di scarico | Auslassventil | return valve | soupape d'échappement | válvula de escape |
| valvola di spurgo | Entlüftungsventil | breather valve | soupape de purge | válvula de purga |
| valvola di sterzo | Lenkventil | steering valve | distributeur de direction | válvula de dirección |
| valvola di trafilamento zero | Null-Leckagenventil | zero leakage valve | clapet zéro fuite | válvula de cero-fugas |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|---|------------------------------|------------------------------------|--|--------------------------------------|
| valvola di troncamento pressione | Druckabschneideventil | pressure cut-off valve | soupape coupure de pression | válvula para cortar la presión |
| valvola d'introduzione | Einlegedrossel | restrictor, orifice plate, orifice | étrangleur | estrangulador intercalado |
| valvola dosatrice | Dosierventil | dosing valve | soupape de dosage | válvula dosificadora |
| valvola d'urto | Schockventil | shock valve | clapet de choc | válvula de retención |
| valvola elettromagnetica | Elektromagnetventil | solenoid valve | électrovanne | válvula electromagnética |
| valvola idraulica | Hydraulikventil | hydraulic valve | soupape hydraulique | válvula hidráulica |
| valvola limitatrice di alta pressione | Hochdruckbegrenzungsventil | high pressure relief valve | limiteur de haute pression | válvula limitadora de alta presión |
| valvola limitatrice di flusso | Überströmventil | overflow valve | soupape de trop-plein | válvula de rebose |
| valvola limitatrice di non ritorno | Drosselrückschlagventil | one-way restrictor | clapet anti-retour avec étranglement | válvula de retención estranguladora |
| valvola limitatrice di pressione | Druckbegrenzungsventil | pressure relief valve | soupape de limitation de pression | válvula limitadora de presión |
| valvola limitatrice di pressione pilota | Pilotdruck-Begrenzungsventil | pitot pressure relief valve | soupape de limitation de pression pilote | válvula limitadora de presión piloto |
| valvola limitatrice magnetica | Magnetdrossel | restrictor valve | étrangleur à l'aimant | válvula estranguladora |
| valvola multifunzioni | Multifunktionsventil | multifunction valve | distributeur multifonctions | válvula multifunción |
| valvola pilota | Vorsteuerventil | pilot valve | distributeur piloté | válvula piloto |
| valvola proporzionale | Proportionalventil | proportional valve | soupape proportionnelle | válvula propocional |
| valvola registrabile | einstellbares Ventil | adjustable valve | clapet de tarage | válvula regulable |
| valvola regolatrice | Regelventil | regulating valve | vanne de régulation | válvula reguladora |
| valvola regolatrice di flusso | Stromregelventil | flow control valve | soupape de réglage de débit | válvula reguladora de caudal |
| valvola regolatrice di pressione | Druckreguliventil | pressure control valve | valve de régulation de pression | válvula de control de presión |
| valvola regolatrice pressione olio | Überdruckventil | pressure relief valve | limiteur de pression | válvula de seguridad |
| valvola riduttrice di pressione | Druckabbauventil | dump valve | soupape de délestage de pression | válvula de reducción de presión |
| valvola riduzione della pressione | Druckreduzierventil | pressure reduction valve | soupape réductrice de la pression | reductor de presión |
| valvola scambiatrice | Wechselventil | shuttle valve | sélecteur de circuit | selector del circuito |
| valvola sequenziale della pressione | Druckfolgeventil | pressure sequence valve | soupape de séquence de pression | válvula secuencial de la presión |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---------------------------------|--|---|--|
| valvola strozzatrice | Drosselventil | restrictor valve | soupape d'étranglement | válvula estranguladora |
| valvola strozzatrice del freno | Bremsdrosselventil | brake restrictor valve | restricteur de freinage | válvula estranguladora del freno |
| valvola svasata del freno | Senkbremssventil | lowering brake valve | soupape de descente freinée | válvula de descenso frenado |
| vano dello scuotipaglia | Schüttelraum | straw walker compartment | zone des secoueurs | zona de los sacudidores |
| vano di montaggio | Montageraum [JAGUAR 494] | assembly space | espace de montage | espacio para montaje |
| vano motore | Motorraum | engine compartment | compartment moteur | compartimento del motor |
| vano frigorifero | Kühlbox | refrigerator box | glacière | nevera |
| vapore | Dampf | steam | vapeur | vapor |
| variatore | Regeltrieb | variable speed drive | variateur | variador |
| variatore a due stadi | Zweistufen-Regeltrieb | two-step variable speed drive | variateur deux plages | variador de dos escalones |
| variatore del battitore | Trommelregeltrieb | drum variable speed drive | variateur batteur | variador del cilindro desgranador |
| variatore della piattaforma di taglio | Schneidwerk-Regeltrieb | cutterbar variable speed drive | variateur du tablier de coupe | variador del mecanismo de corte |
| variatore dell'aspo | Haspelregeltrieb | variable reel speed drive | variateur de rabatteur | variador del molinete |
| variatore dell'avanzamento | Fahrregeltrieb | ground drive variator, ground drive variable speed pulleys | variateur d'avancement | variador de velocidad |
| variatore rotore | Rotorvariator | rotor variable speed drive | variateur rotor | variador del rotor |
| vaschetta magnetica | Magnetwanne | magnetic box | cuve magnétique | caja magnética |
| velenoso | giftig | toxic | toxique | tóxico |
| velocità | Geschwindigkeit | ground speed | vitesse d'avancement | velocidad de marcha |
| velocità di abbassamento | Absenkgeschwindigkeit | drop rate | vitesse d'abaissement | velocidad de descenso |
| velocità di abbassamento | Senkgeschwindigkeit | drop rate | vitesse d'abaissement | velocidad de descenso |
| velocità di abbassamento della piattaforma di taglio | Schneidwerk-Senkgeschwindigkeit | cutterbar drop rate | vitesse d'abaissement du tablier de coupe | velocidad de descenso del mecanismo de corte |
| velocità di alimentazione | Einzugsgeschwindigkeit | feed rate | vitesse d'alimentation | velocidad de alimentación |
| velocità di avanzamento | Vorfahrtgeschwindigkeit | forward speed | vitesse de marche avant | velocidad de avance |
| velocità di avanzamento | Fahrgeschwindigkeit | ground speed | vitesse d'avancement | velocidad de marcha |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|------------------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------------|--|
| velocità di inclinazione | Neigegeschwindigkeit | tilt speed | vitesse d'inclinaison | velocidad de inclinación |
| velocità di sollevamento | Hubgeschwindigkeit | lifting speed | vitesse de levage | velocidad de elevación |
| velocità periferica | Umfangsgeschwindigkeit | peripheral speed | vitesse périphérique | velocidad circunferencial |
| ventilatore | Gebälse | fan | ventilateur | ventilador |
| ventilatore | Ventilator | fan | ventilateur | ventilador |
| ventilatore [cabina] | Lüfter [Kabine] | ventilation system [cab] | ventilateur | ventilador [cabina] |
| ventilatore ad aria forzata | Druckwindgebläse | forced air cleaning fan | ventilation forcée | ventilador de presión |
| ventilatore aspirante | Absauggebläse | suction blower | ventilateur d'aspiration | ventilador aspirador |
| ventilatore di pulitura | Reinigungsgebläse | cleaning fan | ventilateur de nettoyage | ventilador de la limpieza |
| ventilatore invertibile | Wendelüfter | reversible fan | ventilateur réversible | ventilador reversible |
| ventilatore per cabina | Kabinengebläse | cab fan, cab blower | ventilateur de cabine | ventilador para cabina |
| vento | Wind | wind | vent | aire, viento |
| vento di pulitura | Reinigungswind | air blast, wind | vent de nettoyage | viento de limpieza |
| ventola | Gebälserad | blower | poulie de ventilateur | disco del ventilador |
| ventola della trincia | Gebälsehäcksler | forage blower | ventilateur de broyeur | cortaforajes con soplante, picadora-soplante |
| ventola della trinciatrice | Häckselgebläse | forage blower | ventilateur de broyeur | soplador de forraje picado |
| ventola di lancio | Wurfgebläse | blower | projecteur soufflant | soplador lanzador |
| ventola di lancio della pula | Spreuwurfgebläse | chaff blower | projecteur soufflant de balle | soplador lanzador de tamo |
| ventola ripartitrice | Verteilergebläse | uni-spreader | ventilateur d'épandeur | ventilador-esparcidor |
| ventola supplementare | Zusatzgebläse | separate blower | ventilateur supplémentaire | ventilador adicional |
| verricello, martinetto | Winde | winch, hoist | treuil, cric | gato |
| versione | Version | version | version | versión |
| visita stabilimento | Betriebsbesichtigung | tour of the works | visite de l'entreprise | visita a fabrica |
| vista laterale | Seitenansicht | side view | vue de côté | vista de costado |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--|---|---|---|--|
| visualizzazione della corsia | Fahrspuranzeige | wheel track display | affichage de la ornière | indicación de la rodada |
| vite | Schraube | screw, bolt | boulon, vis | tornillo |
| vite a galletto | Knebelschraube | toggle bolt | vis à garrot | tornillo de muletilla |
| vite a rivetto | Einnietschraube | rivetting bolt, [am.] riveting bolt | vis à river | tornillo a remachar |
| vite a testa cilindrica | Zylinderschraube | Allen bolt, socket head screw, cheese head screw | vis à tête cylindrique | tornillo cilíndrico |
| vite a testa cilindrica con esagono cavo | Zylinderschraube mit Innensechskant | hex.socket head cap screw, socket head bolt | vis à tête cylindrique, vis à tête creuse | tornillo cilíndrico con hexagono interior |
| vite a testa cilindrica con intaglio diritto | Zylinderschraube mit Schlitz | cheese head screw | vis à tête cylindrique avec fente | tornillo cilíndrico con ranura |
| vite a testa esagonale | Sechskantschraube | hexagon head bolt | boulon à tête hexagonale | tornillo hexagonal |
| vite a testa piana con intaglio a croce | Linsenschraube mit Kreuzschlitz | cross recessed raised fillister head screw | vis à tête bombée avec fente croisée | tornillo alomado con ranura cruzada |
| vite a testa piana con intaglio diritto | Linsenschraube mit Schlitz | slotted raised fillister head screw | vis à tête bombée avec fente | tornillo alomado con ranura |
| vite a testa piatta con intaglio | Flachrundschrabe mit Schlitz | slotted mushroom head screw, [am.] truss head screw | vis à tête bombée avec fente | tornillo de cabeza plana redonda con ranura |
| vite a testa piatta con intaglio a croce | Linsenschraube | fillister head screw | vis à tête bombée | tornillo alomado |
| vite a testa quadrata | Vierkantschraube | square head screw | boulon à tête carrée | tornillo de cabeza cuadrada |
| vite a testa svasata con intaglio diritto | Senkschraube mit Schlitz | slotted countersunk [flat] head screw | vis à tête fraisée avec fente | tornillo de cabeza embutida con ranura |
| vite a testa tonda | Halbrundschrabe | round head bolt | vis à tête ronde | tornillo redondo |
| vite a testa tonda con spallamento quadro | Schlossschraube [Flachrundschrabe mit Vierkant] | square neck coach bolt, [am.] square neck carriage bolt | boulon brut à tête bombée et collet carré | tornillo de cuello cuadrado |
| vite a testa tonda piatta e spallamento quadro | Flachrundschrabe mit Vierkant | square neck coach bolt, [am.] square neck carriage bolt | boulon à tête bombée et collet carré | tornillo de cabeza redonda y cuello cuadrado |
| vite a U | Hakenschrabe | hook bolt | boulon crochet | tornillo de gancho |
| vite ad occhio | Augenschraube | eye bolt | boulon à œillet | tornillo de ojete |
| vite ad occhio | Ösenschrabe | loop bolt, eye bolt | vis à œillet | tornillo de ojal |

Dizionario tecnico

| <i>Italiano</i> | <i>Tedesco</i> | <i>Inglese</i> | <i>Francese</i> | <i>Spagnuolo</i> |
|--------------------------------|--------------------------|------------------------------------|--|--|
| vite con testa a T | Hammerschraube | tee head bolt | vis à tête à marteau, vis à tête rectangulaire | tornillo de martillo |
| vite con testina di centraggio | Kopfzentrierschraube | hex. bolt with centering head | vis à tête six pans avec centrage | tornillo con cabezal de centrado |
| vite del livello olio | Ölstandsschraube | oil level plug | bouchon de niveau d'huile | tornillo de nivel de aceite |
| vite del tirante degli aghi | Nadelzugstangenschraube | needle actuating arm screw | vis de tirant du berceau d'aiguilles | tornillo de la barra tiro de la aguja |
| vite della valvola | Ventilschraube | plug | bouchon | tornillo de válvula |
| vite di controllo livello olio | Ölstandskontrollschraube | oil level check plug | bouchon de niveau d'huile | tornillo para control de nivel de aceite |
| vite di fermo | Klemmschraube | clamping bolt | vis de serrage | tornillo aprisionador |
| vite di fissaggio | Befestigungsschraube | mounting bolt, securing bolt | vis de fixation | tornillo de apriete |
| vite di regolazione | Einstellschraube | adjusting bolt | vis de réglage | tornillo de ajuste |
| vite di regolazione | Verstellschraube | adjusting bolt, adjusting screw | vis de réglage | tornillo de reglaje |
| vite di regolazione | Stellschraube | adjusting screw | vis de réglage | tornillo de reglaje |
| vite di scarico | Ablassschraube | drain plug | bouchon de vidange | tornillo de purga |
| vite di scarico del serbatoio | Tankablassschraube | fuel tank drain plug | bouchon de vidange du réservoir | tornillo de purga del depósito |
| vite di scarico dell'olio | Ölablassschraube | oil drain plug | bouchon de vidange d'huile | tornillo de purga de aceite |
| vite di spurgo | Entlüftungsschraube | bleeding screw, breather [gearbox] | bouchon de purge | tornillo de purga |
| vite di tensione del canale | Kanalspannschraube | bale chamber adjusting screws | vis tendeur du canal | tornillo tensor del canal |
| vite micrometrica | Mikrometerschraube | micrometer | vis micrométrique | tornillo micrométrico |
| vite mordente da lamiera | Blechschraube | self-tapping screw, plate screw | vis parker | tornillo de chapa |
| vite prigioniera | Stiftschraube | stud | boulon fileté | tornillo prisionero |
| vite senza testa | Madenschraube | grub screw, set screw | vis pointeau | tornillo prisionero |
| vite tenditrice | Spannschraube | adjusting screw | vis tendeur, vis de serrage | tornillo tensor |
| vite tubolare | Hohlschraube | hollow screw | vis creuse | tornillo hueco |
| volano | Schwungrad | flywheel | volant d'inertie | volante |
| volano | Schwungscheibe | flywheel | volant d'inertie | volante |

Dizionario tècnico

| Italiano | Tedesco | Inglese | Francese | Spagnuolo |
|------------------------|---------------------|--------------------|-------------------------|----------------------------|
| volante dello sterzo | Lenkrad | steering wheel | volant de direction | volante |
| volantino | Handrad | hand wheel | manette | rueda de mano |
| volantino di pressione | Presskurbelrad | gear | roue à manivelle | piñón-cigüeñal de empaçado |
| voltafieno | Wender | tedder | faneuse | henificadora |
| voltafieno rotativo | Wirbelwender | rotary tedder | faneuse tourbillon | henificadora rotatoria |
| volume del serbatoio | Tankvolumen | volume of tank | volume de la trémie | volume del depósito |
| zappatrice rotativa | Mulcher, Mulchgerät | rotor tiller | machine à pailler | rotocultor |
| zavorra | Ballast | ballast | lest | lastre |
| zavorre supplementari | Zusatzgewichte | additional weights | masses d'alourdissement | pesos adicionales |
| zigrinato, nervato | gerippt | serrated | nervuré | ranurado |
| zoccolo del relais | Relaissockel | relay socket | socle du relais | portarelé |
| zoccolo laterale | Seitenwange | web | partie latérale | parte lateral |

Tech Library <http://engine.od.ua>

| Diesel Engines | | Machinery | | Machinery | |
|----------------|-------------|----------------|-------------|-------------|--------------|
| Akasaka | Baudouin | Akerman | Ammann | Kleeman | Kobelco |
| BMW | Bukh | Astra | Atlas Copco | Komatsu | Kramer |
| Caterpillar | CHN 25/34 | Atlas Weyha. | Atlet | Kubota | Lamborghini |
| Cummins | Daihatsu | Bell | Bendi | Landini | Liebherr |
| Detroit | Deutz | Bigjoe | Bobcat | Linde | Link-belt |
| Doosan-Daewoo | Fiat | Bomag | BT | Manitou | Massey-Ferg. |
| Ford | GE | Carelift | Case | Mccormick | MDI-Yutani |
| Grenaa | Guascor | Caterpillar | Cesab | Mitsubishi | Moxy |
| Hanshin | Hatz | Challenger | Champion | Mustang | Neusson |
| Hino | Honda | Claas | Clark | New-Holland | Nichiyu |
| Hyundai | Isotta | Combilift | Crown | Nissan | OK |
| Isuzu | Iveco | Daewoo-Doosan | Demag | OM-Pimespo | others-tech |
| John-Deere | Kelvin | Deutz-Fahr | Dressta | Pel-Job | PH-mining |
| Kioti | Komatsu | Drott | Dynapack | Poclain | Powerscreen |
| Kubota | Liebherr | Extec | Faun | Same | Samsung |
| Lister | Lombardini | Fendt | Fiat | Sandvik | Scania |
| MAK | MAN B&W | Fiatallis | Flexicoil | Schaefer | Schramm |
| Mercedes | Mercuriser | Furukawa | Gehl | Sennebogen | Shangli |
| Mirrlees BS | Mitsubishi | Genie | Grove-gmk | Shibaura | Steiger |
| MTU | MWM | Halla | Hamm | Steinbock | Steyr |
| Niigata | Paxman | Hangcha | Hanix | Still | Sumitomo |
| Perkins | Pielstick | Hanomag | Hartl | Super-pac | Tadano |
| Rolls / Bergen | Ruggerini | Haulpack | Hiab | Takeuchi | TCM |
| Ruston | Scania | Hidromek | Hino truck | Terex | Toyota |
| Shibaura | Sisu-Valmet | Hitachi | Hyster | Valpadana | Venieri |
| SKL | Smit-Bolnes | Hyundai | IHI | Versatile | Vogele |
| Sole | Stork | Ingersoll-rand | JCB | Volvo | Weidemann |
| VM-Motori | Volvo | JLG | John-Deere | Wirtgen | Yale |
| Volvo Penta | Westerbeke | Jungheinrich | Kalmar | YAM | Yanmar |
| Wichmann | Yanmar | Kato | Kioti | | |